叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000001

2. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000002

3. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000003

4. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000004

5. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000005

6. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000006

7. 《天堂玫瑰》详细记述了约(the Rose Of Paradise Being A Detailed) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

" [boʊt] [ə'hɔɪ] !
" BOAT AHOY !
" 船 嘿! !

“船来了！”

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['levld] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
" I CRIED OUT , AND THEN LEVELLED MY PISTOL AND FIRED .
" 我 哭 出去 , 和 然后 平整 我的 手枪 和 被解雇 .

“我大喊一声，然后举起手枪开火了。”

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
THE ROSE OF PARADISE
这 玫瑰 的 天堂

天堂玫瑰

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [əd'ventʃəz] [ðæt]
Being a detailed account of certain adventures that
存在 一个 详细的 帐户 的 肯定 冒险 那

这是一部对某些冒险经历的详细描述，

['hæpənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
happened to Captain John Mackra , in connection
发生 到 队长 约翰 - , 在 联系

约翰·马克拉船长也遭遇了类似的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] , ['edwərd] ['ɪŋgləənd] , [ɪn]
with the famous pirate , Edward England , in
和 这 著名的 海盗 , 爱德华 英格兰 , 在

与著名海盗爱德华·英格兰一起

[ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɑːnə]
the year 1720 , off the Island of Juanna
这 年 - , 离开 这 岛 的 胡安娜

1720年，在胡安娜岛附近

[ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] ; [rɪt]
in the Mozambique Channel ; writ
在 这 莫桑比克 渠道 ; 写

在莫桑比克海峡；书面

[baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
by himself , and now for the
经过 他自己 , 和 现在 为了 这

他独自一人，现在为了.....

[fɜːrst] [taɪm] ['pʌblɪʃt]
first time published
第一的 时间 已发布

首次发布

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl]
By HOWARD PYLE
经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	['pepər]	[ænd; ənd]	[sɔːlt]	"
"	**PEPPER**	**AND**	**SALT**	**"**
"	胡椒	和	盐	"

“胡椒和盐”

" [ðə; ði]	['wʌndər]	[klɑːk]	" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE**	**WONDER**	**CLOCK**	**"** **ETC** **.**
" 这	想知道	钟	" ETC .

《神奇时钟》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	,	['fræŋklɪn]	SQUARE1888
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**	**FRANKLIN**	**SQUARE1888**
哈珀	&	兄弟	,	富兰克林	SQUARE1888

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1888年

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	.
Copyright	**,**	**1887**	**,** **by** **Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
版权	,	-	, 经过 哈珀	&	兄弟	.

版权所有，1887 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

['luːɪs]	[siː] .	['vændə^rift]
LEWIS	**C** **.**	**VANDEGRIFT**
刘易斯	C .	范德格里夫特

刘易斯·C·范德格里夫特

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]
This	**Book**	**is**	**Dedicated**
这	书	是	投入的

本书献给

[baɪ][hɪz; ɪz]	[frend]
BY **HIS**	**FRIEND**
经过 他的	朋友

他的朋友

[ðə; ði]	['ɔːθər]
THE	**AUTHOR**
这	作者

作者

[ˌɪləˈstreɪʃənz] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

" [boʊt] [əˈhɔɪ] !
" Boat ahoy !
" 船 嘿! !

“船来了！”

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['levld] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] ['frʌntɪspiːs]
" I cried out , and then levelled my pistol and fired Frontispiece
" 我 哭 出去 , 和 然后 平整 我的 手枪 和 被解雇 卷首插图

我大喊一声，然后举起手枪开火。（扉页）

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [lɪr]
Mr . Longways looked up under his brown eyes at me with a very curious leer
先生 . 长 看起来 向上 在下面 他的 棕色的 眼睛 在 我 和 一个 非常 好奇的 斜视
['feɪsɪz] -
faces 020
面孔 -

朗威斯先生抬起头，用他那双棕色的眼睛，带着一种非常好奇的笑容看着我。

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , ['koʊldli] ,
" Captain Mackra , " said he , coldly ,
" 队长 - , " 说 他 , 冷冷地 ,

“马克拉船长，”他冷冷地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]
" you were pleased to put upon me last night a gross and uncalled - for
" 你 是 高兴 到 放 之上 我 最后的 夜晚 一个 总的 和 未命名 - 为了
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] " " -
insult " " 062
侮辱 " " -

“昨晚你对我进行了粗鲁无礼的侮辱，你对此感到非常高兴” 062

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] "
So soon as they saw me they fell to screaming , and clung to one another "
所以 很快 作为 他们 锯 我 他们 跌倒 到 尖叫 , 和 紧紧抓住 到 一 其他 "
-
100
-

他们一看到我就尖叫起来，紧紧地抱在一起。“100

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - " [sed] [aɪ] ,
" I am Captain John Mackra " said I ,
" 我 是 队长 约翰 - " 说 我 ,

“我是约翰·马克拉上尉，”我说。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] " -
and I sat down upon the gunwale of the boat " 132
和 我 卫星 向下 之上 这 舷缘 的 这 船 " -

我坐在船舷上。“132

[aɪ] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] "
I rose slowly from my chair , and stood with my hand leaning upon the table "
我 玫瑰 缓慢地 从 我的 椅子 , 和 站立 和 我的 手 倾斜 之上 这 桌子 "
-
172
-

我缓缓从椅子上站起身，一只手扶着桌子。“172

[ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [æft][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] ['kæptɪn] ['kroʊkər]

The	three	fellows	were	brought	aft	to	the	quarter	-	deck	,	where	Captain	Croker
这	三	伙伴们	是	带来	后部	到	这	四分之一	-	甲板	,	在哪里	队长	克罗克

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

这三个人被带到船尾的后甲板，克罗克船长正站在那里。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] " -

just	below	the	rail	of	the	deck	above	"	186
只是	以下	这	轨	的	这	甲板	多于	"	-

就在甲板栏杆下方“186”

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] , ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋgləndˌ] " -

There	,	in	the	corner	,	I	beheld	the	famous	pirate	,	Captain	Edward	England	"	212
那里	,	在	这	角落	,	我	观看	这	著名的	海盗	,	队长	爱德华	英格兰	"	-

在那里，在角落里，我看到了那位著名的海盗，爱德华·英格兰船长。“212

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

THE	ROSE	OF	PARADISE	.
这	玫瑰	的	天堂	.

天堂玫瑰。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] serious1

Although	the	account	of	the	serious1
虽然	这	帐户	的	这	serious1

尽管对严重事件的描述1

[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kə'sændrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk]

engagement	betwixt	the	Cassandra	and	the	two	pirate	vessels	in	the	Mozambique
订婚	中间	这	卡桑德拉	和	这	二	海盗	船只	在	这	莫桑比克

['tʃæn(ə)l] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɪn] [set][tuː; tə][prɪnt] ,

Channel	hath	already	been	set	to	print	,
渠道	有	已经	到过	放	到	打印	,

卡桑德拉号与莫桑比克海峡两艘海盗船的交战事件已定稿。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] ['lesər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sɜːrkəmstænsɪz]

the	publick	have	yet	to	know	many	lesser	and	more	detailed	circumstances
这	公众	有	然而	到	知道	许多	较少	和	更多的	详细的	情况

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ;

concerning	the	matter	;
有关	这	事情	;

公众尚不了解有关此事的许多较小和更详细的情况；

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ə'kaʊnt] [hæθ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd]

[	A	]	and	as	the	above	-	mentioned	account	hath	caused	much	remark	and
[	一个	]	和	作为	这	多于	-	提及	帐户	有	导致	很多	评论	和

['kɑːment] , I2

comment	,	I2
评论	,	I2

[A] 鉴于上述记述引起了诸多关注和评论，I2

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [nɑːt] [jet] [noʊn] ,

shall	take	it	upon	me	to	give	many	incidents	not	yet	known	,
将	拿	它	之上	我	到	给	许多	事件	不是	然而	已知	,

我将负责讲述许多尚未为人所知的事件，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['niːðər] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [rɛtɜ-ɪk] [nɔːr][wɪð; wɪθ]

seeking	to	render	them	neither	in	refined	rhetorick	nor	with	romantick
寻求	到	使成为	他们	两者都不	在	精制	修辞	也不	和	浪漫

['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['stɔːri] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] [kætʃ]

circumstances	such	as	are	sometimes	used	by	novel	and	story	writers	to	catch
情况	这样的	作为	是	有时	用过的	经过	小说	和	故事	作家	到	抓住

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	popular	attention	,
这	受欢迎的	注意力	,

力求既不使用华丽的辞藻，也不采用小说家和故事作家有时为了吸引大众注意力而使用的浪漫情境来描绘他们。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][vɜːr'bɑːsəti]

but	telling	this	history	as	directly	,	and	with	as	little	verbosity
但	讲述	这	历史	作为	直接地	,	和	和	作为	小的	冗长

[ænd; ənd][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	circumlocution	,	as	possible	.
和	迂回表达	,	作为	可能的	.

但要尽可能直接地讲述这段历史，尽量避免冗长和拐弯抹角。

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [briːf] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] -

[	A	]	A	brief	narration	of	the	naval	engagement	between	Captain	Mackra
[	一个	]	一个	简短的	旁白	的	这	海军	订婚	之间	队长	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [æt; ət]

and	the	two	pirate	vessels	was	given	in	the	Captain's	official	report	made	at
和	这	二	海盗	船只	曾是	给定	在	这	船长的	官方的	报告	制成	在

[bɑːm'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

[A] 马克拉船长在孟买提交的官方报告中，简要叙述了马克拉船长与两艘海盗船之间的海战。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['ɪŋglənd] [ɪn]['dʒɑːnsənz] [bʊk] :

It	appears	in	the	life	of	the	pirate	England	in	Johnson's	book	:
它	出现	在	这	生活	的	这	海盗	英格兰	在	强生	书	:

它出现在约翰逊所著的《海盗英格兰》一书中：

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['plʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs]

"	A	Genuine	Account	of	the	Voyages	and	Plunders	of	the	Most	Notorious
"	一个	真的	帐户	的	这	航程	和	掠夺	的	这	最多	臭名昭著

['paɪreɪts] , & [siː] . " ['lʌndən] , - .

Pyrates	,	&	c	.	"	London	,	1742	.
吡喃甲壳类化合物	,	&	c	.	"	伦敦	,	-	.

《最臭名昭著的海盗的航行和掠夺的真实记述》伦敦，1742 年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['rendər] [ðɪs] [truː] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs]

For	the	conveniency	of	the	reader	,	I	shall	render	this	true	and	veracious
为了	这	便利性	的	这	读者	,	我	将	使成为	这	真的	和	诚实的

[ə'kaʊnt] ['ʌndər] ['sʌndri] ['hediŋs] ,

account	under	sundry	headings	,
帐户	在下面	杂项	标题	,

为了方便读者阅读，我将用不同的标题来呈现这个真实可信的叙述。

[mɑːrkt] [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , & [siː] . , [æz; əz] [siːn] [ə'bʌv] ,

marked	I	.	,	II	.	,	III	.	,	&	c	.	,	as	seen	above	,
标记	我	.	,	二	.	,	三、	.	,	&	c	.	,	作为	已见	多于	,

如上所示，标记为 I.、II.、III. 等。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
which **may** **assist** **him** **in** **separating** **the** **less** **from** **the** **more** **notable** **portions** **of**
哪个 可能 协助 他 在 分离 这 较少的 从 这 更多的 值得注意的 部分 的
[ðə; ði] ['nærətɪv] .
the **narrative** **.**
这 叙述 .

这或许能帮助他将叙述中不太重要的部分与更重要的部分区分开来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔːg] — [ə; eɪ]['daɪəri][ɔːr]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
According **to** **my** **log** **—** **a** **diary** **or** **journal** **of** **circumstances** **appertaining** **to**
根据 到 我的 日志 — 一个 日记 或者 杂志 的 情况 属于 到
['ʃɪpbɔːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
shipboard **—** **it** **was** **the** **nineteenth** **day** **of** **April** **,**
船上 — 它 曾是 这 第十九 天 的 四月 ,

根据我的航海日志——记录船上各种情况的日记或日志——那天是四月十九日，

- , [wen] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] [ʃɪp] [kə'sændrə] ,
1720 **,** **when** **,** **I** **being** **in** **command** **of** **the** **East** **India** **Company's** **ship** **Cassandra** **,**
- , 什么时候 , 我 存在 在 命令 的 这 东方 印度 公司的 船 卡桑德拉 ,

1720年，我担任东印度公司“卡桑德拉”号船长时，

[bil] [fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['evənz] , [ðə; ði]
billed **for** **Bombay** **and** **waiting** **for** **orders** **to** **sail** **,** **comes** **Mr** **.** **Evans** **,** **the**
账单 为了 孟买 和 等待 为了 订单 到 帆 , 来 先生 . 埃文斯 , 这
['kʌmpəniːz] ['eɪdʒənt] ,
Company's **agent** **,**
公司的 代理人 ,

公司代理人埃文斯先生拿着从孟买出发的船票，等待启航指令。

[ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [siːld] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərz] which3
aboard **with** **certain** **sealed** **and** **important** **orders** **which3**
船上 和 肯定 密封 和 重要的 订单 which3

船上载有某些密封的重要指令，其中3

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
he **desired** **to** **deliver** **to** **me** **at** **the** **last** **minute** **.**
他 想要的 到 递送 到 我 在 这 最后的 分钟 .

他想在最后一刻才把东西送到我这里。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər][set] [daʊn] , ['mɪstər] . ['evənz] [hændz]
After **we** **had** **come** **to** **my** **cabin** **and** **were** **set** **down** **,** **Mr** **.** **Evans** **hands**
后 我们 有 来 到 我的 舱 和 是 放 向下 , 先生 . 埃文斯 双手
[ˌem 'iː] [tuː] ,
me **two** **pacquets** **,**
我 二 包裹 ,

我们到达我的小木屋并坐下后，埃文斯先生递给我两个包裹。

[wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sjʊpəsskraɪb] [tuː; tə][wʌn]['bendʒəmɪn] ['lɔːŋweɪz] .
one **addressed** **to** **myself** **,** **the** **other** **superscribed** **to** **one** **Benjamin** **Longways** **.**
一 已解决 到 我 , 这 其他 上标 到 一 本杰明 长 .

其中一封是写给我自己的，另一封是写给 Benjamin Longways 的。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
He **then** **proceeded** **to** **inform** **me** **that** **the** **Company** **had** **a** **matter** **of**
他 然后 继续 到 通知 我 那 这 公司 有 一个 事情 的
[ɪk'siːdɪŋ] ['ɪmpɔːrt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
exceeding **import** **and** **delicacy** **which** **they** **had** **no** **mind** **to** **intrust** **to** **any** **one**
超过 进口 和 美味 哪个 他们 有 不 头脑 到 托付 到 任何 一
[bʌt; bət] [sʌtʃ] ,
but **such** **,**
但 这样的 ,

然后他告诉我，公司有一件极其重要且敏感的事情，他们不打算委托给除他以外的任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪd][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['sɜːrvənt] ,

he	**was**	**pleased**	**to**	**say**	**,**	**as**	**was**	**a**	**tried**	**and**	**worthy**	**servant**	**,**
他	曾是	高兴	到	说	,	作为	曾是	一个	尝试	和	值得	仆人	,

他欣然说道，就像一位久经考验、值得信赖的仆人那样：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**had**	**fixed**	**upon**	**me**	**as**	**the**	**fitting**	**one**	**to**	**undertake**	**the**
和	那	他们	有	固定的	之上	我	作为	这	配件	一	到	承担	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	**,**
委员会	,

他们认定我是接受这项任务的合适人选。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

which	**was**	**of**	**such**	**a**	**nature**	**as**	**would**	**involve**	**the**	**transfer**	**of**	**many**	**thousand**
哪个	曾是	的	这样的	一个	自然	作为	会	涉及	这	转移	的	许多	千

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

这件事的性质决定了它将涉及数千英镑的资金转移。

[hiː; hi] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

He	**furthermore**	**informed**	**me**	**that**	**a**	**year**	**or**	**two**	**before**	**,**
他	此外	知情的	我	那	一个	年	或者	二	前	,

他还告诉我，一两年前，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['rendərd] ['sɜːrt(ə)n][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wɑːnə] ,

the	**Company**	**had**	**rendered**	**certain**	**aid**	**to**	**the**	**native**	**King**	**of**	**Juanna**	**,**
这	公司	有	渲染	肯定	援助	到	这	本国的	国王	的	胡安娜	,

公司曾向胡安娜的土著国王提供过一些援助，

[æn; ən]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌmædə'gæskər][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

an	**island**	**lying**	**between**	**Madagascar**	**and**	**the**	**east**	**coast**	**of**	**Africa**	**,**
一个	岛	说谎	之间	马达加斯加	和	这	东方	海岸	的	非洲	,

位于马达加斯加和非洲东海岸之间的一个岛屿，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

at	**a**	**time**	**when**	**there**	**was**	**war**	**betwixt**	**him**	**and**	**the**	**king**	**of**	**an**
在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	战争	中间	他	和	这	国王	的	一个

['aɪlənd] [kɔːld] - ,

island	**called**	**Mohilla**	**,**
岛	称为	-	,

当时他和一个名为莫希拉的岛屿的国王之间正处于战争状态。

[wɪtʃ] [laɪ'ɛθ] [.kəuə'dʒeisənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɑːnə] upon4

which	**lyeth**	**coadjacent**	**to**	**the**	**other**	**country**	**;**	**that**	**I**	**should**	**make**	**Juanna**	**upon4**
哪个	莱斯	相邻	到	这	其他	国家	;	那	我	应该	制作	胡安娜	upon4

它与另一个国家相邻；我要让胡安娜在上面4

[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [rɪ'siːv] [θruː] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ,

my	**voyage**	**,**	**and**	**that**	**I**	**should**	**there**	**receive**	**through**	**Mr**	**.**	**Longways**	**,**
我的	航程	,	和	那	我	应该	那里	收到	通过	先生	.	长	,

我的航程，以及我将通过朗威斯先生在那里收到的东西，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['eɪdʒənt][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pæ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

who	**was**	**the**	**Company's**	**agent**	**at**	**that**	**place**	**,**	**a**	**pacquet**	**of**	**the**	**greatest**
WHO	曾是	这	公司的	代理人	在	那	地方	,	一个	包裹	的	这	最

['ɪmpɔːrt] ,

import	**,**
进口	,

该公司在该地的代理人，一个极其重要的包裹，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]

relating	to	the	settlement	of	certain	matters	betwixt	the	East	India	Company
相关	到	这	沉降	的	肯定	事情	中间	这	东方	印度	公司

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	the	king	of	that	island	.
和	这	国王	的	那	岛	.

涉及东印度公司与该岛国王之间某些事项的解决。

[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,

Concluding	his	discourse	,
总结	他的	话语	,

他总结发言时说：

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pæ'keɪ] [wɪtʃ]

he	further	said	that	he	had	no	hesitation	in	telling	me	that	the	pacquet	which
他	更远	说	那	他	有	不	犹豫	在	讲述	我	那	这	包裹	哪个

[aɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔ:ŋweɪz] [kən'sɜ:rnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['peɪmənts] [du:] [ðə; ði]

I	would	there	receive	from	Mr	.	Longways	concerned	certain	payments	due	the
我	会	那里	收到	从	先生	.	长	担心的	肯定	付款	到期的	这

[i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

East	India	Company	,
东方	印度	公司	,

他还说，他毫不犹豫地告诉我，我将从朗威斯先生那里收到的包裹涉及东印度公司应收的某些款项。

[ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði][trænsˈfɜ:r][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

and	would	,	as	he	had	said	before	,	involve	the	transfer	of	many	thousand
和	会	,	作为	他	有	说	前	,	涉及	这	转移	的	许多	千

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

正如他之前所说，这将涉及数千英镑的转移；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [si:] [wʌt] [ni:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

from	which	I	might	see	what	need	there	was	of	great	caution	and
从	哪个	我	可能	看	什么	需要	那里	曾是	的	伟大的	警告	和

[ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

circumspection	in	the	transaction	.
谨慎	在	这	交易	.

由此我或许能看出，这笔交易中为何需要格外谨慎小心。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ] ,

"	But	,	sir	,	"	says	I	,
"	但	,	先生	,	"	说道	我	,

“但是，先生，”我说，

" [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mis'teik] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	sure	the	Company	is	making	a	prodigious	mistake	in	confiding	a	business	of	such
"	当然	这	公司	是	制作	一个	惊人	错误	在	倾诉	一个	商业	的	这样的

[væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][aɪ] .

vast	importance	as	this	to	one	so	young	and	so	inexperienced	as	I	.
广阔的	重要性	作为	这	到	一	所以	年轻的	和	所以	缺乏经验	作为	我	.

“公司把如此重要的业务托付给像我这样年轻、缺乏经验的人，这绝对是一个巨大的错误。”

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['evənz] ['oʊnli] [læft] ,

"	To	this	Mr	.	Evans	only	laughed	,
"	到	这	先生	.	埃文斯	仅有的	笑了	,

对此，埃文斯先生只是笑了笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	was	pleased	to	say	that	it	was	no	concern	of	his	,
和	曾是	高兴	到	说	那	它	曾是	不	忧虑	的	他的	,

他欣然表示，这与他无关。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

but	from	what	he	had	observed	he	thought	the	honorable	Company	had
但	从	什么	他	有	观察到	他	想法	这	光荣的	公司	有

[meɪd] [ə; eɪ] good5

made	a	good5
制成	一个	good5

但根据他的观察，他认为这家光荣的公司已经取得了不错的成绩。

[tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [tuːl] , [ɪn][maɪ] [keɪs] .

choice	,	and	that	of	a	keen	tool	,	in	my	case	.
选择	,	和	那	的	一个	敏锐的	工具	,	在	我的	案件	.

对我来说，这是一种选择，而且是一种精明工具的选择。

[hiː; hi] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pæ'keɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	furthermore	said	that	in	the	pacquet	which	he	had	given	to	me	,
他	此外	说	那	在	这	包裹	哪个	他	有	给定	到	我	,

他还说，在他给我的包裹里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

and	which	was	addressed	to	me	,	I	would	find	such	detailed	instructions
和	哪个	曾是	已解决	到	我	,	我	会	寻找	这样的	详细的	指示

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

as	would	be	necessary	,
作为	会	是	必要的	,

而这封信是写给我的，我会找到所有必要的详细说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ,

and	that	the	other	should	be	handed	to	Mr	.	Longways	,
和	那	这	其他	应该	是	递交	到	先生	.	长	,

另一份则交给朗威斯先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][træns'fɜːr] [ə'bʌv] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

and	was	an	order	for	the	transfer	above	spoken	of	.
和	曾是	一个	命令	为了	这	转移	多于	说	的	.

这是上述转账的指令。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [ə'ʃɔːr] ,

Soon	after	this	he	left	the	ship	,	and	was	rowed	ashore	,
很快	后	这	他	左边	这	船	,	和	曾是	划船	岸上	,

此后不久，他离开了船，被人划船送上了岸。

['æftər] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .

after	many	kind	and	complacent	wishes	for	a	quick	and	prosperous	voyage	.
后	许多	种类	和	自满	愿望	为了	一个	快的	和	繁荣	航程	.

在收到许多美好而真诚的祝愿，祝您旅途顺利、一路平安之后。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðæt] [ðə; ði]

It	may	be	as	well	to	observe	here	as	elsewhere	within	this	narrative	that	the
它	可能	是	作为	出色地	到	观察	这里	作为	别处	之内	这	叙述	那	这

['kʌmpəniːz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['evənz][hæd; həd][nɑːt][toʊld]

Company's	written	orders	to	me	contained	little	that	Mr	.	Evans	had	not	told
公司的	书面	订单	到	我	包含	小的	那	先生	.	埃文斯	有	不是	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

值得一提的是，正如本文其他地方所述，公司给我的书面指令中几乎没有埃文斯先生没有告诉过我的内容。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] ,

saving	only	certain	details	,
保存	仅有的	肯定	细节	,

仅保留某些细节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] [wɑːnə] [ʃʊd; ʃəd][træns'fɜːr][tuː; tə]

and	the	further	order	that	that	which	the	agent	at	Juanna	should	transfer	to
和	这	更远	命令	那	那	哪个	这	代理人	在	胡安娜	应该	转移	到

[ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][bɑːm'beɪ] ,

me	should	be	delivered	to	the	Governor	at	Bombay	,
我	应该	是	发表	到	这	州长	在	孟买	,

并进一步命令，胡安娜的代理人应将移交给我的物品交付给孟买的总督。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

and	that	I	should	receive	a	written	receipt	from	him	for	the	same	.
和	那	我	应该	收到	一个	书面	收据	从	他	为了	这	相同的	.

并且我应该收到他为此开具的书面收据。

['niːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld]

Neither	at	that	time	did	I	know	the	nature	of	the	trust	that	I	was	called
两者都不	在	那	时间	做过	我	知道	这	自然	的	这	相信	那	我	曾是	称为

upon6

upon6

upon6

当时我也不知道我被赋予的信任的性质是什么。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] ,

to	execute	,	save	that	it	was	of	great	import	,
到	执行	,	节省	那	它	曾是	的	伟大的	进口	,

执行起来，但这件事意义重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm] ['maɪtɪli] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

and	that	it	involved	money	to	some	mightily	considerable	amount	.
和	那	它	涉及	钱	到	一些	非常	大量	数量	.

而且这笔钱数额相当可观。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [wʌn] [soʊlz] [ɔːl][toʊld] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

The	crew	of	the	Cassandra	consisted	of	fifty	-	one	souls	all	told	,	officers	and
这	全体人员	的	这	卡桑德拉	由……组成	的	五十	-	一	灵魂	全部	讲述	,	警官	和

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .

ordinary	seamen	.
普通的	海员	.

“卡桑德拉”号的船员总共有五十一人，包括军官和普通水手。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜːr; wər][sɪks] ['pæsndʒɚ] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [gɪv] [bɪ'loʊ] ,

Besides	these	were	six	passengers	,	the	list	of	whom	I	give	below	,
除了	这些	是	六	乘客	,	这	列表	的	谁	我	给	以下	,

除此之外，还有六名乘客，名单如下：

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːg] - [bʊk] ['dʒɜːrn(ə)l] :

it	having	been	copied	from	my	log	-	book	journal	:
它	拥有	到过	复制	从	我的	日志	-	书	杂志	:

这是从我的航海日志中抄录的：

['kæptɪn] ['edwərd] [liːtʃ] ([ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs]) .

Captain	Edward	Leach	(	of	the	East	India	Company's	service	)	.
队长	爱德华	利奇	(	的	这	东方	印度	公司的	服务	)	.

爱德华·利奇船长（东印度公司军官）

['mɪstər] . ['tɔməs] ['fɛloʊz] ([huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Thomas	Fellows	(	who	was	to	take	the	newly	established	agency	of	the
先生	.	托马斯	研究员	(	WHO	曾是	到	拿	这	新	已确立的	机构	的	这

['kʌmpəni] [æt; ət] -) .

Company	at	Cuttapore	)	.
公司	在	-	)	.

托马斯·费洛斯先生（他将接管公司在库塔波尔新成立的代理机构）。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['wiljəmsn] ([ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'det]) .

Mr	.	John	Williamson	(	a	young	cadet	)	.
先生	.	约翰	威廉姆森	(	一个	年轻的	学员	)	.

约翰·威廉姆森先生（一名年轻的学员）。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l] ['evənz] ([ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənt] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə'bʌv]

Mrs	.	Colonel	Evans	(	a	sister	-	in	-	law	of	the	Company's	agent	spoken	of	above
太太	.	上校	埃文斯	(	一个	姐姐	-	在	-	法律	的	这	公司的	代理人	说	的	多于

) .

)	.
)	.

埃文斯上校夫人（上文提到的公司代理人的弟媳）。

['mɪstrəs] ['pæmələ] [bu:n] ([ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [bɑ:m'beɪ]) .

Mistress	Pamela	Boon	(	a	niece	of	the	Governor	at	Bombay	)	.
情妇	帕梅拉	布恩	(	一个	侄女	的	这	州长	在	孟买	)	.

帕梅拉·布恩夫人（孟买总督的侄女）。

['mɪstrəs] [æn] ['heɪstɪŋz] ([ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən]) .

Mistress	Ann	Hastings	(	the	young	lady's	waiting	-	woman	)	.
情妇	安	黑斯廷斯	(	这	年轻的	女士的	等待	-	女士	)	.

安·黑斯廷斯小姐（这位年轻女士的女侍）。

[ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['pæmələ] [bu:n] [aɪ] [fi:l] [ɪk'stri:m] ['delɪkəsi] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ,

Of	Mistress	Pamela	Boon	I	feel	extreme	delicacy	in	speaking	,
的	情妇	帕梅拉	布恩	我	感觉	极端	美味	在	请讲	,

谈及帕梅拉·布恩夫人，我感到极其不便。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['mætərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] subsequent7

not	caring	to	make	publick	matters	of	such	a	nature	as	our	subsequent7
不是	关怀	到	制作	公众	事情	的	这样的	一个	自然	作为	我们的	subsequent7

不愿公开此类性质的事情，例如我们随后的7

[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

relations	to	one	another	.
关系	到	一	其他	.

彼此之间的关系。

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'delɪkəsi] ,

Yet	this	much	I	may	say	without	indelicacy	,
然而	这	很多	我	可能	说	没有	不得体	,

然而，我可以毫不失礼地说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

that	she	was	at	that	time	a	young	lady	of	eighteen	years	of	age	,
那	她	曾是	在	那	时间	一个	年轻的	女士	的	十八	年	的	年龄	,

当时她是一位十八岁的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] , ['hævɪŋ] [daɪd] [ðə; ði] [jɪr]

and	that	her	father	,	who	had	been	a	clergyman	,	having	died	the	year
和	那	她	父亲	,	WHO	有	到过	一个	牧师	,	拥有	死亡	这	年

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

她的父亲是一名牧师，已于前一年去世。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['ɪndiə] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] ,

she	was	at	that	time	upon	her	way	to	India	to	join	her	uncle	,	who	,
她	曾是	在	那	时间	之上	她	方式	到	印度	到	加入	她	叔叔	,	WHO	,

当时她正前往印度与她的叔叔团聚，

[æz; əz] [sed] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [æt; ət] [bɑ:m'beɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɜ:r; hər]

as	said	above	,	was	Governor	at	Bombay	,	and	had	been	left	her
作为	说	多于	,	曾是	州长	在	孟买	,	和	有	到过	左边	她

['gɑ:rdiən] .

guardian	.
监护人	.

如上所述，他是孟买总督，并被指定为她的监护人。

[nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] ['taɪər] [ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ] ['eni] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

Nor	will	it	be	necessary	to	tire	the	reader	by	any	disquisition	upon	the	other
也不	将要	它	是	必要的	到	胎	这	读者	经过	任何	专题讨论会	之上	这	其他

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

也无需赘述其他乘客的情况，以免令读者感到厌烦。

[ɪk'septɪŋ] ['kæptɪn] [li:tʃ] ,

excepting	Captain	Leach	,
除外	队长	利奇	,

除了利奇船长之外，

[hu:m] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

whom	I	shall	have	good	cause	to	remember	to	the	very	last	day	of	my	life	.
谁	我	将	有	好的	原因	到	记住	到	这	非常	最后的	天	的	我的	生活	.

我将永远铭记他，直到我生命的最后一刻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	was	a	tall	,	handsome	fellow	,	of	about	eight	-	and	-	twenty	years	of
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	同伴	,	的	关于	八	-	和	-	二十	年	的

[eɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑ:rts] ,

age	,	of	good	natural	parts	,
年龄	,	的	好的	自然的	部分	,

他身材高大，相貌英俊，大约二十八岁，五官端正。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] ['hɑ:tfədʃə] .

and	of	an	old	and	honorable	family	of	Hertfordshire	.
和	的	一个	老的	和	光荣的	家庭	的	赫特福德郡	.

他出身于赫特福德郡一个古老而受人尊敬的家族。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

He	was	always	exceedingly	kind	and	pleasant	to	me	,
他	曾是	总是	非常	种类	和	令人愉快的	到	我	,

他一直对我非常友善和蔼。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

and	treated	me	upon	every	occasion	with	the	utmost	complacency	,
和	治疗	我	之上	每一个	场合	和	这	极致	自满	,

每次都对我表现得极其自满。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'sesɪv] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri]

and	yet	I	conceived	a	most	excessive	dislike	for	his	person	from	the	very
和	然而	我	构思	一个	最多	过多的	不喜欢	为了	他的	人	从	这	非常

[fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ,

first	time	that	I	beheld	him	,
第一的	时间	那	我	观看	他	,

然而，我从第一眼见到他起，就对他产生了极度的厌恶之情。

[nɔ:r] , as8

nor	,	as8
也不	,	as8

也不，如8

[ɪ'vents] ['æftərwərdz] [pru:vd] , [wɜ:r; wər][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'streɪ] , [ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ˌmɪs'li:d] [ˌem 'i:][ɪn]

events	**afterwards**	**proved**	**,**	**were**	**my**	**instincts**	**astray**	**,**	**or**	**did**	**they**	**mislead**	**me**	**in**
活动	然后	已证实	,	是	我的	本能	误入歧途	,	或者	做过	他们	误导	我	在

[maɪ] ['sentɪmənts] ,

my	**sentiments**	**,**
我的	情感	,

后来的事实证明，我的直觉是错误的，还是我的情感误导了我?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ept][tu:; tə][du:][ə'pɑ:n]['sɪmələr] [ə'keɪʒənz] .

as	**they**	**are**	**so**	**apt**	**to**	**do**	**upon**	**similar**	**occasions**	**.**
作为	他们	是	所以	易于	到	做	之上	相似的	场合	.

就像他们在类似情况下经常做的那样。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

After	**a**	**voyage**	**somewhat**	**longer**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**having**	**stopped**	**at**	**St**	**.**
后	一个	航程	有些	更长	比	通常	,	和	拥有	停止	在	英石	.

[he'linər] ,

Helena	**,**
海伦娜	,

经过一段比平常稍长的航程，并在圣赫勒拿岛停留后，

[wɪtʃ] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃənz] ,

which	**hath**	**of**	**late**	**been**	**one**	**of**	**our**	**stations**	**,**
哪个	有	的	晚的	到过	一	的	我们的	车站	,

最近，这里一直是我们的站点之一。

[wi:; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

we	**sighted**	**the**	**southern**	**coast**	**of**	**Madagascar**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**July**	**,**
我们	目击者	这	南部	海岸	的	马达加斯加	关于	这	中间	的	七月	,

我们在七月中旬左右看到了马达加斯加的南部海岸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv]

and	**on**	**the**	**eighteenth**	**dropped**	**anchor**	**in**	**a**	**little**	**bay**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**of**
和	在	这	第十八	掉落	锚	在	一个	小的	湾	在	这	东	边	的

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɑ:nə] ,

the	**island**	**of**	**Juanna**	**,**
这	岛	的	胡安娜	,

18日，我们在胡安娜岛东侧的一个小海湾抛锚。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər] [wɪtʃ] [laɪ'ɛθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn]

not	**being**	**able**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**harbor**	**which**	**lyeth**	**before**	**the**	**king's**	**town**
不是	存在	有能力的	到	进入	进入	这	港口	哪个	莱斯	前	这	国王的	镇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf]

because	**of**	**the**	**shallowness**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**safe**
因为	的	这	浅	的	这	水	和	这	缺少	的	一个	安全的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	**,**
安克雷奇	,

由于水浅且缺乏安全的锚地，无法进入位于国王城镇前的港口。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪtɪli] ['nesəseri] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [koʊst] .

which	**is**	**mightily**	**necessary**	**along**	**such**	**a**	**treacherous**	**and**	**dangerous**	**coast**	**.**
哪个	是	非常	必要的	沿着	这样的	一个	奸诈	和	危险的	海岸	.

在这样险恶的海岸线上，这至关重要。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:rbər][wi:; wi] [faʊnd] [tu:] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] — [wʌn][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['kæptɪn] ['kɜ:bi]

In	**the**	**same**	**harbor**	**we**	**found**	**two**	**other**	**vessels**	**—**	**one**	**the**	**Greenwich**	**,**	**Captain**	**Kirby**
在	这	相同的	港口	我们	成立	二	其他	船只	—	一	这	格林威治	,	队长	柯比

, [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ;

,	**an**	**English**	**ship**	**;**
,	一个	英语	船	;

在同一个港口，我们发现了另外两艘船——一艘是英国船“格林威治号”，船长是柯比；

[ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɔːs'tɑːŋd] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['klʌmzi] , [tʌb] - [ʃeɪpt] [krɑːft] .

the	other	an	Ostender	,	a	great	,	clumsy	,	tub	-	shaped	craft	.
这	其他	一个	奥斯坦德	,	一个	伟大的	,	笨拙	,	浴缸	-	形状	工艺	.

另一艘是奥斯滕德号，一种巨大、笨重、桶状的船只。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] [ðæn; ðən][aɪ]

I	was	much	put	about	that	I	could	get	no	nearer	to	the	king's	town	than	I
我	曾是	很多	放	关于	那	我	可以	得到	不	更近	到	这	国王的	镇	比	我

[ðen] [wʌz; wəz] ,

then	was	,
然后	曾是	,

我当时非常恼火，因为我离国王的都城已经没有更近的距离了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] leagues9

it	being	some	seven	or	eight	leagues9
它	存在	一些	七	或者	八	leagues9

大约有七八里格9

[ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

away	around	the	northern	end	of	the	island	.
离开	大约	这	北方	结尾	的	这	岛	.

绕到岛屿北端。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [vekst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['boʊts] ,

I	was	the	more	vexed	that	we	could	not	well	come	to	it	in	boats	,
我	曾是	这	更多的	烦恼	那	我们	可以	不是	出色地	来	到	它	在	船	,

我更加恼火的是，我们没办法乘船过去。

['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

other	than	by	a	long	reach	around	the	cape	to	the	northward	,
其他	比	经过	一个	长的	抵达	大约	这	岬	到	这	向北	,

除了绕着海角向北长途跋涉之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['welnai] ['θɜːrti] [maɪlz] .

which	would	increase	the	journey	to	wellnigh	thirty	miles	.
哪个	会	增加	这	旅行	到	几乎	三十	英里	.

这将使行程增加到近三十英里。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

Besides	all	this	,
除了	全部	这	,

除此之外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['trʌbld] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kɜ˞ːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

I	was	further	troubled	upon	learning	from	Captain	Kirby	of	the	Greenwich
我	曾是	更远	麻烦	之上	学习	从	队长	柯比	的	这	格林威治

[ðæt] [ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

that	the	pirates	had	been	very	troublesome	in	these	waters	for	some	time	past	.
那	这	海盗	有	到过	非常	麻烦的	在	这些	水	为了	一些	时间	过去的	.

我从格林威治号的柯比船长那里得知，海盗在过去一段时间里一直在这片海域作乱，这让我更加忧心忡忡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

He	said	that	having	been	ashore	soon	after	he	had	come	to	that	place	,
他	说	那	拥有	到过	岸上	很快	后	他	有	来	到	那	地方	,

他说，他到达那个地方后不久就上了岸，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] ,

in	search	of	a	convenient	spot	to	take	in	water	,
在	搜索	的	一个	方便的	点	到	拿	在	水	,

寻找一个方便取水的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌfɔːr'tiːn] ['paiərits] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	had	found	fourteen	pirates	that	had	come	in	their	canoes	from	the
他	有	成立	十四	海盗	那	有	来	在	他们的	独木舟	从	这

-
,

Mayotta	,
-	,

他发现了十四名乘独木舟从马约塔岛来的海盗。

[wer] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [vɪz] . , [ðə; ði]['ɪndiən] [kwiːn] , [tuː] ['hʌndrəd]

where	the	pirate	ship	to	which	they	belonged	,	viz	.	,	the	Indian	Queen	,	two	hundred
在哪里	这	海盗	船	到	哪个	他们	属于	,	即	.	,	这	印度	女王	,	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] ,

and	fifty	tons	,
和	五十	吨	,

他们所属的海盗船，即“印第安女王号”，250吨，

['twenti] - [eɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['naɪnti] [men] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɑːlɪvər][diː][lɑː] [buːʃ] ,

twenty	-	eight	guns	,	and	ninety	men	,	commanded	by	Captain	Oliver	de	la	Bouche	,
二十	-	八	枪支	,	和	九十	男人	,	命令	经过	队长	奥利弗	德	拉	布歇	,

由奥利弗·德·拉·布什上尉指挥的二十八门大炮和九十名士兵

[baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪni] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌldʒd] [ænd; ənd]

bound	from	the	Guinea	coast	to	the	East	Indies	,	had	been	bulged	and
边界	从	这	几内亚	海岸	到	这	东方	印第斯	,	有	到过	鼓胀	和

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

从几内亚海岸运往东印度群岛的船只已经膨胀变形，丢失了。

[aɪ] [æskt] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊgz] .

I	asked	Captain	Kirby	what	he	had	done	with	the	rogues	.
我	问	队长	柯比	什么	他	有	完毕	和	这	流氓	.

我问柯比船长他把那些恶棍怎么处置了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] at10

He	told	me	,	nothing	at10
他	讲述	我	,	没有什么	at10

他告诉我，10点什么事都没有

[ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['betər] .

all	,	and	that	the	less	one	had	to	do	with	such	fellows	the	better	.
全部	,	和	那	这	较少的	一	有	到	做	和	这样的	伙伴们	这	更好的	.

总之，越少和这种人来往越好。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] [sər'praɪzd] ,

At	this	I	was	vastly	surprised	,
在	这	我	曾是	非常	惊讶	,

对此我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

and	that	he	had	taken	no	steps	to	put	an	end	to	such	a	nest	of
和	那	他	有	已采取	不	步骤	到	放	一个	结尾	到	这样的	一个	巢	的

[vaɪl] ,

vile	,
卑鄙的	,

而且他没有采取任何措施来制止这样一个卑鄙的窝点。

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

邪恶，

[ænd; ənd] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [retʃɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

and	bloody	-	minded	wretches	when	he	had	it	so	clearly	in	his	power	to
和	血腥	-	有思想	可怜虫	什么时候	他	有	它	所以	清楚地	在	他的	力量	到

[teɪk] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

take	fourteen	of	them	at	once	;
拿	十四	的	他们	在	一次	;

而他明明有能力一次抓到十四个，却偏偏要抓这些嗜血的恶棍；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs]

more	especially	as	he	should	have	known	that	if	they	got	away	from	that	place
更多的	尤其	作为	他	应该	有	已知	那	如果	他们	得到	离开	从	那	地方

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt]

and	to	any	of	their	companions	they	would	bring	the	others	not	only	about
和	到	任何	的	他们的	同伴	他们	会	带来	这	其他的	不是	仅有的	关于

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

尤其因为他应该知道，如果他们逃离那个地方，把其他人告诉他们的同伴，他们不仅会把事情闹到他耳边，还会把其他人也带过来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [krɑːft] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	of	every	other	craft	that	might	be	lying	in	the	harbor	at	the	time	.
但	的	每一个	其他	工艺	那	可能	是	说谎	在	这	港口	在	这	时间	.

但当时停泊在港口的所有其他船只也包括在内。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [aɪ] [sed] , [hwer'æt] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [hʌf] ,

Something	to	this	effect	I	said	,	whereat	he	flew	into	a	mighty	huff	,
某物	到	这	影响	我	说	,	哪里	他	飞翔	进入	一个	强大的	哼	,

我大概是这么说的，结果他勃然大怒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hæf][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː]

and	said	that	if	I	had	seen	half	the	experience	that	he	had	been	through
和	说	那	如果	我	有	已见	一半	这	经验	那	他	有	到过	通过

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [friː] [ɪn][maɪ] [θrets] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

I	would	not	be	so	free	in	my	threats	of	doing	this	or	that	to	a	set	of
我	会	不是	是	所以	自由的	在	我的	威胁	的	正在做	这	或者	那	到	一个	放	的

[retʃɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['dɛvəlz][frʌm; frəm] [hel] ,

wretches	no	better	than	so	many	devils	from	hell	,
可怜虫	不	更好的	比	所以	许多	魔鬼	从	地狱	,

他说，如果我经历过他一半的遭遇，我就不会如此肆无忌惮地威胁要对这群和地狱里的魔鬼没什么两样的恶棍做这做那了。

[huː] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːpəlz] ['iːðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'mɔːrs] .

who	would	cut	a	man's	throat	without	any	scruples	either	of	fear	or	remorse	.
WHO	会	切	一个	男人的	喉	没有	任何	顾虑	任何一个	的	害怕	或者	悔恨	.

他会毫不犹豫地割断别人的喉咙，既没有恐惧也没有悔意。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪərɪts][wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs]

To	all	this	I	made	no	rejoinder	,	for	the	pirates	were	far	enough	away	by	this
到	全部	这	我	制成	不	回复	,	为了	这	海盗	是	远的	足够的	离开	经过	这

[taɪm] , -

time	,	11
时间	,	-

对此我没有反驳，因为海盗们此时已经走远了。11

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɜːbi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

and	I	was	willing	to	suppose	that	Captain	Kirby	had	done	what	he	judged
和	我	曾是	愿意的	到	认为	那	队长	柯比	有	完毕	什么	他	评判

[tuː; tə][biː; bi] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

to	be	best	in	the	matter	.
到	是	最好的	在	这	事情	.

我愿意相信柯比船长已经做出了他认为对这件事最好的决定。

[jet] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [retʃiz] [brɔːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

Yet	the	getting	away	of	those	evil	wretches	brought	more	trouble	upon	me	than
然而	这	获得	离开	的	那些	邪恶的	可怜虫	带来	更多的	麻烦	之上	我	比

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

had	happened	in	all	my	life	before	.
有	发生	在	全部	我的	生活	前	.

然而，那些恶棍的逃脱给我带来的麻烦，比我以前一生中遇到的还要多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌb] [ʌv; əv] ['pɪkl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]

But	,	as	was	said	before	,	I	was	in	a	pretty	tub	of	pickle	with	all	those
但	,	作为	曾是	说	前	,	我	曾是	在	一个	漂亮的	浴缸	的	泡菜	和	全部	那些

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

但是，正如之前所说，我当时陷入了进退两难的境地；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

for	I	could	not	bring	my	ship	to	anchor	in	any	reasonable	distance	of	the	king's
为了	我	可以	不是	带来	我的	船	到	锚	在	任何	合理的	距离	的	这	国王的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

因为我无法将船停泊在离国王的城镇任何合理的距离之外。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

nor	could	I	leave	her	and	go	on	such	a	journey	as	would	take	a	day	or
也不	可以	我	离开	她	和	去	在	这样的	一个	旅行	作为	会	拿	一个	天	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我也不能离开她，独自踏上需要一天或更长时间的旅程。

[lest] [ðə; ði] ['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

lest	the	pirates	should	come	along	in	my	absence	.
免得	这	海盗	应该	来	沿着	在	我的	缺席	.

免得我不在的时候海盗们来袭。

['niːðər] [dɪd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [send] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]

Neither	did	I	like	to	send	any	of	the	officers	under	me	to	execute	the
两者都不	做过	我	喜欢	到	发送	任何	的	这	警官	在下面	我	到	执行	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

我也不愿意派我手下的任何军官去执行这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

it	being	one	of	such	exceeding	delicacy	and	secrecy	.
它	存在	一	的	这样的	超过	美味	和	保密	.

这是一件极其微妙且秘密的事情。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

At	this	juncture	,
在	这	契机	,

此时此刻，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [aɪ]

and	all	of	my	passengers	knowing	that	we	could	not	leave	that	place	till	I
和	全部	的	我的	乘客	会心	那	我们	可以	不是	离开	那	地方	直到	我

[hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ,

had	communicated	certain	papers	to	the	Company's	agent	at	the	king's	town	,
有	沟通	肯定	文件	到	这	公司的	代理人	在	这	国王的	镇	,

我的所有乘客都知道，在我把某些文件交给公司在国王所在城镇的代理人之前，我们不能离开那里。

[kʌmz] ['kæptɪn] [liːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pæ'keɪ] [ə'drest]

comes	Captain	Leach	to	me	and	volunteers	to	deliver	the	pacquet	addressed
来	队长	利奇	到	我	和	志愿者	到	递送	这	包裹	已解决

[tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] .

to	Mr	.	Longways	.
到	先生	.	长	.

利奇上尉走到我面前，自告奋勇要把寄给朗威先生的包裹送过去。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] inclined12

At	first	I	was	but	little	inclined12
在	第一的	我	曾是	但	小的	inclined12

起初我并不太感兴趣12

[tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

to	accept	of	his	complacency	,
到	接受	的	他的	自满	,

接受他的自满，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['predʒədɪs]

but	having	a	secret	feeling	that	I	might	be	wronging	him	by	my	prejudice
但	拥有	一个	秘密	感觉	那	我	可能	是	错误	他	经过	我的	偏见

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

但我内心深处却隐隐觉得，我对他的偏见可能会伤害到他。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['sekənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]

I	determined	to	give	second	thought	to	the	matter	before	I	hastily	declined	his
我	决定	到	给	第二	想法	到	这	事情	前	我	草草	拒绝	他的

['ɔːfər] [ʌv; əv][eɪd] .

offer	of	aid	.
提供	的	援助	.

我决定再三考虑，然后再草率地拒绝他的帮助。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪf] [aɪ]

I	may	truthfully	say	I	would	have	felt	more	inclined	to	refuse	his	assistance	if	I
我	可能	说实话	说	我	会	有	毛毡	更多的	倾斜	到	拒绝	他的	协助	如果	我

[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

had	entertained	a	more	high	opinion	of	his	person	.
有	娱乐	一个	更多的	高的	观点	的	他的	人	.

说实话，如果我对他的人品评价更高一些，我可能更倾向于拒绝他的帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ;

As	it	was	,	I	could	see	no	reason	for	not	accepting	his	offer	;
作为	它	曾是	,	我	可以	看	不	原因	为了	不是	接受	他的	提供	;

当时，我看不出有什么理由不接受他的提议；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriwer] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

he	was	regarded	everywhere	as	a	man	of	rectitude	and	of	honor	,
他	曾是	认为	到处	作为	一个	男人	的	正直	和	的	荣誉	,

他被所有人视为正直和有荣誉感的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [greɪndz] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

and	I	had	no	real	grounds	to	impeach	this	opinion	;
和	我	有	不	真实的	理由	到	劾	这	观点	;

我没有任何真正的理由质疑这一意见；

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðæt][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [feɪs]

so	the	end	of	the	business	was	that	I	accepted	his	aid	with	the	best	face
所以	这	结尾	的	这	商业	曾是	那	我	公认	他的	援助	和	这	最好的	脸

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] ,

that	I	was	able	to	command	,
那	我	曾是	有能力的	到	命令	,

所以事情的最终结果是，我强颜欢笑地接受了他的帮助。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ,

though	that	was	with	no	very	good	grace	,
尽管	那	曾是	和	不	非常	好的	优雅	,

虽然他这样做并没有什么风度。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [tʃuːz] [ten] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	gave	him	leave	to	choose	ten	volunteers	as	a	boat's	crew	for	the
和	给予	他	离开	到	选择	十	志愿者	作为	一个	船的	全体人员	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

并允许他挑选十名志愿者作为探险队的船员。

[iː] .

II	.
二	.

二、

([ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] observe13

(	The	reader	will	be	pleased	to	observe13
(	这	读者	将要	是	高兴	到	observe13

（读者会很高兴地注意到13）

[ðæt] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

that	,	in	pursuance	of	the	plan	above	indicated	,
那	,	在	追究	的	这	计划	多于	表明的	,

按照上述计划，

[aɪ] [hɪr] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːrt][ɔːr] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] ,

I	here	begin	a	second	part	or	chapter	of	my	narrative	,
我	这里	开始	一个	第二	部分	或者	章	的	我的	叙述	,

我在此开始叙述的第二部分或第二章，

[ðə; ði][fɜːrst] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɑːnə] ,

the	first	dealing	with	our	voyage	out	as	far	as	the	island	of	Juanna	,
这	第一的	处理	和	我们的	航程	出去	作为	远的	作为	这	岛	的	胡安娜	,

第一部分讲述了我们远航至胡安娜岛的旅程，

[ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] , [waɪlst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

and	matters	of	a	kindred	nature	,	whilst	the	following	relates	to	an	entirely
和	事情	的	一个	亲属	自然	,	而	这	下列的	相关	到	一个	完全

['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] ,

different	subject	,
不同的	主题	,

以及性质类似的事项，而以下内容则涉及完全不同的主题：

['neɪmli] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['menʃ(ə)n] ['oʊnli][ʌv; əv] [wɪtʃ]

namely	,	the	nature	of	the	trust	imposed	upon	me	,	mention	only	of	which
即	,	这	自然	的	这	相信	强加	之上	我	,	提到	仅有的	的	哪个

[hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [meɪd] .)

has	heretofore	been	made	.	)
有	此前	到过	制成	.	)

即，我所承担的信托的性质，此前仅略有提及。）

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [nɔːr]['evər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

I	do	not	now	nor	ever	have	believed	that	Captain	Leach	had	any	other	designs	in
我	做	不是	现在	也不	曾经	有	相信	那	队长	利奇	有	任何	其他	设计	在

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] [æn; ən]

offering	to	execute	my	commission	than	that	of	seizing	so	excellent	an
提供	到	执行	我的	委员会	比	那	的	抓住	所以	出色的	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]

opportunity	to	see	a	strange	country	and	people	after	a	long	and	tiresome
机会	到	看	一个	奇怪的	国家	和	人们	后	一个	长的	和	令人厌烦

['vɔɪɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [siː] .

voyage	upon	the	sea	.
航程	之上	这	海	.

我过去不曾相信，现在也不相信，利奇船长接受我的委托，除了想借此机会在漫长而疲惫的海上航行后，看看一个陌生的国家和人民之外，还有什么其他目的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[maɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gretɪst] [mɪ'steɪks] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl]

my	allowing	him	to	go	was	one	of	the	greatest	mistakes	in	all	of	my	whole
我的	允许	他	到	去	曾是	一	的	这	最	错误	在	全部	的	我的	所有的

[laɪf] , -

life	,	14
生活	,	-

放他走是我一生中最大的错误之一，14

[ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cost	me	dearly	enough	before	I	had	redeemed	it	.
和	成本	我	亲爱的	足够的	前	我	有	已赎回	它	.

在赎回它之前，我已经为此付出了惨重的代价。

[ðə; ðiˌ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	expedition	under	him	was	gone	for	three	days	,	at	the	end	of	which
这	远征	在下面	他	曾是	已消失	为了	三	天	,	在	这	结尾	的	哪个

[taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

time	he	returned	,
时间	他	返回	,

他率领的探险队外出三天，三天后他返回了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [tɔːl] ,

in	company	with	a	great	canoe	manned	by	a	crew	of	about	twenty	tall	,
在	公司	和	一个	伟大的	独木舟	有人值守	经过	一个	全体人员	的	关于	二十	高的	,

['stræpɪŋ] [blæk] ['fɛloʊz] ,

strapping	black	fellows	,
捆绑	黑色的	伙伴们	,

与一艘由大约二十名身材高大魁梧的黑人男子驾驶的大独木舟同行，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][krɑːft] , [bɪ'dekt]

and	with	two	or	three	sitting	in	the	stern	-	sheets	of	the	craft	,	bedecked
和	和	二	或者	三	坐着	在	这	船尾	-	纸张	的	这	工艺	,	装饰

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [biːdz] ,

with	feathers	and	beads	,
和	羽毛	和	珠子	,

船尾甲板上坐着两三个人，身上装饰着羽毛和珠子。

[huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːfs] [ɔːr] ['wɒrɪrz] .

whom	I	knew	to	be	chiefs	or	warriors	.
谁	我	知道	到	是	酋长们	或者	战士	.

我知道他们是酋长或战士。

[ɪn][ðə; ði] [kə'sændrəz] [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] [liːtʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['veri]

In	the	Cassandra's	boat	was	a	stranger	who	sat	beside	Captain	Leach	,	talking	very
在	这	卡桑德拉的	船	曾是	一个	陌生人	WHO	卫星	旁	队长	利奇	,	说	非常

['geili] ,

gayly	,
同性恋地	,

卡桑德拉号的船上坐着一个陌生人，他坐在利奇船长旁边，谈笑风生。

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

and	who	I	knew	could	be	none	other	than	Mr	.	Longways	,	the	Company's
和	WHO	我	知道	可以	是	没有任何	其他	比	先生	.	长	,	这	公司的

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

我知道这个人不可能是别人，正是公司的代理人朗威斯先生。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'sændrəz] [boʊt][hæd; həd] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

So	soon	as	the	Cassandra's	boat	had	come	alongside	he	skipped	up	the	side
所以	很快	作为	这	卡桑德拉的	船	有	来	旁边	他	跳过	向上	这	边

[laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

like	a	monkey	,
喜欢	一个	猴	,

卡桑德拉号的船刚一靠上来，他就如同猴子一般跳上了船舷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l][baʊ; boʊ] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ,

and	gave	me	a	very	civil	bow	immediately	his	feet	touched	the	deck	,
和	给予	我	一个	非常	民用	弓	立即地	他的	脚	感动	这	甲板	,

他双脚刚一踏上甲板，就彬彬有礼地向我鞠了一躬。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] .

which	I	returned	with	all	the	gravity	I	was	able	to	command	.
哪个	我	返回	和	全部	这	重力	我	曾是	有能力的	到	命令	.

我以我所能控制的所有沉稳姿态将其返回。

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [slɪm]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Mr	.	Longways	was	a	lean	,	slim	little	man	,	and	was	dressed	with	great
先生	.	长	曾是	一个	倾斜	,	苗条的	小的	男人	,	和	曾是	穿着	和	伟大的

[ker] ,

care	,
关心	,

朗威斯先生身材瘦削，个子不高，衣着十分讲究。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ; -

and	in	the	very	latest	fashion	that	he	could	obtain	;	15
和	在	这	非常	最新的	时尚	那	他	可以	获得	;	-

并以他所能获得的最新款式；15

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] , [ə'fektɪd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,

from	which	,	and	his	polite	,	affected	manners	and	grimaces	,
从	哪个	,	和	他的	有礼貌的	,	做作的	礼仪	和	鬼脸	,

由此可见，以及他彬彬有礼、矫揉造作的举止和怪异的表情，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	perceived	that	he	rarely	had	the	opportunity	of	coming	upon	board	of	a
我	感知	那	他	很少	有	这	机会	的	未来	之上	木板	的	一个

[krɑːft] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] .

craft	where	there	were	ladies	as	passengers	.
工艺	在哪里	那里	是	女士们	作为	乘客	.

我注意到他很少有机会登上有女乘客的船只。

['æftər]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [keɪm] ['kæptɪn] [liːtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [greɪt] , [tɔːl] ,

After	**Mr**	**.**	**Longways**	**came**	**Captain**	**Leach**	**,**	**and**	**after**	**him**	**the**	**three**	**great**	**,**	**tall**	**,**
后	先生	.	长	来了	队长	利奇	,	和	后	他	这	三	伟大的	,	高的	,

['neɪtɪv] [tʃiːfs] ,

native	**chiefs**	**,**
本国的	酋长们	,

朗威斯先生之后是利奇船长，利奇船长之后是三位身材高大、威风凛凛的土著酋长。

[hæf] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [drest] ['æftər][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] , ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

half	**naked**	**,**	**and**	**with**	**hair**	**dressed**	**after**	**a**	**most**	**strange**	**,**	**curious**	**fashion**	**.**
一半	裸	,	和	和	头发	穿着	后	一个	最多	奇怪的	,	好奇的	时尚	.

她半裸着，头发也梳理得十分怪异。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [priˈventid]

At	**first**	**they**	**would**	**have**	**prostrated**	**themselves**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**but**	**I**	**prevented**
在	第一的	他们	会	有	俯卧	他们自己	在	我的	脚	,	但	我	阻止

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

起初他们本想匍匐在我脚下，但我阻止了他们；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

whereupon	**they**	**took**	**my**	**hand**	**and**	**set**	**it**	**upon**	**their**	**heads**	**,**	**which**	**was**
于是	他们	采取	我的	手	和	放	它	之上	他们的	头部	,	哪个	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

anything	**but**	**pleasant**	**,**
任何事物	但	令人愉快的	,

于是他们抓住我的手，放在他们的头上，这感觉一点也不愉快。

[ðer; ðər] [her] ['biːɪŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] [ænd; ənd] [griːsiz] .

their	**hair**	**being**	**thick**	**with**	**gums**	**and**	**greases**	**.**
他们的	头发	存在	厚的	和	牙龈	和	润滑脂	.

他们的头发厚厚的，沾满了口香糖和油脂。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði] [tʃiːfs] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

I	**presently**	**led**	**the**	**way**	**to**	**my**	**cabin**	**,**	**the**	**chiefs**	**following**	**close**	**at**	**our**	**heels**	**,**
我	目前	引领	这	方式	到	我的	舱	,	这	酋长们	下列的	关闭	在	我们的	高跟鞋	,

我带头前往我的小屋，酋长们紧随其后。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [griˈmeisiŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ]

and	**Mr**	**.**	**Longways**	**walking**	**beside**	**me**	**,**	**grimacing**	**like**	**a**	**little**	**old**	**monkey**	**in**	**a**
和	先生	.	长	步行	旁	我	,	龇牙咧嘴	喜欢	一个	小的	老的	猴	在	一个

['væstli] [əˈfektɪd] ['mænər] .

vastly	**affected**	**manner**	**.**
非常	做作的	方式	.

朗威斯先生走在我旁边，像一只老猴子一样做着鬼脸，表情极其做作。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [fɔːrˈber] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Nor	**could**	**I**	**forbear**	**smiling**	**to**	**see**	**how**	**he**	**directed**	**his**	**observations**	**towards**	**the**
也不	可以	我	忍耐	微笑	到	看	如何	他	指导	他的	观察	向	这

['leɪdiz] ,

ladies	**,**
女士们	,

看到他把目光投向女士们，我不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [iˈspeʃəli] ['mɪstrəs] ['pæmələ] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .

and	**more**	**especially**	**Mistress**	**Pamela**	**,**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**deck**	**above**	**.**
和	更多的	尤其	情妇	帕梅拉	,	WHO	站立	在	这	轨	的	这	甲板	多于	.

-

16

-

尤其是站在上方甲板栏杆旁的帕梅拉夫人。16

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] ,

Mr	**.**	**Longways**	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**strong**	**iron**	**despatch**	**-**	**box**	**,**
先生	.	长	携带	在	他的	手	一个	强的	铁	调度	-	盒子	,

朗威斯先生手里拿着一个结实的铁制公文箱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rʌnəːz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

about	**the**	**bigness**	**of**	**those**	**used**	**by**	**the**	**runners**	**at**	**the**	**Bank**	**,**
关于	这	大	的	那些	用过的	经过	这	跑步者	在	这	银行	,

关于银行赛跑者使用的那些东西的大小，

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][hiː; hi] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	**so**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**come**	**into**	**my**	**cabin**	**he**	**clapped**	**it**	**down**	**upon**
和	所以	很快	作为	我们	有	来	进入	我的	舱	他	鼓掌	它	向下	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

the	**table**	**with**	**a**	**great**	**noise**	**.**
这	桌子	和	一个	伟大的	噪音	.

于是我们刚进我的船舱，他就砰的一声把桌子拍在桌子上。

" [ðer; ðər] ! " [sez] [hiː; hi] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; " [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	**There**	**!**	**"**	**says**	**he**	**,**	**fetching**	**a**	**deep**	**sigh**	**;**	**"**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
"	那里	!	"	说道	他	,	获取	一个	深的	叹	;	"	我	,	为了	一	,

“好了！”他说道，同时深深地叹了口气；“就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

am	**glad**	**to**	**be**	**quit**	**of**	**it**	**.**	**"**
是	高兴的	到	是	辞职	的	它	.	"

我很高兴终于摆脱了它。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Longways**	**,**
"	为什么	,	"	说道	我	,	"	先生	.	长	,

“为什么，”我说，“朗威斯先生，

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] ? "

is	**there**	**then**	**so**	**much**	**in**	**the**	**little**	**compass**	**of**	**that**	**box**	**?**	**"**
是	那里	然后	所以	很多	在	这	小的	罗盘	的	那	盒子	?	"

那么，这个小小的盒子里真的装了那么多东西吗?

" [ɪn'diːd] [jes] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [rɪtʃ] [men] [fɔːr; fər]

"	**Indeed**	**yes**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**	**"**	**enough**	**to**	**make**	**you**	**and**	**me**	**rich**	**men**	**for**
"	的确	是的	,	"	说道	他	;	"	足够的	到	制作	你	和	我	富有的	男人	为了

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

our	**lives**	**.**	**"**
我们的	生活	.	"

“的确如此，”他说，“足以让你我这辈子都成为富翁。”

" [aɪ] ['wʌndər] , [ðen] , " [sez] [aɪ] , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]

"	**I**	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**laughing**	**,**	**"**	**that**	**you**	**should**	**bring**	**it**	**so**	**easily**	**to**
"	我	想知道	,	然后	,	"	说道	我	,	笑	,	"	那	你	应该	带来	它	所以	容易地	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“那么，我很好奇，”我笑着说，“你怎么能这么轻易地把它带给我呢？”

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] . "

when	**you**	**might**	**have**	**made**	**off**	**with**	**it**	**yourself**	**,**	**and**	**no**	**one**	**the**	**wiser**	**.**	**"**
什么时候	你	可能	有	制成	离开	和	它	你自己	,	和	不	一	这	更明智	.	"

当你自己把它偷走的时候，可能就不会有人知道了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sez] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ][dʒest] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**quite**	**seriously**	**,**	**without**	**taking**	**my**	**jest**	**,**
"	不	,	不	,	"	说道	他	,	相当	严重地	,	没有	采取	我的	笑话	,

“不，不，”他一本正经地说，完全没听出我的玩笑。

[ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] [tʃiːfs] ,

and	jerking	his	head	towards	the	black	chiefs	,
和	抽搐	他的	头	向	这	黑色的	酋长们	,

他朝黑人酋长们猛地甩了甩头，

[huː] [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hæmz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] — " [noʊ] , [noʊ] .

who	had	squatted	down	upon	their	hams	nigh	to	the	table	—	"	No	,	no	.
WHO	有	蹲着	向下	之上	他们的	火腿	夜	到	这	桌子	—	"	不	,	不	.

他们蹲在桌子旁的火腿上——“不，不。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['jɑːndər] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] [ɪ'nʌf] , though17

Our	friends	yonder	have	had	their	eyes	on	me	sharply	enough	,	though17
我们的	朋友们	远处	有	有	他们的	眼睛	在	我	尖锐地	足够的	,	though17

不过，那边的朋友们一直密切关注着我。17

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

they	do	not	understand	one	single	word	that	we	are	saying	to	one	another	.
他们	做	不是	理解	一	单身的	单词	那	我们	是	说	到	一	其他	.

他们一个字也听不懂我们彼此说的话。

" [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv][pɔːrt]

"	While	we	had	been	conversing	I	had	fetched	out	a	decanter	of	port
"	尽管	我们	有	到过	对话	我	有	已获取	出去	一个	醒酒器	的	港口

[ænd; ənd] [faɪv] ['glæsɪz] ,

and	five	glasses	,
和	五	眼镜	,

“在我们交谈的时候，我拿出了一瓶波特酒和五个酒杯，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [waɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] ,

and	had	poured	out	wine	for	all	hands	,
和	有	倾倒	出去	葡萄酒	为了	全部	双手	,

他给所有在场人员都倒了酒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [men] [dræŋk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['pleʒər] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [ænd; ənd]

which	the	black	men	drank	with	as	great	pleasure	as	Mr	.	Longways	and
哪个	这	黑色的	男人	喝	和	作为	伟大的	乐趣	作为	先生	.	长	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

黑人男子们像朗威斯先生和我一样，都非常喜欢喝这种酒。

['æftər]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

After	Mr	.	Longways	had	finished	,
后	先生	.	长	有	完成的	,

朗威斯先生说完之后，

[hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] .

he	smacked	his	lips	and	set	down	his	glass	with	a	great	air	.
他	猛击	他的	嘴唇	和	放	向下	他的	玻璃	和	一个	伟大的	空气	.

他咂了咂嘴，重重地放下酒杯。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][self] -

"	And	now	,	"	says	he	,	with	a	comical	grimace	of	vanity	and	self	-
"	和	现在	,	"	说道	他	,	和	一个	滑稽	鬼脸	的	虚荣	和	自己	-

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“现在，”他带着一种滑稽的、自负和自大的表情说道，

" [let][juː 'es][tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [taɪm] .

"	let	us	to	business	without	loss	of	more	time	.
"	让	我们	到	商业	没有	损失	的	更多的	时间	.

让我们尽快开始工作，不要再浪费时间了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

First	of	all	,	I	have	to	ask	you	,	sir	,
第一的	的	全部	,	我	有	到	问	你	,	先生	,

首先，我必须问您，先生，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz][fɔːr; fər] ?

do	you	know	what	all	this	treasure	is	for	?
做	你	知道	什么	全部	这	宝藏	是	为了	?

你知道这些宝藏是做什么用的吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] ;

"	I	told	him	yes	;
"	我	讲述	他	是的	;

我告诉他“是的”;

[ðæt] ['mɪstər] . ['evənz] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

that	Mr	.	Evans	had	informed	me	that	it	was	as	payment	for	certain
那	先生	.	埃文斯	有	知情的	我	那	它	曾是	作为	支付	为了	肯定

[eɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

aid	which	the	East	India	Company	had	rendered	to	the	king	of	that	country	.
援助	哪个	这	东方	印度	公司	有	渲染	到	这	国王	的	那	国家	.

埃文斯先生告诉我，这是东印度公司向该国国王提供某些援助的报酬。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [sez] [hiː; hi] , ['veri] ['sloʊli] ,

"	And	how	,	"	says	he	,	very	slowly	,
"	和	如何	,	"	说道	他	,	非常	缓慢地	,

“而且是如何做到的呢？”他缓缓说道。

[ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] — " [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]

and	cocking	his	head	upon	one	side	—	"	and	how	do	you	think	our	King
和	上膛	他的	头	之上	一	边	—	"	和	如何	做	你	思考	我们的	国王

['kɔːfi] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['peɪmənts] ?

Coffee	is	to	make	such	payments	?
咖啡	是	到	制作	这样的	付款	?

他歪着头说：“你觉得我们的咖啡之王要如何支付这些款项呢？”

[baɪ] [bɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] Bank18

By	bills	upon	the	Bank18
经过	账单	之上	这	Bank18

通过银行的票据18

[ʌv; əv]['æfrɪkə] ?

of	Africa	?
的	非洲	?

非洲的?

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] ,

The	treasure	is	all	in	this	box	,	every	farthing	of	it	;	and	I	,	sir	,
这	宝藏	是	全部	在	这	盒子	,	每一个	法辛	的	它	;	和	我	,	先生	,

所有的宝藏都在这个盒子里，一分不剩；而我，先生，

[hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][soʊl][ænd; ənd]

have	been	chosen	by	the	honorable	East	India	Company	to	have	sole	and
有	到过	选定	经过	这	光荣的	东方	印度	公司	到	有	唯一	和

[ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [pæst] .

entire	charge	of	it	for	more	than	two	weeks	past	.
全部的	收费	的	它	为了	更多的	比	二	周	过去的	.

在过去两周多的时间里，他们被尊敬的东印度公司选中，全权负责该地。

" [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['veri] [hɑːrd] ,
" Here he looked at me very hard ,
" 这里 他 看起来 在 我 非常 难的 ,

他非常认真地看着我，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
as though he thought I would have made some remark upon what he had
作为 尽管 他 想法 我 会 有 制成 一些 评论 之上 什么 他 有
[toʊld][ˌem ˈiː] ;
told me ;
讲述 我 ;

仿佛他认为我会对他所说的话发表一些评论似的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
but as I said nothing he presently resumed his discourse , after his own
但 作为 我 说 没有什么 他 目前 恢复 他的 话语 , 后 他的 自己的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但我什么也没说，他随即又以他自己的方式继续讲了起来。

" [aɪ] [siː] , " [sez] [hiː; hi] ,
" I see , " says he ,
" 我 看 , " 说道 他 ,

“我明白了，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd]
" that you do not appreciate the magnitude of the trust that hath been imposed
" 那 你 做 不是 欣赏 这 震级 的 这 相信 那 有 到过 强加
[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

“你不理解我肩负的信任有多么重大。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I shall show you , sir .
我 将 展示 你 , 先生 .

我将向您展示，先生。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" And without more ado he fetched up a bunch of keys out of his pocket .
" 和 没有 更多的 阿多 他 已获取 向上 一个 束 的 钥匙 出去 的 他的 口袋 .

“他二话不说，就从口袋里掏出一串钥匙。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər]
He looked at them one after another until he found one somewhat smaller
他 看起来 在 他们 一 后 其他 直到 他 成立 一 有些 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他一个接一个地查看它们，直到找到一个比其他的略小一些的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [gɑːrdz] .
and with very curiously wrought guards .
和 和 非常 奇怪的是 锻 守卫 .

而且还有造型非常奇特的守卫。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look at this , " says he ; " there are only three in the world like it .
" 看 在 这 , " 说道 他 ; " 那里 是 仅有的 三 在 这 世界 喜欢 它 .

“看看这个，”他说，“世界上只有三个像这样的。”

[aɪ][hoʊld][wʌn] , [kɪŋ] ['kɔːfi] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bɑːm'beɪ][ðə; ði][θɜːrd] .

I	hold	one	,	King	Coffee	the	other	,	and	the	Governor	of	Bombay	the	third	.
我	抓住	一	,	国王	咖啡	这	其他	,	和	这	州长	的	孟买	这	第三	.

我拿着一个，咖啡王拿着另一个，孟买总督拿着第三个。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] . -

"	So	saying	,	he	thrust	the	key	into	the	lock	of	the	despatch	-	box	.	19
"	所以	说	,	他	推力	这	钥匙	进入	这	锁	的	这	调度	-	盒子	.	-

说完，他便将钥匙插进了公文箱的锁孔。19

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Stop	a	bit	,	sir	,	"	said	I	,	very	seriously	,	and	laying	my	hand	on	his	arm	.
"	停止	一个	少量	,	先生	,	"	说	我	,	非常	严重地	,	和	躺下	我的	手	在	他的	手臂	.

“先生，请稍等片刻，”我非常严肃地说，并将手放在他的胳膊上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['veri] [wel] [kən'sɪdərd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

"	Have	you	very	well	considered	what	you	are	doing	?
"	有	你	非常	出色地	经过考虑的	什么	你	是	正在做	?

你仔细考虑过你在做什么吗?

['mɪstər] . ['evənz] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['eɪdʒənt] ,

Mr	.	Evans	,	the	Company's	agent	,
先生	.	埃文斯	,	这	公司的	代理人	,

公司代理人埃文斯先生

[sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

said	nothing	to	me	concerning	the	nature	of	the	trust	that	was	to	be
说	没有什么	到	我	有关	这	自然	的	这	相信	那	曾是	到	是

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] ;

imposed	upon	me	further	than	it	was	of	very	great	value	;
强加	之上	我	更远	比	它	曾是	的	非常	伟大的	价值	;

除了告诉我这份信托价值非常高之外，他没有向我透露关于我将要承担的信托性质的任何信息；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs]

and	without	you	have	received	instructions	to	tell	me	further	concerning	this
和	没有	你	有	已收到	指示	到	告诉	我	更远	有关	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果你没有收到指示，请你进一步告知我有关此事的情况，

[aɪ] [mʌtʃ] [mɪs'daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə]

I	much	misdoubt	that	the	Company	intended	me	to	be	further	informed	as	to
我	很多	怀疑	那	这	公司	故意的	我	到	是	更远	知情的	作为	到

[ɪts] ['neɪtʃər] . "

its	nature	.	"
它是	自然	.	"

我非常怀疑该公司是否打算让我进一步了解其性质。

" [waɪ] , - , ['kæptɪn] - , " [sez] [hiː; hi] , ['testɪli] , " [tɑːm] ['evənz] [ɪz][wʌn][mæn][ænd; ənd][aɪ]

"	Why	,	look'ee	,	Captain	Mackra	,	"	says	he	,	testily	,	"	Tom	Evans	is	one	man	and	I
"	为什么	,	-	,	队长	-	,	"	说道	他	,	暴躁地	,	"	汤姆	埃文斯	是	一	男人	和	我

[ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ,

am	another	,
是	其他	,

“瞧瞧，马克拉船长，”他恼火地说，“汤姆·埃文斯是一个人，我是另一个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən]['eɪdʒənt][æz; əz][hiː; hi] ,

and	I	tell	you	further	that	I	am	as	important	an	agent	as	he	,
和	我	告诉	你	更远	那	我	是	作为	重要的	一个	代理人	作为	他	,

我还要告诉你，我和他一样重要。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['hi:ðn] ['kʌntri] .

even	though	he	does	live	in	London	and	I	in	this	outrageous	heathen	country	.
甚至	尽管	他	做	居住	在	伦敦	和	我	在	这	令人愤慨	异教徒	国家	.

尽管他住在伦敦，而我却住在这个荒唐的异教徒国家。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['treʒər] [bɪ'fɔ:r] ,

Even	if	I	had	not	intended	showing	you	this	treasure	before	,
甚至	如果	我	有	不是	故意的	显示	你	这	宝藏	前	,

即使我之前并没有打算向你展示这件珍宝，

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	would	show	it	to	you	now	,
我	会	展示	它	到	你	现在	,

我现在就可以给你看。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [ðæt] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [tɑ:m] ['evənz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r]

for	I	do	not	choose	that	anybody	should	think	that	Tom	Evans	is	a	man	of	more
为了	我	做	不是	选择	那	任何人	应该	思考	那	汤姆	埃文斯	是	一个	男人	的	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ] . " [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

importance	than	I	.	"	So	saying	,
重要性	比	我	.	"	所以	说	,

因为我不想让任何人认为汤姆·埃文斯比我更重要。”说完这番话，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,

and	without	more	ado	,	he	gave	a	quick	turn	to	the	key	,
和	没有	更多的	阿多	,	他	给予	一个	快的	转动	到	这	钥匙	,

他二话不说，迅速转动了钥匙。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] . -

and	flung	back	the	lid	of	the	box	.	20
和	扔	后退	这	盖	的	这	盒子	.	-

然后猛地盖上盒子盖。20

[aɪ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] ,

I	happened	just	then	to	glance	at	the	three	chiefs	,
我	发生	只是	然后	到	瞥一眼	在	这	三	酋长们	,

我恰巧瞥了一眼那三位酋长，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑ:tʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl]

and	saw	that	they	were	watching	us	as	a	cat	watches	at	a	mouse	-	hole
和	锯	那	他们	是	观看	我们	作为	一个	猫	手表	在	一个	老鼠	-	洞

;

;

;

并发现他们正像猫盯着老鼠洞一样盯着我们；

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [soʊ]

but	so	soon	as	they	saw	me	observing	them	they	turned	their	eyes	away	so
但	所以	很快	作为	他们	锯	我	观察	他们	他们	转向	他们的	眼睛	离开	所以

['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

quickly	that	I	hardly	felt	sure	that	I	had	seen	them	.
迅速地	那	我	几乎	毛毡	当然	那	我	有	已见	他们	.

但是，当他们发现我在观察他们时，他们立刻迅速移开了视线，以至于我几乎不敢相信自己真的看到了他们。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] [draɪd] [pɑ:m] - [li:f] ['faɪbər] [ræpt] [ə'raʊnd]

Inside	of	the	box	was	a	great	lot	of	dried	palm	-	leaf	fibre	wrapped	around
里面	的	这	盒子	曾是	一个	伟大的	很多	的	干燥	棕榈	-	叶子	纤维	包装	大约

[ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,

a	ball	of	cotton	,
一个	球	的	棉布	,

盒子里装着一大团干棕榈叶纤维，包裹着一团棉花。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ['lɪftɪd] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

which	Mr	.	Longways	lifted	very	carefully	and	gently	.
哪个	先生	.	长	抬起	非常	小心	和	轻轻地	.

朗威斯先生非常小心轻柔地把它抬起来了。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ,

Opening	this	,
开幕	这	,

打开这个，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [drest] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['leðər] [sʌtʃ] [æz; əz]

he	came	upon	a	little	roll	of	dressed	skin	like	the	chamois	-	leather	such	as
他	来了	之上	一个	小的	卷	的	穿着	皮肤	喜欢	这	麂皮	-	皮革	这样的	作为

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ['meɪkɚz] [juːz] ,

the	jewellers	and	watch	-	makers	use	,
这	珠宝商	和	手表	-	制造商	使用	,

他发现了一小卷加工过的皮革，类似于珠宝商和钟表匠使用的那种麂皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][ʌv; əv] [pɑːm]['faɪbər] .

and	which	was	tied	all	about	very	carefully	with	a	stout	cord	of	palm	fibre	.
和	哪个	曾是	系	全部	关于	非常	小心	和	一个	肥硕	绳索	的	棕榈	纤维	.

并用一根结实的棕榈纤维绳仔细地将它捆扎起来。

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [bɪ'gæn] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ]

Mr	.	Longways	began	laboriously	to	untie	the	knot	in	this	cord	,	and	,	though	I
先生	.	长	开始	费力地	到	解开	这	结	在	这	绳索	,	和	,	尽管	我

['kænɑːt] [tel] [waɪ] ,

cannot	tell	why	,
不能	告诉	为什么	,

朗威斯先生开始费力地解开绳子上的结，虽然我不知道为什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt] [set][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] ['veri]

there	was	something	about	the	whole	business	that	set	my	heart	to	beating	very
那里	曾是	某物	关于	这	所有的	商业	那	放	我的	心	到	殴打	非常

['θɪkli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .

thickly	and	heavily	within	my	breast	.
浓密	和	重度	之内	我的	胸部	.

整件事都有一种魔力，让我的心跳得异常剧烈。

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [lɪr] .

Mr	.	Longways	looked	up	under	his	brows	at	me	with	a	very	curious	leer	.
先生	.	长	看起来	向上	在下面	他的	眉毛	在	我	和	一个	非常	好奇的	斜视	.

朗威斯先生从眉毛下方抬起头，带着一种非常好奇的眼神看着我。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

"	Did	you	ever	hear	,	"	says	he	,	"	of	The	Rose	of	Paradise	?
"	做过	你	曾经	听到	,	"	说道	他	,	"	的	这	玫瑰	的	天堂	?

“你听说过天堂玫瑰吗？”他问道。

" ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

"	MR	.	LONGWAYS	LOOKED	UP	UNDER	HIS	BROWN	EYES	AT	ME	WITH	A	VERY
"	先生	.	长	看起来	向上	在下面	他的	棕色的	眼睛	在	我	和	一个	非常

['kjʊriəs] [lɪr] .

CURIOUS	LEER	.
好奇的	斜视	.

“朗威斯先生抬起头，用他那双棕色的眼睛，带着一种非常好奇的眼神看着我。”

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] . -

I	shook	my	head	.	21
我	摇晃	我的	头	.	-

我摇了摇头。21

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Then	I'll	show	her	to	you	,	"	said	he	;
"	然后	患病的	展示	她	到	你	,	"	说	他	;

“那我就带你去见她，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði][kɔːrd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] ,

and	he	began	unwinding	the	cord	from	about	the	roll	of	soft	leather	,
和	他	开始	放松	这	绳索	从	关于	这	卷	的	柔软的	皮革	,

他开始从一卷软皮革上解开绳子，

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] .

the	folds	of	which	he	presently	opened	.
这	折叠	的	哪个	他	目前	打开	.

他随即打开了褶皱。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drest] [skɪn]

Then	,	as	I	looked	down	into	his	hand	and	saw	what	lay	within	the	dressed	skin
然后	,	作为	我	看起来	向下	进入	他的	手	和	锯	什么	躺	之内	这	穿着	皮肤

,

,

,

然后，当我低头看向他的手，看到包裹着皮肤的东西时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['iːðər] [breθ] [ɔːr] [tʌŋ]

I	was	so	struck	with	amazement	that	I	could	not	find	either	breath	or	tongue
我	曾是	所以	击	和	惊愕	那	我	可以	不是	寻找	任何一个	气息	或者	舌头

[tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

to	utter	one	single	word	.
到	说出	一	单身的	单词	.

我惊讶得说不出话来，甚至连呼吸都困难，一个字也说不出来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] had22

It	was	a	ruby	,	the	most	beautiful	I	had22
它	曾是	一个	红宝石	,	这	最多	美丽的	我	had22

那是一颗红宝石，是我拥有过的最美丽的宝石。22

['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] .

ever	seen	,	and	about	the	bigness	of	a	pigeon's	egg	.
曾经	已见	,	和	关于	这	大	的	一个	鸽子的	蛋	.

从未见过，大概只有鸽子蛋那么大。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['dʒuːəl][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ]['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ]

At	the	sight	of	this	prodigious	jewel	I	was	so	disturbed	in	my	spirits	that	I
在	这	视线	的	这	惊人	宝石	我	曾是	所以	不安	在	我的	烈酒	那	我

['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː] ,

trembled	as	though	with	an	ague	,
颤抖	作为	尽管	和	一个	疟疾	,

看到这件惊世之宝，我心神不宁，浑身颤抖，仿佛得了疟疾一般。

[waɪl] [ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrhed] [ɪn] [greɪt] [drɑːps] .

while	the	sweat	started	out	of	my	forehead	in	great	drops	.
尽管	这	汗	开始	出去	的	我的	前额	在	伟大的	滴	.

汗水开始从我的额头上大滴大滴。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [mæn] !

"	For	the	love	of	the	Lord	,	put	it	up	,	man	!
"	为了	这	爱	的	这	主	,	放	它	向上	,	男人	!

“看在上帝的份上，把它挂起来吧，伙计！”

" [aɪ] [kraɪd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [breθ] [ænd; ənd] [wɪts] .

"	I	cried	,	so	soon	as	I	could	find	breath	and	wits	.
"	我	哭	,	所以	很快	作为	我	可以	寻找	气息	和	智慧	.

“我一恢复呼吸和理智就哭了起来。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ,

There	was	something	in	my	voice	that	must	have	frightened	Mr	.	Longways	,
那里	曾是	某物	在	我的	嗓音	那	必须	有	害怕	先生	.	长	,

我的声音里似乎带着某种吓到朗威斯先生的意味。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] ['maɪtɪli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'bæk] ;

for	he	looked	mightily	disturbed	and	taken	aback	;
为了	他	看起来	非常	不安	和	已采取	背	;

因为他看起来非常不安和震惊；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒest] .

but	he	presently	tried	to	pass	it	off	for	a	jest	.
但	他	目前	尝试	到	经过	它	离开	为了	一个	笑话	.

但他随即试图将其解释为玩笑。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['leðər] [ə'gen]

"	Come	,	come	,	"	says	he	,	as	he	wrapped	up	the	stone	in	the	soft	leather	again
"	来	,	来	,	"	说道	他	,	作为	他	包装	向上	这	石头	在	这	柔软的	皮革	再次

— " [kʌm] ,

—	"	come	,
—	"	来	,

“来吧，来吧，”他一边说着，一边再次用柔软的皮革把石头包起来——“来吧，

[kʌm] ; [its] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [frend] [ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] . " -

come	;	it's	all	between	friend	and	friend	,	and	no	harm	done	.	"	23
来	;	它是	全部	之间	朋友	和	朋友	,	和	不	伤害	完毕	.	"	-

来吧，这只是朋友之间的事，不会造成任何伤害。”23

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

But	to	this	I	answered	not	a	word	,	but	began	walking	up	and	down	the
但	到	这	我	回答	不是	一个	单词	,	但	开始	步行	向上	和	向下	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

但我对此一言不发，只是开始在小屋里来回踱步。

[soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['spɪrɪts] [nɔːr] [rɪ'geɪn]

so	affected	by	what	I	had	seen	that	I	could	neither	recover	my	spirits	nor	regain
所以	做作的	经过	什么	我	有	已见	那	我	可以	两者都不	恢复	我的	烈酒	也不	恢复

[maɪ] [kəm'poʊʒər] .

my	composure	.
我的	镇定	.

我被眼前所见深深震撼，既无法恢复精神，也无法镇定下来。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	more	I	thought	over	the	business	the	less	I	liked	it	;
这	更多的	我	想法	超过	这	商业	这	较少的	我	喜欢	它	;

我越想越觉得这事儿没意思；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,

for	if	anything	should	now	happen	to	the	stone	,	and	it	should	be	lost	,
为了	如果	任何事物	应该	现在	发生	到	这	石头	,	和	它	应该	是	丢失的	,

如果这块石头现在出了什么事，遗失了，

['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

every	suspicion	would	fall	upon	me	,
每一个	怀疑	会	落下	之上	我	,

所有的怀疑都会落在我身上。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

since	I	was	possessed	of	the	knowledge	of	the	value	of	that	which	was
自从	我	曾是	拥有	的	这	知识	的	这	价值	的	那	哪个	曾是

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

given	into	my	charge	.
给定	进入	我的	收费	.

因为我深知我所保管之物的价值。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['mægpaɪ]['vænəti][ʌv; əv]['mɪstər] .

I	could	not	but	marvel	at	the	foolish	and	magpie	vanity	of	Mr	.
我	可以	不是	但	奇迹	在	这	愚蠢	和	鹊	虚荣	的	先生	.

['lɔːŋweɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] [wʌt]

Longways	that	should	thus	lead	him	to	betray	to	an	unknown	stranger	what
长	那	应该	因此	带领	他	到	背叛	到	一个	未知	陌生人	什么

['iːv(ə)n][aɪ] ,

even	I	,
甚至	我	,

我不禁对朗威斯先生的愚蠢和贪婪感到惊奇，他竟然会把连我都不知道的事情泄露给一个素不相识的陌生人。

[ðoʊ] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɛmz] ,

though	so	ignorant	of	the	value	of	such	gems	,
尽管	所以	无知	的	这	价值	的	这样的	宝石	,

尽管他对这些宝石的价值一无所知，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ɪn'kælkjələbl] ['treʒər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] ['eni]

could	easily	perceive	was	a	vast	incalculable	treasure	such	as	would	make	any
可以	容易地	感知	曾是	一个	广阔的	不可估量	宝藏	这样的	作为	会	制作	任何

[wʌn][mæn] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] ;

one	man	rich	for	a	whole	lifetime	;
一	男人	富有的	为了	一个	所有的	寿命	;

很容易看出这是一笔巨大的、无法估量的财富，足以让任何人一生富裕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]

and	even	to	this	very	day	it	is	a	matter	of	admiration	to	me	why	the
和	甚至	到	这	非常	天	它	是	一个	事情	的	钦佩	到	我	为什么	这

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] ,

East	India	Company	should	have	put	such	a	man	in	a	place	of	important	trust	,
东方	印度	公司	应该	有	放	这样的	一个	男人	在	一个	地方	的	重要的	相信	,

时至今日，我仍然感到费解，为什么东印度公司会把这样一个人委以重任。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] ['biːɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['betər] man24

the	only	reason	that	I	can	assign	being	that	no	better	man24
这	仅有的	原因	那	我	能	分配	存在	那	不	更好的	man24

我唯一能想到的理由就是，没有比他更好的男人了24

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

could	be	found	to	take	the	agency	in	that	place	.
可以	是	成立	到	拿	这	机构	在	那	地方	.

可以找到人接管那里的机构。

" [lʊk] - [iː] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , " [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl]

"	Look	'	ee	,	"	said	I	,	turning	to	him	suddenly	,	"	have	you	told	of	this	jewel
"	看	-	ee	,	"	说	我	,	转弯	到	他	突然	,	"	有	你	讲述	的	这	宝石

,

,

,

“瞧，”我突然转向他说道，“你有没有跟我说过这颗宝石？”

[ðɪs] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ? "

this	Rose	of	Paradise	,	to	any	one	else	?	"
这	玫瑰	的	天堂	,	到	任何	一	别的	?	"

这朵天堂玫瑰，除了你，还有谁?

" [waɪ] — " [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp]
" Why — " says he ; and then he stopped , and began gnawing his nether lip
" 为什么 — " 说道 他 ; 和 然后 他 停止 , 和 开始 啃咬 他的 下 唇
[ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
in a peevish fashion .
在 一个 易怒的 时尚 .

“为什么——”他说；然后他停了下来，开始烦躁地啃咬下唇。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sez] [aɪ] , " [spiːk] [aʊt] [pleɪn] , ['mæstər] ['lɔːŋweɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm]
" Come , come , " says I , " speak out plain , Master Longways , for this is no time
" 来 , 来 , " 说道 我 , " 说话 出去 清楚的 , 掌握 长 , 为了 这 是 不 时间
[fɔːr; fər] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] . "
for dilly - dallying . "
为了 迪利 - 磨蹭 . "

“来吧，来吧，”我说，“朗威斯先生，请直说，现在不是磨蹭的时候了。”

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , [blə:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , " [aɪ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Well , " says he , blurting out his words , " I did say something of it to
" 出色地 , " 说道 他 , 脱口而出 出去 他的 字 , " 我 做过 说 某物 的 它 到
['kæptɪn] [liːtʃ] ,
Captain Leach ,
队长 利奇 ,

“嗯，”他脱口而出，“我确实跟利奇上尉说过这件事。”

[huː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ɪntuː]
who , I would have you know , is a gentleman , and a man of honor into
WHO , 我 会 有 你 知道 , 是 一个 绅士 , 和 一个 男人 的 荣誉 进入
[ðə; ði]['bɑːrgən] . "
the bargain . "
这 便宜货 . "

我想让你们知道，他是一位绅士，而且是一位正直的人。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [er] ,
" And tell me , " said I , paying no attention to his braggadocio air ,
" 和 告诉 我 , " 说 我 , 付费 不 注意力 到 他的 吹牛 空气 ,

“告诉我，”我说道，丝毫不理会他那自吹自擂的语气，

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ?
" did you show the stone to him also ?
" 做过 你 展示 这 石头 到 他 还 ?

你也把那块石头给他看过吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" He looked up and down , as though not knowing what to say .
" 他 看起来 向上 和 向下 , 作为 尽管 不是 会心 什么 到 说 .

他上下打量着自己，似乎不知道该说什么。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['stɜːrnli] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]
" Come , come , sir , " said I , sternly , after waiting for a moment or two and
" 来 , 来 , 先生 , " 说 我 , 严厉地 , 后 等待 为了 一个 片刻 或者 二 和
[hiː; hi] not25
he not25
他 not25

“来，来，先生，”我等了一会儿，他没有理会，我严厉地说。

['ænsər] [ˌem 'iː] — " [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] , [ɪf] [juː; jʊ]
answering me — " come , come , sir , I should like to have an answer , if you
回答 我 — " 来 , 来 , 先生 , 我 应该 喜欢 到 有 一个 回答 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

他回答我说：“来吧，来吧，先生，如果您愿意，我希望得到一个答复。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðɪs] [trʌst] [naʊ] [kən'sɜːrnz] [nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][maɪ'self] ,

You	**will**	**recollect**	**that**	**this**	**trust**	**now**	**concerns**	**not**	**only**	**you**	**,**	**but**	**also**	**myself**	**,**
你	将要	追忆	那	这	相信	现在	担忧	不是	仅有的	你	,	但	还	我	,

你应该记得，这份信任现在不仅关乎你，也关乎我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

and	**if**	**anything**	**happens**	**to**	**the**	**jewel**	**I**	**will**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**answer**	**for**
和	如果	任何事物	发生	到	这	宝石	我	将要	是	称为	之上	到	回答	为了

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] ;

it	**as**	**well**	**as**	**yourself**	**;**
它	作为	出色地	作为	你自己	;

如果这件珠宝出了什么事，我和你一样都要承担责任；

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . "

so	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**you**	**will**	**answer**	**my**	**question**	**.**	**"**
所以	,	作为	我	说	,	你	将要	回答	我的	问题	.	"

所以，正如我所说，你会回答我的问题。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " ['mæstər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?

"	**Why**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**Master**	**Captain**	**,**	**and**	**what**	**if**	**I**	**did**	**?**
"	为什么	,	"	说道	他	,	"	掌握	队长	,	和	什么	如果	我	做过	?

“为什么？”他问道，“船长，如果我那样做呢？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [liːtʃ] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**impeach**	**the**	**honor**	**of**	**Captain**	**Leach**	**?**
做	你	意思是	到	劾	这	荣誉	的	队长	利奇	?

你难道想诋毁利奇上尉的荣誉吗?

[aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

I	**did**	**show**	**it**	**to**	**him**	**one**	**day**	**when**	**we**	**stopped**	**along**	**the**	**beach**	**for**	**water**	**,**
我	做过	展示	它	到	他	一	天	什么时候	我们	停止	沿着	这	海滩	为了	水	,

有一天我们停下来在海边喝水的时候，我给他看了那幅画。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ;

if	**you**	**must**	**be**	**told**	**;**
如果	你	必须	是	讲述	;

如果非要有人告诉你的话；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

but	**I**	**can**	**promise**	**you**	**that**	**not**	**another**	**soul**	**but**	**yourself**	**has**	**seen**	**it**
但	我	能	承诺	你	那	不是	其他	灵魂	但	你自己	有	已见	它

[sɪns] [aɪ] [geɪv] [kɪŋ] ['kɔːfi] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

since	**I**	**gave**	**King**	**Coffee**	**my**	**written**	**receipt**	**for**	**it**	**.**
自从	我	给予	国王	咖啡	我的	书面	收据	为了	它	.

但我可以向你保证，自从我把收据交给 King Coffee 之后，除了你之外，没有其他人见过它。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːment] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn]

"	**I**	**made**	**no**	**more**	**comment**	**,**	**but**	**began**	**again**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**cabin**
"	我	制成	不	更多的	评论	,	但	开始	再次	到	走	向上	和	向下	这	舱

,

,

,

我没有再说什么，而是继续在小屋里来回踱步。

['væstli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .

vastly	**disturbed**	**in**	**my**	**mind**	**by**	**all**	**that**	**I**	**heard**	**.**
非常	不安	在	我的	头脑	经过	全部	那	我	听到	.

我听到的一切让我心神十分不安。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] ,

Nothing	**could**	**be**	**gained**	**by**	**blaming**	**the**	**poor**	**fool**	**,**
没有什么	可以	是	获得	经过	指责	这	贫穷的	傻子	,

责怪那个可怜的傻瓜没有任何好处。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtid] [feɪs] .

who	all	this	time	sat	watching	me	with	a	mightily	troubled	and	disquieted	face	.
WHO	全部	这	时间	卫星	观看	我	和	一个	非常	麻烦	和	不安	脸	.

他一直坐在那里看着我，脸上带着极大的忧虑和不安。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [sɜːr] ,

"	Sir	,	"	said	I	,	at	last	,	turning	to	him	—	"	sir	,
"	先生	,	"	说	我	,	在	最后的	,	转弯	到	他	—	"	先生	,

“先生，”我终于转向他说道，“先生，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] a26

I	do	not	believe	that	you	know	what	a26
我	做	不是	相信	那	你	知道	什么	a26

我不相信你知道a26是什么。

['sɪriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

serious	piece	of	folly	you	have	committed	in	this	business	.
严肃的	片	的	蠢事	你	有	坚定的	在	这	商业	.

你在这行里犯下了极其愚蠢的错误。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

By	rights	I	should	have	nothing	more	to	do	with	the	matter	,
经过	权利	我	应该	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	事情	,

按理说，我不应该再插手这件事了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ;

but	should	leave	you	to	settle	it	with	the	Company	as	you	choose	;
但	应该	离开	你	到	定居	它	和	这	公司	作为	你	选择	;

但应该由您自行选择与公司解决此事；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,

but	my	instructions	were	to	deliver	the	stone	at	Bombay	,
但	我的	指示	是	到	递送	这	石头	在	孟买	,

但我接到的指示是把石头送到孟买。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	I	will	undertake	to	do	my	part	to	the	best	of	my	power	.
和	我	将要	承担	到	做	我的	部分	到	这	最好的	的	我的	力量	.

我承诺将尽我所能做好我的本分。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	nothing	of	blame	to	say	to	you	,
我	有	没有什么	的	责备	到	说	到	你	,

我没有任何要责怪你的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃɪp] ;

but	I	must	tell	you	plain	that	I	cannot	have	you	longer	about	my	ship	;
但	我	必须	告诉	你	清楚的	那	我	不能	有	你	更长	关于	我的	船	;

但我必须明确地告诉你，我不能再让你待在我的船上了；

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ,

I	do	not	wish	to	order	you	to	leave	,
我	做	不是	希望	到	命令	你	到	离开	,

我并不想命令你离开。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['væstli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [taʊn]

but	I	will	be	vastly	obliged	to	you	if	you	can	return	to	the	king's	town
但	我	将要	是	非常	有义务	到	你	如果	你	能	返回	到	这	国王的	镇

[wɪ'ðaʊt] [lɔːŋgər] [steɪ] .

without	longer	stay	.
没有	更长	停留	.

如果您能尽快返回国王的都城，不再逗留，我将万分感激。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" At this address Mr . Longways grew very red in the face .
" 在 这 地址 先生 . 长 生长 非常 红色的 在 这 脸 .

“听到这番话，朗威斯先生的脸涨得通红。”

" [sɜːr] ! [sɜːr] !
" Sir ! sir !
" 先生 ！ 先生 ！

“先生！先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
" he cried , " do you dare to order me , an agent of the East India
" 他 哭 , " 做 你 敢 到 命令 我 , 一个 代理人 的 这 东方 印度
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

他喊道：“你竟敢命令我，一个东印度公司的代理人？”

[tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəniːz] [oʊn] [ʃɪps] ? "
to leave one of that Company's own ships ? "
到 离开 一 的 那 公司的 自己的 船舶 ? "

离开那家公司自己的一艘船?

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][sɔːlt][tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] . "
" That , " said I , " you must salt to suit your own taste . "
" 那 , " 说 我 , " 你 必须 盐 到 套装 你的 自己的 品尝 . "

“那，”我说，“你得根据自己的口味加盐。”

" ['veri] [wel] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] ,
" Very well ! " cried he ; " give me a receipt for the stone and I'll go ,
" 非常 出色地 ！ " 哭 他 ; " 给 我 一个 收据 为了 这 石头 和 患病的 去 ,

“很好！”他喊道，“给我一张石头的收据，我就走。”

[ðoʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] of27
though I tell you plain that the Company shall hear of27
尽管 我 告诉 你 清楚的 那 这 公司 将 听到 of27

虽然我明确地告诉你，公司将会听到27

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] .
the fashion in which you have been pleased to treat me .
这 时尚 在 哪个 你 有 到过 高兴 到 对待 我 .

你待我的方式令我感到愉悦。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [aʊt][ðə; ði]
" I made no further answer to his words , but sat down and wrote out the
" 我 制成 不 更远 回答 到 他的 字 , 但 卫星 向下 和 写道 出去 这
[rɪ'siːt] ,
receipt ,
收据 ,

我没有再回应他的话，而是坐下来写了收据。

['spesifaiiŋ] , [haʊ'evər] ,
specifying , however ,
指定 , 然而 ,

然而，具体而言，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [bəuθ][tuː; tə] ['kæptɪn]
the manner in which The Rose of Paradise had been shown both to Captain
这 方式 在 哪个 这 玫瑰 的 天堂 有 到过 所示 两个都 到 队长
[liːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] .
Leach and to myself .
利奇 和 到 我 .

《天堂玫瑰》这部影片是如何向利奇船长和我展示的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ['hɑːtli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪn]

For	a	while	Mr	.	Longways	hotly	refused	to	accept	it	in	the	form	in
为了	一个	尽管	先生	.	长	热	拒绝	到	接受	它	在	这	形式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪt] ;

which	it	was	writ	;
哪个	它	曾是	写	;

朗威斯先生一度强烈拒绝接受这份文件的原样；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['betər] ,

but	finding	that	he	could	get	no	better	,
但	寻找	那	他	可以	得到	不	更好的	,

但他发现自己无法变得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	he	would	either	have	to	accept	of	it	or	retain	the	stone	in	his
和	那	他	会	任何一个	有	到	接受	的	它	或者	保持	这	石头	在	他的

[oʊn] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [kən'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːm'beɪ] ,

own	keeping	until	some	further	opportunity	offered	for	consigning	it	to	Bombay	,
自己的	保持	直到	一些	更远	机会	提供	为了	寄售	它	到	孟买	,

他要么接受这个条件，要么将这块石头留在自己手中，直到有其他机会将其送往孟买。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [feɪn][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

he	was	finally	fain	to	take	what	he	could	get	,
他	曾是	最后	欣然	到	拿	什么	他	可以	得到	,

他最终还是接受了自己能得到的。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

whereupon	he	folded	up	the	paper	and	thrust	it	into	his	pocket	,
于是	他	折叠	向上	这	纸	和	推力	它	进入	他的	口袋	,

于是他把纸折好，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

and	then	left	the	cabin	with	a	vast	show	of	dignity	,
和	然后	左边	这	舱	和	一个	广阔的	展示	的	尊严	,

然后，他极度庄重地离开了小屋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	without	so	much	as	looking	at	me	or	saying	a	word	to	me	.
和	没有	所以	很多	作为	寻找	在	我	或者	说	一个	单词	到	我	.

他甚至连看都没看我一眼，也没跟我说过一句话。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [wens] [ðeɪ]

He	and	the	chiefs	got	into	the	great	canoe	,	and	rowed	away	whence	they
他	和	这	酋长们	得到	进入	这	伟大的	独木舟	,	和	划船	离开	何处	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他和酋长们上了那艘大独木舟，划回了他们来的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] ,

and	I	saw	no	more	of	him	until	above	a	week	afterwards	,
和	我	锯	不	更多的	的	他	直到	多于	一个	星期	然后	,

之后一个多星期我都没再见到他。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][maɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

of	which	I	shall	have	more	to	say	further	on	in	my	narration	.
的	哪个	我	将	有	更多的	到	说	更远	在	在	我的	旁白	.

对此，我将在后面的叙述中再做详细说明。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][əˈpɑːn] [dek] [ɪˈmiːdiətli] after28

I	did	not	go	upon	deck	immediately	after28
我	做过	不是	去	之上	甲板	立即地	after28

28 之后我没有立即上甲板。

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Mr	.	Longways	had	left	the	cabin	,	but	sat	there	concerned	with	a	great
先生	.	长	有	左边	这	舱	,	但	卫星	那里	担心的	和	一个	伟大的

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] ,

multitude	of	thoughts	,
民众	的	想法	,

朗威斯先生离开了小屋，但他仍然坐在那里，思绪万千。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['treʒər] ,

and	gazing	absently	at	the	box	that	held	the	treasure	,
和	凝视	心不在焉地	在	这	盒子	那	握住	这	宝藏	,

他目光空洞地望着装着宝物的盒子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	at	the	empty	glasses	with	the	dregs	of	the	wine	in	the	bottom	.
和	在	这	空的	眼镜	和	这	渣	的	这	葡萄酒	在	这	底部	.

还有那些空杯子，杯底还残留着酒渣。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd]

Just	in	front	of	me	was	a	small	looking	-	glass	fastened	against	the	port	side
只是	在	正面	的	我	曾是	一个	小的	寻找	-	玻璃	系紧	反对	这	港口	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['mɪrli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn]

of	the	cabin	in	such	position	that	by	merely	raising	my	eyes	I	could	see	the	cabin
的	这	舱	在	这样的	位置	那	经过	仅仅	提高	我的	眼睛	我	可以	看	这	舱

[dɔːr] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] .

door	from	where	I	sat	.
门	从	在哪里	我	卫星	.

在我正前方，有一面小镜子固定在船舱左舷，位置恰到好处，我只需抬头就能从我坐的地方看到船舱门。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [tuː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

In	the	upper	part	of	the	door	was	a	little	window	of	two	panes	of	glass	,
在	这	上	部分	的	这	门	曾是	一个	小的	窗户	的	二	窗格	的	玻璃	,

门的上半部分有一个两块玻璃的小窗户，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] - [dek] .

which	opened	out	under	the	overhang	of	the	poop	-	deck	.
哪个	打开	出去	在下面	这	悬垂	的	这	船尾	-	甲板	.

它通向船尾甲板的悬挑部分下方。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Though	I	do	not	know	what	it	was	,
尽管	我	做	不是	知道	什么	它	曾是	,

虽然我不知道那是什么，

['sʌmθɪŋ] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,

something	led	me	to	glance	up	from	where	I	sat	,
某物	引领	我	到	瞥一眼	向上	从	在哪里	我	卫星	,

不知为何，我抬起头看了一眼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [sɔː] ['kæptɪn] [liːtʃ] looking29

and	in	the	glass	I	saw	Captain	Leach	looking29
和	在	这	玻璃	我	锯	队长	利奇	looking29

在玻璃里，我看到利奇船长在看着29

[ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtɪli] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	at	that	window	with	a	mightily	strange	expression	on	his	face	.
在	在	那	窗户	和	一个	非常	奇怪的	表达	在	他的	脸	.

他从窗户里探出头来，脸上带着极其奇怪的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	was	not	looking	at	me	,	but	at	the	iron	despatch	-	box	upon	the
他	曾是	不是	寻找	在	我	,	但	在	这	铁	调度	-	盒子	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他没有看我，而是看着桌上的铁制公文箱。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten]

and	I	sat	gazing	at	him	for	about	the	space	of	eight	or	ten
和	我	卫星	凝视	在	他	为了	关于	这	空间	的	八	或者	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

我盯着他看了大约八到十秒钟，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [glæns] [nɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

in	which	time	he	moved	neither	his	glance	nor	his	person	.
在	哪个	时间	他	已搬	两者都不	他的	瞥一眼	也不	他的	人	.

在此期间，他的目光和身子都没有移动。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd]

Suddenly	he	lifted	his	eyes	and	looked	directly	into	the	glass	,	and
突然	他	抬起	他的	眼睛	和	看起来	直接地	进入	这	玻璃	,	和

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [maɪn] .

his	gaze	met	mine	.
他的	目光	遇见	矿	.

他突然抬起头，直视着玻璃，目光与我的目光相遇。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

I	had	thought	that	he	would	have	been	struck	with	confusion	,
我	有	想法	那	他	会	有	到过	击	和	困惑	,

我原以为他会感到非常困惑，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	for	a	moment	it	did	seem	as	though	his	look	faltered	,	but	he
和	为了	一个	片刻	它	做过	似乎	作为	尽管	他的	看	犹豫不决	,	但	他

['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

instantly	recovered	himself	,
即刻	恢复	他自己	,

那一瞬间，他的神情似乎有些动摇，但他立刻恢复了镇定。

[ænd; ənd] [tæpt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

and	tapped	lightly	upon	the	door	,	and	I	bade	him	come	in	without	moving
和	轻敲	轻轻	之上	这	门	,	和	我	巴德	他	来	在	没有	移动

[wer] [aɪ][sæt] .

where	I	sat	.
在哪里	我	卫星	.

他轻轻敲了敲门，我坐在原地，示意他进来。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

He	did	as	he	was	told	,
他	做过	作为	他	曾是	讲述	,

他照做了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	sat	down	upon	the	chair	which	Mr	.	Longways	had	occupied	only	a	few
和	卫星	向下	之上	这	椅子	哪个	先生	.	长	有	占领	仅有的	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

moments	before	.
时刻	前	.

然后他坐到了朗威斯先生刚才坐过的椅子上。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [ðʌs] , [æz; əz]

I	confess	that	I	was	both	frightened	and	angry	at	finding	him	thus	,	as
我	承认	那	我	曾是	两个都	害怕	和	生气的	在	寻找	他	因此	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

我承认，看到他那副模样，我既害怕又愤怒。

['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə]

spying	upon	me	,	so	that	it	was	a	moment	or	two	before	I	trusted	myself	to
间谍活动	之上	我	,	所以	那	它	曾是	一个	片刻	或者	二	前	我	可信	我	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他们监视着我，以至于我过了一两分钟才敢开口说话。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ][æt; ət][læst] ,

"	Sir	,	"	said	I	at	last	,
"	先生	,	"	说	我	在	最后的	,

“先生，”我最后说道。

" [ʃʊr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] that30

"	sure	this	voyage	hath	been	long	enough	for	you	to	know	that30
"	当然	这	航程	有	到过	长的	足够的	为了	你	到	知道	that30

“想必这次航行已经足够长了，你应该明白30

[ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔːrd] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

the	courtesies	of	shipboard	require	you	to	send	a	message	to	the	captain
这	礼貌	的	船上	要求	你	到	发送	一个	信息	到	这	队长

[tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɔːr][noʊ] .

to	find	whether	he	be	disengaged	or	no	.
到	寻找	无论	他	是	脱离	或者	不	.

船上的礼节要求你向船长发送消息，询问他是否已脱离工作状态。

" ['kæptɪn] [liːtʃ] [ʃoʊd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [rɪ'pruːf] .

"	Captain	Leach	showed	no	emotion	at	my	reproof	.
"	队长	利奇	显示	不	情感	在	我的	责备	.

“利奇上尉对我的斥责毫无反应。”

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] ,

"	Captain	Mackra	,	"	said	he	,	quietly	,
"	队长	-	,	"	说	他	,	悄悄	,

“马克拉船长，”他平静地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['gæbəlɪŋ] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][hæz; həz][ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [sed]

"	I	do	not	know	what	that	gabbling	fool	of	an	agent	has	or	has	not	said
"	我	做	不是	知道	什么	那	喋喋不休	傻子	的	一个	代理人	有	或者	有	不是	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我不知道那个喋喋不休的傻瓜特工跟你说了什么，或者没说什么。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [hiː; hi] [hæθ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz]

but	I	tell	you	plain	he	hath	chosen	to	betray	to	me	certain	important	matters
但	我	告诉	你	清楚的	他	有	选定	到	背叛	到	我	肯定	重要的	事情

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

concerning	the	East	India	Company	,
有关	这	东方	印度	公司	,

但我可以明确地告诉你，他选择向我泄露一些有关东印度公司的重要事项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['jɑːndər] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ruːbi] ,

and	that	in	yonder	despatch	-	box	is	a	large	ruby	,
和	那	在	远处	调度	-	盒子	是	一个	大的	红宝石	,

而那边那个收发箱里装着一颗大红宝石，

['vælju:d][æt; ət] [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

valued	at	nigh	three	hundred	and	fifty	thousand	pounds	sterling	.
有价值的	在	夜	三	百	和	五十	千	磅	英镑	.

价值近35万英镑。

" [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] ,

"	I	may	confess	that	I	was	vastly	amazed	at	the	value	of	the	stone	,
"	我	可能	承认	那	我	曾是	非常	惊叹	在	这	价值	的	这	石头	,

“我必须承认，这块石头的价值让我非常惊讶。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ,

which	was	far	greater	than	I	had	conceived	a	notion	of	,
哪个	曾是	远的	更大的	比	我	有	构思	一个	概念	的	,

这远远超出了我的想象。

[bʌt; bət][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .

but	I	strove	to	show	nothing	of	my	sentiments	to	my	interlocutor	.
但	我	努力	到	展示	没有什么	的	我的	情感	到	我的	对话者	.

但我努力不向对方流露出任何情感。

" [wel] , [sɜːr] ? " [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

"	Well	,	sir	?	"	said	I	,	looking	him	straight	in	the	face	.
"	出色地	,	先生	?	"	说	我	,	寻找	他	直的	在	这	脸	.

“先生，您好？”我直视着他的眼睛问道。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] [strʌk] [ə'bæk] [æt; ət][maɪ] ['mænər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [læft]

He	seemed	somewhat	struck	aback	at	my	manner	,	but	he	presently	laughed
他	似乎	有些	击	背	在	我的	方式	,	但	他	目前	笑了

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

他似乎对我的举止有些惊讶，但随即轻笑起来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][moʊst] admirable31

"	You	take	the	matter	with	most	admirable31
"	你	拿	这	事情	和	最多	admirable31

“你以极其令人钦佩的方式处理此事31

['kuːlnəs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [duː][wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

coolness	,	"	said	he	;	"	far	more	than	I	would	do	were	I	in	your	place	.
凉爽	,	"	说	他	;	"	远的	更多的	比	我	会	做	是	我	在	你的	地方	.

“冷静，”他说；“如果我是你，我会做得比你好得多。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pər'siːv] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]

But	at	least	you	will	now	perceive	why	I	chose	rather	to	come	to	you	of
但	在	至少	你	将要	现在	感知	为什么	我	选择	相当	到	来	到	你	的

[maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi]

myself	than	to	send	a	messenger	to	you	where	a	matter	of	such	delicacy
我	比	到	发送	一个	信使	到	你	在哪里	一个	事情	的	这样的	美味

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . "

was	concerned	.	"
曾是	担心的	.	"

但至少现在你应该明白，为什么在处理如此敏感的事情时，我宁愿亲自来见你，而不是派人去见你。

" [wel] , [sɜːr] ? " [sed] [aɪ] .

"	Well	,	sir	?	"	said	I	.
"	出色地	,	先生	?	"	说	我	.

“先生，您好？”我问道。

['kæptɪn] [li:tʃ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [nekst]
Captain **Leach** **looked** **for** **a** **moment** **or** **two** **as** **though** **at** **a** **loss** **what** **next**
队长 利奇 看起来 为了 一个 片刻 或者 二 作为 尽管 在 一个 损失 什么 下一个
[tu:; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

利奇上尉愣了一下，似乎不知道接下来该说什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [ə'gen] .
but **he** **presently** **spoke** **again** **.**
但 他 目前 辐 再次 .

但他随即又开口说话了。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɑ:t] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,
" **I** **came** **to** **you** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **not** **knowing** **,** **as** **I** **said** **before** **,**
" 我 来了 到 你 , " 说 他 , " 不是 会心 , 作为 我 说 前 ,

“我来找你，”他说，“并不知道，正如我之前所说，

['weðər] [ɔ:r][noʊ]['mɪstər] . ['lɔ:ŋweɪz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]
whether **or** **no** **Mr** **.** **Longways** **had** **betrayed** **to** **you** **,** **as** **he** **has** **to**
无论 或者 不 先生 . 长 有 背叛 到 你 , 作为 他 有 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

无论朗威斯先生是否像背叛我一样背叛了你，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
the **value** **of** **the** **trust** **imposed** **upon** **you** **;**
这 价值 的 这 相信 强加 之上 你 ;

你所肩负的信任价值；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **as** **I** **myself** **am** **now** **unfortunately** **concerned** **in** **the** **knowledge** **of** **this**
和 作为 我 我 是 现在 很遗憾 担心的 在 这 知识 的 这
['treʒər] ,
treasure **,**
宝藏 ,

而我本人现在不幸地也与这笔宝藏的知识息息相关，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
and **so** **share** **in** **your** **responsibility** **,**
和 所以 分享 在 你的 责任 ,

所以，你们也要分担责任。

[aɪ] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [steps] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
I **come** **hither** **to** **discover** **what** **steps** **you** **propose** **taking** **to** **insure** **the** **safety** **of**
我 来 这里 到 发现 什么 步骤 你 提出 采取 到 保证 这 安全 的
[ðə; ði] [stoʊn] .
the **stone** **.**
这 石头 .

我来这里是为了了解你们打算采取哪些措施来确保这块石头的安全。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k]
" **Now** **it** **hath** **come** **under** **my** **observation** **that** **if** **a** **man** **be** **permitted** **to** **talk**
" 现在 它 有 来 在下面 我的 观察 那 如果 一个 男人 是 允许 到 讲话
[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔ:r] [steɪ] ,
without **let** **or** **stay** **,**
没有 让 或者 停留 ,

“现在我观察到，如果允许一个人不间断地说话，

[hiː; hi] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [bɪ'treɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [liːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	will	sooner	or	later	betray	that	which	lieth	upon	his	mind	.
他	将要	很快	或者	之后	背叛	那	哪个	谎言	之上	他的	头脑	.

他迟早会背叛他心中的想法。

[soʊ] from32

So	from32
所以	from32

所以从32

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [læst] [spiːtʃ] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði]['dɑːrkəst]

the	very	moment	that	Captain	Leach	uttered	his	last	speech	I	conceived	the	darkest
这	非常	片刻	那	队长	利奇	说出	他的	最后的	演讲	我	构思	这	最黑暗的

[ænd; ənd][moʊst] ['sɪnɪstər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

and	most	sinister	suspicions	of	his	purposes	;
和	最多	险恶	怀疑	的	他的	目的	;

就在利奇上尉发表最后演说的那一刻，我心中萌生了对他意图最黑暗、最险恶的怀疑；

[nɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [dɪd][aɪ] [trʌst] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

nor	from	that	time	did	I	trust	one	single	word	that	he	said	,
也不	从	那	时间	做过	我	相信	一	单身的	单词	那	他	说	,

从那以后，我对他说的话一个字都不相信了。

[ɔːr] [rɪ'poʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

or	repose	confidence	in	any	of	his	actions	,
或者	休息	信心	在	任何	的	他的	行动	,

或对他的任何行为抱有信心，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][maɪ] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	was	ready	to	see	in	everything	something	to	awaken	my	doubts	of	his
但	曾是	准备好	到	看	在	一切	某物	到	觉醒	我的	疑虑	的	他的

['rektɪtuːd] .

rectitude	.
正直	.

但我随时准备从一切事物中寻找蛛丝马迹，以唤起我对他正直品格的怀疑。

[nɔːr][dɪd] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ə'raɪz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Nor	did	these	sentiments	arise	entirely	from	his	words	,
也不	做过	这些	情感	出现	完全	从	他的	字	,

这些感受也并非完全源于他的言语，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [soʊ]

but	equally	as	much	from	my	having	discovered	him	,	as	it	were	,	so
但	同样地	作为	很多	从	我的	拥有	发现	他	,	作为	它	是	,	所以

['praɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['praɪvəsi] .

prying	upon	my	privacy	.
窥探	之上	我的	隐私	.

但同样令我感到愤怒的是，我发现他竟然如此窥探我的隐私。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] ,

"	Sir	,	"	said	I	,	rising	from	my	seat	,
"	先生	,	"	说	我	,	上升	从	我的	座位	,

“先生，”我站起身来说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	I	am	infinitely	obliged	to	you	for	your	kindness	in	this	affair	,
"	我	是	无限地	有义务	到	你	为了	你的	仁慈	在	这	事务	,

“我对您在这件事上的仁慈感激不尽。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [ðæt] [dɪ'mænd] [maɪ]

but	as	I	have	at	present	matters	of	considerable	import	that	demand	my
但	作为	我	有	在	展示	事情	的	大量	进口	那	要求	我的

['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

closest	attention	,
最接近	注意力	,

但我目前有非常重要的事情需要我集中精力处理，

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

I	must	beg	you	to	excuse	me	.
我	必须	求	你	到	原谅	我	.

请您原谅。

" ['kæptɪn] [liːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Captain	Leach	looked	at	me	for	a	moment	or	two	as	though	he	had
"	队长	利奇	看起来	在	我	为了	一个	片刻	或者	二	作为	尽管	他	有

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] .

it	upon	his	mind	to	say	something	further	.
它	之上	他的	头脑	到	说	某物	更远	.

“利奇上尉看了我一两秒钟，好像还有什么话要说。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,

However	,	he	did	not	speak	,	but	rising	,	delivered	a	very	profound	bow	,
然而	,	他	做过	不是	说话	,	但	上升	,	发表	一个	非常	深刻的	弓	,

然而，他没有说话，而是起身，深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . -

and	left	the	cabin	without	another	word	.	33
和	左边	这	舱	没有	其他	单词	.	-

然后一言不发地离开了小屋。33

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	there	was	no	gainsaying	the	wisdom	of	the	advice	which	he	had
但	那里	曾是	不	反驳	这	智慧	的	这	建议	哪个	他	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] .

given	me	as	to	concealing	the	treasure	.
给定	我	作为	到	隐藏	这	宝藏	.

但是，他给我的关于藏匿宝藏的建议无疑是明智的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	I	obtained	from	the	carpenter	a	basket	of	tools	,	and	,
因此	我	获得	从	这	木匠	一个	篮子	的	工具	,	和	,

于是我从木匠那里得到了一篮子工具，并且，

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] ,

bearing	in	mind	the	late	visit	with	which	he	had	favored	me	,
轴承	在	头脑	这	晚的	访问	和	哪个	他	有	受青睐	我	,

考虑到他很晚才来看望我，

['hævɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

having	shaded	the	little	window	in	the	door	of	my	cabin	,
拥有	阴影	这	小的	窗户	在	这	门	的	我的	舱	,

我拉上了小屋门上小窗户的遮阳帘，

[aɪ] [strɪpt] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][wɜːrk]

I	stripped	off	my	coat	and	waistcoat	,	and	after	an	hour	or	so	of	work
我	脱衣舞	离开	我的	外套	和	马甲	,	和	后	一个	小时	或者	所以	的	工作

,

,

,

我脱下外套和马甲，工作了一个小时左右后，

[meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔːr] ,

made	shift	to	rig	up	a	very	snug	little	closet	with	a	hinged	door	,
制成	转移	到	钻井平台向上		一个	非常	舒适	小的	壁橱	和	一个	铰链	门	,

临时拼凑了一个非常紧凑的小壁橱，带一个铰链门。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mætrəs] , [wer'ɪn] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəl] .

in	the	bottom	of	my	berth	and	below	the	mattress	,	wherein	I	hid	the	jewel	.
在	这	底部	的	我的	泊位	和	以下	这	床垫	,	其中	我	隐藏	这	宝石	.

我把珠宝藏在床铺底部、床垫下面。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] ,

After	that	I	breathed	more	freely	,
后	那	我	呼吸	更多的	自由	,

之后我感觉呼吸顺畅多了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

for	I	felt	that	the	treasure	could	not	be	discovered	without	a	long	and
为了	我	毛毡	那	这	宝藏	可以	不是	是	发现	没有	一个	长的	和

['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] ,

careful	search	,
小心	搜索	,

因为我觉得，如果不经过长时间的仔细寻找，就不可能发现这笔宝藏。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

the	opportunities	for	which	were	not	likely	to	occur	.
这	机会	为了	哪个	是	不是	可能	到	发生	.

这些机会不太可能出现。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [liːtʃ] [maɪt] [siːm] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

Although	my	interview	with	Captain	Leach	might	seem	of	small	and	inconsiderable
虽然	我的	面试	和	队长	利奇	可能	似乎	的	小的	和	微不足道的

['moʊmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['kuːlli] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] ,

moment	to	any	one	coolly	reading	this	narrative	in	the	privacy	of	his	closet	,
片刻	到	任何	一	冷静地	阅读	这	叙述	在	这	隐私	的	他的	壁橱	,

虽然对于任何一个冷静地躲在衣橱里阅读这篇叙述的人来说，我对利奇上尉的采访可能看起来微不足道，但

[jet] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

yet	coming	to	me	as	it	did	upon	the	heels	of	my	other	interview	with
然而	未来	到	我	作为	它	做过	之上	这	高跟鞋	的	我的	其他	面试	和

['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] ,

Mr	.	Longways	,
先生	.	长	,

然而，正因为我刚刚采访了朗威斯先生，所以才收到了这份报告。

[ˌaɪ 'tiː] [kæst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] as34

it	cast	me	into	such	disquietude	of	spirit	as34
它	投掷	我	进入	这样的	不安	的	精神	as34

它使我陷入如此不安的精神状态，34

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	had	not	felt	for	a	long	time	.
我	有	不是	毛毡	为了	一个	长的	时间	.

我已经很久没有感觉了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hiːvd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

I	would	have	heaved	anchor	and	away	,	without	losing	one	single	minute	of
我	会	有	喘息	锚	和	离开	,	没有	输	一	单身的	分钟	的

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

我本可以立即起锚离港，一分钟都不会耽搁。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

had	it	been	possible	for	me	to	have	done	so	;
有	它	到过	可能的	为了	我	到	有	完毕	所以	;

如果我当时能够这样做的话；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

but	not	a	breath	of	air	was	stirring	,
但	不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	,

但周围一丝空气都没有流动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][raɪd][æt; ət] ['æŋkər] [wer] [wiː; wi]

and	there	was	nothing	for	it	but	to	ride	at	anchor	where	we
和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	骑	在	锚	在哪里	我们

[wɜːr; wər] , [ðoʊ] ,

were	,	though	,
是	,	尽管	,

我们别无选择，只能停泊在原地。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

what	with	the	heat	and	delay	,
什么	和	这	热	和	延迟	,

考虑到天气炎热和延误等因素，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪf] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuːm] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

it	was	all	that	I	could	do	not	to	chafe	myself	into	a	fume	of	impatience	.
它	曾是	全部	那	我	可以	做	不是	到	摩擦	我	进入	一个	烟	的	不耐烦	.

我竭尽全力才忍住没让自己变得焦躁不安。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

So	passed	the	day	until	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,
所以	通过了	这	天	直到	关于	四	点钟	在	这	下午	,

就这样，一天的时间过去了，直到下午四点左右。

[wen] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrst]

when	there	happened	a	certain	thing	that	,	had	thunder	and	lightning	burst
什么时候	那里	发生	一个	肯定	事物	那	,	有	雷	和	闪电	爆裂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

from	a	clear	sky	,
从	一个	清除	天空	,

当某件事发生时，晴空中雷鸣闪电，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

it	could	not	have	amazed	me	more	.
它	可以	不是	有	惊叹	我	更多的	.

这简直让我无比惊讶。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [kʌmz] ['mɪstər] . [leɪndʒli] , [maɪ][fɜːrst] [meit] ,

I	being	in	my	cabin	at	the	time	,	comes	Mr	.	Langely	,	my	first	mate	,
我	存在	在	我的	舱	在	这	时间	,	来	先生	.	兰格利	,	我的	第一的	伴侣	,

当时我正在船舱里，我的大副兰格利先生走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt]

with	the	strange	news	that	the	lookout	had	sighted	a	vessel	over	the	point
和	这	奇怪的	消息	那	这	瞭望台	有	目击者	一个	血管	超过	这	观点

[ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

of	land	to	the	southward	.
的	土地	到	这	向南	.

还有一个奇怪的消息：瞭望员发现南边岬角上有一艘船。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ə'kredɪt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

I	could	hardly	accredit	what	he	said	,	for	,	as	above	stated	,
我	可以	几乎	认证	什么	他	说	,	为了	,	作为	多于	声明	,

我很难相信他所说的话，因为，正如上文所述，

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

not	a	breath	of	air	was	going	.
不是	一个	气息	的	空气	曾是	去	.

一口气都没流出来。

[aɪ] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn] [dek] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [waɪt] , [ðə; ði]

I	hurried	out	of	my	cabin	and	upon	deck	,	where	I	found	Mr	.	White	,	the
我	慌忙	出去	的	我的	舱	和	之上	甲板	,	在哪里	我	成立	先生	.	白色的	,	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

我匆匆走出船舱，来到甲板上，在那里我遇到了二副怀特先生。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn] his35

standing	at	the	port	side	of	the	ship	,	with	a	glass	in	his35
常设	在	这	港口	边	的	这	船	,	和	一个	玻璃	在	his35

他站在船的左舷，手里拿着一杯酒。35

[hænd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] ,

hand	directed	a	few	points	west	of	south	,
手	指导	一个	很少	积分	西方	的	南	,

手指向正南偏西几点方向，

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][spɪt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

and	over	a	spit	of	land	which	ran	out	in	the	channel	towards	that	quarter	,
和	超过	一个	吐	的	土地	哪个	跑	出去	在	这	渠道	向	那	四分之一	,

越过一条伸入河道、朝向那个方向的狭长陆地，

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪtɪli] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [skrʌb] -

at	which	place	the	cape	was	covered	by	a	mightily	thick	growth	of	scrub	-
在	哪个	地方	这	岬	曾是	涵盖	经过	一个	非常	厚的	生长	的	擦洗	-

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

那里海角上长满了茂密的灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːm] - [triː] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	here	and	there	a	tall	palm	-	tree	rising	from	the	midst	of	the
和	这里	和	那里	一个	高的	棕榈	-	树	上升	从	这	中间	的	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

灌木丛中不时冒出一棵高大的棕榈树。

['oʊvər] [brˈjɑːnd] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]

Over	beyond	these	I	could	see	the	thin	white	masts	of	the	vessel	that	the	lookout
超过	超过	这些	我	可以	看	这	薄的	白色的	桅杆	的	这	血管	那	这	瞭望台

[hæd; həd] ['saɪtɪd] .

had	sighted	.
有	目击者	.

越过这些桅杆，我可以看到瞭望员发现的那艘船的细长白色桅杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

There	was	no	need	of	the	glass	,	for	I	could	see	her	plain	enough	,
那里	曾是	不	需要	的	这	玻璃	,	为了	我	可以	看	她	清楚的	足够的	,

根本不需要玻璃，因为我能清楚地看到她。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

though	not	of	what	nature	she	might	be	.
尽管	不是	的	什么	自然	她	可能	是	.

虽然不知道她究竟是什么样的人。

[haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts][hændz] ,

However	**,**	**I**	**took**	**the**	**telescope**	**from**	**Mr**	**.**	**White's**	**hands**	**,**
然而	,	我	采取	这	望远镜	从	先生	.	怀特	双手	,

然而，我从怀特先生手中接过了望远镜。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	**made**	**a**	**long**	**and**	**careful**	**survey**	**of**	**the**	**stranger**	**,**
和	制成	一个	长的	和	小心	民意调查	的	这	陌生人	,

于是，他对这位陌生人进行了长时间、仔细的观察。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn]

but	**as**	**much**	**to**	**hide**	**my**	**thoughts**	**as**	**for**	**any**	**satisfaction**	**that**	**I**	**could**	**gain**
但	作为	很多	到	隐藏	我的	想法	作为	为了	任何	满意	那	我	可以	获得

;

;

;

但这样做既是为了掩饰我的想法，也是为了从中获得任何满足感；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪtɪd]

for	**what**	**confounded**	**me**	**beyond**	**measure**	**was**	**that**	**a**	**vessel**	**should**	**be**	**sighted**
为了	什么	令人困惑	我	超过	措施	曾是	那	一个	血管	应该	是	目击者

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

so	**suddenly**	**,**
所以	突然	,

最令我百思不得其解的是，为什么会如此突然地发现一艘船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [wer] [aɪ] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd] [noʊ][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz]

and	**in**	**a**	**dead**	**calm**	**,**	**where**	**I**	**felt**	**well**	**assured**	**no**	**craft**	**had**	**been**	**for**	**days**
和	在	一个	死的	冷静的	,	在哪里	我	毛毡	出色地	保证	不	工艺	有	到过	为了	天

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

在一片死寂之中，我确信过去几天都没有船只出现过。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [les] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,

Nor	**was**	**I**	**less**	**amazed**	**to**	**find**	**,**
也不	曾是	我	较少的	惊叹	到	寻找	,

我同样惊讶地发现：

[æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] ,

as	**I**	**held**	**the**	**stranger**	**steadfastly**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**object**	**-**	**glass**	**,**
作为	我	握住	这	陌生人	坚定不移	在	这	圆圈	的	这	目的	-	玻璃	,

当我将陌生人牢牢地置于物镜的圆圈内时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːm] - [triː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'twɪkst]

a	**tall**	**palm**	**-**	**tree**	**being**	**almost**	**betwixt**
一个	高的	棕榈	-	树	存在	几乎	中间

一棵高大的棕榈树几乎位于……之间

the36

the36

the36

36

[kə'sændrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] ,

Cassandra	**and**	**her**	**,**	**and**	**almost**	**directly**	**in**	**my**	**line**	**of**	**sight**	**,**
卡桑德拉	和	她	,	和	几乎	直接地	在	我的	线	的	视线	,

卡桑德拉和她，几乎就在我的视线范围内，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

that	**she**	**was**	**slowly**	**and**	**steadily**	**making**	**way**	**towards**	**the**	**northward**	**,**
那	她	曾是	缓慢地	和	稳步	制作	方式	向	这	向北	,

她正缓慢而稳定地向北行进，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʌlf] ['kɜ:rənt] ,

and	at	a	very	considerable	angle	with	the	Gulf	current	,
和	在	一个	非常	大量	角度	和	这	海湾	当前的	,

与墨西哥湾洋流呈非常大的角度，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ][set] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] [ðæn; ðən] [wer] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət]

which	there	had	a	set	more	to	the	westward	than	where	we	lay	at
哪个	那里	有	一个	放	更多的	到	这	向西	比	在哪里	我们	躺	在

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

那里有一组卫星，位置比我们抛锚的地方更偏西一些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] , [ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pu:p] - [dek] [æt; ət]

I	think	that	all	,	or	nearly	all	,	of	my	passengers	were	upon	the	poop	-	deck	at
我	思考	那	全部	,	或者	几乎	全部	,	的	我的	乘客	是	之上	这	船尾	-	甲板	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

我想当时我所有的乘客，或者几乎所有的乘客，都在船尾甲板上。

['kæptɪn] [li:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fi:ld] - [glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Captain	Leach	with	a	pocket	field	-	glass	which	he	had	fetched	with	him
队长	利奇	和	一个	口袋	场地	-	玻璃	哪个	他	有	已获取	和	他

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	England	,
从	英格兰	,

利奇船长带着他从英国带来的袖珍望远镜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɪstrəs] ['pæmələz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	with	which	he	was	directing	Mistress	Pamela's	observation	to	the
和	和	哪个	他	曾是	导演	情妇	帕梅拉的	观察	到	这

[streɪndʒ] [krɑ:ft] .

strange	craft	.
奇怪的	工艺	.

他以此引导帕梅拉夫人观察那艘奇怪的飞行器。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [kru:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Nearly	all	the	crew	were	also	watching	her	by	this	time	,
几乎	全部	这	全体人员	是	还	观看	她	经过	这	时间	,

这时，几乎所有船员都在看着她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [pər'si:vd] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ,

and	in	a	little	while	they	perceived	,	what	I	had	seen	from	the	first	,
和	在	一个	小的	尽管	他们	感知	,	什么	我	有	已见	从	这	第一的	,

过了一会儿，他们就明白了我从一开始就看到的事情。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] ['meɪkɪŋ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd]

that	the	vessel	was	by	some	contrivance	making	head	without	a	breath	of	wind
那	这	血管	曾是	经过	一些	装置	制作	头	没有	一个	气息	的	风

,

,
,

那艘船不知用了什么办法，竟然能在没有一丝风的情况下前进。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gʌlf] ['kɜ:rənt] .

and	nearly	against	the	Gulf	current	.
和	几乎	反对	这	海湾	当前的	.

几乎是逆着墨西哥湾洋流方向。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][hɜːr'self] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

As	for	the	stranger	herself	,	so	far	as	I	could	judge	,	seeing	nothing	of
作为	为了	这	陌生人	她自己	,	所以	远的	作为	我	可以	法官	,	看到	没有什么	的

[hɜːr; hər] [hʌl] ,

her	hull	,
她	船体	,

至于那位陌生女子本人，就我所见，我并没有看到她的船体，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [les] ['tʌnɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'sændrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

she	was	a	bark	of	somewhat	less	tonnage	than	the	Cassandra	;	and	the
她	曾是	一个	吠	的	有些	较少的	吨位	比	这	卡桑德拉	;	和	这

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

她的吨位比“卡桑德拉”号略小；桅杆，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['veri] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] clear37

which	we	could	perceive	very	clearly	against	the	clear37
哪个	我们	可以	感知	非常	清楚地	反对	这	clear37

我们能非常清楚地看到它与清晰的37号背景形成对比。

[skaɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [reɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

sky	,	had	a	greater	rake	than	any	I	had	ever	before	seen	.
天空	,	有	一个	更大的	耙	比	任何	我	有	曾经	前	已见	.

天空，倾斜角度比我以前见过的任何天空都要大。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ]

I	do	not	know	whether	or	not	it	was	because	my	mind	was	running	so
我	做	不是	知道	无论	或者	不是	它	曾是	因为	我的	头脑	曾是	跑步	所以

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ]

much	upon	the	pirates	and	upon	the	great	treasure	which	I	had	in	my	keeping
很多	之上	这	海盗	和	之上	这	伟大的	宝藏	哪个	我	有	在	我的	保持

,

,
,

我不知道是不是因为我满脑子都是海盗和我拥有的那笔巨额宝藏，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][æz; əz]['lɪt(ə)l]

but	I	am	free	to	say	that	I	liked	the	looks	of	the	strange	craft	as	little
但	我	是	自由的	到	说	那	我	喜欢	这	看起来	的	这	奇怪的	工艺	作为	小的

[æz; əz] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

as	any	I	had	ever	beheld	in	my	life	,
作为	任何	我	有	曾经	观看	在	我的	生活	,

但我可以坦白地说，我一点也不喜欢这种奇怪飞行器的外形，就像我一生中见过的任何其他飞行器一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ]

and	would	have	given	a	hundred	guineas	to	be	safe	away	from	where	I
和	会	有	给定	一个	百	几内亚	到	是	安全的	离开	从	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我当时愿意花一百几尼换取远离我所在的地方的安全。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['feɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpən] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [briːz] ,

and	with	no	more	favor	than	a	good	open	sea	and	a	smart	breeze	,
和	和	不	更多的	偏爱	比	一个	好的	打开	海	和	一个	聪明的	微风	,

只需一片开阔的海面和一阵和煦的微风，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'sændrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪlər] ,

for	the	Cassandra	was	a	first	-	rate	sailer	,
为了	这	卡桑德拉	曾是	一个	第一的	-	速度	水手	,

因为“卡桑德拉”号是一艘一流的帆船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər] [dɑ:ks]
and **as** **good** **a** **ship** **as** **any** **the** **East** **India** **Company** **had** **at** **their** **docks**
和 作为 好的 一个 船 作为 任何 这 东方 印度 公司 有 在 他们的 码头
.
:
.

而且它和东印度公司码头上的任何一艘船一样好。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ku:p] [ʌp][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:nd] ,
As **it** **was** **,** **we** **were** **cooped** **up** **in** **what** **was** **little** **more** **than** **a** **pond** **,**
作为 它 曾是 , 我们 是 被困住 向上 在 什么 曾是 小的 更多的 比 一个 池塘 ,

实际上，我们被困在一个几乎只是个池塘的地方。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] .
and **I** **did** **not** **like** **the** **looks** **of** **the** **business** **at** **all** **.**
和 我 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 商业 在 全部 .

我一点也不喜欢这家店的装修风格。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] , ['mɪstər] . [leɪndʒli] ? " [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,
" **What** **do** **you** **make** **her** **out** **to** **be** **,** **Mr** **.** **Langely** **?** **"** **said** **I** **,** **after** **a** **bit** **,**
" 什么 做 你 制作 她 出去 到 是 , 先生 . 兰格利 ? " 说 我 , 后 一个 少量 ,

“兰格利先生，您觉得她是什么样的人？”过了一会儿，我问道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] .
handing **him** **the** **glass** **.**
处理 他 这 玻璃 .

把杯子递给他。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He **took** **a** **long** **and** **careful** **look** **at** **the** **stranger** **without** **speaking** **for** **a**
他 采取 一个 长的 和 小心 看 在 这 陌生人 没有 请讲 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

他长时间、仔细地打量着这个陌生人，一言不发。

[baɪ] - [ænd; ənd] - by38
By **-** **and** **-** **by38**
经过 - 和 - by38

到那时38

[hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ]
he **said** **,** **without** **taking** **his** **eye** **from** **the** **glass** **,** **and** **as** **though** **speaking**
他 说 , 没有 采取 他的 眼睛 从 这 玻璃 , 和 作为 尽管 请讲
[hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
half **to** **himself** **,**
一半 到 他自己 ,

他目光始终没有离开镜子，仿佛自言自语般说道：

" [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] . "
" **She's** **making** **way** **against** **the** **current** **somehow** **or** **other** **.** **"**
" 她是 制作 方式 反对 这 当前的 不知何故 或者 其他 . "

“她正在以某种方式逆流而上。”

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Yes	,	"	said	I	;	"	I	saw	that	from	the	first	.
"	是的	,	"	说	我	;	"	我	锯	那	从	这	第一的	.

“是的，”我说；“我从一开始就看到了这一点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

But	what	do	you	make	of	her	?	"
但	什么	做	你	制作	的	她	?	"

但你对她有什么看法?

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sez] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I	can	make	nothing	of	her	,	"	says	he	,	after	a	little	while	.
"	我	能	制作	没有什么	的	她	,	"	说道	他	,	后	一个	小的	尽管	.

“我完全看不懂她，”过了一会儿，他说。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Neither	can	I	,	"	I	said	;	"	and	I	like	her	none	the	better	for	that	.
"	两者都不	能	我	,	"	我	说	;	"	和	我	喜欢	她	没有任何	这	更好的	为了	那	.

“我也不能，”我说；“但我一点也不因此更喜欢她。”

" ['mɪstər] . [leɪndʒli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]

"	Mr	.	Langely	took	his	eye	from	the	glass	,	and	gave	me	a	very
"	先生	.	兰格利	采取	他的	眼睛	从	这	玻璃	,	和	给予	我	一个	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,

significant	look	,
重要的	看	,

兰格利先生将目光从玻璃上移开，意味深长地看了我一眼。

[wer'baɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]

whereby	I	saw	that	he	had	very	much	the	same	notion	concerning	the	stranger
由此	我	锯	那	他	有	非常	很多	这	相同的	概念	有关	这	陌生人

[ðæt] [aɪ][maɪ'self] [ˌentər'teɪnd] .

that	I	myself	entertained	.
那	我	我	娱乐	.

由此我看出，他对陌生人的看法与我本人的看法非常相似。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

By	this	time	there	was	considerable	bustle	aboard	the	Greenwich	,
经过	这	时间	那里	曾是	大量	忙碌	船上	这	格林威治	,

此时格林威治号上已经相当热闹了。

[wɪtʃ] [roʊd] [æt; ət] ['æŋkər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [leɪ] ,

which	rode	at	anchor	not	more	than	a	furlong	or	two	from	where	we	lay	,
哪个	骑	在	锚	不是	更多的	比	一个	弗隆	或者	二	从	在哪里	我们	躺	,

它停泊的地方离我们躺卧的地方不过一两弗隆，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

and	by	the	gathering	of	the	men	on	the	forecastle	I	could	see	that	they
和	经过	这	采集	的	这	男人	在	这	前甲板	我	可以	看	那	他们

[hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði][krɑːft] ,

had	sighted	the	craft	,
有	目击者	这	工艺	,

从船首甲板上聚集的人群可以看出，他们已经发现了那艘船。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .

as	we	had	already	done	.
作为	我们	有	已经	完毕	.

正如我们之前已经做过的那样。

[soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ʌn'tɪl] [sɪks] -

So	the	afternoon	passed	until	six	o'clock39
所以	这	下午	通过了	直到	六	-

就这样，下午一直过去到六点39分。

[hæd; həd] [kʌm] ,
had **come** **,**
有 来 ,

已经来了，

[ə'genst] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] ['ɪntuː]['oʊpən] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [keɪp]
against **which** **time** **the** **stranger** **had** **almost** **come** **into** **open** **sight** **beyond** **the** **cape**
反对 哪个 时间 这 陌生人 有 几乎 来 进入 打开 视线 超过 这 岬
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
to **the** **south** **,**
到 这 南 ,

这时，陌生人几乎已经出现在南边海岬的另一侧，完全看得见了。

[ðə; ðɪ] [hʌl] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [loʊ] [spɪt] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
the **hull** **alone** **being** **hidden** **by** **the** **low** **spit** **of** **sand** **which** **formed** **the** **extremity** **of**
这 船体 独自的 存在 隐 经过 这 低的 吐 的 沙 哪个 形成 这 末端 的
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
the **point** **.**
这 观点 .

只有船体被岬角尽头的低矮沙洲遮蔽着。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['sʌpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst]
That **evening** **I** **took** **my** **supper** **along** **with** **the** **passengers** **,** **as** **I** **had** **been** **used**
那 晚上 我 采取 我的 晚餐 沿着 和 这 乘客 , 作为 我 有 到过 用过的
[tuː; tə][duː] ,
to **do** **,**
到 做 ,

那天晚上，我像往常一样和乘客们一起吃了晚饭。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [æz; əz] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi]
for **I** **wished** **to** **appear** **unconcerned** **,** **as** **,** **after** **all** **,** **my** **suspicions** **might** **be**
为了 我 希望 到 出现 漠不关心 , 作为 , 后 全部 , 我的 怀疑 可能 是
[ˌɔːltə'geðər] ['graʊndləs] .
altogether **groundless** **.**
共 无根据的 .

因为我希望表现得毫不在意，毕竟，我的怀疑可能完全是毫无根据的。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
Nevertheless **,** **I** **came** **upon** **deck** **again** **as** **soon** **as** **I** **was** **able** **,**
尽管如此 , 我 来了 之上 甲板 再次 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 ,

然而，我一有机会就又回到了甲板上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ]
and **found** **that** **the** **stranger** **was** **now** **so** **far** **come** **into** **sight** **as** **to** **show**
和 成立 那 这 陌生人 曾是 现在 所以 远的 来 进入 视线 作为 到 展示
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌl] ,
a **part** **of** **her** **hull** **,**
一个 部分 的 她 船体 ,

结果发现，那陌生人已经游得远远的，甚至露出了她船体的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] ,
which **was** **low** **,** **and** **painted** **black** **,**
哪个 曾是 低的 , 和 绘 黑色的 ,

它很矮，而且漆成黑色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['les(ə)n]
and **was** **of** **such** **an** **appearance** **as** **rather** **to** **increase** **than** **to** **lessen**
和 曾是 的 这样的 一个 外貌 作为 相当 到 增加 比 到 减少
[maɪ] ['sɪriəs] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
my **serious** **suspicions** **of** **her** **nature** **.**
我的 严肃的 怀疑 的 她 自然 .

她的外貌非但没有减轻我对她本性的严重怀疑，反而加深了这种怀疑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪl] - ['boʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	could	see	there	were	two	whale	-	boats	ahead	of	her	,
我	可以	看	那里	是	二	鲸	-	船	前方	的	她	,

我看到她前面有两艘捕鲸船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	very	plain	to	me	that	it	was	by	means	of	these	that	the
和	它	曾是	非常	清楚的	到	我	那	它	曾是	经过	方法	的	这些	那	这

[bɑːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

bark	was	making	head	against	the	current	.
吠	曾是	制作	头	反对	这	当前的	.

我很清楚，正是通过这些，这艘小船才能逆流而上。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

At	first	I	was	more	than	ever	amazed	at	this	,
在	第一的	我	曾是	更多的	比	曾经	惊叹	在	这	,

起初我对此感到无比惊讶。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

seeing	that	the	current	at	that	point	could	not	run	at	less	than	the	rate	of
看到	那	这	当前的	在	那	观点	可以	不是	跑步	在	较少的	比	这	速度	的

[tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] an40

two	or	three	knots	an40
二	或者	三	绳结	an40

鉴于该点的水流速度不可能低于两到三节，40

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

小时，

[ə'genst] [wɪtʃ] [tuː] ['boʊts][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [toʊ] [ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] [wɪ'ðaʊt]

against	which	two	boats	could	not	hope	to	tow	a	craft	of	her	size	without
反对	哪个	二	船	可以	不是	希望	到	拖	一个	工艺	的	她	尺寸	没有

[sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['efərts] .

some	contrivance	to	aid	their	efforts	.
一些	装置	到	援助	他们的	努力	.

两艘船如果没有某种辅助装置，是不可能拖动她这样大小的船只的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən] ,

Every	now	and	then	I	could	hear	the	clicking	of	the	capstan	,
每一个	现在	和	然后	我	可以	听到	这	点击	的	这	绞盘	,

我时不时能听到绞盘的咔哒声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['æŋkər] , [ænd; ənd][led][baɪ] [ðɪs] [saʊnd] ,

as	though	the	vessel	was	heaving	anchor	,	and	led	by	this	sound	,
作为	尽管	这	血管	曾是	起伏	锚	,	和	引领	经过	这	声音	,

仿佛这艘船正在抛锚，并循着这声音而去。

[aɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [pər'siːvd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [weɪ] ,

I	after	a	while	perceived	how	she	was	making	way	,
我	后	一个	尽管	感知	如何	她	曾是	制作	方式	,

过了一会儿，我才意识到她正在让路。

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [mə'lækə] [baɪ][ðə; ði]

though	if	I	had	not	seen	the	same	plan	used	in	the	Strait	of	Malacca	by	the
尽管	如果	我	有	不是	已见	这	相同的	计划	用过的	在	这	海峡	的	马六甲	经过	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

City	of	Worcester	,
城市	的	伍斯特	,

不过，如果我没有亲眼看到伍斯特市在马六甲海峡使用的相同方案，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,

when	I	was	there	in	the	year	'	17	,
什么时候	我	曾是	那里	在	这	年	-	-	,

2017年我在那里的时候，

[aɪ] [mʌtʃ] [mɪs'daʊt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] ['redɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	much	misdoubt	whether	I	could	have	so	readily	discovered	the	design	which	they
我	很多	怀疑	无论	我	可以	有	所以	容易	发现	这	设计	哪个	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['juːzɪŋ] .

were	in	this	instance	using	.
是	在	这	实例	使用	.

我非常怀疑我是否能够如此轻易地发现他们在这种情况下使用的设计。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

As	it	was	,	I	was	not	long	in	finding	out	what	they	were	about	.
作为	它	曾是	,	我	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	什么	他们	是	关于	.

事实上，我很快就弄明白了他们是做什么的。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][wɜːr; wər] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [seɪl] [θruː] [ðə; ði]

The	two	boats	ahead	of	the	strange	craft	were	towing	a	square	sail	through	the
这	二	船	前方	的	这	奇怪的	工艺	是	拖带	一个	正方形	帆	通过	这

['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ][laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

water	by	a	line	fastened	to	the	middle	of	the	same	.
水	经过	一个	线	系紧	到	这	中间	的	这	相同的	.

在奇怪的船只前面的两艘船正用一根系在方形帆中间的绳子拖着它乘风破浪。

[frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl][ræn] [gʊd] [staʊt] [roʊps] ,

From	all	four	corners	of	this	sail	ran	good	stout	ropes	,
从	全部	四	角落	的	这	帆	跑	好的	肥硕	绳索	,

帆的四个角都系着结实的绳索，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

which	were	made	fast	to	the	anchor	cable	of	the	bark	.
哪个	是	制成	快速地	到	这	锚	电缆	的	这	吠	.

它们被牢牢地固定在树皮的锚索上。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [maɪt] [toʊ] [ðɪs] [skwer] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [laɪn]

The	two	boats	might	tow	this	square	through	the	water	easily	enough	by	that	one	line
这	二	船	可能	拖	这	正方形	通过	这	水	容易地	足够的	经过	那	一	线

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

fastened	to	the	middle	,
系紧	到	这	中间	,

两艘船或许能够很轻松地用系在中间的那根绳子拖着这个正方形在水中航行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][seɪl] [wʊd] [ðen] close41

because	the	sail	would	then	close41
因为	这	帆	会	然后	close41

因为帆会因此而闭合。41

[ænd; ənd][soʊ][slɪp] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	so	slip	easily	through	the	water	;
和	所以	滑	容易地	通过	这	水	;

因此很容易滑过水面；

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ˌaɪ 'tiː]

but	so	soon	as	the	bark	began	to	haul	upon	it	from	all	four	corners	it
但	所以	很快	作为	这	吠	开始	到	运输	之上	它	从	全部	四	角落	它

[spred] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] ,

spread	out	as	though	filled	with	wind	,
传播	出去	作为	尽管	已填	和	风	,

但是，当树皮从四面八方拉扯它时，它就如同被风吹动一般四散开来。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][væst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	so	offered	a	vast	resistance	to	the	water	.
和	所以	提供	一个	广阔的	反抗	到	这	水	.

因此对水产生了巨大的阻力。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt]

By	this	contrivance	the	bark	was	making	headway	at	about	the	rate	of	a	knot
经过	这	装置	这	吠	曾是	制作	进展	在	关于	这	速度	的	一个	结

[æn; ən] ['aʊər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

an	hour	against	the	current	,
一个	小时	反对	这	当前的	,

通过这种方式，小船逆流而上，速度大约为每小时一节。

[soʊ] [ðæt] [baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	by	seven	o'clock	she	was	clear	out	beyond	the	cape	and	into	the
所以	那	经过	七	点钟	她	曾是	清除	出去	超过	这	岬	和	进入	这

['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] .

open	water	beyond	.
打开	水	超过	.

因此，到七点钟的时候，她已经远远驶过了海岬，进入了更远处的开阔水域。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [daʊn] ,

At	that	time	the	sun	had	not	yet	gone	down	,
在	那	时间	这	太阳	有	不是	然而	已消失	向下	,

那时太阳还没有落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [greɪ] [skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

and	the	distant	vessel	stood	out	against	the	reddish	-	gray	sky	to	the	eastward	,
和	这	遥远	血管	站立	出去	反对	这	微红	-	灰色的	天空	到	这	向东	,

远处，那艘船在东方的红灰色天空映衬下显得格外醒目。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrdɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][soʊ] ['meni] [her] [ænd; ənd]

with	all	the	cordage	and	the	masts	as	sharp	as	so	many	hairs	and
和	全部	这	绳索	和	这	桅杆	作为	锋利的	作为	所以	许多	头发	和

[strɔːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

straws	in	the	red	light	of	the	setting	sun	.
吸管	在	这	红色的	光	的	这	环境	太阳	.

在落日的红光下，所有的绳索和桅杆都像无数根头发和稻草一样锋利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [puːp] - [dek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]

I	was	standing	just	under	the	poop	-	deck	at	the	time	,	with	the	glass	to
我	曾是	常设	只是	在下面	这	船尾	-	甲板	在	这	时间	,	和	这	玻璃	到

[maɪ] [aɪ] ,

my	eye	,
我的	眼睛	,

当时我正站在船尾甲板下方，玻璃贴着我的眼睛。

[wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [bɪ'gɪn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə]

when	,	of	a	sudden	,	I	saw	something	black	begin	rising	from	the	deck	to
什么时候	,	的	一个	突然	,	我	锯	某物	黑色的	开始	上升	从	这	甲板	到

[ðə; ði] [fɔːr] .

the	fore	.
这	前	.

突然，我看到有什么黑色的东西从甲板上升到船头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [briːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	not	enough	breeze	going	to	spread	it	,
那里	曾是	不是	足够的	微风	去	到	传播	它	,

风力不够，不足以将其吹散。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [blæk]

but	I	knew	as	well	as	anything	in	all	of	my	life	that	it	was	the	"	Black
但	我	知道	作为	出色地	作为	任何事物	在	全部	的	我的	生活	那	它	曾是	这	"	黑色的

['rɑːdʒər] ,

Roger	,
罗杰	,

但我比我一生中任何时候都更清楚，那就是“黑罗杰”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] folds42

"	and	that	the	white	that	I	could	see	among	the	folds42
"	和	那	这	白色的	那	我	可以	看	之中	这	folds42

“而我能看到褶皱间的白色42

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] ,

was	the	wicked	sign	of	the	"	skull	and	crossbones	,
曾是	这	邪恶	符号	的	这	"	颅骨	和	交叉骨	,

“骷髅和交叉骨”是邪恶的标志吗?

" [wɪtʃ] [ðoʊz] ['blʌdi] [ænd; ənd]['kruːəl] [retʃiz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æz; əz][ðə; ði] ['ensən]

"	which	those	bloody	and	cruel	wretches	are	pleased	to	adopt	as	the	ensign
"	哪个	那些	血腥	和	残忍的	可怜虫	是	高兴	到	采纳	作为	这	军旗

[ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] .

of	their	trade	.
的	他们的	贸易	.

“那些嗜血残暴的恶棍们乐于将其作为他们行业的标志。”

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

Nor	were	we	long	in	doubt	as	to	their	design	,
也不	是	我们	长的	在	怀疑	作为	到	他们的	设计	,

我们很快就对他们的设计产生了怀疑。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm]

for	even	as	I	watched	I	saw	a	sudden	puff	of	white	smoke	go	up	from
为了	甚至	作为	我	观看	我	锯	一个	突然	噗	的	白色的	抽烟	去	向上	从

[hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [hæŋ] ['moʊʃənləsli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

her	side	and	hang	motionlessly	in	the	still	air	,
她	边	和	悬挂	静止不动	在	这	仍然	空气	,

就在我注视的时候，我看到一股白烟突然从她身边升起，静静地悬浮在静止的空气中。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

whilst	a	second	or	two	later	sounded	the	dull	and	heavy	boom	of	the	distant
而	一个	第二	或者	二	之后	听起来	这	乏味的	和	重的	繁荣	的	这	遥远

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

一两秒钟后，远处传来沉闷沉重的炮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] ,

and	a	round	shot	came	skipping	across	the	water	from	wave	to	wave	,
和	一个	圆形的	射击	来了	跳过	穿过	这	水	从	海浪	到	海浪	,

一颗圆形的子弹在水面上跳跃着，从一波波浪跳到另一波波浪。

[ðoʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [pʊr] [eɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt]

though	too	far	away	and	with	too	poor	aim	to	do	any	damage	from	that
尽管	也	远的	离开	和	和	也	贫穷的	目的	到	做	任何	损害	从	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

虽然距离太远，而且瞄准太差，无法从那个距离造成任何伤害，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

which	could	not	have	been	less	than	two	miles	.
哪个	可以	不是	有	到过	较少的	比	二	英里	.

那距离不可能少于两英里。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['kæptɪn] ? " [sed] ['mɪstrəs] ['pæmələ] ,

"	What	does	that	mean	,	captain	?	"	said	Mistress	Pamela	,
"	什么	做	那	意思是	,	队长	?	"	说	情妇	帕梅拉	,

“船长，那是什么意思？”帕梅拉夫人问道。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] - [dek]

who	stood	with	the	other	passengers	observing	the	bark	from	the	poop	-	deck
WHO	站立	和	这	其他	乘客	观察	这	吠	从	这	船尾	-	甲板

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他和船上的其他乘客一起站在上面的船尾甲板上观察着船舷的划痕。

" [ə; eɪ] [sə'luːt] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʌt] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,

"	A	salute	,	madam	,	"	said	I	,	and	so	shut	my	glass	and	went	into	my	cabin	,
"	一个	礼炮	,	女士	,	"	说	我	,	和	所以	关闭	我的	玻璃	和	去	进入	我的	舱	,

“敬礼，夫人，”我说着，关上酒杯，走进了我的船舱。

[wer] ['mɪstər] . [leɪndʒli] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

where	Mr	.	Langely	presently	joined	me	at	my	request	,
在哪里	先生	.	兰格利	目前	加入	我	在	我的	要求	,

应我的要求，兰格利先生现在与我会合。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] ['ʌgli] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

and	where	we	talked	over	this	very	ugly	piece	of	business	at	our	leisure	.
和	在哪里	我们	谈话	超过	这	非常	丑陋的	片	的	商业	在	我们的	闲暇	.

我们悠闲地讨论了这件非常糟糕的事情。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [ðoʊz] [hɑːt]['lætəˌtuːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌmædə'gæskər] , -

In	those	hot	latitudes	,	such	as	Madagascar	,	43
在	那些	热的	纬度	,	这样的	作为	马达加斯加	,	-

在马达加斯加等炎热纬度地区，43

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌmɪθ] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['æftər] ['sʌnset] ,

the	darkness	cometh	very	sudden	after	sunset	,
这	黑暗	到来	非常	突然	后	日落	,

日落后，夜幕很快降临。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːŋ] ['twaɪˌlaɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,

and	with	no	long	twilights	such	as	we	have	in	England	,
和	和	不	长的	黄昏	这样的	作为	我们	有	在	英格兰	,

而且这里不像英国那样有漫长的黄昏，

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [sə'luːtid] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]

so	that	within	half	an	hour	after	the	pirate	had	saluted	us	with	a	round
所以	那	之内	一半	一个	小时	后	这	海盗	有	敬礼	我们	和	一个	圆形的

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

因此，在海盗向我们鸣放礼炮后不到半小时，

[æz; əz][toʊld] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [naɪt] - [taɪm] ,

as	told	above	,	it	had	passed	from	daylight	to	night	-	time	,
作为	讲述	多于	,	它	有	通过了	从	日光	到	夜晚	-	时间	,

正如上文所述，时间已经从白天过渡到了夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	there	being	no	moon	until	about	four	o'clock	in	the	morning	,	it	was
和	那里	存在	不	月亮	直到	关于	四	点钟	在	这	早晨	,	它	曾是

['veri] [dɑːrk] ,

very	dark	,
非常	黑暗的	,

由于直到凌晨四点左右才出现月亮，所以天色非常黑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

with	an	infinite	quantity	of	stars	shining	most	beautifully	in	the	sky	.
和	一个	无限	数量	的	明星	灼灼	最多	非常漂亮	在	这	天空	.

无数繁星在夜空中闪耀，美不胜收。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][gɪg][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

I	ordered	my	gig	to	be	made	ready	,	and	went	aboard	the	Greenwich	,
我	订购	我的	演出	到	是	制成	准备好	,	和	去	船上	这	格林威治	,

我吩咐人准备好我的演出服，然后登上了格林威治号。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kɝːbi] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

where	I	found	Captain	Kirby	suffering	under	the	utmost	consternation	of	spirits	.
在哪里	我	成立	队长	柯比	痛苦	在下面	这	极致	惊愕	的	烈酒	.

我发现柯比船长正遭受着恶灵的极大惊恐。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wer] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][set] [daʊn] ,

He	took	me	straight	to	his	cabin	,	where	,	when	we	were	set	down	,
他	采取	我	直的	到	他的	舱	,	在哪里	,	什么时候	我们	是	放	向下	,

他直接带我去了他的小木屋，我们下车后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [moʊst] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [klæpt] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	fell	to	blaming	himself	most	severely	for	not	having	clapped	chains	upon	the
他	跌倒	到	指责	他自己	最多	严重	为了	不是	拥有	鼓掌	链条	之上	这

fourteen44

fourteen44
fourteen44

他最痛恨的是自己没有给那十四人戴上镣铐。

['paiərits] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

pirates	whom	he	had	found	on	the	island	upon	his	arrival	at	that	place	,
海盗	谁	他	有	成立	在	这	岛	之上	他的	到达	在	那	地方	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他抵达该岛时，在岛上发现了海盗，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ,

it	was	very	plain	to	see	,
它	曾是	非常	清楚的	到	看	,

这一点显而易见。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [æz; əz][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt]

had	given	such	information	to	their	fellows	as	had	brought	a	great
有	给定	这样的	信息	到	他们的	伙伴们	作为	有	带来	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

number	of	them	down	upon	us	.
数字	的	他们	向下	之上	我们	.

他们向同伙透露了这些信息，导致许多同伙袭击了我们。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ri'prəutʃiz] .

So	soon	as	I	was	able	I	checked	him	in	his	self	-	reproaches	.
所以	很快	作为	我	曾是	有能力的	我	已检查	他	在	他的	自己	-	责备	.

所以，我一有机会就制止了他自责的行为。

" [kʌm] , [kʌm] , ['kæptɪn] ['kɜːbi] , " [sez] [aɪ] , " - [tɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][veɪn] [rɪ'grets] ,

"	Come	,	come	,	Captain	Kirby	,	"	says	I	,	"	'	tis	no	time	for	vain	regrets	,
"	来	,	来	,	队长	柯比	,	"	说道	我	,	"	-	的	不	时间	为了	徒劳	遗憾	,

“来吧，来吧，柯比船长，”我说，“现在不是后悔的时候了。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]

but	rather	to	be	thinking	to	protect	ourselves	and	those	things	that	we
但	相当	到	是	思维	到	保护	我们自己	和	那些	事物	那	我们

[hæv; həv][ɪn] [trʌst] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['blʌdi] [retʃiz] ,

have	in	trust	from	these	bloody	wretches	,
有	在	相信	从	这些	血腥	可怜虫	,

但我们更应该想着保护自己和我们委托保管的东西，免受这些该死的恶棍的侵害。

[huː] [wʊd] [strɪp] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] .

who	would	strip	us	of	all	.
WHO	会	条	我们	的	全部	.

他们会剥夺我们的一切。

" [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi]['kwaiətid][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

"	So	,	after	a	while	,	he	quieted	in	some	measure	,
"	所以	,	后	一个	尽管	,	他	安静	在	一些	措施	,

“所以过了一段时间，他渐渐安静了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

and	the	captain	of	the	Ostender	coming	aboard	about	this	time	,
和	这	队长	的	这	奥斯坦德	未来	船上	关于	这	时间	,

奥斯坦德号的船长大约在这个时候登船了。

[wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] .

we	made	shift	betwixt	us	to	settle	some	sort	of	a	plan	for	mutual	protection	.
我们	制成	转移	中间	我们	到	定居	一些	种类	的	一个	计划	为了	相互的	保护	.

我们之间进行了沟通，制定了某种相互保护的计划。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [səˈdʒestʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [wɔːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [kræfts] ,

According	to	my	suggestions	it	was	determined	to	get	out	warps	upon	the	port	side	of	all	three	crafts	,
根据	到	我的	建议	它	曾是	决定	到	得到	出去	扭曲	之上	这	港口	边	的	全部	三	工艺	,

根据我的建议，决定在所有三艘船的左舷都设置缆绳。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

which	now	lay	heading	towards	the	south	,	because	of	the	set	of	the	current	.
哪个	现在	躺	标题	向	这	南	,	因为	的	这	放	的	这	当前的	.

由于洋流的影响，它现在正向南漂流。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːps] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪ] [ə'θwɔːrt] the45

By	means	of	these	warps	the	vessels	might	be	brought	to	lie	athwart	the45
经过	方法	的	这些	扭曲	这	船只	可能	是	带来	到	说谎	横穿	the45

通过这些索具，船只可以被拉到45号轨道上。

['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft] ['ventʃər]
channel , which was so narrow at this place that , should the pirate craft venture
渠道 , 哪个 曾是 所以 狭窄的 在 这 地方 那 , 应该 这 海盗 工艺 风险投资
['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
into the harbor ,
进入 这 港口 ,

此处航道非常狭窄，如果海盗船冒险进入港口，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [reɪkt] [baɪ][ɔ:l] [θri:] [ɪn][tɜ:rn] .
she would be raked by all three in turn .
她 会 是 耙过的 经过 全部 三 在 转动 .

她会被这三个人轮番蹂躏。

[ði:z] ['mætərz] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'sændrə] [ə'gen] .
These matters being settled , I returned to the Cassandra again .
这些 事情 存在 定居 , 我 返回 到 这 卡桑德拉 再次 .

这些事情解决后，我又回到了卡桑德拉号上。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sli:p] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn]
That night I had but little sleep , but was in and out of my cabin
那 夜晚 我 有 但 小的 睡觉 , 但 曾是 在 和 出去 的 我的 舱
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

那天晚上我几乎没怎么睡，不停地进出我的小木屋。

[wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] " [klɪk] , [klɪk] ,
Whenever I was upon the deck I could hear the " click , click ,
每当 我 曾是 之上 这 甲板 我 可以 听到 这 " 点击 , 点击 ,

每当我走到甲板上，都能听到“咔哒，咔哒”的声音。

[klɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['paɪrət] ['ves(ə)l] ,
click " of the capstan aboard the pirate vessel ,
点击 " 的 这 绞盘 船上 这 海盗 血管 ,

海盗船上绞盘发出“咔哒”一声。

['saʊndɪŋ] [mɔ:r] ['klɪrli] [θru:] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
sounding more clearly through the dampness of the night than in the daytime .
听起来 更多的 清楚地 通过 这 潮湿 的 这 夜晚 比 在 这 白天 .

在潮湿的夜里听起来比在白天更清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['goʊɪŋ] ,
There was still not a breath of air going ,
那里 曾是 仍然 不是 一个 气息 的 空气 去 ,

空气依然一丝也没有流动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
and I thought it likely that the pirate intended making her way into the
和 我 想法 它 可能 那 这 海盗 故意的 制作 她 方式 进入 这
['hɑ:rbər] [ðæt] [naɪt] ,
harbor that night ,
港口 那 夜晚 ,

我认为那名海盗很可能打算当晚就潜入港口。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['kæpstən] ['si:st]
but about three o'clock in the morning the noise of working the capstan ceased
但 关于 三 点钟 在 这 早晨 这 噪音 的 在职的 这 绞盘 停止
,
,
,

但凌晨三点左右，绞盘运转的声音停止了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] ,

and	I	fancied	that	I	heard	a	sound	as	of	dropping	anchor	,
和	我	幻想	那	我	听到	一个	声音	作为	的	下降	锚	,

我好像听到了抛锚的声音。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [glæs]

though	I	could	make	out	nothing	through	the	darkness	,	even	with	the	night	-	glass
尽管	我	可以	制作	出去	没有什么	通过	这	黑暗	,	甚至	和	这	夜晚	-	玻璃

.

:

.

即使借助夜视镜，我也什么都看不清，因为周围一片漆黑。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

Nor	was	I	mistaken	in	my	surmise	that	the	pirate	craft	had	come	to	anchor	,
也不	曾是	我	错误	在	我的	推测	那	这	海盗	工艺	有	来	到	锚	,

我的推测也没有错，海盗船确实已经抛锚停泊了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] lay46

for	when	the	day	broke	I	perceived	that	she	lay46
为了	什么时候	这	天	打破	我	感知	那	她	lay46

当黎明破晓时，我发现她躺着46

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪps] , [ænd; ənd]

between	two	and	three	miles	away	,	just	outside	of	the	capes	,	and
之间	二	和	三	英里	离开	,	只是	外部	的	这	披风	,	和

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

directly	athwart	the	channel	,
直接地	横穿	这	渠道	,

在两到三英里之外，就在海岬外侧，正对着海峡，

['biːɪŋ] [steɪd] [baɪ] [wɔːps] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

being	stayed	by	warps	,	broadside	on	,	as	we	ourselves	were	in	the	harbor	,
存在	入住	经过	扭曲	,	舷侧	在	,	作为	我们	我们自己	是	在	这	港口	,

被缆绳固定住，舷侧对着前方，就像我们自己当时在港口里一样。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪk] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

so	as	to	rake	any	vessel	that	should	endeavor	to	come	out	,
所以	作为	到	耙	任何	血管	那	应该	努力	到	来	出去	,

以便拦截任何试图驶出的船只。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [reɪk] ['eni] [ðæt] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

as	we	might	rake	any	that	would	endeavor	to	come	in	.
作为	我们	可能	耙	任何	那	会	努力	到	来	在	.

因为我们可能会扫荡任何试图闯入的人。

[æz; əz] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] ,

As	this	day	also	was	very	quiet	,	with	not	a	breath	of	wind	stirring	,
作为	这	天	还	曾是	非常	安静的	,	和	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,

这一天也十分平静，一丝风也没有。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər] , [ðoʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

I	expected	that	the	pirate	would	open	fire	,	though	at	such	a	long	range	.
我	预期的	那	这	海盗	会	打开	火	,	尽管	在	这样的	一个	长的	范围	.

我预料到海盗会开火，尽管距离很远。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

However	,	this	she	did	not	do	,	but	lay	there	as	though	watching	us	,
然而	,	这	她	做过	不是	做	,	但	躺	那里	作为	尽管	观看	我们	,

然而，她并没有这样做，而是躺在那里，仿佛在看着我们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr]

and	as	though	to	hold	us	where	we	were	until	some	opportunity	or
和	作为	尽管	到	抓住	我们	在哪里	我们	是	直到	一些	机会	或者

['ʌðər] [hæd; həd]['raɪpənd] .

other	had	ripened	.
其他	有	成熟的	.

仿佛是为了让我们留在原地，直到某个机会成熟。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [noʊt] ['hævɪŋ] ['hæpənd]

And	so	came	the	night	again	,	with	nothing	more	of	note	having	happened
和	所以	来了	这	夜晚	再次	,	和	没有什么	更多的	的	笔记	拥有	发生

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

than	the	day	before	.
比	这	天	前	.

夜幕再次降临，与前一天相比，并没有发生什么特别值得一提的事情。

['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][leɪn][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ['bʌmboʊt]

Ever	since	we	had	lain	at	this	spot	native	canoes	(	called	by	the	sailors	bumboats
曾经	自从	我们	有	莱恩	在	这	点	本国的	独木舟	(	称为	经过	这	水手们	驳船

) [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

)	had	come	from	the	shore	from	day	to	day	,
)	有	来	从	这	支撑	从	天	到	天	,

自从我们在这里安营扎寨以来，每天都有土著独木舟（水手们称之为驳船）从岸边驶来。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [rɪ'freʃɪŋ] ['lʌkʃəriz]

laden	with	fruit	and	fresh	provisions	,	which	are	most	delicious	,	refreshing	luxuries
满载	和	水果	和	新鲜的	条款	,	哪个	是	最多	可口的	,	令人耳目一新	奢侈品

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ,

after	a	prolonged	sea	-	voyage	,
后	一个	延长	海	-	航程	,

船上满载水果和新鲜食品，经过漫长的海上航行，这些都是最美味、最令人神清气爽的奢侈品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] had47

such	as	ours	had47
这样的	作为	我们的	had47

例如我们的有47

[bɪn] .

been	.
到过	.

到过。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

That	day	they	had	come	as	usual	,
那	天	他们	有	来	作为	通常	,

那天他们像往常一样来了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

though	there	was	little	humor	for	bartering	with	them	upon	such	a	serious
尽管	那里	曾是	小的	幽默	为了	以物易物	和	他们	之上	这样的	一个	严肃的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

虽然在如此严肃的场合与他们讨价还价并没有什么幽默可言。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] , [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] ,

However	,	I	had	observed	,	and	not	without	surprise	,	that	Captain	Leach	,
然而	,	我	有	观察到	,	和	不是	没有	惊喜	,	那	队长	利奇	,

然而，我注意到，而且颇感意外的是，利奇船长

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

though	he	knew	the	nature	of	the	pirate	craft	,	and	the	serious	situation	in
尽管	他	知道	这	自然	的	这	海盗	工艺	,	和	这	严肃的	情况	在

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

our	affairs	,
我们的	事务	,

虽然他了解海盗船的性质，也了解我们所处的严峻形势，

[ə'pɪrd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]

appeared	so	little	affected	by	the	danger	which	threatened	us	that	he	bought	a
出现	所以	小的	做作的	经过	这	危险	哪个	威胁	我们	那	他	买	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] [fruːt] ,

lot	of	fresh	fruit	,
很多	的	新鲜的	水果	,

他似乎并未受到威胁我们的危险的影响，反而买了很多新鲜水果。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

as	usual	,	and	held	a	great	deal	of	conversation	with	one	of	the	natives	,
作为	通常	,	和	握住	一个	伟大的	交易	的	对话	和	一	的	这	本地人	,

像往常一样，他和其中一位当地人进行了长时间的交谈。

[huː] [spoʊk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['treɪdərz] .

who	spoke	a	sort	of	English	which	he	had	picked	up	from	our	traders	.
WHO	辐	一个	种类	的	英语	哪个	他	有	挑选	向上	从	我们的	交易员	.

他的英语是一种从我们商人那里学来的英语。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

I	had	not	thought	much	of	this	at	the	time	,	although	,	as	I	had
我	有	不是	想法	很多	的	这	在	这	时间	,	虽然	,	作为	我	有

[əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,

observed	before	,
观察到	前	,

当时我并没有过多考虑这件事，尽管，正如我之前观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;

it	was	not	without	surprise	that	I	beheld	what	he	did	;
它	曾是	不是	没有	惊喜	那	我	观看	什么	他	做过	;

看到他所做的一切，我感到十分惊讶；

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [aɪ] ['rekənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

beyond	this	I	reckoned	nothing	of	it	,
超过	这	我	估计	没有什么	的	它	,

除此之外，我没再多想。

[nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][nɑːt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['æftərwərdz]

nor	would	have	done	so	had	not	matters	of	the	utmost	importance	afterwards
也不	会	有	完毕	所以	有	不是	事情	的	这	极致	重要性	然后

[rɪ'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

recalled	it	to	my	attention	.
召回	它	到	我的	注意力	.

如果不是后来发生了一些极其重要的事情，我也不会这样做。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

That	night	I	had	no	more	appetite	for	sleep	than	the	night	before	,
那	夜晚	我	有	不	更多的	食欲	为了	睡觉	比	这	夜晚	前	,

那天晚上我和前一天晚上一样，毫无睡意。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ɔːr] [iːz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] [ʌp] upon48

and	finding	little	rest	or	ease	in	my	cabin	,	was	up	upon48
和	寻找	小的	休息	或者	舒适	在	我的	舱	,	曾是	向上	upon48

在我的小屋里，我几乎无法得到休息或放松，于48岁时起身。

[dek] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

deck	for	most	of	the	time	.
甲板	为了	最多	的	这	时间	.

大部分时间都在甲板上。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæsndʒə˞] ,

Though	I	did	not	choose	just	then	to	hold	conversation	with	my	passengers	,
尽管	我	做过	不是	选择	只是	然后	到	抓住	对话	和	我的	乘客	,

虽然当时我并没有选择和乘客们交谈，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn] [dek] , [wer] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

I	noticed	that	they	were	all	upon	deck	,	where	they	sat	talking	together	in	low	tones	.
我	注意到	那	他们	是	全部	之上	甲板	,	在哪里	他们	卫星	说	一起	在	低的	音调	.

我注意到他们都在甲板上，坐在那里低声交谈。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

As	the	night	advanced	,	however	,	they	betook	themselves	to	their	cabins	,	one	after	another	,
作为	这	夜晚	先进的	,	然而	,	他们	贝托克	他们自己	到	他们的	小木屋	,	一	后	其他	,

然而，随着夜幕降临，他们一个接一个地回到了各自的船舱。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['kæptɪn] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

until	only	Captain	Leach	was	left	sitting	alone	.
直到	仅有的	队长	利奇	曾是	左边	坐着	独自的	.

直到最后只剩下利奇上尉独自一人坐在那里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ,

He	remained	there	for	maybe	the	space	of	half	an	hour	,	without	moving	a	hair's	-	breadth	,
他	剩余	那里	为了	或许	这	空间	的	一半	一个	小时	,	没有	移动	一个	头发的	-	宽度	,

他一动不动地在那儿待了大概半个小时，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	I	could	see	.
所以	远的	作为	我	可以	看	.

就我所见而言。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪli] ['æŋkʃəs] [steɪt] ,

At	the	end	of	about	that	length	of	time	,	being	in	a	mightily	anxious	state	,
在	这	结尾	的	关于	那	长度	的	时间	,	存在	在	一个	非常	焦虑的	状态	,

大约过了那么长时间，我一直处于极度焦虑的状态。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

I	stepped	forward	to	see	for	myself	that	the	watch	was	keeping	a	sharp	lookout	.
我	步	向前	到	看	为了	我	那	这	手表	曾是	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

我上前查看，发现那只手表确实在严密监视着一切。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

I	was	not	gone	for	more	than	a	minute	or	two	,
我	曾是	不是	已消失	为了	更多的	比	一个	分钟	或者	二	,

我离开的时间不超过一两分钟。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
but **when** **I** **came** **back** **I** **saw** **that** **Captain** **Leach** **was** **no** **longer** **where** **he** **had**
但 什么时候 我 来了 后退 我 锯 那 队长 利奇 曾是 不 更长 在哪里 他 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] ;
been **before** **;**
到过 前 ;

但当我回来时，我发现利奇船长已经不在之前所在的地方了；

[jet] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
yet **although** **I** **noticed** **this** **circumstance** **at** **the** **time** **,**
然而 虽然 我 注意到 这 环境 在 这 时间 ,

虽然我当时注意到了这种情况，

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] .
I **gave** **no** **more** **thought** **to** **it** **than** **I** **would** **upon** **an** **ordinary** **occasion** **.**
我 给予 不 更多的 想法 到 它 比 我 会 之上 一个 普通的 场合 .

我没有像对待平常那样多想这件事。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] , [aɪ] [maɪ'self] [went] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðæt] [dek] ,
As **there** **was** **no** **one** **on** **the** **poop** **,** **I** **myself** **went** **up** **upon** **that** **deck** **,**
作为 那里 曾是 不 一 在 这 船尾 , 我 我 去 向上 之上 那 甲板 ,

由于船尾甲板上没有人，我就自己爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] so49
it **being** **so49**
它 存在 so49

它是 so49

[mʌtʃ] ['kuːlər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [bɪ'loʊ] .
much **cooler** **there** **than** **on** **the** **quarter** **-** **deck** **below** **.**
很多 冷却器 那里 比 在 这 四分之一 - 甲板 以下 .

那里比下面的后甲板凉快多了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smoʊk] ,
I **took** **out** **my** **pipe** **and** **filled** **it** **,** **thinking** **to** **have** **a** **quiet** **smoke** **,**
我 采取 出去 我的 管道 和 已填 它 , 思维 到 有 一个 安静的 抽烟 ,

我拿出烟斗，装满烟丝，想着安静地抽一口。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['mænər] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['eni] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɔːr] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv]
which **is** **a** **most** **efficacious** **manner** **of** **soothing** **any** **perturbation** **or** **fermentation** **of**
哪个 是 一个 最多 有效的 方式 的 舒缓 任何 扰动 或者 发酵 的
['spɪrɪts] .
spirits **.**
烈酒 .

这是安抚任何酒液扰动或发酵的最有效方法。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [flɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Just **as** **I** **was** **about** **to** **strike** **my** **flint** **for** **a** **light** **,**
只是 作为 我 曾是 关于 到 罢工 我的 燧石 为了 一个 光 ,

正当我准备用燧石点火时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] , [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
I **heard** **a** **noise** **under** **the** **stern** **-** **sheets** **,** **as** **of** **some** **one** **stepping** **into** **a**
我 听到 一个 噪音 在下面 这 船尾 - 纸张 , 作为 的 一些 一 步进 进入 一个
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

我听到船尾缆绳下面有动静，像是有人踏上船的声音。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] ,
and **almost** **immediately** **afterwards** **a** **slight** **splash** **,**
和 几乎 立即地 然后 一个 轻微 溅 ,

紧接着，传来一声轻微的水花声。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	of	an	oar	or	a	paddle	dipped	into	the	water	.
作为	的	一个	桨	或者	一个	桨	浸入	进入	这	水	.

就像将船桨或船桨浸入水中一样。

[aɪ][ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'stɜːrn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

I	ran	hastily	to	the	side	of	the	vessel	,	and	looked	astern	and	into	the
我	跑	草草	到	这	边	的	这	血管	,	和	看起来	倒车	和	进入	这

['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

water	below	.
水	以下	.

我赶紧跑到船边，向船尾和下面的水面望去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [dɑːrk] ,

Although	the	sky	was	clear	,	the	night	was	excessively	dark	,
虽然	这	天空	曾是	清除	,	这	夜晚	曾是	过度	黑暗的	,

虽然天空晴朗，但夜色异常黑暗。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] ['trɑːpɪk(ə)l]['lætəˌtuːdz] ;

as	one	may	often	see	it	in	those	tropical	latitudes	;
作为	一	可能	经常	看	它	在	那些	热带	纬度	;

正如人们在热带地区经常看到的那样；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp]

yet	I	was	as	well	assured	that	a	boat	of	some	sort	had	left	the	ship
然而	我	曾是	作为	出色地	保证	那	一个	船	的	一些	种类	有	左边	这	船

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

as	if	I	had	seen	it	in	broad	daylight	,
作为	如果	我	有	已见	它	在	广阔	日光	,

但我确信有一艘船离开了那艘船，就好像我在光天化日之下亲眼看到的那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [treɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [weɪk] .

because	of	the	phosphorescent	trail	which	it	left	behind	it	in	its	wake	.
因为	的	这	磷光	踪迹	哪个	它	左边	在后面	它	在	它是	唤醒	.

因为它身后留下了一道磷光轨迹。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][maɪ] [belt] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [maɪ]['kæbɪn] ,

I	had	slipped	a	pistol	into	my	belt	before	quitting	my	cabin	,
我	有	滑倒了	一个	手枪	进入	我的	腰带	前	辞职	我的	舱	,

离开小屋前，我已将一把手枪别在了腰带上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [heɪld] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	hailed	the	boat	I	drew	it	and	cocked	it	,
和	作为	我	赞誉	这	船	我	画	它	和	上膛	它	,

我向船招手示意，然后拉动炮管并上了膛。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtɪli] suspicious50

for	I	thought	that	the	whole	occurrence	was	of	a	mightily	suspicious50
为了	我	想法	那	这	所有的	发生	曾是	的	一个	非常	suspicious50

因为我认为整件事疑点重重。50

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

自然。

[æz; əz][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪd] , [aɪ][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

As	I	more	than	half	expected	,	I	got	no	answer	.
作为	我	更多的	比	一半	预期的	,	我	得到	不	回答	.

不出我所料，我没有得到任何回复。

" [boʊt] , [ə'hɔɪ] !
" Boat , ahoy !
" 船 , 嘿! !

“船，起航！”

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['levld] [maɪ]['pɪst(ə)l]
" I cried out a second time , and then , almost immediately , levelled my pistol
" 我 哭 出去 一个 第二 时间 , 和 然后 , 几乎 立即地 , 平整 我的 手枪
[ænd; ənd]['faɪərd] ,
and fired ,
和 被解雇 ,

“我第二次喊叫起来，然后几乎立刻举起手枪开火了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [huː'evər] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
for I saw that whoever the stranger was , he had no mind to give me
为了 我 锯 那 谁 这 陌生人 曾是 , 他 有 不 头脑 到 给 我
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

因为我看出，不管那陌生人是谁，他都没有打算回答我的问题。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][bəuθ]['mɪstər] . [leɪndʒli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] [keɪm]
At the report of the pistol both Mr . Langely and Mr . White came
在 这 报告 的 这 手枪 两个都 先生 . 兰格利 和 先生 . 白色的 来了
['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
running to where I was ,
跑步 到 在哪里 我 曾是 ,

听到枪声后，兰格利先生和怀特先生都跑到了我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and I explained the suspicious circumstances to them ,
和 我 解释 这 可疑的 情况 到 他们 ,

我向他们解释了这起可疑事件。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ðæt] [aɪ]
whereupon Mr . Langely suggested that it might have been a shark that I
于是 先生 . 兰格利 建议 那 它 可能 有 到过 一个 鲨鱼 那 我
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

于是兰格利先生暗示说，我看到的可能是鲨鱼。

[væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [və'reɪʃəs] ['ænɪmlz] [dwel] [ɪn] [ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
vast quantities of which voracious animals dwell in those and the neighboring
广阔的 数量 的 哪个 贪婪的 动物 住 在 那些 和 这 邻接
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

大量的水体中栖息着贪婪的动物，它们生活在这些水域及其附近水域中。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['kɑːntrəvɜːrt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
I did not controvert what he said ,
我 做过 不是 争议者 什么 他 说 ,

我没有反驳他的话。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ]
although I knew beyond a doubt that it was a craft of some sort which I
虽然 我 知道 超过 一个 怀疑 那 它 曾是 一个 工艺 的 一些 种类 哪个 我
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] — ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
had discovered — possibly a canoe ,
有 发现 — 可能 一个 独木舟 ,

虽然我确信无疑地知道我发现的是某种船只——可能是一艘独木舟，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns]

for	the	dip	of	the	paddle	,	which	I	had	distinctly	seen	in	the	phosphorescence
为了	这	蘸	的	这	桨	,	哪个	我	有	明显地	已见	在	这	磷光

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

我从水中的磷光中清晰地看到了桨叶的下潜。

[ə'pɪrd] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

appeared	first	upon	the	one	side	of	the	wake	and	then	upon	the	other	,
出现	第一的	之上	这	一	边	的	这	唤醒	和	然后	之上	这	其他	,

先出现在船尾的一侧，然后出现在另一侧。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [soʊ] [ɔːl'ðoʊ] ,

as	the	blade	was	dipped	into	the	water	from	side	to	side	;	so	although	,
作为	这	刀刃	曾是	浸入	进入	这	水	从	边	到	边	;	所以	虽然	,

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

当刀片左右浸入水中时；所以尽管，正如我所说，

[aɪ][dɪd] not51

I	did	not51
我	做过	not51

我没有51

[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt]['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ɪn][maɪ]

undertake	to	controvert	Mr	.	Langely's	opinion	,	I	was	mightily	discomposed	in	my
承担	到	争议者	先生	.	-	观点	,	我	曾是	非常	心神不宁	在	我的

[oʊn] [maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

own	mind	concerning	the	business	.
自己的	头脑	有关	这	商业	.

为了反驳兰格利先生的观点，我内心对这件事感到非常不安。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

At	this	time	there	was	a	vast	deal	of	disturbance	aboard	the	Greenwich
在	这	时间	那里	曾是	一个	广阔的	交易	的	干扰	船上	这	格林威治

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][heɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

and	the	Ostender	because	of	my	hail	and	the	discharge	of	the	pistol	,
和	这	奥斯坦德	因为	的	我的	冰雹	和	这	释放	的	这	手枪	,

当时，由于我的喊叫和手枪的走火，格林尼治号和奥斯坦德号上引起了极大的骚动。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn]

which	,	however	,	soon	quieted	down	when	they	found	that	nothing	further	followed	upon
哪个	,	然而	,	很快	安静	向下	什么时候	他们	成立	那	没有什么	更远	随后	之上

[ðə; ði][ə'lɑːrm] .

the	alarm	.
这	警报	.

然而，当他们发现警报之后并没有发生任何进一步的事情时，骚动很快就平静了下来。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] - [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

I	walked	up	and	down	the	poop	-	deck	for	a	great	while	,
我	步行	向上	和	向下	这	船尾	-	甲板	为了	一个	伟大的	尽管	,

我在船尾甲板上来回走了好一会儿，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

endeavoring	to	conceive	what	could	be	the	meaning	of	the	boat	,
努力	到	构想	什么	可以	是	这	意义	的	这	船	,

努力去理解这艘船的意义，

[wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] ,

which	had	most	undoubtedly	been	lying	under	the	stern	of	the	Cassandra	,
哪个	有	最多	无疑	到过	说谎	在下面	这	船尾	的	这	卡桑德拉	,

毫无疑问，它一直躺在卡桑德拉号的船尾下方。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts][ə'raɪv(ə)l]

and	how	it	came	that	the	watch	had	failed	so	entirely	to	discover	its	arrival
和	如何	它	来了	那	这	手表	有	失败的	所以	完全	到	发现	它是	到达

.

:

.

以及为什么手表完全没有发现它的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɪps] [boʊt][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

It	would	not	have	been	possible	for	an	ordinary	ship's	boat	to	come	upon
它	会	不是	有	到过	可能的	为了	一个	普通的	船的	船	到	来	之上

[ˌjuː 'es][soʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

us	so	undiscovered	,
我们	所以	未被发现的	,

一艘普通船只的救生艇不可能如此悄无声息地发现我们。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [nuː] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] ['lʊkaʊt] [ðæn; ðən]

for	,	as	I	myself	knew	,	the	watch	were	keeping	a	sharper	lookout	than
为了	,	作为	我	我	知道	,	这	手表	是	保持	一个	更锐利	瞭望台	比

['juːʒuəl] ; ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

usual	;	therefore	this	circumstance	,
通常	;	所以	这	环境	,

因为，正如我所知，守卫比平时更加警惕；因此，这种情况，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'bʌv] [əb'zɜːrvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

together	with	that	which	I	had	above	observed	concerning	my	opinion	that	the
一起	和	那	哪个	我	有	多于	观察到	有关	我的	观点	那	这

[krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [rəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

craft	had	been	rowed	with	a	paddle	,
工艺	有	到过	划船	和	一个	桨	,

连同我前面提到的关于我认为这艘船是用桨划的这一观点，

[led] me52

led	me52
引领	me52

带我52

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] ,

to	conclude	that	it	was	one	of	the	native	canoes	,
到	结束	那	它	曾是	一	的	这	本国的	独木舟	,

由此得出结论，它是当地独木舟之一。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt]

though	I	was	as	far	as	ever	from	guessing	what	the	object	of	the	visit
尽管	我	曾是	作为	远的	作为	曾经	从	猜测	什么	这	目的	的	这	访问

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

虽然我完全猜不到这次拜访的目的是什么，

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] .

or	what	it	portended	.
或者	什么	它	预示	.

或者说，它预示着什么。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

As	I	sat	ruminating	upon	this	subject	,	looking	straight	ahead	of	me	,
作为	我	卫星	反刍	之上	这	主题	,	寻找	直的	前方	的	我	,

我坐在那里沉思这个问题，目光直视前方，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪðər] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

without	thinking	whither	my	observation	was	directed	,
没有	思维	往哪里去	我的	观察	曾是	指导	,

我没有思考我的观察方向，

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['kæptɪn] [liːʧ]

I	presently	perceived	that	I	was	looking	absently	at	the	spot	where	Captain	Leach
我	目前	感知	那	我	曾是	寻找	心不在焉地	在	这	点	在哪里	队长	利奇

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

had	been	sitting	a	little	while	before	.
有	到过	坐着	一个	小的	尽管	前	.

我这才意识到，我正心不在焉地看着利奇上尉刚才坐过的地方。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

This	led	me	to	think	of	him	,
这	引领	我	到	思考	的	他	,

这让我想起了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]

and	from	him	of	the	jewel	that	was	in	my	keeping	,	and	of	its
和	从	他	的	这	宝石	那	曾是	在	我的	保持	,	和	的	它是

[ɪk'sesɪv] ['vælјuː] .

excessive	value	.
过多的	价值	.

并从他那里夺走了我保管的那颗宝石及其超高价值。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Of	a	sudden	it	flashed	into	my	mind	,	as	quick	as	lightning	,
的	一个	突然	它	闪光灯	进入	我的	头脑	,	作为	快的	作为	闪电	,

它突然像闪电一样闪现在我的脑海中。

[wʌt] [ɪf] ['kæptɪn] [liːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['tretʃəri]

what	if	Captain	Leach	should	have	it	in	his	mind	to	practice	some	treachery
什么	如果	队长	利奇	应该	有	它	在	他的	头脑	到	实践	一些	背信弃义

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

upon	us	all	?
之上	我们	全部	?

如果利奇船长心存侥幸，想要对我们所有人实施背叛呢?

[aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [breɪnz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

I	may	truly	say	that	this	thought	would	never	have	entered	my	brains	had	not	the
我	可能	真的	说	那	这	想法	会	绝不	有	进入	我的	大脑	有	不是	这

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['liːtʃɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] [tendid] [tuː; tə][set]

circumstance	of	Captain	Leach's	conversation	with	me	in	my	cabin	tended	to	set
环境	的	队长	水蛭的	对话	和	我	在	我的	舱	倾向于	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

说实话，如果不是利奇船长在我的船舱里和我谈话，我脑海中永远不会产生这种想法。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['gluːmi] [sə'spɪʃ(ə)n] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

But	no	sooner	had	this	gloomy	suspicion	found	place	in	my	mind	than	it
但	不	很快	有	这	阴沉	怀疑	成立	地方	在	我的	头脑	比	它

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['trʌblz] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪ'set] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] , -

and	those	troubles	which	had	beset	me	of	late	,	53
和	那些	麻烦	哪个	有	围困	我	的	晚的	,	-

但是，这种阴郁的怀疑刚在我脑海中扎根，它以及近来困扰我的那些麻烦事，53 就接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	loss	of	that	sleep	which	I	had	failed	to	enjoy	the	night	before	,
和	这	损失	的	那	睡觉	哪个	我	有	失败的	到	享受	这	夜晚	前	,

以及前一晚未能享受到的睡眠的丧失，

[tə'geðər] [kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen]

together	cast	me	into	such	a	ferment	of	spirits	as	I	hope	I	may	never	again
一起	投掷	我	进入	这样的	一个	发酵	的	烈酒	作为	我	希望	我	可能	绝不	再次

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

这一切让我陷入了如此剧烈的精神波动之中，我希望我永远不要再经历这种波动了。

[nɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] ['riːz(ə)n] [maɪ][maɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'seɪn]

Nor	could	I	reason	my	mind	out	of	what	I	could	not	but	feel	might	be	insane
也不	可以	我	原因	我的	头脑	出去	的	什么	我	可以	不是	但	感觉	可能	是	疯狂的

[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fænsɪ] .

and	unreasonable	fancyings	.
和	不合理	幻想	.

我也无法用理性去说服自己那些我只能感觉到可能是疯狂且不合理的幻想。

[æt; ət] [læst] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [ʌn'sɜːtntiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

At	last	I	could	bear	my	uncertainties	no	longer	,	but	went	down	into	the	great
在	最后的	我	可以	熊	我的	不确定性	不	更长	,	但	去	向下	进入	这	伟大的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

最后我再也无法忍受心中的不安，于是走进了那间大木屋。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [liːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] .

and	so	to	the	door	of	the	berth	which	Captain	Leach	occupied	.
和	所以	到	这	门	的	这	泊位	哪个	队长	利奇	占领	.

于是，他来到了利奇船长所住的铺位门口。

[aɪ] [nɑːkt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ]

I	knocked	softly	upon	the	door	,	and	then	waited	a	while	,	but	received	no
我	敲门	轻轻	之上	这	门	,	和	然后	等待	一个	尽管	,	但	已收到	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

我轻轻敲了敲门，等了一会儿，但没有人应答。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['laʊdər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən]

After	that	I	knocked	again	,	and	louder	,	but	with	no	better	success	than
后	那	我	敲门	再次	,	和	更大声	,	但	和	不	更好的	成功	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

之后我又敲了一次，声音更大了，但结果和之前一样，并没有好转。

['faɪndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['nɔkiŋ] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Finding	I	was	like	to	have	no	answer	to	my	knocking	,	I	tried	the	door	,
寻找	我	曾是	喜欢	到	有	不	回答	到	我的	敲门	,	我	尝试	这	门	,

发现敲门无人应答，我便试着推开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

and	found	that	it	was	locked	.
和	成立	那	它	曾是	已锁定	.

结果发现门锁着。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ;

My	heart	began	to	beat	at	a	great	rate	at	all	this	;
我的	心	开始	到	打	在	一个	伟大的	速度	在	全部	这	;

这一切让我心跳加速;

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər]

but	I	suddenly	bethought	me	that	perhaps	the	captain	was	a	sound	sleeper
但	我	突然	思考	我	那	也许	这	队长	曾是	一个	声音	轨枕

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [raʊzd] .

and	not	easily	roused	.
和	不是	容易地	唤醒	.

但我突然想到，也许船长是个睡得很沉的人，不容易被叫醒。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði]

If	this	were	so	,	and	he	were	in	his	cabin	,	and	had	locked	the
如果	这	是	所以	,	和	他	是	在	他的	舱	,	和	有	已锁定	这

[dɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

door	upon	himself	,
门	之上	他自己	,

如果情况真是如此，他当时在自己的小屋里，并且把自己锁在了里面，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] convince54

I	could	easily	convince54
我	可以	容易地	convince54

我很容易就能说服54

[maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

myself	of	the	fact	,
我	的	这	事实	,

我自己也意识到了这一点，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [kiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl]

for	it	hardly	could	be	doubted	but	that	the	key	would	be	in	the	key	-	hole
为了	它	几乎	可以	是	怀疑	但	那	这	钥匙	会	是	在	这	钥匙	-	洞

.

:
.

几乎可以肯定，钥匙就在钥匙孔里。

[aɪ] [druː] [aʊt][maɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , ['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] [bleɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

I	drew	out	my	pocket	-	knife	,	opened	a	small	blade	which	it	contained	,
我	画	出去	我的	口袋	-	刀	,	打开	一个	小的	刀刃	哪个	它	包含	,

我掏出小刀，打开里面的小刀片，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

and	thrust	it	into	the	key	-	hole	.
和	推力	它	进入	这	钥匙	-	洞	.

然后把它插进钥匙孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [ðer; ðər] !

There	was	no	key	there	!
那里	曾是	不	钥匙	那里	!

那里没有钥匙!

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['æktɪd][ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ə; eɪ] [daʊs] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd]

This	discovery	acted	upon	my	spirits	in	such	a	manner	that	a	douse	of	water	could
这	发现	行动	之上	我的	烈酒	在	这样的	一个	方式	那	一个	浇水	的	水	可以

[nɑːt][hæv; həv] [kuːld] [ˌem 'iː] ['kwɪkər] ;

not	have	cooled	me	quicker	;
不是	有	冷却	我	更快	;

这一发现对我的精神打击之大，即使用水浇头也无法让我更快地冷静下来;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [kən'fɜːrmd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd]

for	now	that	my	worst	suspicions	were	so	far	confirmed	—	for	I	felt	well	assured
为了	现在	那	我的	最差	怀疑	是	所以	远的	确认的	—	为了	我	毛毡	出色地	保证

[ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [maɪ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [left] [ˌem 'iː] ,

that	Captain	Leach	was	nowhere	aboard	the	ship	—	my	perturbation	left	me	,
那	队长	利奇	曾是	无处	船上	这	船	—	我的	扰动	左边	我	,

既然我最糟糕的怀疑目前已得到证实——因为我确信利奇船长不在船上——我的不安也就消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [gruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

and	I	grew	of	a	sudden	as	calm	as	I	am	at	this	very	moment	.
和	我	生长	的	一个	突然	作为	冷静的	作为	我	是	在	这	非常	片刻	.

我突然变得像现在这样平静。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] , [aɪ] [ræpt] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

However	,	to	make	matters	more	assured	,	I	rapped	again	upon	the	door	of	the
然而	,	到	制作	事情	更多的	保证	,	我	说唱	再次	之上	这	门	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

然而，为了更加确定，我又敲了敲小屋的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

and	this	time	with	more	vigor	than	before	;
和	这	时间	和	更多的	活力	比	前	;

而且这一次比以往更有劲儿；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

but	although	I	repeated	the	knocking	four	or	five	times	,	I	received	no	answer	,
但	虽然	我	重复	这	敲门	四	或者	五	时代	,	我	已收到	不	回答	,

但我虽然敲了四五次门，却始终无人应答。

[ænd; ənd] [soʊ] [went] [ə'pɑːn] [dek] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] .

and	so	went	upon	deck	to	consider	the	matter	at	my	leisure	.
和	所以	去	之上	甲板	到	考虑	这	事情	在	我的	闲暇	.

于是我走到甲板上，打算从容地考虑这件事。

[maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

My	first	thought	was	of	the	jewel	in	my	keeping	,
我的	第一的	想法	曾是	的	这	宝石	在	我的	保持	,

我首先想到的是我珍藏的那件珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Captain	Leach	had	made	off	with	it	.
和	那	队长	利奇	有	制成	离开	和	它	.

而利奇船长已经带着它逃走了。

[maɪ] ['kuːlər] ['riːz(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] that55

My	cooler	reason	told	me	that55
我的	冷却器	原因	讲述	我	that55

我冷静下来后，理智告诉我55

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] , [aɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

this	could	not	be	,	I	having	taken	such	effectual	means	to	hide	it	,	as	before
这	可以	不是	是	,	我	拥有	已采取	这样的	有效的	方法	到	隐藏	它	,	作为	前

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

这不可能，因为我已经采取了如此有效的措施来掩盖它，正如我之前所说。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][set][maɪ]

Nevertheless	**,**	**I**	**went**	**to**	**my**	**cabin**	**and**	**examined**	**my**	**hiding**	**-**	**place**	**to**	**set**	**my**
尽管如此	,	我	去	到	我的	舱	和	检查	我的	隐藏	-	地方	到	放	我的

[maɪnd][æt; ət] [rest] ,

mind	**at**	**rest**	**,**
头脑	在	休息	,

然而，为了安心，我还是回到了我的小屋，检查了我的藏身之处。

['faɪndɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ðer; ðər] .

finding	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**	**that**	**the**	**jewel**	**was**	**safely**	**there**	**.**
寻找	,	作为	可能	是	预期的	,	那	这	宝石	曾是	安全	那里	.

不出所料，宝石安然无恙地待在那里。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] ,

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**tell**	**Mr**	**.**	**Langely**	**of**	**my**	**suspicions**	**,**
我的	第一的	冲动	曾是	到	告诉	先生	.	兰格利	的	我的	怀疑	,

我的第一反应是把我的怀疑告诉兰格利先生。

[bʌt; bət][ɪn][daidʒestiŋ][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][best][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**in**	**digesting**	**the**	**matter**	**it**	**appeared**	**to**	**me**	**best**	**to**	**keep**	**them**	**to**
但	在	消化	这	事情	它	出现	到	我	最好的	到	保持	他们	到

[maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

myself	**for**	**the**	**present**	**;**
我	为了	这	展示	;

但经过思考，我认为最好暂时把这些想法藏在心里；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər][ɔːl] , [pruːv] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [sər'maɪz] ,

for	**if**	**I**	**should**	**,**	**after**	**all**	**,**	**prove**	**wrong**	**in**	**my**	**surmise**	**,**
为了	如果	我	应该	,	后	全部	,	证明	错误的	在	我的	推测	,

因为如果我的推测最终被证明是错误的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

it	**would**	**only**	**add**	**to**	**the**	**entanglement**	**to**	**have**	**another**	**involved**	**in**	**the**
它	会	仅有的	添加	到	这	纠缠	到	有	其他	涉及	在	这

['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

business	**before**	**anything**	**certain**	**had**	**been**	**discovered**	**;**
商业	前	任何事物	肯定	有	到过	发现	;

在尚未发现任何确凿证据之前，再让另一个人卷入此事只会让事情变得更加复杂；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əb'zɜːrv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [ə'genst] ['kæptɪn]

moreover	**,**	**should**	**I**	**observe**	**sufficient**	**cause**	**for**	**using**	**extreme**	**measures**	**against**	**Captain**
而且	,	应该	我	观察	充足的	原因	为了	使用	极端	措施	反对	队长

[liːtʃ] ,

Leach	**,**
利奇	,

此外，如果我发现有充分理由对利奇上尉采取极端措施，

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [ə'rest] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

I	**might**	**easily**	**arrest**	**him**	**at**	**any**	**time**	**,**	**having**	**him**	**entirely**	**in**	**my**	**power**	**.**
我	可能	容易地	逮捕	他	在	任何	时间	,	拥有	他	完全	在	我的	力量	.

我随时可以轻易逮捕他，因为他完全在我的掌控之中。

['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

Having	**settled**	**this**	**matter**	**to**	**my**	**own**	**satisfaction**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**lie**	**in**	**wait**	**for**
拥有	定居	这	事情	到	我的	自己的	满意	,	我	决定	到	说谎	在	等待	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	**return**	**,**
他的	返回	,

此事处理妥当后，我决定等候他回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	to	discover	how	he	himself	would	explain	his	absence	.
和	到	发现	如何	他	他自己	会	解释	他的	缺席	.

并找出他本人会如何解释他的缺席。

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ship56

I	surmised	that	he	must	have	left	the	ship56
我	推测	那	他	必须	有	左边	这	ship56

我推测他一定是离开了那艘船56。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][ɑːn]

from	the	boat	which	was	hanging	to	the	davits	astern	,	and	on
从	这	船	哪个	曾是	绞刑	到	这	吊艇架	倒车	,	和	在

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

inspecting	the	matter	,
检查	这	事情	,

从悬挂在船尾吊艇架上的小艇上，检查了情况后，

[faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] ,

found	that	I	was	correct	,	and	that	a	stout	line	,
成立	那	我	曾是	正确的	,	和	那	一个	肥硕	线	,

我发现我的判断是正确的，而且是一条坚固的线，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['iːzəli] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

such	as	might	easily	bear	the	weight	of	a	man	,
这样的	作为	可能	容易地	熊	这	重量	的	一个	男人	,

例如可以轻松承受一个成年男子重量的物体，

[hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

had	been	lashed	to	one	of	the	falls	,
有	到过	鞭打	到	一	的	这	瀑布	,

他被绑在其中一个瀑布上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	hung	to	within	a	foot	or	two	of	the	water	.
和	悬挂	到	之内	一个	脚	或者	二	的	这	水	.

船身悬挂在离水面一两英尺的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

I	was	then	well	assured	that	Captain	Leach	must	have	clambered	into	the	boat
我	曾是	然后	出色地	保证	那	队长	利奇	必须	有	攀爬	进入	这	船

[ə'stɜːrn] [waɪlst] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] ,

astern	whilst	I	had	gone	forward	,
倒车	而	我	有	已消失	向前	,

我当时确信，利奇船长一定是爬上了船尾的船，而我则走到了船头。

[æz; əz][toʊld] [ə'bʌv] ,

as	told	above	,
作为	讲述	多于	,

如上所述，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [dʒʌst]['spoʊkən] [ʌv; əv] .

and	had	dropped	thence	into	the	canoe	by	means	of	the	line	just	spoken	of	.
和	有	掉落	因此	进入	这	独木舟	经过	方法	的	这	线	只是	说	的	.

然后，他顺着刚才提到的那根绳子落入了独木舟中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]

The	noise	which	I	had	heard	I	conceived	to	have	been	caused	by	his	making
这	噪音	哪个	我	有	听到	我	构思	到	有	到过	导致	经过	他的	制作

[ə; eɪ] [ˌmɪs'step] ,

a	misstep	,
一个	失误	,

我听到的噪音，我以为是他走失造成的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kə'nuː] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

or	by	the	canoe	rising	with	the	ground	-	swell	more	than	he	had	expected	.
或者	经过	这	独木舟	上升	和	这	地面	-	膨胀	更多的	比	他	有	预期的	.

或者独木舟随着涌浪上升的幅度比他预想的要大。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Now	,	if	he	left	the	ship	in	that	manner	,	of	which	,	according	to	my	mind	,
现在	,	如果	他	左边	这	船	在	那	方式	,	的	哪个	,	根据	到	我的	头脑	,

如果他以那种方式离开那艘船，依我看来，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

there	could	be	but	little	doubt	,
那里	可以	是	但	小的	怀疑	,

这一点几乎毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

there	was	equal	certainty	that	he	would	return	by	the	same	way	;
那里	曾是	平等的	肯定	那	他	会	返回	经过	这	相同的	方式	;

同样可以肯定的是，他会原路返回；

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

so	I	determined	to	lie	in	watch	for	him	there	,
所以	我	决定	到	说谎	在	手表	为了	他	那里	,

所以我决定在那里埋伏，等着他过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

and	to	tax	him	with	his	absence	so	soon	as	he	should	come	aboard	.
和	到	税	他	和	他的	缺席	所以	很快	作为	他	应该	来	船上	.

并且一旦他应该登船，就应该因为他的缺席而向他征税。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] astern57

Accordingly	I	laid	myself	down	in	the	boat	astern57
因此	我	铺设	我	向下	在	这	船	astern57

于是我便躺在了船尾57号。

[æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] ,

as	comfortably	as	I	could	contrive	,	and	lighting	my	pipe	,
作为	舒适地	作为	我	可以	精心策划	,	和	灯光	我的	管道	,

我尽可能舒服地躺下，点燃了我的烟斗。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

watched	with	all	the	patience	I	could	command	for	the	return	of	the	fugitive
观看	和	全部	这	耐心	我	可以	命令	为了	这	返回	的	这	逃犯

.

:
.

我竭尽全力保持耐心，等待着逃犯的归来。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

I	judge	that	I	lay	there	for	the	space	of	two	or	three	hours	,
我	法官	那	我	躺	那里	为了	这	空间	的	二	或者	三	小时	,

我估计我在那里躺了两三个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [səs'piʃənz] ;

and	in	all	that	time	saw	or	heard	nothing	to	arouse	my	suspicions	;
和	在	全部	那	时间	锯	或者	听到	没有什么	到	引起	我的	怀疑	;

在那段时间里，我没有看到或听到任何引起我怀疑的事情；

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

nor	do	I	believe	that	I	would	have	discovered	anything	had	I	not	been	watching
也不	做	我	相信	那	我	会	有	发现	任何事物	有	我	不是	到过	观看

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,

at	that	very	place	,
在	那	非常	地方	,

我也不认为如果我当时没有在那里观察，我就能发现什么。

[fɔːr; fər][soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['liːtʃɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][nɔːr]

for	so	quiet	was	Captain	Leach's	return	that	I	heard	no	sound	of	oars	nor
为了	所以	安静的	曾是	队长	水蛭的	返回	那	我	听到	不	声音	的	桨	也不

[nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [muːvd]

knew	anything	of	it	until	I	saw	the	line	that	hung	at	the	davits	moved
知道	任何事物	的	它	直到	我	锯	这	线	那	悬挂	在	这	吊艇架	已搬

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

from	below	by	some	one	climbing	aboard	.
从	以下	经过	一些	一	攀登	船上	.

利奇船长归来时如此悄无声息，以至于我没有听到桨声，也一无所知，直到我看到吊艇架上悬挂的绳索被爬上船的人从下面拉动。

[aɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

I	lay	perfectly	still	and	made	no	noise	until	he	had	clambered	into	the	boat
我	躺	完美	仍然	和	制成	不	噪音	直到	他	有	攀爬	进入	这	船

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	stood	within	a	few	feet	of	me	.
和	站立	之内	一个	很少	脚	的	我	.

我一动不动地躺着，没有发出任何声音，直到他爬上船，站在离我几英尺远的地方。

" [wel] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Well	,	sir	,	"	says	I	,	as	quietly	as	I	could	speak	,
"	出色地	,	先生	,	"	说道	我	,	作为	悄悄	作为	我	可以	说话	,

“嗯，先生，”我尽可能轻声说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?

"	and	may	I	ask	where	you	have	been	for	all	this	long	time	?
"	和	可能	我	问	在哪里	你	有	到过	为了	全部	这	长的	时间	?

请问您这些年都去了哪里?

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɪn] ['faɪərd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] head58

Had	a	pistol	been	fired	beside	his	head58
有	一个	手枪	到过	被解雇	旁	他的	head58

是否有人朝他头部旁边开了一枪？58

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

he	could	not	have	started	more	violently	,
他	可以	不是	有	开始	更多的	暴力	,

他的开场方式再激烈不过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [dʌm'faʊnd] ;

and	I	had	thought	that	he	would	have	been	utterly	dumfounded	;
和	我	有	想法	那	他	会	有	到过	完全地	目瞪口呆	;

我原以为他会完全惊呆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkwɪknəs] .

but	he	recovered	himself	with	a	most	amazing	quickness	.
但	他	恢复	他自己	和	一个	最多	惊人的	速度	.

但他恢复得非常迅速，令人惊叹。

" [waɪ] , [ˈkæptɪn] - , " [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Why	,	Captain	Mackra	,	"	says	he	,	with	a	laugh	,
"	为什么	,	队长	-	,	"	说道	他	,	和	一个	笑	,

“为什么呢，马克拉船长？”他笑着说。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ðæt] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] , [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? "

"	and	is	it	you	that	welcome	me	back	again	,	like	the	prodigal	that	I	am	?	"
"	和	是	它	你	那	欢迎	我	后退	再次	,	喜欢	这	浪子	那	我	是	?	"

“难道是你像迎接浪子一样再次迎接我回来吗？”

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ˈveri] [ˈstɜːrnli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] ,

"	Sir	,	"	said	I	,	very	sternly	,	"	you	will	be	pleased	to	answer	my	question	,
"	先生	,	"	说	我	,	非常	严厉地	,	"	你	将要	是	高兴	到	回答	我的	问题	,

“先生，”我语气严厉地说，“您很乐意回答我的问题。”

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][noʊ][ˈhjuːmər][fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] . "

for	I	tell	you	plain	that	I	am	in	no	humor	for	jesting	upon	this	occasion	.	"
为了	我	告诉	你	清楚的	那	我	是	在	不	幽默	为了	开玩笑	之上	这	场合	.	"

因为我明确地告诉你，我此刻没有心情开玩笑。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][dʒest] ? " [sez] [hiː; hi] ;

"	And	why	should	I	not	jest	?	"	says	he	;
"	和	为什么	应该	我	不是	笑话	?	"	说道	他	;

“我为什么不能开玩笑呢？”他说道；

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][dʒest][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

"	the	whole	business	is	a	jest	from	first	to	last	.
"	这	所有的	商业	是	一个	笑话	从	第一的	到	最后的	.

“整件事从头到尾都是一场闹剧。”

[æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [kɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,

As	all	this	coil	has	been	made	about	a	very	simple	piece	of	business	,
作为	全部	这	线圈	有	到过	制成	关于	一个	非常	简单的	片	的	商业	,

这一切都源于一件非常简单的事情，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] ,

I	am	forced	to	tell	what	I	had	not	intended	to	tell	,
我	是	强制	到	告诉	什么	我	有	不是	故意的	到	告诉	,

我被迫说出了我原本不想说的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] your59

and	which	I	am	surprised	that	a	man	of	your59
和	哪个	我	是	惊讶	那	一个	男人	的	your59

令我惊讶的是，你59岁的男人竟然会这样。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː] [dɪˈklɛrɪŋ] .

feeling	should	urge	another	into	declaring	.
感觉	应该	敦促	其他	进入	声明	.

感觉应该促使另一个人表明立场。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] , [sɜːr] , [meɪ] [faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] [ˈbjuːtiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

A	man	of	parts	,	sir	,	may	find	favor	with	dusky	beauties	as	well	as	with
一个	男人	的	部分	,	先生	,	可能	寻找	偏爱	和	昏暗	美女	作为	出色地	作为	和

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

先生，有才华的人，既能赢得肤色黝黑的美女的喜爱，也能赢得肤色白皙的美女的喜爱；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [wʌt] [mɔːr] [hɑːrm][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [hɪr]

nor	can	I	see	what	more	harm	there	may	be	in	visiting	a	sweetheart	here
也不	能	我	看	什么	更多的	伤害	那里	可能	是	在	访问	一个	亲爱的	这里

[ðæn; ðən][æt; ət] ['greɪvˌɛnd] ,

than	at	Gravesend	,
比	在	格雷夫森德	,

我也看不出在这里探望爱人比在格雷夫森德探望爱人有什么更大的害处。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

which	I	doubt	not	you	yourself	have	done	,	and	that	more	than	once	.
哪个	我	怀疑	不是	你	你自己	有	完毕	,	和	那	更多的	比	一次	.

我相信你本人也做过这样的事，而且不止一次。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] [strʌk] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] ,

"	I	confess	that	I	was	vastly	struck	aback	at	this	reasonable	answer	,
"	我	承认	那	我	曾是	非常	击	背	在	这	合理的	回答	,

“我承认，这个合理的回答让我非常震惊。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [mɪs'daʊt] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	began	for	a	moment	to	misdoubt	that	my	suspicions	of	the	captain
和	开始	为了	一个	片刻	到	怀疑	那	我的	怀疑	的	这	队长

[wɜːr; wər] [kə'rekt] .

were	correct	.
是	正确的	.

我开始怀疑自己对船长的怀疑是否正确。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stʊd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

For	a	while	I	stood	,	not	knowing	what	to	say	,
为了	一个	尽管	我	站立	,	不是	会心	什么	到	说	,

我站了一会儿，不知道该说什么。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] ['liːtʃɪz] [wɜːrdz]

when	of	a	sudden	certain	circumstances	struck	me	that	Captain	Leach's	words
什么时候	的	一个	突然	肯定	情况	击	我	那	队长	水蛭的	字

[hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

had	not	explained	.
有	不是	解释	.

突然间，我意识到一些情况，而利奇船长的话并没有解释这些情况。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

"	And	why	,	"	said	I	,	"	at	a	time	of	such	anxiety	and	uncertainty	,
"	和	为什么	,	"	说	我	,	"	在	一个	时间	的	这样的	焦虑	和	不确定	,

“为什么呢？”我问道，“在这样一个充满焦虑和不确定性的时期？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

did	you	not	ask	permission	to	leave	the	ship	?	"
做过	你	不是	问	允许	到	离开	这	船	?	"

你离开这艘船之前没有征得许可吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	I	should	think	,	"	says	he	,
"	我	应该	思考	,	"	说道	他	,

“我想，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] . "

"	a	man	of	delicacy	would	have	no	need	to	ask	such	a	question	as	that	.	"
"	一个	男人	的	美味	会	有	不	需要	到	问	这样的	一个	问题	作为	那	.	"

“一个有教养的人是不需要问这种问题的。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [aɪ] [kraɪd] ,

"	Then	tell	me	this	,	"	I	cried	,
"	然后	告诉	我	这	,	"	我	哭	,

“那你告诉我，”我哭着说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][də'rekt][jʊr; jər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən]
" why did you not direct your course towards the land instead of towards the open
" 为什么 做过 你 不是 直接的 你的 课程 向 这 土地 反而 的 向 这 打开
[siː] ?
sea ?
海 ?

“为什么你们不驶向陆地，反而驶向大海？”

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] " -
" Why , " says he , laughing , and answering " 60
" 为什么 , " 说道 他 , 笑 , 和 回答 " -

“为什么？”他笑着回答道。60

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redɪnəs] ,
with the utmost readiness ,
和 这 极致 准备就绪 ,

以最充分的准备，

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][fæst]
" I thought of nothing at all but of getting away from the ship as fast
" 我 想法 的 没有什么 在 全部 但 的 获得 离开 从 这 船 作为 快速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“我当时满脑子想的都是尽快离开那艘船。”

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['heɪsti] [fuːl] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔːr]
seeing that some hasty fool aboard was blazing away at me with a pistol or
看到 那 一些 仓促 傻子 船上 曾是 炽烈 离开 在 我 和 一个 手枪 或者
,
musquetoon ,
麝香猫 ,

看到船上某个鲁莽的傻瓜正用手枪或火枪向我猛烈射击，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wuːnd]
and that if I had been picking my course at the time I might have wound
和 那 如果 我 有 到过 挑选 我的 课程 在 这 时间 我 可能 有 伤口
[ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][maɪ] [breɪnz] ,
up the business with an ounce of lead in my brains ,
向上 这 商业 和 一个 盎司 的 带领 在 我的 大脑 ,

如果当时由我来选择发展方向，我可能就会带着满脑子的铅弹结束这家公司了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .
instead of enjoying this pleasant conversation in such good health .
反而 的 享受 这 令人愉快的 对话 在 这样的 好的 健康 .

而不是在身体如此健康的情况下享受这段愉快的谈话。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" All this time we had been standing within a foot or two of one another ,
" 全部 这 时间 我们 有 到过 常设 之内 一个 脚 或者 二 的 一 其他 ,

“一直以来，我们都站在彼此一两英尺的距离内，”

[aɪ] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
I looking him straight in the face , though I could see nothing of it in the
我 寻找 他 直的 在 这 脸 , 尽管 我 可以 看 没有什么 的 它 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

我直视着他的脸，尽管在黑暗中我什么也看不见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['maɪtɪli]

For	a	moment	or	two	I	could	make	no	answer	,	his	words	being	so	mightily
为了	一个	片刻	或者	二	我	可以	制作	不	回答	,	他的	字	存在	所以	非常

['plɔːzəb(ə)l] ;

plausible	;
合情合理	;

我一时语塞，说不出话来，因为他的话太有说服力了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	yet	I	did	not	believe	a	single	one	of	them	,
和	然而	我	做过	不是	相信	一个	单身的	一	的	他们	,

然而，我一个也不相信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][soʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['glɪbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt]

for	they	ran	so	smoothly	and	glibly	that	I	could	not	but	feel	convinced	that
为了	他们	跑	所以	顺利	和	轻率地	那	我	可以	不是	但	感觉	确信	那

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['sɔːrtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]

he	had	them	already	sorted	and	arranged	for	just	such	an	occasion
他	有	他们	已经	已排序	和	安排	为了	只是	这样的	一个	场合

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as	the	present	.
作为	这	展示	.

因为它们运行得如此流畅自如，以至于我不得不相信，他早已为此刻这样的场合安排妥当。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] was61

"	Sir	,	"	said	I	,	in	a	low	voice	,	for	I	was61
"	先生	,	"	说	我	,	在	一个	低的	嗓音	,	为了	我	was61

“先生，”我低声说道，因为我当时61岁。

[ə'freɪd] [lest] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] ,

afraid	lest	my	indignation	should	get	the	better	of	me	,	"	I	tell	you	plain	that	,
害怕的	免得	我的	愤慨	应该	得到	这	更好的	的	我	,	"	我	告诉	你	清楚的	那	,

恐怕我的愤怒会让我失去理智，“我直截了当地告诉你，

[ðoʊ] [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] [smuːð] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

though	your	words	are	so	smooth	,	I	do	not	believe	that	which	you	tell	me	.
尽管	你的	字	是	所以	光滑的	,	我	做	不是	相信	那	哪个	你	告诉	我	.

虽然你的话语甜言蜜语，但我并不相信你所说的话。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , [sɜːr] ,

Go	to	your	cabin	,	sir	,
去	到	你的	舱	,	先生	,

先生，请回您的舱房去。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ]

and	let	me	tell	you	that	if	I	see	anything	that	may	tend	to	confirm	my
和	让	我	告诉	你	那	如果	我	看	任何事物	那	可能	趋向	到	确认	我的

[səs'piʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

suspicions	of	you	,
怀疑	的	你	,

我还要告诉你，如果我发现任何可能证实我对你的怀疑的事情，

[aɪ] [wɪl] [klæp][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ,

I	will	clap	you	in	irons	,	without	waiting	a	second	,
我	将要	拍	你	在	熨斗	,	没有	等待	一个	第二	,

我会毫不犹豫地把你戴上镣铐，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] . "

and	as	sure	as	you	are	a	living	man	.	"
和	作为	当然	作为	你	是	一个	活的	男人	.	"

“我敢肯定，你是一个活生生的人。”

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [juːst]
" Captain Mackra , " said he , in a voice as quiet as that I myself had used
" 队长 - , " 说 他 , 在 一个 嗓音 作为 安静的 作为 那 我 我 有 用过的
,
,
,

“马克拉船长，”他用一种和我一样平静的声音说道。

" [ɪf] ['evər] [aɪ] [kʌm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sɜːr]
" if ever I come safely to land , you shall answer to me for these words , sir
" 如果 曾经 我 来 安全 到 土地 , 你 将 回答 到 我 为了 这些 字 , 先生
. "
: "
. "

“如果我能平安着陆，先生，您一定要为我刚才说的话向我交代清楚。”

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,
" That as you please , " said I ; and thereupon turned and left the boat ,
" 那 作为 你 请 , " 说 我 ; 和 于是 转向 和 左边 这 船 ,

“随你便吧，”我说；说完，我转身离开了船。

['entərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kæbɪn][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [əu'beid]
entering my own cabin so soon as I had seen that Captain Leach had obeyed
进入 我的 自己的 舱 所以 很快 作为 我 有 已见 那 队长 利奇 有 服从
[maɪ]['ɔːrdərz][baɪ] [bi'teikɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
my orders by betaking himself to his .
我的 订单 经过 采取 他自己 到 他的 .

看到利奇船长遵照我的命令回到了自己的船舱后，我立刻也回到了自己的船舱。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
I was not thus quickly to see the last of this part of the affair ,
我 曾是 不是 因此 迅速地 到 看 这 最后的 的 这 部分 的 这 事务 ,

事情的这一部分并没有就此结束。

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ]['kæbɪn] ,
for early the next morning , and before I had left my cabin ,
为了 早期的 这 下一个 早晨 , 和 前 我 有 左边 我的 舱 ,

第二天一大早，在我离开小屋之前，

['mɪstər] . [leɪndʒli] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Langely comes to me with a message from Captain Leach to the
先生 . 兰格利 来 到 我 和 一个 信息 从 队长 利奇 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] he62
effect that he62
影响 那 he62

兰格利先生来给我转达利奇船长的口信，大意是他62

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
would like to have a few words with me .
会 喜欢 到 有 一个 很少 字 和 我 .

想跟我说几句话。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]
I at once sent a return message that I would be pleased to see him at
我 在 一次 发送 一个 返回 信息 那 我 会 是 高兴 到 看 他 在
[wət'evər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
whatever time it might suit him to come .
任何 时间 它 可能 套装 他 到 来 .

我立即回复说，无论他什么时候方便，我都非常乐意见到他。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ,

Accordingly	**in**	**about**	**five**	**minutes**	**he**	**knocked**	**upon**	**the**	**door**	**of**	**my**	**cabin**	**,**
因此	在	关于	五	分钟	他	敲门	之上	这	门	的	我的	舱	,

大约五分钟后，他敲响了我的小屋门。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər] .

and	**I**	**bade**	**him**	**enter**	**.**
和	我	巴德	他	进入	.

我请他进来。

[aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

I	**motioned**	**him**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**but**	**he**	**only**	**bowed**	**and**	**remained**	**standing**
我	示意	他	到	一个	椅子	,	但	他	仅有的	鞠躬	和	剩余	常设

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	**he**	**was**	**,**
在哪里	他	曾是	,

我示意他坐下，但他只是鞠了一躬，仍然站在原地。

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

nigh	**to**	**the**	**door**	**.**
夜	到	这	门	.

靠近门口。

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , ['koʊldli] ,

"	**Captain**	**Mackra**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**coldly**	**,**
"	队长	-	,	"	说	他	,	冷冷地	,

“马克拉船长，”他冷冷地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]

"	**you**	**were**	**pleased**	**to**	**put**	**upon**	**me**	**last**	**night**	**a**	**gross**	**and**	**uncalled**	**-**	**for**
"	你	是	高兴	到	放	之上	我	最后的	夜晚	一个	总的	和	未命名	-	为了

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	**.**
侮辱	.

“昨晚你对我进行了粗鲁无礼的侮辱，你对此感到非常高兴。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['sʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	**cannot**	**summon**	**you**	**to**	**account**	**for**	**it**	**at**	**present**	**,**
我	不能	召唤	你	到	帐户	为了	它	在	展示	,

我现在无法传唤你对此作出解释。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

although	**I**	**hope**	**to**	**do**	**so**	**in**	**the**	**future**	**.**
虽然	我	希望	到	做	所以	在	这	未来	.

虽然我希望将来能够做到这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] , [sɜːr] ,

But	**you**	**may**	**perceive**	**,**	**sir**	**,**
但	你	可能	感知	,	先生	,

但您或许会明白，先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː]

that	**it**	**will**	**be**	**best**	**both**	**for**	**you**	**and**	**for**	**myself**	**that**	**I**	**should**	**withdraw**
那	它	将要	是	最好的	两个都	为了	你	和	为了	我	那	我	应该	提取

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ,

from	**this**	**ship**	**,**
从	这	船	,

为了你我双方的利益，我最好还是离开这艘船。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] ['ɔfɚz] ,

and	**finish**	**my**	**passage**	**to**	**India**	**,**	**as**	**the**	**opportunity**	**now**	**offers**	**,**
和	结束	我的	通道	到	印度	,	作为	这	机会	现在	优惠	,

并抓住现在的机会，完成我前往印度的旅程。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɔ:r][ðə; ði][væn] ['waɪlənd] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
either in the Greenwich or the Van Weiland " (which was the name of the
任何一个 在 这 格林威治 或者 这 范 韦兰德 " (哪个 曾是 这 姓名 的 这
[ɔ'stend, 'ɔstend] [boʊt]) .
Ostend boat) .
奥斯坦德 船) .

要么在格林威治号上，要么在范韦兰号上（范韦兰号是奥斯坦德号的名称）。

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hi:; hi] , ['koʊldli] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:]
" CAPTAIN MACKRA , " SAID HE , COLDLY , " YOU WERE PLEASED TO PUT UPON ME
" 队长 - , " 说 他 , 冷冷地 , " 你 是 高兴 到 放 之上 我
[læst] [naɪt]
LAST NIGHT
最后的 夜晚

“麦克拉船长，”他冷冷地说，“昨晚你很高兴能把我压在身下。”

[ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
A GROSS AND UNCALLED - FOR INSULT .
一个 总的 和 未命名 - 为了 侮辱 .

这是粗鲁无礼的侮辱。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][soʊ] [prə'pɪʃəs] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðʌs] ['i:zəli] [rɪd]
" I was overjoyed at so propitious an opportunity of getting thus easily rid
" 我 曾是 欣喜若狂 在 所以 吉祥 一个 机会 的 获得 因此 容易地 摆脱
[ʌv; əv] my63
of my63
的 my63

“我欣喜若狂，终于有机会如此轻易地摆脱我的63岁孩子了。”

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pæsɪndʒər] .
uncomfortable passenger .
不舒服 乘客 .

不舒服的乘客。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [en'devəd] [nɑ:t][tu:; tə][du:]
I think I showed nothing of this to him — at least I endeavored not to do
我 思考 我 显示 没有什么 的 这 到 他 — 在 至少 我 努力 不是 到 做
[soʊ] — [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]
so — and told him that a boat was at his service if he chose to
所以 — 和 讲述 他 那 一个 船 曾是 在 他的 服务 如果 他 选择 到
[lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
look for another berth for the rest of the voyage .
看 为了 其他 泊位 为了 这 休息 的 这 航程 .

我想我并没有向他透露任何这些信息——至少我努力不去透露——并告诉他，如果他想在剩下的航程中寻找另一个铺位，可以给他安排一艘船。

[aɪ][maɪ'self] [went] [ə'pɑ:n] [dek] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɪg] ['loʊɝd] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [li:tʃ]
I myself went upon deck and had the gig lowered , into which Captain Leach
我 我 去 之上 甲板 和 有 这 演出 降低 , 进入 哪个 队长 利奇
['prez(ə)ntli] [stept] ,
presently stepped ,
目前 步 ,

我亲自走到甲板上，让人把小艇放下来，利奇船长随即跳了进去。

['hævɪŋ] [bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] ,

having	bid	good	-	by	to	his	fellow	-	passengers	,
拥有	出价	好的	-	经过	到	他的	同伴	-	乘客	,

与同船乘客道别后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	having	said	that	he	would	send	for	his	chest	so	soon	as	he	had
和	拥有	说	那	他	会	发送	为了	他的	胸部	所以	很快	作为	他	有

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] .

secured	a	berth	in	one	or	the	other	of	the	vessels	mentioned	.
安全	一个	泊位	在	一	或者	这	其他	的	这	船只	提及	.

他还说，一旦在上述船只中的一艘上找到船位，他就会立即派人去取他的箱子。

[aɪ] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ,

I	gave	directions	to	the	boatswain	,	who	was	captain	of	the	gig	,
我	给予	方向	到	这	水手长	,	WHO	曾是	队长	的	这	演出	,

我向水手长（也就是那艘小艇的船长）指明了方向。

[tuː; tə] [əˈweɪt] ['kæptɪn] ['liːtʃɪz] ['ɔːrdərz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]

to	await	Captain	Leach's	orders	until	he	should	indicate	that	he	had	no	further
到	等待	队长	水蛭的	订单	直到	他	应该	表明	那	他	有	不	更远

[juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

use	for	the	boat	,
使用	为了	这	船	,

等待利奇船长的命令，直到他表示不再需要这艘船为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and	then	saw	him	rowed	away	to	the	Greenwich	with	the	most
和	然后	锯	他	划船	离开	到	这	格林威治	和	这	最多

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒər] .

inexpressible	pleasure	.
难以言喻的	乐趣	.

然后，我满怀难以言喻的喜悦地看着他划船前往格林威治。

[ðə; ði] [kə'sændrəz] [boʊt] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔːr; fər] ['meɪbi] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

The	Cassandra's	boat	lay	alongside	of	the	Greenwich	for	maybe	half	an	hour	,
这	卡桑德拉的	船	躺	旁边	的	这	格林威治	为了	或许	一半	一个	小时	,

卡桑德拉号的船在格林威治号旁边停泊了大约半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [liːtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['entər]

at	the	end	of	which	time	I	was	surprised	to	see	Captain	Leach	re	-	enter
在	这	结尾	的	哪个	时间	我	曾是	惊讶	到	看	队长	利奇	关于	-	进入

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最后，我惊讶地看到利奇船长再次进入了她的房间。

[ænd; ənd][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːsˈtɑːŋd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] little64

and	direct	his	course	to	the	Ostender	,	which	lay	a	little64
和	直接的	他的	课程	到	这	奥斯坦德	,	哪个	躺	一个	little64

并指示他驶向奥斯坦德，它位于64附近。

['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .

distance	beyond	.
距离	超过	.

距离之外。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	remained	aboard	of	her	for	about	the	same	length	of	time	that	he
他	剩余	船上	的	她	为了	关于	这	相同的	长度	的	时间	那	他

[hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

had	stayed	with	the	Greenwich	,
有	入住	和	这	格林威治	,

他在船上停留的时间与他在格林威治号上停留的时间大致相同。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,

after	which	he	climbed	the	boat	for	a	third	time	,
后	哪个	他	攀登	这	船	为了	一个	第三	时间	,

之后他第三次爬上了船。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'sændrə] [ə'gen] .

and	directed	his	course	for	the	Cassandra	again	.
和	指导	他的	课程	为了	这	卡桑德拉	再次	.

然后他再次朝着卡桑德拉号驶去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

I	was	standing	upon	the	quarter	-	deck	when	he	came	aboard	,
我	曾是	常设	之上	这	四分之一	-	甲板	什么时候	他	来了	船上	,

他登船时，我正站在后甲板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	he	approached	me	with	a	countenance	expressive	of	the	utmost
和	他	接近	我	和	一个	面容	富有表现力的	的	这	极致

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

mortification	and	chagrin	.
屈辱	和	懊恼	.

他走近我，脸上带着极度羞愧和懊恼的表情。

" ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Captain	Mackra	,	"	said	he	,
"	队长	-	,	"	说	他	,

“马克拉船长，”他说。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [bɜːrθ]

"	I	find	that	by	a	most	unfortunate	sequence	of	events	I	can	find	a	berth
"	我	寻找	那	经过	一个	最多	不幸	顺序	的	活动	我	能	寻找	一个	泊位

['niːðər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][nɔːr][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] ,

neither	aboard	the	Greenwich	nor	the	Ostender	,
两者都不	船上	这	格林威治	也不	这	奥斯坦德	,

“由于一系列非常不幸的事件，我发现我既不能在格林威治号上找到床位，也不能在奥斯坦德号上找到床位。”

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [ʌn'welkəm] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

so	that	nothing	remains	but	for	me	to	force	my	unwelcome	presence	upon	you
所以	那	没有什么	遗迹	但	为了	我	到	力量	我的	不受欢迎	在场	之上	你

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

for	the	balance	of	the	voyage	.
为了	这	平衡	的	这	航程	.

这样一来，我只能在剩下的航程中强行带着我这不受欢迎的存在来打扰你。

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	I	own	that	I	was	very	much	disappointed	by	these	words	.
"	我	自己的	那	我	曾是	非常	很多	失望的	经过	这些	字	.

“我承认，我对这些话感到非常失望。”

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

However	,	nothing	remained	but	to	put	the	best	face	possible	upon	the	matter	.
然而	,	没有什么	剩余	但	到	放	这	最好的	脸	可能的	之上	这	事情	.

然而，我们别无选择，只能尽力粉饰太平。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Sir	,	"	said	I	,	as	graciously	as	I	could	contrive	to	speak	,
"	先生	,	"	说	我	,	作为	亲切地	作为	我	可以	精心策划	到	说话	,

“先生，”我尽可能礼貌地说道。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] of65

although	I	am	afraid	that	my	tone	was	expressive	of65
虽然	我	是	害怕的	那	我的	语气	曾是	富有表现力的	of65

虽然我担心我的语气表达了65

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd]

my	disappointment	,	"	it	was	at	your	own	suggestion	that	you	quitted
我的	失望	,	"	它	曾是	在	你的	自己的	建议	那	你	辞职

[ðə; ði] [kə'sændrə] ; [jʊr; jər] [bɜːrθ] ,

the	Cassandra	;	your	berth	,
这	卡桑德拉	;	你的	泊位	,

令我失望的是，“是你主动提出离开卡桑德拉号的；你的舱位，

[sɜːr] , [ɪz] [stɪl] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

sir	,	is	still	ready	for	your	occupation	.
先生	,	是	仍然	准备好	为了	你的	职业	.

先生，这里仍然随时可以为您服务。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'nɑłɪdʒments] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	He	said	nothing	further	,	but	indicating	his	acknowledgments	with	a	bow	,
"	他	说	没有什么	更远	,	但	表明	他的	致谢	和	一个	弓	,

[prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

proceeded	directly	to	his	cabin	.
继续	直接地	到	他的	舱	.

他没有再说一句话，只是鞠躬表示谢意，然后径直走向自己的船舱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] for66

As	I	was	in	such	a	ferment	of	spirit	for66
作为	我	曾是	在	这样的	一个	发酵	的	精神	for66

因为我当时情绪非常激动，持续了66年

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] ,

all	this	time	,	and	so	fearful	of	an	attack	from	the	pirate	craft	,
全部	这	时间	,	和	所以	可怕	的	一个	攻击	从	这	海盗	工艺	,

这么长时间以来，他们一直非常害怕海盗船的袭击。

['hævɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][maɪ][maɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['treʒər] ,

having	continually	in	my	mind	not	only	the	treasure	,
拥有	持续	在	我的	头脑	不是	仅有的	这	宝藏	,

我心中始终怀着的不仅是那份财富，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['kiːpɪŋ] ,

but	also	the	helpless	women	intrusted	to	my	keeping	,
但	还	这	无助	女性	受托人	到	我的	保持	,

但也包括那些托付给我照顾的无助妇女，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][send] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

it	might	occur	to	the	reader	to	ask	why	I	did	not	send	both	it	and
它	可能	发生	到	这	读者	到	问	为什么	我	做过	不是	发送	两个都	它	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ['ɔːfərd]

them	to	such	a	place	of	safety	upon	the	land	as	the	king's	town	offered
他们	到	这样的	一个	地方	的	安全	之上	这	土地	作为	这	国王的	镇	提供

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'set] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

to	English	people	beset	as	we	were	.
到	英语	人们	围困	作为	我们	是	.

读者可能会问，为什么我不把他们和国王的城镇一起送到像我们这样被围困的英国人所寻求的安全之地呢?

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	may	now	say	that	I	had	considered	it	,
我	可能	现在	说	那	我	有	经过考虑的	它	,

我现在可以说我曾经考虑过这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

and	had	perceived	that	more	than	one	difficulty	lay	in	the	way	.
和	有	感知	那	更多的	比	一	困难	躺	在	这	方式	.

并且意识到前方有不止一个困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][send][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ,

In	the	first	place	,	I	could	not	send	the	ship's	boat	to	the	king's	town	,
在	这	第一的	地方	,	我	可以	不是	发送	这	船的	船	到	这	国王的	镇	,

首先，我无法派船去国王的城里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]

because	that	in	passing	the	cape	to	the	northward	they	would	come	within	a	mile
因为	那	在	通过	这	岬	到	这	向北	他们	会	来	之内	一个	英里

[ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət][krɑːft] ,

or	less	of	the	pirate	craft	,
或者较少的		的	这	海盗	工艺	,

因为当他们从北面绕过海角时，就会与海盗船的距离缩短到一英里甚至更近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] . -

from	which	they	might	not	hope	to	escape	without	molestation	.	67
从	哪个	他们	可能	不是	希望	到	逃脱	没有	性骚扰	.	-

他们或许无法指望在不遭受骚扰的情况下逃脱。67

['sekəndli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][send][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Secondly	,	I	could	not	send	them	across	the	country	,
第二	,	我	可以	不是	发送	他们	穿过	这	国家	,

其次，我无法将它们寄往全国各地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['eskɔːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [sperd]

because	it	would	require	not	only	an	escort	such	as	could	be	ill	spared
因为	它	会	要求	不是	仅有的	一个	护送	这样的	作为	可以	是	患病的	幸存

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

at	this	juncture	,
在	这	契机	,

因为这不仅需要一名护送人员，而此时此刻，这样的护送人员实在难以抽调。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['liːdər] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ['iːv(ə)n] [les] ['redɪli] .

but	also	an	efficient	leader	,	who	might	be	spared	even	less	readily	.
但	还	一个	高效的	领导者	,	WHO	可能	是	幸存	甚至	较少的	容易	.

但他也是一位高效的领导者，恐怕更难被放走。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] ['deindʒəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] , [nɑ:t]['oʊnli]

Besides	**this**	**,**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**dangers**	**such**	**a**	**party**	**might**	**encounter**	**,**	**not**	**only**
除了	这	,	我	可以	不是	告诉	什么	危险	这样的	一个	派对	可能	遇到	,	不是	仅有的

[frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] ,

from	**natives**	**,**
从	本地人	,

除此之外，我无法预知这样的聚会可能会遇到哪些危险，不仅是来自当地人的危险。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][waɪld] [bi:sts] ,

of	**whose**	**disposition**	**I**	**knew**	**nothing**	**,**	**but**	**also**	**from**	**wild**	**beasts**	**,**
的	谁	处置	我	知道	没有什么	,	但	还	从	荒野	野兽	,

我对它们的性情一无所知，但对野兽的性情也同样如此。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ['evri] [naɪt] , ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋglz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

which	**we**	**could**	**hear**	**distinctly**	**every**	**night**	**,**	**howling**	**in**	**the**	**jungles**	**in**	**a**	**most**
哪个	我们	可以	听到	明显地	每一个	夜晚	,	嚎叫	在	这	丛林	在	一个	最多

['meləŋkɑ:li] , ['dredf(ə)l] ['mænər] .

melancholy	**,**	**dreadful**	**manner**	**.**
忧郁	,	可怕	方式	.

每晚我们都能清晰地听到丛林中传来凄厉的嚎叫声，那声音极其悲伤、可怕。

['θɜ:rdli] [ænd; ənd] ['læstli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ]['paiərits] [wʊd] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Thirdly	**and**	**lastly**	**,**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**the**	**pirates**	**would**	**stay**	**long**	**where**	**they**	**were**	**,**
第三	和	最后	,	我	做过	不是	相信	这	海盗	会	停留	长的	在哪里	他们	是	,

第三，也是最后一点，我不认为海盗们会长期待在原地。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊərdli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['blʌdi] [retʃiz] ;

as	**I**	**had**	**often**	**heard**	**of**	**the**	**cowardly**	**disposition**	**of**	**these**	**bloody**	**wretches**	**;**
作为	我	有	经常	听到	的	这	胆小	处置	的	这些	血腥	可怜虫	;

['werfɔ:r] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ,

wherefore	**I**	**hoped**	**that**	**,**
因此	我	希望	那	,

我曾多次听说这些嗜血恶徒生性懦弱；因此我希望，

['si:ɪŋ] [haʊ] [wel] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['poʊstɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

seeing	**how**	**well**	**we**	**were**	**posted**	**to**	**guard**	**ourselves**	**against**	**an**	**attack**	**from**
看到	如何	出色地	我们	是	发布	到	警卫	我们自己	反对	一个	攻击	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

看到我们部署得如此严密，足以抵御他们的攻击，

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] ,

they	**might**	**take**	**themselves**	**away**	**upon**	**the**	**first**	**occasion**	**,**
他们	可能	拿	他们自己	离开	之上	这	第一的	场合	,

他们可能在第一次机会出现时就自行离开。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [du:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:m] ['weðər] .

which	**they**	**could**	**not**	**now**	**do**	**because**	**of**	**the**	**calm**	**weather**	**.**
哪个	他们	可以	不是	现在	做	因为	的	这	冷静的	天气	.

但由于天气平静，他们现在无法这样做了。

[aɪ] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , -

I	**furthermore**	**argued**	**that**	**in**	**any**	**event**	**,**	**should**	**occasion**	**render**	**it**	**necessary**	**,**	**68**
我	此外	争论	那	在	任何	事件	,	应该	场合	使成为	它	必要的	,	-

此外，我还认为，无论如何，如果情况需要，68

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [maɪ] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

I	**could**	**easily**	**disembark**	**my**	**passengers**	**with**	**but**	**little**	**loss**	**of**	**time**	**,**
我	可以	容易地	下船	我的	乘客	和	但	小的	损失	的	时间	,

我可以轻松地让乘客下船，几乎不会耽误时间。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .

and	as	easily	and	safely	then	as	now	.
和	作为	容易地	和	安全	然后	作为	现在	.

而且当时和现在一样容易、一样安全。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]

Such	had	been	the	nature	of	my	thoughts	whenever	I	had	directed	them
这样的	有	到过	这	自然	的	我的	想法	每当	我	有	指导	他们

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] ['glu:mi] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] .

upon	the	melancholy	and	gloomy	state	of	our	affairs	.
之上	这	忧郁	和	阴沉	状态	的	我们的	事务	.

每当我思考我们事务中令人沮丧和悲观的现状时，我的思绪总是如此。

[jet] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['sɪnɪstər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz]

Yet	had	the	most	sinister	forebodings	which	I	had	entertained	at	those	times
然而	有	这	最多	险恶	不祥的预感	哪个	我	有	娱乐	在	那些	时代

[bɪn] [fʊl'fɪld] ,

been	fulfilled	,
到过	已完成	,

然而，如果我当时所怀的最不祥的预感真的实现了呢?

['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['i:kwəld] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [fel] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

our	misfortunes	could	not	have	equalled	those	which	in	truth	fell	upon	us	,
我们的	不幸	可以	不是	有	等于	那些	哪个	在	真相	跌倒	之上	我们	,

我们所遭受的不幸，远不及真正降临在我们身上的那些不幸。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [tel] .

the	history	of	which	I	have	immediately	to	tell	.
这	历史	的	哪个	我	有	立即地	到	告诉	.

我马上就要讲述它的历史。

['kæptɪn] ['li:tʃɪz] [trɪp] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn]

Captain	Leach's	trip	in	search	of	a	new	berth	had	been	undertaken	so	early	in
队长	水蛭的	旅行	在	搜索	的	一个	新的	泊位	有	到过	已	所以	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [nu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

the	morning	that	it	was	not	yet	noon	when	he	had	returned	.
这	早晨	那	它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	他	有	返回	.

利奇船长清晨很早就出发寻找新的泊位，以至于他返回时还不到中午。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Some	little	time	after	that	,	I	being	in	my	own	cabin	at	the	time	,
一些	小的	时间	后	那	,	我	存在	在	我的	自己的	舱	在	这	时间	,

在那之后不久，当时我正在自己的小木屋里，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

there	came	of	a	sudden	a	sound	that	was	,	as	it	were	,
那里	来了	的	一个	突然	一个	声音	那	曾是	,	作为	它	是	,

突然传来一声声音，仿佛是.....

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

the	first	muttering	of	the	storm	that	was	so	soon	to	fall	upon	us	.
这	第一的	喃喃自语	的	这	风暴	那	曾是	所以	很快	到	落下	之上	我们	.

这是即将到来的暴风雨的第一声低语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kænən] , ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm]

It	was	the	dull	and	heavy	boom	of	a	single	cannon	,	sounding	from
它	曾是	这	乏味的	和	重的	繁荣	的	一个	单身的	大炮	,	听起来	从

[ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] ,

a	great	way	off	,
一个	伟大的	方式	离开	,

那是一声沉闷而沉重的炮响，来自很远的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft] . -

and	which	I	instantly	knew	had	been	fired	aboard	of	the	pirate	craft	.	69
和	哪个	我	即刻	知道	有	到过	被解雇	船上	的	这	海盗	工艺	.	-

我立刻意识到，那是海盗船上发射的。69

[aɪ] [went] [streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,

I	went	straight	upon	the	deck	,
我	去	直的	之上	这	甲板	,

我径直走到甲板上，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [æz; əz] [ded] [ə; eɪ][kɑ:m][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tu:]

where	I	found	the	weather	still	as	dead	a	calm	as	it	had	been	the	two
在哪里	我	成立	这	天气	仍然	作为	死的	一个	冷静的	作为	它	有	到过	这	二

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

days	before	,
天	前	,

我发现那里的天气依然像前两天一样死寂平静。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜ:rɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]

with	not	so	much	as	a	breath	of	air	stirring	or	a	cat's	-	paw	upon	the	water
和	不是	所以	很多	作为	一个	气息	的	空气	搅拌	或者	一个	猫的	-	爪子	之上	这	水

.

:
.

水面平静得连一丝风吹过或猫爪划过的地方都没有。

[ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔɪl]

The	ground	-	swell	rose	and	fell	as	smoothly	as	though	the	sea	ran	with	oil
这	地面	-	膨胀	玫瑰	和	跌倒	作为	顺利	作为	尽管	这	海	跑	和	油

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

instead	of	water	,
反而	的	水	,

涌浪起伏平缓，仿佛海水里流淌的不是水而是油。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] [sti:l] -

and	the	sky	above	had	an	appearance	as	of	a	solid	sheet	of	steel	-
和	这	天空	多于	有	一个	外貌	作为	的	一个	坚硬的	床单	的	钢	-

[blu:] ,

blue	,
蓝色的	,

天空宛如一片坚实的钢蓝色薄片。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	not	so	much	as	one	single	cloud	upon	the	whole	face	of	it	.
和	不是	所以	很多	作为	一	单身的	云	之上	这	所有的	脸	的	它	.

整个天空晴朗无云。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪrət][krɑ:ft] ,

But	the	first	thing	that	I	beheld	was	the	pirate	craft	,
但	这	第一的	事物	那	我	观看	曾是	这	海盗	工艺	,

但我首先看到的是海盗船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪŋ] [seɪl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] ,

and	that	they	were	hoisting	sail	as	though	they	perceived	a	breeze	coming	,
和	那	他们	是	吊装	帆	作为	尽管	他们	感知	一个	微风	未来	,

他们正扬帆起航，仿佛预感到微风即将到来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

of	which	we	saw	nothing	.
的	哪个	我们	锯	没有什么	.

我们什么也没看到。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][pɔːrt][baʊ; boʊ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʌn] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt]
Across her port bow the smoke of her gun still hung like a round white
穿过 她 港口 弓 这 抽烟 的 她 枪 仍然 悬挂 喜欢 一个 圆形的 白色的
[klaʊd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
cloud just above the glassy surface of the sea .
云 只是 多于 这 玻璃状 表面 的 这 海 .

在她左舷船首，炮火的硝烟仍然像一团圆形的白云一样笼罩在平静的海面上。

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][kwɪt][ˌjuː ˈes] , [ˈmɪstər] . [leɪndʒli] , " [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [leɪndʒli] [ˈnevər]
" Sure she means to quit us , Mr . Langely , " said I ; but Mr . Langely never
" 当然 她 方法 到 辞职 我们 , 先生 . 兰格利 , " 说 我 ; 但 先生 . 兰格利 绝不
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“她当然打算离开我们，兰格利先生，”我说；但兰格利先生始终没有回答。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [rɔːrd] , " [seɪl][hoʊ] ! "
for just as he opened his lips to speak , the lookout roared , " Sail ho ! "
为了 只是 作为 他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 这 瞭望台 咆哮 , " 帆 何 ! "

他刚要开口说话，瞭望员就大喊：“扬帆起航！”

" [wer] [əˈweɪ] ? " [sæŋ] [aʊt][ˈmɪstər] . [waɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðæt]
" Where away ? " sang out Mr . White , who was officer of the deck at that
" 在哪里 离开 ? " 唱 出去 先生 . 白色的 , WHO 曾是 官 的 这 甲板 在 那
[taɪm] . -
time . 70
时间 . -

“去哪儿？”当时值班的怀特先生喊道。70

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][aɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
But before the word reached us I myself , and I suspect most of the others
但 前 这 单词 达到 我们 我 我 , 和 我 怀疑 最多 的 这 其他的
,
,
,

但在我们听到这个消息之前，我自己，以及我怀疑的大多数人，

[hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][krɑːft] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
had sighted the craft away to the southward , coming up under full sail ,
有 目击者 这 工艺 离开 到 这 向南 , 未来 向上 在下面 满的 帆 ,

已经看到那艘船在南方远处扬帆而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
and with a breeze of which we could see nothing .
和 和 一个 微风 的 哪个 我们 可以 看 没有什么 .

一阵微风吹过，我们什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
She was at that time some six or seven miles distant ,
她 曾是 在 那 时间 一些 六 或者 七 英里 遥远 ,

当时她距离这里大约六七英里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] [bʊʃɪz] [ðæt] [leɪ]
and just emerging from behind a raised thicket of scrub bushes that lay
和 只是 新兴 从 在后面 一个 提高 灌木丛 的 擦洗 灌木丛 那 躺
[bɪˈtwɪkst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈsændrə] ,
betwixt her and the Cassandra ,
中间 她 和 这 卡桑德拉 ,

她刚刚从自己和卡桑德拉号之间的一丛高高的灌木丛后面走出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	which	had	hidden	her	until	now	.
和	哪个	有	隐	她	直到	现在	.

而正是这个地方一直将她藏匿起来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sluːp] ,

The	strange	craft	was	a	large	sloop	,
这	奇怪的	工艺	曾是	一个	大的	单桅帆船	,

那艘奇怪的船是一艘大型单桅帆船，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paɪrət] ['faɪərd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

of	such	an	appearance	that	even	had	not	the	pirate	fired	that	which	was
的	这样的	一个	外貌	那	甚至	有	不是	这	海盗	被解雇	那	哪个	曾是

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [gʌn] ,

no	doubt	a	signal	-	gun	,
不	怀疑	一个	信号	-	枪	,

即便海盗没有鸣放那无疑是信号枪的武器，也足以让人相信，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz]

methinks	I	should	have	entertained	the	most	sinister	and	gloomy	forebodings
我觉得	我	应该	有	娱乐	这	最多	险恶	和	阴沉	不祥的预感

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

concerning	her	nature	and	her	character	.
有关	她	自然	和	她	特点	.

我想我当初应该对她的本性和性格抱有最不祥和悲观的预感。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [leɪndʒli] ? " [sed] [aɪ] ,

"	What	do	you	think	of	her	,	Mr	.	Langely	?	"	said	I	,
"	什么	做	你	思考	的	她	,	先生	.	兰格利	?	"	说	我	,

“兰格利先生，您觉得她怎么样？”我问道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

after	watching	her	for	some	time	in	silence	.
后	观看	她	为了	一些	时间	在	沉默	.

默默地观察了她一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paɪrəts] ['kɑːnsɔːrt] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['sɪriəsli] .

"	It	is	the	pirate's	consort	,	sir	,	"	said	he	,	very	seriously	.
"	它	是	这	海盗的	配偶	,	先生	,	"	说	他	,	非常	严重地	.

“先生，她是海盗的同伙，”他非常严肃地说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	do	believe	you	are	right	,	"	said	I	,
"	我	做	相信	你	是	正确的	,	"	说	我	,

“我相信你是对的，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] these71

"	and	that	is	why	she	has	been	waiting	for	all	these71
"	和	那	是	为什么	她	有	到过	等待	为了	全部	these71

“这就是她一直在等待这一切的原因。”71

[deɪz] ,

days	,
天	,

天，

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bɑːtld] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

keeping	us	bottled	up	so	that	we	could	not	have	got	away	even	if	we
保持	我们	瓶装	向上	所以	那	我们	可以	不是	有	得到	离开	甚至	如果	我们

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːz] .

had	had	a	breeze	.
有	有	一个	微风	.

他们把我们困在里面，即使有微风吹过，我们也无法逃脱。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	I	did	not	tell	Mr	.	Langely	all	that	was	upon	my	mind	;	nevertheless	,
"	我	做过	不是	告诉	先生	.	兰格利	全部	那	曾是	之上	我的	头脑	;	尽管如此	,

“我没有把所有想法都告诉兰格利先生；然而，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm]

I	could	not	but	regard	our	present	position	as	one	of	the	most	extreme
我	可以	不是	但	看待	我们的	展示	位置	作为	一	的	这	最多	极端

['perəl] .

peril	.
危险	.

我不得不认为我们目前的处境极其危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] ['paɪrət] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] [ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜːrsti] [retʃiz] ,

For	if	one	pirate	craft	,	with	its	crew	of	blood	-	thirsty	wretches	,
为了	如果	一	海盗	工艺	,	和	它是全体人员		的	血	-	渴	可怜虫	,

如果一艘海盗船，船上载着一群嗜血成性的恶棍，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

was	a	match	for	us	sufficient	to	hold	us	where	we	now	were	,
曾是	一个	匹配	为了	我们	充足的	到	抓住	我们	在哪里	我们	现在	是	,

这足以让我们维持现状。

[wʌt] [hɑːrm] [maɪt] [nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɑːmplɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ['piːsf(ə)l]

what	harm	might	not	two	of	them	accomplish	should	they	attack	us	peaceful
什么	伤害	可能	不是	二	的	他们	完成	应该	他们	攻击	我们	和平

['məːtʃəntmən] ,

merchantmen	,
商船	,

如果他们中的两个人袭击我们这些爱好和平的商船，会造成怎样的危害?

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] ['hɑːrbər] ,

unused	as	we	were	to	the	arts	of	war	,	in	this	narrow	harbor	,
未使用的	作为	我们	是	到	这	艺术	的	战争	,	在	这	狭窄的	港口	,

由于我们对战争艺术一窍不通，在这个狭窄的港口里，

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] ['niːðər] [tuː; tə] [nɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

where	we	might	hope	neither	to	manœuvre	nor	to	escape	.
在哪里	我们	可能	希望	两者都不	到	演习	也不	到	逃脱	.

我们或许既无法周旋，也无法逃脱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

We	were	already	cleared	for	action	,
我们	是	已经	已清除	为了	行动	,

我们当时已经获准采取行动，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [sɪns] ['deɪndʒər][hæd; həd][fɜːrst] ['θretnd]

having	had	full	time	to	prepare	ourselves	since	danger	had	first	threatened
拥有	有	满的	时间	到	准备	我们自己	自从	危险	有	第一的	威胁

[ˌjuː 'es] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

us	;	accordingly	,
我们	;	因此	,

自从危险最初威胁到我们以来，我们已经有充足的时间做好准备；因此，

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [sʌtʃ] [fjuː] ['diːteɪlz] [æz; əz] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

leaving	Mr	.	Langely	to	supervise	such	few	details	as	might	still	remain	to
离开	先生	.	兰格利	到	监督	这样的	很少	细节	作为	可能	仍然	保持	到

[dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

demand	attention	,
要求	注意力	,

兰格利先生则负责监督可能仍需关注的少数细节。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][gɪg] ['loʊɝd] ,
I had my gig lowered ,
我 有 我的 演出 降低 ,

我的演出档期被降低了，

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [æz; əz][tuː; tə]
and went aboard of the Greenwich to consult with Captain Kirby as to
和 去 船上 的 这 格林威治 到 咨询 和 队长 柯比 作为 到
[miːnz] [ʌv; əv] defending72
means of defending72
方法 的 defending72

并登上格林威治号，与柯比船长商讨防御措施。72

[ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .
ourselves against this new and additional danger that threatened our existence .
我们自己 反对 这 新的 和 额外的 危险 那 威胁 我们的 存在 .

我们自己要对抗这种威胁我们生存的新的、额外的危险。

[ðə; ði][ɔ'stend, 'ɔstend] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] ,
The Ostend captain was there when I came aboard , and I fancied ,
这 奥斯坦德 队长 曾是 那里 什么时候 我 来了 船上 , 和 我 幻想 ,

我登船时，奥斯坦德号的船长也在场，我当时就想，

[ðoʊ] [aɪ] [ðen] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
though I then knew not why ,
尽管 我 然后 知道 不是 为什么 ,

虽然当时我并不知道为什么，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
that he and Captain Kirby looked at one another in a very strange and
那 他 和 队长 柯比 看起来 在 一 其他 在 一个 非常 奇怪的 和
[pɪ'kjuːliər] ['mænər] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
peculiar manner when I entered the cabin .
奇特 方式 什么时候 我 进入 这 舱 .

当我进入船舱时，他和柯比船长以一种非常奇怪和古怪的方式互相看着对方。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Besides that , I noticed little or no preparation for action had been made .
除了 那 , 我 注意到 小的 或者 不 准备 为了 行动 有 到过 制成 .

除此之外，我还注意到几乎没有或根本没有做出任何行动准备。

" [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , " [sez] ['kæptɪn] ['kɝːbi] ; " [ɪn] [kɔːrs] [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] ,
" We'll stand by you , " says Captain Kirby ; " in course we'll stand by you ,
" 出色地 站立 经过 你 , " 说道 队长 柯比 ; " 在 课程 出色地 站立 经过 你 ,

“我们会支持你，”柯比船长说；“当然我们会支持你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['devɪ(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]
though you must know it is each one for himself , and devil take the
尽管 你 必须 知道 它 是 每个 一 为了 他自己 , 和 魔鬼 拿 这
['haɪndˌmoʊst] ,
hindmost ,
后方 ,

但你要明白，每个人都得为自己而战，最后落单的人往往落入魔鬼手中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
at such times as these .
在 这样的 时代 作为 这些 .

在这样的时刻。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" I was mightily amazed and taken aback at this speech .
" 我 曾是 非常 惊叹 和 已采取 背 在 这 演讲 .

“我听了这篇演讲后感到非常惊讶和震惊。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['kɝːbi] ?

"	And	why	do	you	talk	so	about	standing	by	me	,	Captain	Kirby	?
"	和	为什么	做	你	讲话	所以	关于	常设	经过	我	,	队长	柯比	?

“柯比船长，你为什么总是说要支持我呢？”

" [sed] [aɪ] . " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] ?

"	said	I	.	"	Is	it	not	,	then	,	that	we	stand	by	one	another	?
"	说	我	.	"	是	它	不是	,	然后	,	那	我们	站立	经过	一	其他	?

“我说。“那么，我们岂不是应该互相支持吗？”

[ɪz][maɪ][krɑːft][ɪn] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

Is	my	craft	in	greater	peril	than	yours	,
是	我的	工艺	在	更大的	危险	比	你的	,

我的技艺比你的技艺面临更大的危险吗?

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi]

or	am	I	to	be	given	up	as	a	sacrifice	to	these	wicked	and	bloody
或者	是	我	到	是	给定	向上	作为	一个	牺牲	到	这些	邪恶	和	血腥

[retʃiz] ?

wretches	?
可怜虫	?

难道我要被献祭给这些邪恶嗜血的恶棍吗?

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] ['væstli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] . -

"	I	thought	he	seemed	vastly	disturbed	at	this	speech	.	73
"	我	想法	他	似乎	非常	不安	在	这	演讲	.	-

“我觉得他似乎对这次演讲感到非常不安。”73

" [ɪn] [kɔːrs] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiːl] [stænd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	In	course	,	"	says	he	,	"	we'll	stand	by	one	another	.
"	在	课程	,	"	说道	他	,	"	出色地	站立	经过	一	其他	.

“当然，”他说，“我们会互相支持。”

[ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [iːtʃ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

All	the	same	,	each	must	look	out	for	himself	.
全部	这	相同的	,	每个	必须	看	出去	为了	他自己	.

尽管如此，每个人都必须为自己着想。

" [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	I	regarded	Captain	Kirby	for	a	while	without	speaking	,
"	我	认为	队长	柯比	为了	一个	尽管	没有	请讲	,

我默默地注视着柯比船长，沉默了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ] [geɪz] .

and	he	seemed	more	than	ever	troubled	at	my	gaze	.
和	他	似乎	更多的	比	曾经	麻烦	在	我的	目光	.

我的目光似乎让他比以往任何时候都更加不安。

" [sɜːr] ! [sɜːr] !

"	Sir	!	sir	!
"	先生	!	先生	!

“先生！先生！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	cried	,	"	I	must	tell	you	that	I	do	not	understand	this	matter	.
"	我	哭	,	"	我	必须	告诉	你	那	我	做	不是	理解	这	事情	.

我哭着说：“我必须告诉你，我不明白这件事。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	not	mean	to	make	a	fight	of	it	?
做	你	不是	意思是	到	制作	一个	斗争	的	它	?

你难道不想为此争吵吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [fjuːm] .

"	At	this	he	flew	into	a	mighty	fume	.
"	在	这	他	飞翔	进入	一个	强大的	烟	.

“听到这话，他勃然大怒。”

" [haʊ] ! " [sez] [hiː; hi] ; " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ?

"	How	!	"	says	he	;	"	do	you	mean	to	question	my	courage	?
"	如何	!	"	说道	他	;	"	做	你	意思是	到	问题	我的	勇气	?

“怎么会！”他说，“你是想质疑我的勇气吗？”

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? "

Do	you	call	me	a	coward	?	"
做	你	称呼	我	一个	懦夫	?	"

你觉得我是懦夫吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [spiːtʃ] .

"	No	,	sir	,	"	says	I	,	"	I	call	you	nothing	;	only	I	did	not	understand	your	speech	.
"	不	,	先生	,	"	说道	我	,	"	我	称呼	你	没有什么	;	仅有的	我	做过	不是	理解	你的	演讲	.

“不，先生，”我说，“我没有称呼您为任何人；只是我没听懂您的话。”

[ʃʊr] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θriː] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ,

Sure	,	sir	,	you	cannot	but	remember	that	I	have	three	helpless	women	aboard	my	ship	,
当然	,	先生	,	你	不能	但	记住	那	我	有	三	无助	女性	船上	我的	船	,

当然，先生，您不能忘记我的船上还有三个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['perəl] .

and	that	it	behooves	you	as	a	man	and	an	Englishman	to	stand	by	me	in	this	time	of	peril	.
和	那	它	理应	你	作为	一个	男人	和	一个	英国人	到	站立	经过	我	在	这	时间	的	危险	.

作为一名男子汉，作为一名英国人，你理应在这危难之际与我站在一起。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	So	saying	,	I	left	the	cabin	and	the	ship	,
"	所以	说	,	我	左边	这	舱	和	这	船	,

说完这些，我就离开了船舱和船。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪtnd] ,

but	with	the	weight	of	trouble	that	lay	upon	my	mind	anything	but	lightened	,
但	和	这	重量	的	麻烦	那	躺	之上	我的	头脑	任何事物	但	轻度	,

for74

for74
for74

但是，压在我心头的忧虑却丝毫没有减轻，因为74

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['perəl] [tə'geðər] ,

I	could	not	understand	why	,	we	all	being	in	this	peril	together	,
我	可以	不是	理解	为什么	,	我们	全部	存在	在	这	危险	一起	,

我无法理解，为什么我们所有人都身处同样的危险之中。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] [ɔ'stend, 'ɔstend] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .

neither	he	nor	the	Ostend	captain	had	spoken	a	single	word	concerning	our	defence	.
两者都不	他	也不	这	奥斯坦德	队长	有	说	一个	单身的	单词	有关	我们的	防御	.

他和奥斯坦德队的队长都没有对我们的防守发表过一个字的评论。

[haʊ'evər] , [aɪ] [jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪərɪts] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

However	,	I	yet	retained	the	hope	that	the	pirates	would	not	venture	into	our
然而	,	我	然而	保留	这	希望	那	这	海盗	会	不是	风险投资	进入	我们的

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

然而，我仍然抱有希望，认为海盗不会冒险进入我们的港口。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə] [tuː] ,

seeing	that	we	were	three	to	two	,
看到	那	我们	是	三	到	二	,

当时我们以三比二领先，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wens] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]

and	lying	in	a	chosen	position	whence	we	might	hope	to	defend	ourselves	for
和	说谎	在	一个	选定	位置	何处	我们	可能	希望	到	保卫	我们自己	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

并占据一个我们选定的位置，以便我们能够长时间地保护自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .

and	to	their	undoing	.
和	到	他们的	撤销	.

并最终导致了他们的覆灭。

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['pæsndʒə˞] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,

Upon	my	return	I	found	my	passengers	all	in	the	great	cabin	,
之上	我的	返回	我	成立	我的	乘客	全部	在	这	伟大的	舱	,

我返回时发现我的乘客们都在大船舱里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [muːd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm]['ruːmər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]

and	in	a	very	serious	mood	,	having	heard	some	rumor	as	to	the	danger
和	在	一个	非常	严肃的	情绪	,	拥有	听到	一些	谣言	作为	到	这	危险

[ðæt] ['θretnd] .

that	threatened	.
那	威胁	.

他情绪非常严肃，因为他听到了一些关于危险即将到来的传闻。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	stood	for	a	while	as	though	not	knowing	what	to	say	,
我	站立	为了	一个	尽管	作为	尽管	不是	会心	什么	到	说	,

我站了一会儿，似乎不知道该说什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

but	at	last	I	made	shift	to	tell	them	how	matters	stood	,
但	在	最后的	我	制成	转移	到	告诉	他们	如何	事情	站立	,

但最终我还是设法告诉了他们事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər][wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	in	what	danger	we	were	like	to	be	,
和	在	什么	危险	我们	是	喜欢	到	是	,

我们当时究竟身处何种危险之中?

[ðoʊ] [aɪ] [smuːðd] ['evrɪθɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

though	I	smoothed	everything	over	as	much	as	lay	in	my	power	.
尽管	我	平滑	一切	超过	作为	很多	作为	躺	在	我的	力量	.

虽然我尽我所能地掩盖了一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['perəl][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	think	that	our	peril	had	been	pretty	well	discussed	amongst	them	before	I
我	思考	那	我们的	危险	有	到过	漂亮的	出色地	讨论	在	他们	前	我

[kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] .

confirmed	it	with	that	which	I	said	.
确认的	它	和	那	哪个	我	说	.

我认为，在我说出那番话之前，他们之间已经对我们面临的危险进行了相当充分的讨论。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] ['iːv(ə)n] [naʊ] at75

Nevertheless	,	I	am	amazed	even	now	at75
尽管如此	,	我	是	惊叹	甚至	现在	at75

然而，即使到了75岁，我仍然感到惊讶。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [hændz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	coolness	with	which	all	hands	regarded	it	.
这	凉爽	和	哪个	全部	双手	认为	它	.

所有人都对此漠不关心。

['mɪstrəs] ['pæmələ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .

Mistress	Pamela	,	I	recollect	,	laid	her	hand	lightly	upon	my	arm	.
情妇	帕梅拉	,	我	追忆	,	铺设	她	手	轻轻	之上	我的	手臂	.

我记得，帕梅拉夫人轻轻地把手放在我的胳膊上。

" [wət'evər] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

"	Whatever	our	danger	may	be	,	"	she	cried	,	"	this	we	all	know	,
"	任何	我们的	危险	可能	是	,	"	她	哭	,	"	这	我们	全部	知道	,

“无论我们面临怎样的危险，”她喊道，“这一点我们都知道。”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [tuː; tə][noʊ] [trʊ] ['seɪlər] [nɔːr] [mɔːr] ['gælənt] [mæn]

that	we	could	confide	our	safety	to	no	truer	sailor	nor	more	gallant	man
那	我们	可以	信任	我们的	安全	到	不	更真实	水手	也不	更多的	英勇	男人

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [kə'mændz] [ðɪs] [ʃɪp] .

than	he	who	commands	this	ship	.
比	他	WHO	命令	这	船	.

我们绝不会将自己的安全托付给比这艘船的船长更忠诚、更英勇的水手。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['stændɪŋ] .

"	This	she	said	before	them	all	who	were	there	standing	.
"	这	她	说	前	他们	全部	WHO	是	那里	常设	.

“她当着所有在场的人的面说了这番话。”

[ɪn][maɪ]['kæbɪn][aɪ] ['sʌmənd] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] ([maɪ] ['sekənd] [meit]) [tuː; tə]

In	my	cabin	I	summoned	Mr	.	Langely	and	Mr	.	White	(	my	second	mate	)	to
在	我的	舱	我	被召唤	先生	.	兰格利	和	先生	.	白色的	(	我的	第二	伴侣	)	到

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

a	serious	consultation	,
一个	严肃的	咨询	,

我把兰格利先生和怀特先生（我的二副）叫到船舱里，进行了一次严肃的商议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l]

which	was	the	last	we	were	to	hold	before	that	great	and	bloody	battle
哪个	曾是	这	最后的	我们	是	到	抓住	前	那	伟大的	和	血腥	战斗

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [bɪn] [rɪt] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] [leɪt] .

concerning	which	so	much	hath	been	writ	and	spoken	of	late	.
有关	哪个	所以	很多	有	到过	写	和	说	的	晚的	.

这是我们在那场伟大而血腥的战役之前举行的最后一次会议，关于这场战役，近来人们已经写了很多、谈论了很多。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] [ə'gen] ,

When	we	had	finished	our	councils	we	came	upon	deck	again	,
什么时候	我们	有	完成的	我们的	议会	我们	来了	之上	甲板	再次	,

会议结束后，我们再次回到甲板上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	found	that	the	sloop	was	rather	less	than	a	mile	distant	from	the
和	成立	那	这	单桅帆船	曾是	相当	较少的	比	一个	英里	遥远	从	这

['ʌðər] [krɑːft] ,

other	craft	,
其他	工艺	,

结果发现，这艘单桅帆船距离另一艘船不到一英里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hoʊv] [tuː; tə] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] ,

and	in	a	little	while	she	hove	to	nigh	to	the	barque	,
和	在	一个	小的	尽管	她	霍夫	到	夜	到	这	帆船	,

过了一会儿，她便停船靠近了小船。

[ænd; ənd][let][goʊ][hɜːr; hər] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ]

and	let	go	her	anchor	with	a	splash	and	rattle	of	the	cable	which
和	让	去	她	锚	和	一个	溅	和	嘎嘎作响	的	这	电缆	哪个

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [wens] [wiː; wi] [leɪ] .

we	could	hear	distinctly	whence	we	lay	.
我们	可以	听到	明显地	何处	我们	躺	.

她松开了锚，水花四溅，缆绳发出嘎嘎的响声，我们躺在地上都能清楚地听到。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['mɪstər] . [leɪndʒli] [ænd; ənd][aɪ] stood76

For	half	an	hour	Mr	.	Langely	and	I	stood76
为了	一半	一个	小时	先生	.	兰格利	和	我	stood76

兰格利先生和我站了半个小时。76

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

[ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] - [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [kræfts][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

upon	the	poop	-	deck	watching	the	two	crafts	by	aid	of	the	telescope	,
之上	这	船尾	-	甲板	观看	这	二	工艺	经过	援助	的	这	望远镜	,

在船尾甲板上，借助望远镜观察这两艘船。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [fɔː'bəʊdid] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	what	we	saw	in	that	time	foreboded	to	my	mind	no	good	to	ourselves	.
和	什么	我们	锯	在	那	时间	不祥的预感	到	我的	头脑	不	好的	到	我们自己	.

而我们当时所看到的，在我看来，预示着对我们自身而言绝非好事。

[fɜːrst][wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ][boʊt] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] ,

First	we	beheld	a	boat	pass	from	the	barque	to	the	sloop	,
第一的	我们	观看	一个	船	经过	从	这	帆船	到	这	单桅帆船	,

首先我们看到一艘小船从三桅帆船驶向单桅帆船，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['paiərits] ,

and	in	which	was	one	evidently	of	great	consequence	amongst	the	pirates	,
和	在	哪个	曾是	一	显然	的	伟大的	结果	在	这	海盗	,

其中一桩显然对海盗们影响重大的案件

[fɔːr; fər][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] ['betər]

for	by	aid	of	the	glass	we	could	distinguish	that	his	apparel	was	better
为了	经过	援助	的	这	玻璃	我们	可以	区分	那	他的	服饰	曾是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	others	,
比	这	其他的	,

借助镜子，我们可以看出他的衣服比其他人的衣服要好。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɑːrf][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	also	that	he	wore	what	appeared	to	be	a	crimson	scarf	tied	about	his
和	还	那	他	穿着	什么	出现	到	是	一个	赤红	围巾	系	关于	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

而且他还戴着一条看起来像是深红色的围巾，系在身上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [fɔːr; fər] ['meɪbi] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

He	remained	aboard	the	sloop	for	maybe	the	space	of	ten	minutes	,
他	剩余	船上	这	单桅帆船	为了	或许	这	空间	的	十	分钟	,

他在单桅帆船上待了大概十分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] ,

at	the	end	of	which	time	he	returned	again	to	the	barque	,
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	返回	再次	到	这	帆船	,

最后他又回到了船上。

[wer] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['boʊts] .

where	they	immediately	began	lowering	away	the	boats	.
在哪里	他们	立即地	开始	降低	离开	这	船	.

他们随即开始放下船只。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði]

Four	of	these	boats	were	filled	with	men	who	were	all	transported	to	the
四	的	这些	船	是	已填	和	男人	WHO	是	全部	运输	到	这

[sluːp] ,

sloop	,
单桅帆船	,

这四艘小船上都坐满了人，他们都被运送到了那艘单桅帆船上。

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [swɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]

up	the	side	of	which	we	soon	saw	them	swarm	to	the	number	of	fifty	or
向上	这	边	的	哪个	我们	很快	锯	他们	蜂群	到	这	数字	的	五十	或者

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我们很快看到它们沿着山坡涌上来，数量达到五十多只。

[waɪlst] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Whilst	these	things	had	been	going	forward	,	Mr	.	Langely	and	I	had	been
而	这些	事物	有	到过	去	向前	,	先生	.	兰格利	和	我	有	到过

['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

standing	in	silence	,
常设	在	沉默	,

当这些事情发生时，兰格利先生和我一直默默地站在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [fɜːrst] [meit] [tɜːrnd] to77

but	now	my	first	mate	turned	to77
但	现在	我的	第一的	伴侣	转向	to77

但现在我的大副已经77岁了。

[ˌem 'iː] , " [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

me	,	"	Sir	,	"	said	he	,	"	methinks	that	they	mean	to	attack	us	.
我	,	"	先生	,	"	说	他	,	"	我觉得	那	他们	意思是	到	攻击	我们	.

“先生，”他说，“我认为他们打算攻击我们。”

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	I	nodded	my	head	in	answer	,	but	said	nothing	.
"	我	点头	我的	头	在	回答	,	但	说	没有什么	.

我点头回应，但什么也没说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['welnai] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

By	this	time	the	breeze	was	wellnigh	upon	us	,
经过	这	时间	这	微风	曾是	几乎	之上	我们	,

这时微风已经吹到了我们这边。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [dʌskt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæts] - [pɔːz] [ðæt]

for	the	smooth	water	all	around	us	was	dusked	by	the	little	cat's	-	paws	that
为了	这	光滑的	水	全部	大约	我们	曾是	黄昏	经过	这	小的	猫的	-	爪子	那

[swept] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] .

swept	the	glassy	surface	.
扫荡	这	玻璃状	表面	.

周围平静的水面被小猫的爪子扫过，泛起了淡淡的暮色。

[naʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪrət] [sluːp] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

Now	that	morning	,	just	before	the	pirate	sloop	hove	in	sight	,
现在	那	早晨	,	只是	前	这	海盗	单桅帆船	霍夫	在	视线	,

那天早上，就在海盗单桅帆船出现在视野之前，

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] [wɔːps] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	had	got	out	warps	by	means	of	which	I	hoped	to	change	our	position	,
我	有	得到	出去	扭曲	经过	方法	的	哪个	我	希望	到	改变	我们的	位置	,

我弄出了缆绳，希望借此改变我们的位置。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kə'sændrə] ['naɪər] [tu:; tə][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

bringing	**the**	**Cassandra**	**nigher**	**to**	**the**	**Greenwich**	**,**	**and**	**to**	**a**	**station**	**of**
带来	这	卡桑德拉	更近	到	这	格林威治	,	和	到	一个	车站	的

['greɪtər] [dɪ'fens] .

greater	**defence**	**.**
更大的	防御	.

将卡桑德拉号驶向更靠近格林威治、防御更严密的地点。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] ,

In	**this**	**,**	**however**	**,**	**we**	**had**	**made**	**but**	**little**	**progress**	**,**
在	这	,	然而	,	我们	有	制成	但	小的	进步	,

然而，在这方面我们进展甚微。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [set] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

for	**the**	**current**	**set**	**strong**	**against**	**us**	**at**	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**tide**	**.**
为了	这	当前的	放	强的	反对	我们	在	这	展示	状态	的	这	潮	.

就目前潮汐状况而言，这股水流对我们极为不利。

['si:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [aɪ] ['hɔɪstɪd] [seɪl] ,

Seeing	**now**	**the**	**imminence**	**of**	**the**	**attack**	**,**	**I**	**hoisted**	**sail**	**,**
看到	现在	这	迫在眉睫	的	这	攻击	,	我	吊起	帆	,

眼见袭击迫在眉睫，我升起了帆。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'sændrə] ['kloʊzər]

hoping	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**first**	**wind**	**,**	**and**	**bring**	**the**	**Cassandra**	**closer**
希望	到	拿	优势	的	这	第一的	风	,	和	带来	这	卡桑德拉	更近

[tu:; tə][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

to	**the**	**Greenwich**	**.**
到	这	格林威治	.

希望借助第一阵风，让“卡桑德拉”号更靠近格林威治。

[wʌt] ['fɑ:loʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [naʊ] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

What	**followed**	**I**	**am**	**even**	**now**	**not**	**able**	**to**	**explain**	**,**
什么	随后	我	是	甚至	现在	不是	有能力的	到	解释	,

接下来发生的事，我至今也无法解释。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] one78

for	**I**	**am**	**slow**	**to**	**believe**	**that**	**one78**
为了	我	是	慢的	到	相信	那	one78

因为我很难相信78号人

['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['dezərt] [ə'nʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

English	**captain**	**could**	**desert**	**another**	**in**	**such**	**an**	**emergency**	**as**	**the**	**present**	**.**
英语	队长	可以	沙漠	其他	在	这样的	一个	紧急情况	作为	这	展示	.

在目前这种紧急情况下，英国船长可能会抛弃另一名船长。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɜ:bi] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n]

It	**might**	**be**	**that**	**Captain**	**Kirby**	**thought**	**that**	**we**	**intended**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**upon**
它	可能	是	那	队长	柯比	想法	那	我们	故意的	尝试	到	得到	离开	之上

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	**wind**	**,**
这	风	,

或许柯比船长以为我们打算乘风逃走。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][set] [ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪl] .

for	**the**	**Greenwich**	**also**	**began**	**immediately**	**to**	**set**	**all**	**her**	**sail**	**.**
为了	这	格林威治	还	开始	立即地	到	放	全部	她	帆	.

格林威治号也立即开始扬帆起航。

['si:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [aɪ] [heild] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑ:ft] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .

Seeing	**what**	**they**	**were**	**about**	**I**	**hailed**	**the**	**other**	**craft**	**,**	**but**	**got**	**no**	**answer**	**.**
看到	什么	他们	是	关于	我	赞誉	这	其他	工艺	,	但	得到	不	回答	.

看出他们的意图后，我向另一艘船发出信号，但没有得到回应。

[ðen] [aɪ] [heild] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Then	I	hailed	her	again	and	again	,	but	still	received	no	reply	.
然后	我	赞誉	她	再次	和	再次	,	但	仍然	已收到	不	回复	.

然后我一次又一次地向她喊话，但仍然没有得到回应。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [baɪ][ə; eɪ] ['væli] ,

The	next	minute	she	,	being	open	to	the	first	puffs	of	the	breeze	by	a	valley	,
这	下一个	分钟	她	,	存在	打开	到	这	第一的	泡芙	的	这	微风	经过	一个	谷	,

下一刻，她沐浴在山谷吹来的第一缕微风中，

[fɪld] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][set][hɜːr; hər][seɪlz] ,

filled	and	bore	away	,	followed	by	the	Ostender	,	who	had	also	set	her	sails	,
已填	和	钻孔	离开	,	随后	经过	这	奥斯坦德	,	WHO	有	还	放	她	帆	,

满载货物驶离，紧随其后的是同样扬帆起航的奥斯坦德号。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'kɑːmd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

leaving	me	becalmed	where	I	was	.
离开	我	平静	在哪里	我	曾是	.

让我平静地待在原地。

" [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [leɪndʒli] , " [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] ?

"	My	God	!	"	cried	Mr	.	Langely	,	"	do	they	mean	to	desert	us	?
"	我的	上帝	!	"	哭	先生	.	兰格利	,	"	做	他们	意思是	到	沙漠	我们	?

“我的天哪！”兰格利先生喊道，“他们难道要抛弃我们吗？”

[lʊk] , [sɜːr] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['paiərits] !

Look	,	sir	,	here	come	the	pirates	!
看	,	先生	,	这里	来	这	海盗	!

先生，快看，海盗来了！

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]

"	I	had	just	then	been	so	intent	upon	the	other	vessels	that	I	had	not	thought
"	我	有	只是	然后	到过	所以	意图	之上	这	其他	船只	那	我	有	不是	想法

[ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

of	observing	what	our	enemies	were	about	,
的	观察	什么	我们的	敌人	是	关于	,

“当时我一心只想着其他船只，根本没想过要观察敌人的动向。”

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

not	thinking	that	they	would	take	such	immediate	action	.
不是	思维	那	他们	会	拿	这样的	即时	行动	.

没想到他们会立即采取如此行动。

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][set]['aʊər; ɑːr][seɪlz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] get79

But	,	no	doubt	,	seeing	us	set	our	sails	,	and	fearing	that	we	might	get79
但	,	不	怀疑	,	看到	我们	放	我们的	帆	,	和	害怕	那	我们	可能	get79

但毫无疑问，看到我们扬帆起航，他们担心我们可能会遭遇79

[ə'weɪ] , [slɪpt] [ðer; ðər] [oʊn] ['keɪbəlz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

away	,	slipped	their	own	cables	;	for	they	were	now	coming	down	upon	us	with
离开	,	滑倒了	他们的	自己的	电缆	;	为了	他们	是	现在	未来	向下	之上	我们	和

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] ,

the	freshening	wind	,
这	清新	风	,

他们挣脱开缆绳；因为他们正随着越来越强的风向我们袭来。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz]['boʊldli][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə]

having	already	entered	the	channel	as	boldly	as	though	there	were	none	to
拥有	已经	进入	这	渠道	作为	大胆地	作为	尽管	那里	是	没有任何	到

[ə'poʊz] [ðem; ðəm] ,

oppose	them	,
反对	他们	,

他们已经大胆地进入了航道，仿佛没有人能够阻挡他们。

[ðə; ði] [sluːp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

the	sloop	leading	the	others	by	a	quarter	of	a	mile	or	so	.
这	单桅帆船	领导	这	其他的	经过	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	.

单桅帆船领先其他船只大约四分之一英里。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːs'taːŋd] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Indeed	the	Greenwich	and	the	Ostender	bearing	away	had	left	the	passage
的确	这	格林威治	和	这	奥斯坦德	轴承	离开	有	左边	这	通道

[ɪn'taɪərli] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

entirely	open	to	them	,
完全	打开	到	他们	,

事实上，格林威治号和奥斯坦德号的转向已经完全为他们敞开了航道。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] .

with	no	one	but	ourselves	to	oppose	them	.
和	不	一	但	我们自己	到	反对	他们	.

除了我们自己，没有人能阻止他们。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [aɪ] [heild] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ]

In	this	extremity	I	hailed	the	Greenwich	for	a	third	time	,	and	getting	no
在	这	末端	我	赞誉	这	格林威治	为了	一个	第三	时间	,	和	获得	不

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

走投无路之下，我第三次拨打了格林威治酒店的电话，但仍然无人应答。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnər] [tuː; tə]['faɪər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

ordered	the	gunner	to	fire	across	her	bows	,
订购	这	炮手	到	火	穿过	她	弓	,

命令炮手向船头对面射击，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːv] [tuː; tə] , [ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raʊnd]

but	in	spite	of	this	she	did	not	heave	to	,	whereupon	we	gave	her	a	round
但	在	尽管如此	的	这	她	做过	不是	举	到	,	于是	我们	给予	她	一个	圆形的

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

尽管如此，她仍然没有起身，于是我们朝她开了一枪。

[bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrm][ɔːr][noʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

but	whether	to	her	harm	or	no	I	am	not	able	to	say	.
但	无论	到	她	伤害	或者	不	我	是	不是	有能力的	到	说	.

但对她是否有害，我无法断定。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

And	now	nothing	remained	for	us	but	to	fight	what	appeared	a	hopeless
和	现在	没有什么	剩余	为了	我们	但	到	斗争	什么	出现	一个	绝望

['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] .

battle	against	heavy	odds	.
战斗	反对	重的	赔率	.

现在我们别无选择，只能以少胜多，打一场看似毫无希望的仗。

[ðə; ði] [meɪn] [ʃɪp] - ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr]['hɑːrbər] [wer'ɪn]

The	main	ship	-	channel	leading	from	the	offing	to	the	bay	or	harbor	wherein
这	主要的	船	-	渠道	领导	从	这	离岸	到	这	湾	或者	港口	其中

从近海通往海湾或港口的主要航道，

the80

the80
the80

80年代

[kə'sændrə] , [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:s'tɑ:ŋd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər] [ði:z]

Cassandra	**,**	**the**	**Greenwich**	**,**	**and**	**the**	**Ostender**	**had**	**been**	**riding**	**for**	**these**
卡桑德拉	,	这	格林威治	,	和	这	奥斯坦德	有	到过	骑术	为了	这些

[deɪz] [pæst] ,

days	**past**	**,**
天	过去的	,

卡桑德拉号、格林威治号和奥斯坦德号这几天一直在行驶。

[li:d] ['ɔ:lməʊst] ['i:stərli] [ænd; ənd] ['westərli] ,

lead	**almost**	**easterly**	**and**	**westerly**	**,**
带领	几乎	东风	和	西风	,

几乎向东和向西领先，

[bʌt; bət][soʊ] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði][sænd] - [ba:z][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃoʊlz] [ðæt] [ræn] [aʊt]

but	**so**	**shaped**	**by**	**the**	**sand**	**-**	**bars**	**to**	**the**	**south**	**and**	**those**	**shoals**	**that**	**ran**	**out**
但	所以	形状	经过	这	沙	-	酒吧	到	这	南	和	那些	浅滩	那	跑	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [keɪp] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] ['letər] [es] .

from	**the**	**northern**	**cape**	**as**	**to**	**take**	**the**	**form**	**of**	**a**	**very**	**crooked**	**letter**	**S**	**.**
从	这	北方	岬	作为	到	拿	这	形式	的	一个	非常	歪	信	S	.

['noʊwer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ['oʊvər][hæf][ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

Nowhere	**was**	**this**	**channel**	**over**	**half**	**or**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**wide**	**,**
无处	曾是	这	渠道	超过	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

但由于南部的沙洲和北部海角延伸出的浅滩，这条水道的形状变得非常弯曲，像一个S形。这条水道的宽度没有超过半英里或四分之三英里。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd]

and	**in**	**some**	**places**	**it**	**was**	**hardly**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**wide**
和	在	一些	地方	它	曾是	几乎	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的

.

:

.

在某些地方，它的宽度甚至不足四分之一英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'sændrə] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər]

From	**the**	**position**	**which**	**the**	**Cassandra**	**occupied**	**this**	**entrance**	**to**	**the**	**harbor**
从	这	位置	哪个	这	卡桑德拉	占领	这	入口	到	这	港口

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [ðæt] ['eni] ['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðeər'æt] [mʌst; məst][bi:; bi] [twaɪs] [reɪkt] [baɪ]

was	**so**	**well**	**defended**	**that**	**any**	**vessel**	**entering**	**thereat**	**must**	**be**	**twice**	**raked**	**by**
曾是	所以	出色地	辩护	那	任何	血管	进入	那里	必须	是	两次	耙过的	经过

['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:dsaɪd] ['faɪər] ,

our	**broadside**	**fire**	**,**
我们的	舷侧	火	,

从卡桑德拉号所占据的位置来看，这个港口入口防御非常严密，任何从那里进入的船只都必须经过我们舷侧炮火的两次扫射。

[wʌns] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

once	**in**	**rounding**	**the**	**northern**	**,**	**and**	**once**	**the**	**southern**	**angle**	**of**	**the**	**channel**	**.**
一次	在	四舍五入	这	北方	,	和	一次	这	南部	角度	的	这	渠道	.

一次绕过海峡的北角，一次绕过海峡的南角。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

Hence	**it**	**was**	**that**	**I**	**determined**	**to**	**hold**	**our**	**present**	**position**	**as**	**long**	**as**
因此	它	曾是	那	我	决定	到	抓住	我们的	展示	位置	作为	长的	作为

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

I	**was**	**able**	**.**
我	曾是	有能力的	.

因此，我决心尽可能长时间地坚守我们目前的立场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paiərits][dɪd][nɑ:t][bəuθ] [ə'tæk] [ˌju: 'es][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃɪp] - ['tʃæn(ə)l] [æz; əz]

But	the	pirates	did	not	both	attack	us	by	way	of	the	main	ship	-	channel	as
但	这	海盗	做过	不是	两个都	攻击	我们	经过	方式	的	这	主要的	船	-	渠道	作为

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

we	had	expected	,
我们	有	预期的	,

但海盗们并没有像我们预想的那样，通过主要航道向我们发动袭击。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [slu:p] ,

for	when	they	had	rounded	the	northern	angle	the	sloop	,
为了	什么时候	他们	有	圆润	这	北方	角度	这	单桅帆船	,

当他们绕过北角时，那艘单桅帆船.....

[fiərɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] the81

fearing	perhaps	that	we	would	try	to	get	away	upon	the81
害怕	也许	那	我们	会	尝试	到	得到	离开	之上	the81

或许是担心我们会试图在81号逃走

[wɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑ:rk] ,

wind	,	instead	of	keeping	in	consort	with	the	barque	,
风	,	反而	的	保持	在	配偶	和	这	帆船	,

风，而不是与帆船为伴，

[meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm]

made	directly	for	us	across	the	shoals	that	lay	between	us	and	them
制成	直接地	为了	我们	穿过	这	浅滩	那	躺	之间	我们	和	他们

.

.
.

直接跨越我们和他们之间的浅滩，为我们而造。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] ,

This	they	were	able	to	do	without	running	aground	,
这	他们	是	有能力的	到	做	没有	跑步	搁浅	,

他们这样做并没有遇到搁浅的情况。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪntrɪkət] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ʌv; əv]

both	because	of	their	intimate	knowledge	of	these	intricate	waters	and	of
两个都	因为	的	他们的	亲密的	知识	的	这些	错综复杂	水	和	的

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slu:p] [dru:] .

the	small	amount	of	water	which	the	sloop	drew	.
这	小的	数量	的	水	哪个	这	单桅帆船	画	.

这既是因为他们对这些错综复杂的水域非常了解，也是因为他们知道这艘单桅帆船吃水很浅。

" [wi:l] [reɪk] - [ɪm] ['enihaʊ] , " [sez] [aɪ][tu:; tə]['mɪstər] . [leɪndʒli] ,

"	We'll	rake	'	em	anyhow	,	"	says	I	to	Mr	.	Langely	,
"	出色地	耙	-	呃	无论如何	,	"	说道	我	到	先生	.	兰格利	,

“不管怎样，我们都要把它们耙干净，”我对兰格利先生说。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə]

for	I	could	see	no	other	means	for	them	to	approach	us	but	to
为了	我	可以	看	不	其他	方法	为了	他们	到	方法	我们	但	到

[kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baʊ; boʊ][ɑ:n] ,

come	upon	us	bow	on	,
来	之上	我们	弓	在	,

因为我看不出他们除了俯身朝我们走来之外，还有什么其他办法可以接近我们。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twɪkst]

there	being	no	room	to	manœuvre	among	the	bars	and	shoals	that	lay	betwixt
那里	存在	不	房间	到	演习	之中	这	酒吧	和	浅滩	那	躺	中间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

us	and	them	.
我们	和	他们	.

我们与他们之间布满了沙洲和浅滩，根本没有回旋的余地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['kruːəl] ,

But	the	devilish	ingenuity	of	these	cruel	,
但	这	恶魔般的	独创性	的	这些	残忍的	,

但这些残忍之徒的狡猾诡计，

['wɪkɪd] [retʃiz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

wicked	wretches	supplied	them	with	other	means	than	a	direct	attack	upon	the
邪恶	可怜虫	供应	他们	和	其他	方法	比	一个	直接的	攻击	之上	这

[kə'sændrə] , [fɔːr; fər] ,

Cassandra	,	for	,
卡桑德拉	,	为了	,

邪恶的恶徒们为他们提供了除直接攻击卡珊德拉之外的其他手段，因为，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hoʊv] [tuː; tə] ,

when	they	had	come	within	about	a	mile	or	so	of	us	,	they	hove	to	,
什么时候	他们	有	来	之内	关于	一个	英里	或者	所以	的	我们	,	他们	霍夫	到	,

当他们驶近我们大约一英里左右时，他们停了下来。

[drɑːpt] [ðer; ðər] [meɪn] - [seɪl] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [greɪt] [ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts]

dropped	their	main	-	sail	,	and	,	running	out	great	oars	from	the	ports
掉落	他们的	主要的	-	帆	,	和	,	跑步	出去	伟大的	桨	从	这	端口

[bɪ'twiːn] [deks] ,

between	decks	,
之间	甲板	,

他们降下主帆，从甲板间的舷窗伸出长长的桨，

[bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] manner82

began	rowing	towards	us	in	a	clumsy	fashion	,	somewhat	after	the	manner82
开始	划船	向	我们	在	一个	笨拙	时尚	,	有些	后	这	manner82

开始笨拙地向我们划来，有点像82号人那样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæliən] .

of	a	galleon	.
的	一个	盖伦帆船	.

一艘大型帆船。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [set] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

By	this	means	,	and	by	the	aid	of	the	current	which	set	towards	us	,
经过	这	方法	,	和	经过	这	援助	的	这	当前的	哪个	放	向	我们	,

通过这种方式，并借助向我们涌来的电流，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] ['nɪrli] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [reɪkt] [baɪ]

they	were	enabled	to	keep	nearly	broadside	on	,	and	so	avoid	being	raked	by
他们	是	已启用	到	保持	几乎	舷侧	在	,	和	所以	避免	存在	耙过的	经过

['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

它们得以保持近乎横向的姿态，从而避免被我们的火力扫射。

" ['mɪstər] . [leɪndʒli] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

"	Mr	.	Langely	,	"	said	I	,	"	if	they	are	able	to	board	us	we	are	lost	.
"	先生	.	兰格利	,	"	说	我	,	"	如果	他们	是	有能力的	到	木板	我们	我们	是	丢失的	.

“兰格利先生，”我说，“如果他们能让我们登船，我们就完了。”

[ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈgʌnər] [tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] . "

Order	**the**	**gunner**	**to**	**fire**	**upon**	**the**	**oars**	**and**	**not**	**upon**	**the**	**decks**	**.**	**"**
命令	这	炮手	到	火	之上	这	桨	和	不是	之上	这	甲板	.	"

命令炮手向船桨开火，不要向甲板开火。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**and**	**turned**	**away**	**.**
"	哎	,	哎	,	"	说道	他	,	和	转向	离开	.

“哎呀，哎呀，”他说着就转过身去。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən] the83

The	**pirates**	**were**	**the**	**first**	**to**	**open**	**the83**
这	海盗	是	这	第一的	到	打开	the83

海盗们是第一个打开83号房间的人。

['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

battle	**,**	**which**	**they**	**did**	**when**	**within**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**us**	**,**
战斗	,	哪个	他们	做过	什么时候	之内	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	我们	,

战斗发生在距离我们大约四分之一英里的地方。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .

giving	**us**	**a**	**broadside**	**.**
给予	我们	一个	舷侧	.

给我们来了一次猛烈的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**under**	**fire**	**in**	**all**	**of**	**my**	**life**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	到过	在下面	火	在	全部	的	我的	生活	,

那是我一生中第一次遭遇枪林弹雨。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fərˈget][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

and	**never**	**shall**	**I**	**forget**	**it**	**as**	**long**	**as**	**I**	**may**	**live**	**.**
和	绝不	将	我	忘记	它	作为	长的	作为	我	可能	居住	.

我终生都不会忘记这件事。

[ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ækjərət] ,

Their	**aim**	**was**	**wonderfully**	**accurate**	**,**
他们的	目的	曾是	太棒了	准确的	,

他们的瞄准非常精准。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [strʌk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] ['splɪntərz] [fluː] [frʌm; frəm]

so	**that**	**when**	**their**	**shot**	**struck**	**us**	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**white**	**splinters**	**flew**	**from**
所以	那	什么时候	他们的	射击	击	我们	一个	伟大的	云	的	白色的	碎片	飞翔	从

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

a	**dozen**	**places**	**at**	**once**	**.**
一个	打	地方	在	一次	.

所以当他们的炮弹击中我们时，一大片白色碎片一下子从十几个地方飞了出来。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [men][drɑːp][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] ,

I	**saw**	**three**	**men**	**drop**	**upon**	**the**	**deck**	**,**
我	锯	三	男人	降低	之上	这	甲板	,

我看到三个男人倒在了甲板上，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [liːnd]

and	one	who	stood	at	a	gun	on	the	quarter	-	deck	just	below	me	leaned
和	一	WHO	站立	在	一个	枪	在	这	四分之一	-	甲板	只是	以下	我	倾斜

['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,

suddenly	forward	half	across	the	cannon	with	a	deep	groan	,
突然	向前	一半	穿过	这	大炮	和	一个	深的	呻吟	,

站在我正下方后甲板上一门炮旁的一名水手突然向前倾身，身体几乎横跨在炮管上，发出了一声深沉的呻吟。

[waɪlst] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

whilst	a	fountain	of	blood	gushed	out	from	his	bosom	across	the	carriage
而	一个	喷泉	的	血	滔滔不绝	出去	从	他的	怀	穿过	这	运输

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	upon	the	deck	.
和	之上	这	甲板	.

鲜血如泉涌般从他的胸膛喷涌而出，流遍马车和甲板。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

One	of	the	others	caught	him	by	the	arm	,
一	的	这	其他的	捕捉	他	经过	这	手臂	,

其中一人抓住了他的胳膊，

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

whereupon	he	turned	half	round	and	then	slipped	and	fell	forward	upon	his
于是	他	转向	一半	圆形的	和	然后	滑倒了	和	跌倒	向前	之上	他的

[feɪs] . -

face	.	84
脸	.	-

于是他转了半圈，然后脚下一滑，脸朝下摔倒在地。84

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

He	was	the	first	man	killed	in	this	action	,
他	曾是	这	第一的	男人	被杀	在	这	行动	,

他是这次行动中第一个阵亡的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

and	the	first	that	I	ever	beheld	die	in	a	like	manner	.
和	这	第一的	那	我	曾经	观看	死	在	一个	喜欢	方式	.

我亲眼所见的第一个人也是以同样的方式死去的。

[ðə; ði] [kə'sændrə] ['ænsər] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['faɪər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	Cassandra	answered	the	pirate's	fire	almost	immediately	.
这	卡桑德拉	回答	这	海盗的	火	几乎	立即地	.

卡桑德拉号几乎立刻就对海盗的火力做出了回应。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wɜːr; wər] [treɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

But	our	guns	were	trained	,	as	I	had	ordered	,
但	我们的	枪支	是	受过训练	,	作为	我	有	订购	,

但是，我们的枪炮已经按照我的命令进行了训练。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deks] ,

upon	the	oars	and	not	upon	the	crowded	decks	,
之上	这	桨	和	不是	之上	这	挤	甲板	,

是在船桨上，而不是在拥挤的甲板上。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['evri] [ʃɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]

so	that	while	every	shot	that	they	delivered	told	upon	the	lives	of	the	poor	fellows
所以	那	尽管	每一个	射击	那	他们	发表	讲述	之上	这	生活	的	这	贫穷的	伙伴们

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kə'sændrə] ,

aboard	the	Cassandra	,
船上	这	卡桑德拉	,

因此，他们开出的每一枪都夺走了卡桑德拉号上那些可怜家伙的生命。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər] [dɪd] [ə'pærəntli] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

our	return	fire	did	apparently	no	harm	to	them	.
我们的	返回	火	做过	显然	不	伤害	到	他们	.

我们的还击似乎没有对他们造成任何伤害。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd]

I	hope	I	may	never	again	feel	such	an	agony	of	impatience	and	doubt	and
我	希望	我	可能	绝不	再次	感觉	这样的	一个	痛苦	的	不耐烦	和	怀疑	和

['ɔːlmoʊst] [dɪ'sper] ,

almost	despair	,
几乎	绝望	,

我希望自己永远不再感受到那种焦躁不安、疑虑重重，甚至近乎绝望的痛苦。

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] [men] [fɔːl] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

as	I	beheld	my	men	fall	by	ones	and	twos	upon	the	deck	,
作为	我	观看	我的	男人	落下	经过	一个	和	二	之上	这	甲板	,

当我眼睁睁地看着我的士兵们一个个倒在甲板上时，

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [steɪnd] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [waɪlst] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft]

which	soon	became	stained	and	smeared	with	their	blood	whilst	the	pirate	craft
哪个	很快	成为	染色	和	涂抹	和	他们的	血	而	这	海盗	工艺

[keɪm] ['drɪftɪŋ] ['evər] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

came	drifting	ever	nigher	and	nigher	to	us	,
来了	漂流	曾经	更近	和	更近	到	我们	,

很快，船身就被他们的鲜血染红，而海盗船也越来越靠近我们。

[ɪts] [deks] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jelɪŋ] ,

its	decks	swarming	with	yelling	,
它是	甲板	蜂拥而至	和	大喊	,

甲板上到处都是叫喊声，

['neɪkɪd] [retʃiz] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['æspekt] [ænd; ənd] ['mænərz] [ri'zembld] ['diːmənz] [ɪn'kɑːnɪtid] ['ræðər]

naked	wretches	that	in	their	aspect	and	manners	resembled	demons	incarnated	rather
裸	可怜虫	那	在	他们的	方面	和	礼仪	类似	恶魔	化身	相当

[ðæn; ðən] ['mɔːrt(ə)l] [men] .

than	mortal	men	.
比	凡人	男人	.

一群赤身裸体的可怜虫，他们的外貌和举止更像是魔鬼化身，而不是凡人。

" ['mɪstər] . [leɪndʒli] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Langely	,	"	said	I	,	in	a	low	voice	,
"	先生	.	兰格利	,	"	说	我	,	在	一个	低的	嗓音	,

“兰格利先生，”我低声说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['broʊkən] [ɪn] [faɪv] -

"	if	those	oars	are	not	broken	in	five	minutes'85
"	如果	那些	桨	是	不是	破碎的	在	五	-

“如果那些桨在五分钟内没有断掉”85

[taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [lɔːst] .

time	we	are	all	lost	.
时间	我们	是	全部	丢失的	.

我们都迷失了时间。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnd] [θriː] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['naɪɪst] [tuː; tə]

"	For	there	yet	remained	three	thrust	through	the	ports	upon	the	side	nighest	to
"	为了	那里	然而	剩余	三	推力	通过	这	端口	之上	这	边	最近的	到

[ðə; ði] [kə'sændrə] ,

the	Cassandra	,
这	卡桑德拉	,

“因为还有三艘战舰从靠近卡桑德拉号一侧的港口驶出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ɪf]

and	the	current	was	carrying	the	pirate	craft	in	such	a	direction	that	if
和	这	当前的	曾是	携带	这	海盗	工艺	在	这样的	一个	方向	那	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]

they	were	able	to	hold	their	course	a	little	while	longer	they	would	be	almost
他们	是	有能力的	到	抓住	他们的	课程	一个	小的	尽管	更长	他们	会	是	几乎

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][soʊ] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

certain	to	drift	upon	us	and	so	board	us	.
肯定	到	漂移	之上	我们	和	所以	木板	我们	.

水流带着海盗船朝这个方向漂去，如果他们能再保持航向一会儿，几乎肯定会漂到我们这里，然后登上我们的船。

[wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['splɪntərz] ,

One	minute	passed	,	and	two	minutes	,	then	there	was	a	shiver	of	splinters	,
一	分钟	通过了	,	和	二	分钟	,	然后	那里	曾是	一个	颤抖	的	碎片	,

一分钟过去了，两分钟过去了，然后传来一阵木屑飞溅的声音。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ɔːr] [wʌz; wəz] [left] .

and	only	one	oar	was	left	.
和	仅有的	一	桨	曾是	左边	.

只剩下一根桨了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

Instantly	the	stern	of	the	sloop	began	to	swing	slowly	around	towards	us	,
即刻	这	船尾	的	这	单桅帆船	开始	到	摇摆	缓慢地	大约	向	我们	,

单桅帆船的船尾瞬间开始缓缓地朝我们这边转动。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

for	one	oar	was	not	enough	to	keep	her	to	the	current	.
为了	一	桨	曾是	不是	足够的	到	保持	她	到	这	当前的	.

单靠一根桨不足以让她跟上水流。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [æʃ] [wʊd] [bend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [twɪg] , [ðen] — [snæp] !

I	could	see	the	ash	wood	bend	with	the	strain	like	a	willow	twig	,	then	—	snap	!
我	可以	看	这	灰	木头	弯曲	和	这	拉紧	喜欢	一个	柳	枝条	,	然后	—	折断	!

我能看到白蜡木像柳枝一样在压力下弯曲，然后——咔嚓！

— [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [keɪm] [ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər]

—	it	broke	,	and	around	came	the	stern	with	a	swing	directly	under
—	它	打破	,	和	大约	来了	这	船尾	和	一个	摇摆	直接地	在下面

['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

—它断裂了，船尾猛地甩了过来，正好落在我们的火力之下。

[ðə; ði]['paiərits] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]

The	pirates	sprang	to	the	main	-	sheets	,	but	it	was	too	late	to	save
这	海盗	弹簧	到	这	主要的	-	纸张	,	但	它	曾是	也	晚的	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

海盗们猛地跳到主帆索上，但为时已晚，他们已经无法自救了。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt]

When	the	crew	of	the	Cassandra	saw	the	result	of	their	fire	they	burst	out
什么时候	这	全体人员	的	这	卡桑德拉	锯	这	结果	的	他们的	火	他们	爆裂	出去

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .

shouting	and	cheering	like	madmen	.
喊叫	和	欢呼	喜欢	狂人	.

当“卡桑德拉号”上的船员看到火灾造成的后果时，他们像疯了一样大声欢呼。

[daʊn] came86

Down came86

向下 came86

下落86

[ðə; ði] [sluːp] ['drɪftɪŋ] [stɜːrn][ɑːn] , [waɪlst] [ðə; ði] [kə'sændrə] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ,

the sloop drifting stern on , whilst the Cassandra , making up for lost time ,

这 单桅帆船 漂流 船尾 在 , 而 这 卡桑德拉 , 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

单桅帆船船尾漂流，而“卡桑德拉”号则奋力追赶，弥补失去的时间。

[pɔːd] ['brɔːdsaɪd] ['æftər] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

poured broadside after broadside into her .

倾倒 舷侧 后 舷侧 进入 她 .

炮火如雨点般倾泻而下。

['nevər] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Never did I behold such a sight in all of my life ,

绝不 做过 我 看哪 这样的 一个 视线 在 全部 的 我的 生活 ,

我一生中从未见过如此景象。

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['plaʊd] [greɪt] [leɪnz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['kraʊdɪd] [deks] .

for every shot we gave her ploughed great lanes along her crowded decks .

为了 每一个 射击 我们 给予 她 耕作 伟大的 车道 沿着 她 挤 甲板 .

我们给她的每一次射击，都让她在拥挤的甲板上开辟出宽阔的道路。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][mæst][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ʃɑːt] [θruː] ,

To make matters worse for them , their mast was presently shot through ,

到 制作 事情 更糟 为了 他们 , 他们的 桅杆 曾是 目前 射击 通过 ,

更糟糕的是，他们的桅杆也被子弹击穿了。

['fɔːlɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)ld] [rek] ,

falling alongside in a great tangled wreck ,

坠落 旁边 在 一个 伟大的 纠缠不清 破坏 ,

在一场巨大的混乱中并排坠落，

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] ['eni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] .

thus preventing any manœuvres which they might still have hoped to make .

因此 预防 任何 机动 哪个 他们 可能 仍然 有 希望 到 制作 .

从而阻止了他们可能仍然希望进行的任何行动。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [baɪ][juː 'es][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [jaːdz] - ['dɪstəns] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

They drifted by us at about forty or fifty yards ' distance , shouting and yelling ,

他们 漂移 经过 我们 在 关于 四十 或者 五十 码 - 距离 , 喊叫 和 大喊 ,

他们从我们大约四五十码远的地方漂过，边漂边喊叫。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][læst] ['brɔːdsaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and giving us a last broadside with great courage and determination .

和 给予 我们 一个 最后的 舷侧 和 伟大的 勇气 和 决心 .

他们以极大的勇气和决心向我们进行了最后一次猛烈的炮击。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ræn] [ə'graʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændbɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʌk] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

They presently ran aground upon a sandbar and there stuck fast for the time ,

他们 目前 跑 搁浅 之上 一个 沙洲 和 那里 卡住 快速地 为了 这 时间 ,

他们随后搁浅在沙洲上，暂时动弹不得。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃoʊl] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['naɪər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi]

though in such shoal water that we could not come nigher to them than we

尽管 在 这样的 浅滩 水 那 我们 可以 不是 来 更近 到 他们 比 我们

[ðen] [wɜːr; wər] .

then were .

然后 是 .

虽然水很浅，我们无法比当时更靠近它们。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs]

All	this	while	the	barque	had	been	slowly	making	her	way	through	the	tortuous
全部	这	尽管	这	帆船	有	到过	缓慢地	制作	她	方式	通过	这	曲折

['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

turnings	of	the	channel	.
转弯	的	这	渠道	.

与此同时，这艘帆船一直在蜿蜒曲折的海峡中缓慢航行。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] , and87

At	one	point	,	the	water	being	low	,	she	had	run	aground	,	and87
在	一	观点	,	这	水	存在	低的	,	她	有	跑步	搁浅	,	and87

有一次，由于水位低，她搁浅了，87

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

though	she	had	cleared	again	with	the	rising	tide	,
尽管	她	有	已清除	再次	和	这	上升	潮	,

虽然随着潮水上涨，她又一次躲过了洪水，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

she	had	been	so	delayed	by	this	mischance	that	she	had	not	been	able	to
她	有	到过	所以	延迟	经过	这	灾难	那	她	有	不是	到过	有能力的	到

[kʌm] [ʌp] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

come	up	in	aid	of	her	consort	.
来	向上	在	援助	的	她	配偶	.

由于这场意外耽搁了她太多时间，她没能赶来帮助她的伴侣。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [di'səːnd] [wʌt] ['mɪshæp][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [sluːp] ,

But	immediately	they	discerned	what	mishap	had	befallen	the	sloop	,
但	立即地	他们	辨别	什么	意外	有	发生	这	单桅帆船	,

但他们立刻就明白了这艘单桅帆船遭遇了什么不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] ,

and	that	she	was	fast	aground	and	in	no	present	position	to	attack	us	,
和	那	她	曾是	快速地	搁浅	和	在	不	展示	位置	到	攻击	我们	,

而且她已经搁浅，目前根本无法攻击我们。

[ðeɪ] [hoʊv] [tuː; tə][ænd; ənd] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

they	hove	to	and	lay	directly	athwart	the	channel	.
他们	霍夫	到	和	躺	直接地	横穿	这	渠道	.

它们停泊在航道上，横穿航道。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

I	at	once	perceived	their	intentions	,
我	在	一次	感知	他们的	意图	,

我立刻明白了他们的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl]

and	that	they	were	determined	to	keep	us	shut	up	where	we	were	until
和	那	他们	是	决定	到	保持	我们	关闭	向上	在哪里	我们	是	直到

[ðə; ði] [sluːp] [kʊd; kəd] [floʊt] [klɪr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [ə'tæk]

the	sloop	could	float	clear	away	with	the	rising	tide	and	resume	her	attack
这	单桅帆船	可以	漂浮	清除	离开	和	这	上升	潮	和	恢复	她	攻击

[ə'genst] [juː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

他们决心把我们困在原地，直到那艘单桅帆船能随着涨潮漂走，然后继续攻击我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] ['entərd] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [bʌt; bət]

It	was	then	that	the	resolve	entered	my	mind	not	to	await	an	attack	but
它	曾是	然后	那	这	解决	进入	我的	头脑	不是	到	等待	一个	攻击	但

[tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ;

to	seek	it	ourselves	;
到	寻找	它	我们自己	;

那时我下定决心，与其坐等攻击，不如主动出击；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [mʌst; məst][hæv; həv] [aʊt'nʌmbəd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	though	the	crew	of	the	barque	must	have	outnumbered	that	of	the
为了	尽管	这	全体人员	的	这	帆船	必须	有	寡不敌众	那	的	这

[kə'sændrə] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

Cassandra	two	to	one	,
卡桑德拉	二	到	一	,

虽然帆船上的船员人数肯定比卡桑德拉号上的船员多出两倍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

she	was	yet	much	the	smaller	vessel	of	the	two	and	the	less	heavily	armed	.
她	曾是	然而	很多	这	较小的	血管	的	这	二	和	这	较少的	重度	武装	.

然而，她的船体比两艘船小得多，而且武器装备也较弱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [get][pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti]

if	we	could	only	once	get	past	her	and	safe	into	the	channel	our	safety
如果	我们	可以	仅有的	一次	得到	过去的	她	和	安全的	进入	这	渠道	我们的	安全

[wʊd] [biː; bi] ['welnai] [ə'ʃʊrd] ;

would	be	wellnigh	assured	;
会	是	几乎	保证	;

如果我们能绕过她，安全进入航道，我们的安全就几乎可以得到保障了；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [sed] [ə'bʌv] , [ðə; ði] Cassandra88

for	,	as	said	above	,	the	Cassandra88
为了	,	作为	说	多于	,	这	Cassandra88

正如上文所述，Cassandra88

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['seɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] [dɑːks] .

was	one	of	the	best	sailers	at	the	East	India	Company's	docks	.
曾是	一	的	这	最好的	水手们	在	这	东方	印度	公司的	码头	.

他是东印度公司码头上最优秀的航海家之一。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [maɪ][fɜːrst] [meit] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	turned	and	beckoned	my	first	mate	to	me	.
我	转向	和	招手	我的	第一的	伴侣	到	我	.

我转身向我的大副招了招手。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " ['jɑːndər][ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	Sir	,	"	said	I	,	"	yonder	is	our	one	and	only	chance	of	getting	away	;
"	先生	,	"	说	我	,	"	远处	是	我们的	一	和	仅有的	机会	的	获得	离开	;

“先生，”我说，“那边是我们唯一逃脱的机会；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ,

we	must	run	down	upon	that	vessel	in	the	channel	,	engage	her	,
我们	必须	跑步	向下	之上	那	血管	在	这	渠道	,	从事	她	,

我们必须追上停泊在海峡里的那艘船，与它交战。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [seɪf] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	trust	to	God	and	take	our	chance	of	getting	safe	past	her	and
和	相信	到	上帝	和	拿	我们的	机会	的	获得	安全的	过去的	她	和

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们只能寄希望于上帝，抓住机会安全地绕过她，逃离这里。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr]

If	we	are	fortunate	enough	to	pass	her	we	can	gain	a	good	start	before
如果	我们	是	幸运	足够的	到	经过	她	我们	能	获得	一个	好的	开始	前

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raʊnd] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [siː] - [ruːm] .

she	can	round	to	in	such	narrow	sea	-	room	.
她	能	圆形的	到	在	这样的	狭窄的	海	-	房间	.

如果我们足够幸运能够超过她，我们就可以在她能在如此狭窄的海域转弯之前抢占先机。

" ['mɪstər] . [leɪndʒli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mr	.	Langely	opened	his	mouth	as	though	to	speak	.
"	先生	.	兰格利	打开	他的	嘴	作为	尽管	到	说话	.

兰格利先生张开嘴，好像要说话。

" [neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]

"	Nay	,	nay	,	sir	,	"	I	cried	,	"	it	is	our	only	chance	,	and	we	must	take
"	不	,	不	,	先生	,	"	我	哭	,	"	它	是	我们的	仅有的	机会	,	和	我们	必须	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不，不，先生，”我喊道，“这是我们唯一的机会，我们必须抓住它。”

" [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

"	At	first	we	did	not	suffer	so	much	as	I	had	expected	from	the	fire
"	在	第一的	我们	做过	不是	遭受	所以	很多	作为	我	有	预期的	从	这	火

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ;

of	the	pirate	;
的	这	海盗	;

“起初，我们并没有像我预想的那样遭受海盗纵火的严重损失；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	when	we	had	come	within	one	hundred	or	two	hundred	yards	of	them	,
但	什么时候	我们	有	来	之内	一	百	或者	二	百	码	的	他们	,

但当我们接近到距离他们一百或两百码的地方时，

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [tɑːps] ,

and	when	within	range	of	the	musketry	in	their	fore	and	main	tops	,
和	什么时候	之内	范围	的	这	火枪	在	他们的	前	和	主要的	最高额	,

当进入前部和主炮的射程时，

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz]['truːli] ['dredf(ə)l] .

their	fire	was	truly	dreadful	.
他们的	火	曾是	真的	可怕	.

他们的火灾真是太可怕了。

[ðə; ði] [kə'sændrəz] [wiːl] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] -

The	Cassandra's	wheel	was	stationed	under	the	overhang	of	the	poop	-
这	卡桑德拉的	车轮	曾是	驻	在下面	这	悬垂	的	这	船尾	-

[dek] , [ænd; ənd] upon89

deck	,	and	upon89
甲板	,	和	upon89

卡桑德拉号的舵轮位于船尾甲板的悬垂下方，89

[ðə; ði] ['helmzmən] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] ;

the	helmsman	most	of	their	aim	was	concentrated	;
这	舵手	最多	的	他们的	目的	曾是	集中	;

舵手们将大部分注意力集中在了这一点上;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'sændrə] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ,

for	if	the	Cassandra	was	once	allowed	to	fall	off	,
为了	如果	这	卡桑德拉	曾是	一次	允许	到	落下	离开	,

因为如果卡桑德拉曾经被允许坠落,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

and	should	run	aground	in	the	narrow	channel	,	she	would	then	be	in	their	power
和	应该	跑步	搁浅	在	这	狭窄的	渠道	,	她	会	然后	是	在	他们的	力量

,

,

,

如果她在狭窄的航道中搁浅，那么她就落入了他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

and	they	could	destroy	her	at	their	leisure	.
和	他们	可以	破坏	她	在	他们的	闲暇	.

他们可以随时摧毁她。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [θriː] [men] [fel] [æt; ət] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [poʊst] ,

One	after	another	three	men	fell	at	that	dangerous	post	,
一	后	其他	三	男人	跌倒	在	那	危险的	邮政	,

三个男人接连从那个危险的岗位上倒下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] ['faɪər] .

which	was	entirely	open	to	the	pirate's	fire	.
哪个	曾是	完全	打开	到	这	海盗的	火	.

完全暴露在海盗的火力之下。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	were	now	within	one	hundred	and	fifty	yards	of	them	,	and	a
我们	是	现在	之内	一	百	和	五十	码	的	他们	,	和	一个

[fɔːrθ] [tʊk] [hoʊld] ,

fourth	took	hold	,
第四	采取	抓住	,

我们距离他们只有一百五十码了，第四个人也抓住了他们。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

but	only	for	a	minute	,	for	he	presently	dropped	upon	his	knees	,
但	仅有的	为了	一个	分钟	,	为了	他	目前	掉落	之上	他的	膝盖	,

但仅仅过了一会儿，他就跪倒在地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

though	he	still	kept	a	tight	grip	on	the	wheel	,	keeping	the	ship	upon	her
尽管	他	仍然	保留	一个	紧的	紧握	在	这	车轮	,	保持	这	船	之上	她

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但他仍然紧紧握着舵，使船保持在预定的航线上。

['mɪstər] . [leɪndʒli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

Mr	.	Langely	and	I	were	standing	under	the	overhang	of	the	poop	,
先生	.	兰格利	和	我	是	常设	在下面	这	悬垂	的	这	船尾	,

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ,

whereupon	he	,
于是	他	,

兰格利先生和我当时正站在船尾的悬垂物下，这时他.....

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

seeing	that	the	man	was	wounded	,	without	waiting	for	orders	from	me	,
看到	那	这	男人	曾是	受伤	,	没有	等待	为了	订单	从	我	,

看到那人受伤了，不等我下达命令，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fel]

sprang	forward	and	seized	the	wheel	in	his	own	hands	just	as	the	other	fell
弹簧	向前	和	查获	这	车轮	在	他的	自己的	双手	只是	作为	这	其他	跌倒

['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

forward	upon	his	face	.
向前	之上	他的	脸	.

他猛地向前跃去，一把抓住方向盘，就在这时，另一个人脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [kraɪd] [aʊt] , " [maɪ][gɑːd] , ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːt] !

The	next	minute	Mr	.	Langely	cried	out	,	"	My	God	,	captain	,	I	am	shot	!
这	下一个	分钟	先生	.	兰格利	哭	出去	,	"	我的	上帝	,	队长	,	我	是	射击	!

下一分钟，兰格利先生喊道：“我的天哪，船长，我中弹了！”

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] beheld90

"	His	right	hand	fell	at	his	side	,	and	in	an	instant	I	beheld90
"	他的	正确的	手	跌倒	在	他的	边	,	和	在	一个	立即的	我	beheld90

“他的右手垂在身侧，刹那间，我看见了90

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shirt	stained	with	blood	that	gushed	out	from	the	wound	in	his	shoulder	.
他的	衬衫	染色	和	血	那	滔滔不绝	出去	从	这	伤口	在	他的	肩膀	.

他的衬衫被鲜血染红，鲜血从他肩膀的伤口汩汩流出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] , [aɪ][ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [maɪ'self] ,

The	ship	beginning	to	fall	off	,	I	ran	forward	and	took	the	wheel	myself	,
这	船	开始	到	落下	离开	,	我	跑	向前	和	采取	这	车轮	我	,

船开始倾斜，我跑上前去亲自掌舵。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

for	in	a	minute	more	,	if	we	held	our	course	,	we	would	be	under	the
为了	在	一个	分钟	更多的	,	如果	我们	握住	我们的	课程	,	我们	会	是	在下面	这

['paɪrəts] [stɜːrn] ,

pirate's	stern	,
海盗的	船尾	,

因为再过一分钟，如果我们继续保持航向，就会落入海盗船的船尾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['brɔːdsaɪd] .

and	in	a	position	to	rake	them	with	our	starboard	broadside	.
和	在	一个	位置	到	耙	他们	和	我们的	右舷	舷侧	.

并处于可以用右舷侧射扫射它们的位置。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bulits] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [wʌn] [strʌk] [ðə; ði]

I	heard	a	dozen	bullets	strike	into	the	wood	-	work	around	me	;	one	struck	the
我	听到	一个	打	子弹	罢工	进入	这	木头	-	工作	大约	我	;	一	击	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

我听到十几颗子弹击中周围的木头；其中一颗击中了车轮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ] [rɪst] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːr] .

so	that	I	felt	as	if	my	hand	and	my	wrist	were	paralyzed	by	the	jar	.
所以	那	我	毛毡	作为	如果	我的	手	和	我的	手腕	是	瘫痪	经过	这	罐	.

以至于我感觉我的手和手腕好像被罐子勒麻痹了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ;

The	next	instant	I	felt	a	terrible	blow	upon	my	head	;
这	下一个	立即的	我	毛毡	一个	糟糕的	吹	之上	我的	头	;

下一刻，我感到头部遭受重击；

[ə; eɪ][hɑːt] [red] [striːm] [gʌʃt] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

a	hot	red	stream	gushed	over	my	face	and	into	my	eyes	,
一个	热的	红色的	溪流	滔滔不绝	超过	我的	脸	和	进入	我的	眼睛	,

一股滚烫的红色液体喷涌而出，流进我的脸颊和眼睛里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][breɪn] [riːld] .

and	for	a	moment	my	brain	reeled	.
和	为了	一个	片刻	我的	脑	卷曲	.

那一刻，我的大脑一片空白。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Some	one	caught	hold	of	me	,
一些	一	捕捉	抓住	的	我	,

有人抓住了我，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['dɑːrknəs] ['setld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][felt][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃeɪk] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	just	as	darkness	settled	upon	me	I	felt	the	ship	shake	beneath	me	and
但	只是	作为	黑暗	定居	之上	我	我	毛毡	这	船	摇	下面	我	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] .

heard	the	roar	of	our	broadside	.
听到	这	吼	的	我们的	舷侧	.

但就在夜幕降临之际，我感到船身在我身下摇晃，并听到了我们舷侧炮的轰鸣声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paɪrəts] [stɜːrn][æt; ət][læst] .

We	were	under	the	pirate's	stern	at	last	.
我们	是	在下面	这	海盗的	船尾	在	最后的	.

我们终于落入了海盗船的船尾。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][leɪn][ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ,

I	could	not	have	lain	insensible	for	many	minutes	,
我	可以	不是	有	莱恩	麻木不仁	为了	许多	分钟	,

我不可能昏迷不醒好几分钟。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][maɪ]['sekənd] [meit]

for	when	I	opened	my	eyes	and	saw	the	surgeon	and	my	second	mate
为了	什么时候	我	打开	我的	眼睛	和	锯	这	外科医生	和	我的	第二	伴侣

bending91

bending91
bending91

当我睁开眼看到外科医生和我的二副弯腰时，我91岁了。

['oʊvər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

over	me	,	it	was	still	with	the	roar	of	cannon	in	my	ears	.
超过	我	,	它	曾是	仍然	和	这	吼	的	大炮	在	我的	耳朵	.

我头顶上依然回荡着隆隆的炮声。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstər] . [waɪt] ? " [kraɪd][aɪ] ; " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [pæst][ðə; ði]['paɪrət] ? "

"	How	is	this	,	Mr	.	White	?	"	cried	I	;	"	are	we	not	then	past	the	pirate	?	"
"	如何	是	这	,	先生	.	白色的	?	"	哭	我	;	"	是	我们	不是	然后	过去的	这	海盗	?	"

“怀特先生，这算什么？”我喊道，“我们是不是已经过了海盗那一关了？”

" [sɜːr] , " [sed] [maɪ] ['sekənd] [meit] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vɔɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][rʌn] [ə'graʊnd] . "

"	Sir	,	"	said	my	second	mate	,	in	a	very	serious	voice	,	"	we	are	run	aground	.	"
"	先生	,	"	说	我的	第二	伴侣	,	在	一个	非常	严肃的	嗓音	,	"	我们	是	跑步	搁浅	.	"

“先生，”我的二副用非常严肃的语气说，“我们搁浅了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] ? " [kraɪd][aɪ] .

"	And	the	pirate	?	"	cried	I	.
"	和	这	海盗	?	"	哭	我	.

“那海盗呢？”我喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'graʊnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [reɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɑːt] .

"	She	is	also	aground	,	"	said	he	,	"	and	we	rake	her	with	every	shot	.
"	她	是	还	搁浅	,	"	说	他	,	"	和	我们	耙	她	和	每一个	射击	.

“她也搁浅了，”他说，“我们每开一枪都会把她弄得更糟。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] ['proʊtest] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .

"	I	got	to	my	feet	,	in	spite	of	the	surgeon's	protest	,	putting	him	impatiently	aside	.
"	我	得到	到	我的	脚	,	在	尽管如此	的	这	外科医生的	反对	,	推杆	他	不耐烦地	旁边	.

“尽管外科医生极力反对，我还是站了起来，不耐烦地把他推到一边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['mɪstər] . [waɪt] [sed] ;

It	was	as	Mr	.	White	said	;
它	曾是	作为	先生	.	白色的	说	;

正如怀特先生所说；

[ðə; ðɪ]['paɪrət][wʌz; wəz][ə'graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

the	pirate	was	aground	about	two	or	three	hundred	yards	away	from	us	,
这	海盗	曾是	搁浅	关于	二	或者	三	百	码	离开	从	我们	,

海盗船搁浅在离我们大约两三百码远的地方。

[fæst] [stʌk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɑːr] , [stɜːrn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

fast	stuck	upon	the	bar	,	stern	towards	us	.
快速地	卡住	之上	这	酒吧	,	船尾	向	我们	.

它牢牢地粘在吧台上，目光坚定地朝向我们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɑːt] [bɪ'twɪkst] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

She	must	have	received	more	than	one	shot	betwixt	wind	and	water	,
她	必须	有	已收到	更多的	比	一	射击	中间	风	和	水	,

她肯定在风雨中挨了不止一枪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

for	she	was	heeled	over	to	one	side	,
为了	她	曾是	高跟鞋	超过	到	一	边	,

因为她身体向一侧倾斜了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skʌpər] - [hoʊlz] .

and	I	could	see	a	stream	of	bloody	water	pouring	continually	from	her	scupper	-	holes	.
和	我	可以	看	一个	溪流	的	血腥	水	浇注	持续	从	她	排水孔	-	孔	.

我可以看到一股血水不断地从她的排水孔里流出来。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌk] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

But	I	also	saw	that	we	were	stuck	hard	and	fast	,
但	我	还	锯	那	我们	是	卡住	难的	和	快速地	,

但我同时也意识到，我们陷入了无法挽回的困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

and	that	though	our	position	was	better	than	theirs	,
和	那	尽管	我们的	位置	曾是	更好的	比	他们的	,

尽管我们的处境比他们好，

['evri] [ʃɑːt] [ðæt] [wiː; wi]['faɪərd] [droʊv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'graʊnd] . -

every	shot	that	we	fired	drove	us	with	the	recoil	more	firmly	aground	.	92
每一个	射击	那	我们	被解雇	驾驶	我们	和	这	畏缩	更多的	牢牢	搁浅	.	-

我们开的每一枪，后坐力都让我们更加牢牢地陷在泥泞中。92

[aɪ][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl]['faɪərɪŋ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] ;

I	at	once	gave	orders	that	all	firing	except	with	muskets	should	be	stopped	;
我	在	一次	给予	订单	那	全部	射击	除了	和	滑膛枪	应该	是	停止	;

我立即下令停止除滑膛枪以外的一切射击；

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ə'graʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

so	there	we	lay	aground	for	more	than	half	an	hour	,
所以	那里	我们	躺	搁浅	为了	更多的	比	一半	一个	小时	,

于是，我们搁浅在那里超过半个小时。

['ænsər] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flɪntlɑːk] .

answering	the	pirate's	fire	with	our	flintlocks	.
回答	这	海盗的	火	和	我们的	燧发枪	.

我们用燧发枪还击海盗的炮火。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ber] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Although	this	was	dreadful	for	us	to	bear	at	the	time	,
虽然	这	曾是	可怕	为了	我们	到	熊	在	这	时间	,

虽然这在当时对我们来说是难以承受的，

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

in	the	end	it	proved	to	be	our	salvation	;
在	这	结尾	它	已证实	到	是	我们的	救恩	;

最终，它成为了我们的救赎；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][taɪd] [reɪzd] [wiː; wi] ['floʊtɪd] [klɪr] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paiərits] ,

for	when	the	tide	raised	we	floated	clear	fully	ten	minutes	before	the	pirates	,
为了	什么时候	这	潮	提高	我们	漂浮	清除	完全	十	分钟	前	这	海盗	,

当潮水上涨时，我们比海盗早整整十分钟漂离了岸边。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] .

and	so	escaped	immediate	destruction	.
和	所以	逃脱	即时	破坏	.

因此，它们得以避免立即被摧毁。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪlst] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [klɪr] ,

In	the	mean	time	,	whilst	we	lay	there	the	sloop	had	floated	clear	,
在	这	意思是	时间	,	而	我们	躺	那里	这	单桅帆船	有	漂浮	清除	,

与此同时，当我们躺在那里时，那艘单桅帆船已经漂走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [mæst] ,

and	the	pirates	having	cut	away	the	wreck	of	the	main	-	mast	,
和	这	海盗	拥有	切	离开	这	破坏	的	这	主要的	-	桅杆	,

海盗们砍断了主桅残骸，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪgd] [ʌp][ɔːrz; oʊrz][laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

and	having	rigged	up	oars	like	those	we	had	shot	away	,
和	拥有	作弊	向上	桨	喜欢	那些	我们	有	射击	离开	,

于是，我们把之前射落的那种船桨重新组装起来，

['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnsɔːrt] .

presently	came	to	the	aid	of	their	consort	.
目前	来了	到	这	援助	的	他们的	配偶	.

随即赶来帮助他们的配偶。

['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fæst] [ə'graʊnd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk]

Seeing	our	situation	,	and	that	we	were	fast	aground	,	they	did	not	attack
看到	我们的	情况	,	和	那	我们	是	快速地	搁浅	,	他们	做过	不是	攻击

[juː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] ,

us	directly	,
我们	直接地	,

看到我们目前的处境，以及我们船只严重搁浅，他们没有直接攻击我们。

[bʌt; bət] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	made	for	the	channel	by	the	way	which	they	had	left	it	,
但	制成	为了	这	渠道	经过	这	方式	哪个	他们	有	左边	它	,

但他们离开时所走的路线，却造就了这条河道。

[ðʌs] ['entərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

thus	entering	above	us	and	cutting	off	all	our	chance	of	escape	.
因此	进入	多于	我们	和	切割	离开	全部	我们的	机会	的	逃脱	.

于是，敌人从我们上方进入，切断了我们所有的逃生机会。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] ,

For	though	we	had	so	nearly	passed	the	other	craft	,
为了	尽管	我们	有	所以	几乎	通过了	这	其他	工艺	,

虽然我们几乎已经超过了另一艘飞船，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɔːrdɪd] ,

we	could	not	hope	to	pass	them	without	being	boarded	,
我们	可以	不是	希望	到	经过	他们	没有	存在	登机	,

我们不可能不被登船就通过他们。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz] they93

for	with	their	oars	they	could	come	as	they93
为了	和	他们的	桨	他们	可以	来	作为	they93

因为他们可以用桨来到这里93

[tʃoʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

chose	,	and	were	not	dependent	on	the	wind	.
选择	,	和	是	不是	依赖	在	这	风	.

他们选择了自己，而不是依赖风。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli]

So	soon	as	they	had	entered	the	channel	they	laid	their	course	directly
所以	很快	作为	他们	有	进入	这	渠道	他们	铺设	他们的	课程	直接地

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

他们一进入航道就径直朝我们驶来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['floʊtɪd] [klɪr] , [æz; əz]

but	before	they	could	come	up	with	us	,	we	also	had	floated	clear	,	as
但	前	他们	可以	来	向上	和	我们	,	我们	还	有	漂浮	清除	,	作为

[bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ;

before	stated	;
前	声明	;

但正如之前所说，在他们追上来之前，我们也已经脱离险境了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,

and	though	we	could	not	escape	to	the	open	water	,
和	尽管	我们	可以	不是	逃脱	到	这	打开	水	,

虽然我们无法逃到开阔的水域，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['hɑːrbər] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

we	were	yet	enabled	to	enter	the	harbor	again	,	which	we	did	,
我们	是	然而	已启用	到	进入	这	港口	再次	,	哪个	我们	做过	,

我们最终还是被允许再次进入港口，我们也确实这样做了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [bɑːrk] .

followed	by	the	fire	of	the	pirate	barque	.
随后	经过	这	火	的	这	海盗	帆船	.

随后，海盗船燃起了大火。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] , ['drɪvn] [baɪ] [hɜːr; hər]

The	wind	now	had	almost	fallen	away	again	,	so	that	the	sloop	,	driven	by	her
这	风	现在	有	几乎	倒下	离开	再次	,	所以	那	这	单桅帆船	,	驱动	经过	她

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

风几乎又停了，于是这艘单桅帆船靠着桨划动，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [baɪ] [hɜːr; hər] [laɪt] [drɑːft] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [baːz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	enabled	by	her	light	draught	to	cross	the	shoals	and	bars	which	we
和	已启用	经过	她	光	草稿	到	叉	这	浅滩	和	酒吧	哪个	我们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ,

could	not	make	,
可以	不是	制作	,

由于吃水浅，她得以越过我们无法越过的浅滩和沙洲。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

began	to	draw	up	with	us	,	endeavoring	with	all	diligence	to	board	us	.
开始	到	画	向上	和	我们	,	努力	和	全部	勤勉	到	木板	我们	.

他们开始向我们靠近，竭尽全力想要登上我们的船。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən]

Nevertheless	,	we	contrived	to	make	a	running	fight	of	it	for	almost	an
尽管如此	,	我们	人为的	到	制作	一个	跑步	斗争	的	它	为了	几乎	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

尽管如此，我们还是设法与它展开了近一个小时的激战。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'per] [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

At	last	,	the	other	vessel	having	repaired	her	damages	,	and	having	some
在	最后的	,	这	其他	血管	拥有	已修复	她	损害	,	和	拥有	一些

[taɪm] [sɪns] ['floʊtɪd] [klɪr] [ɔːf] ,

time	since	floated	clear	off	,
时间	自从	漂浮	清除	离开	,

最后，另一艘船修好了损坏，并且已经漂离了一段时间。

[keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnsɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli]

came	down	upon	us	in	aid	of	her	consort	,	for	the	sloop	was	very	plainly
来了	向下	之上	我们	在	援助	的	她	配偶	,	为了	这	单桅帆船	曾是	非常	显然

['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

filling	rapidly	,
填充	快速	,

她前来支援她的同伴，因为那艘单桅帆船显然正在迅速进水。

['hævɪŋ] [hiːld] ['oʊvər] [soʊ] much94

having	heeled	over	so	much94
拥有	高跟鞋	超过	所以	much94

已经倾斜了这么多94

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] .

to	one	side	that	her	decks	were	greatly	exposed	to	our	fire	.
到	一	边	那	她	甲板	是	非常	裸露	到	我们的	火	.

一边是她的甲板极易受到我们火力的影响。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːs'tɑːŋd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

For	all	this	long	time	the	Greenwich	and	Ostender	had	been	riding	at
为了	全部	这	长的	时间	这	格林威治	和	奥斯坦德	有	到过	骑术	在

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

about	three	or	four	miles	distant	,
关于	三	或者	四	英里	遥远	,

这么长时间以来，格林威治和奥斯坦德两地的铁路线一直相距三四英里左右。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['oʊpən]['wɔːtər] [waɪlst] [ðə; ði]['paiərits] [held] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

not	being	able	to	escape	to	open	water	whilst	the	pirates	held	the	channel	.
不是	存在	有能力的	到	逃脱	到	打开	水	而	这	海盗	握住	这	渠道	.

海盗占据航道，导致无法逃往开阔水域。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

But	so	far	from	coming	to	our	assistance	,
但	所以	远的	从	未来	到	我们的	协助	,

但到目前为止，他们非但没有伸出援手，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [help] [ɔːr]['faɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪd] .

they	made	no	sign	of	help	or	fired	so	much	as	a	single	gun	in	our	aid	.
他们	制成	不	符号	的	帮助	或者	被解雇	所以	很多	作为	一个	单身的	枪	在	我们的	援助	.

他们没有表示任何帮助，甚至连一枪也没有开来支援我们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]

By	this	time	more	than	half	of	my	officers	and	men	had	been	either	killed	or
经过	这	时间	更多的	比	一半	的	我的	警官	和	男人	有	到过	任何一个	被杀	或者

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

到那时，我方一半以上的官兵已经阵亡或受伤。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɑːrk] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] , ['haʊlɪŋ] [retʃiz] , [θəːstɪŋ]

so	that	when	I	beheld	the	barque	,	crowded	with	naked	,	howling	wretches	,	thirsting
所以	那	什么时候	我	观看	这	帆船	,	挤	和	裸	,	嚎叫	可怜虫	,	口渴

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

for	our	blood	,
为了	我们的	血	,

所以，当我看到那艘小船，上面挤满了赤身裸体、嚎叫不止的可怜虫，他们渴望着我们的鲜血时，

[kʌm] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

come	bearing	down	upon	us	,
来	轴承	向下	之上	我们	,

向我们袭来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɝːbiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	when	I	beheld	how	little	hope	there	was	of	Captain	Kirby's	coming	to
和	什么时候	我	观看	如何	小的	希望	那里	曾是	的	队长	卡比的	未来	到

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

our	assistance	,
我们的	协助	,

当我意识到柯比船长前来救援的希望渺茫时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kə'sændrə]

I	could	see	no	other	chance	for	our	safety	than	to	run	the	Cassandra
我	可以	看	不	其他	机会	为了	我们的	安全	比	到	跑步	这	卡桑德拉

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

我看不出除了让“卡桑德拉号”靠岸之外，还有什么其他办法能保障我们的安全。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	,	if	possible	,	to	escape	to	the	beach	as	best	we	could	.
和	,	如果	可能的	,	到	逃脱	到	这	海滩	作为	最好的	我们	可以	.

如果可能的话，我们尽可能地逃到海滩去。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['mɪstər] . [waɪt] ,

Accordingly	,	I	gave	the	necessary	orders	to	Mr	.	White	,
因此	,	我	给予	这	必要的	订单	到	先生	.	白色的	,

因此，我向怀特先生下达了必要的指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'sændrə] [leɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ]

and	the	Cassandra	laid	her	course	for	the	beach	,	closely	followed	only	by
和	这	卡桑德拉	铺设	她	课程	为了	这	海滩	,	密切	随后	仅有的	经过

[ðə; ði]['paɪrət] [bɑːrk] ,

the	pirate	barque	,
这	海盗	帆船	,

“卡桑德拉号”驶向海滩，紧随其后的是那艘海盗船。

[ðə; ði] [sluːp] having95

the	sloop	having95
这	单桅帆船	having95

这艘单桅帆船有95

[ɔːl'redi] [bɪn] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

already	been	run	ashore	about	half	a	mile	below	to	keep	her	from	sinking	.
已经	到过	跑步	岸上	关于	一半	一个	英里	以下	到	保持	她	从	下沉	.

为了防止沉没，船已被拖到大约半英里外的岸边。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'sændrə] [strʌk] , ['graʊndɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	five	minutes	the	Cassandra	struck	,	grounding	at	about	fifty	yards	from	the
在	五	分钟	这	卡桑德拉	击	,	接地	在	关于	五十	码	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

五分钟后，“卡桑德拉”号触礁搁浅，距离海岸约五十码。

[ðə; ði]['paɪrət] [druː] ['fʊli] [fɔːr] [fiːt] [les] ['wɔːtər] ,

The	pirate	drew	fully	four	feet	less	water	,
这	海盗	画	完全	四	脚	较少的	水	,

海盗船的吃水深度比正常情况少了整整四英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fæst][ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

but	it	pleased	God	that	she	stuck	fast	on	higher	ground	,	so	that	,	after	all	,
但	它	高兴	上帝	那	她	卡住	快速地	在	更高	地面	,	所以	那	,	后	全部	,

但上帝喜悦她坚守在高地上，这样，最终，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

they	were	prevented	from	boarding	us	.
他们	是	阻止	从	登机	我们	.

他们被禁止登机。

[hɪr] [wiː; wi] [fɔːt] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [læst] ,

Here	we	fought	,	for	nearly	an	hour	,	the	last	,
这里	我们	战斗	,	为了	几乎	一个	小时	,	这	最后的	,

在这里，我们战斗了将近一个小时，这是最后的战斗。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl]

and	I	know	not	whether	it	was	not	the	bloodiest	engagement	of	that	whole
和	我	知道	不是	无论	它	曾是	不是	这	最血腥	订婚	的	那	所有的

[deɪ] ;

day	;
天	;

我不知道这是否是当天最血腥的一场战斗；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [sə'fɪʃntli] [preɪz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

nor	can	I	sufficiently	praise	the	behavior	not	only	of	the	officers	,	but	of
也不	能	我	足够	称赞	这	行为	不是	仅有的	的	这	警官	,	但	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

我也无法充分赞扬军官们以及士兵们的行为。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] ,

who	even	in	this	extremity	behaved	with	the	most	extraordinary	courage	,
WHO	甚至	在	这	末端	表现	和	这	最多	非凡的	勇气	,

即使在这种极端情况下，他也表现出了非凡的勇气。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bəutful] [ʌv; əv]

though	the	crew	of	the	sloop	supplied	the	larger	vessel	with	three	boatfuls	of
尽管	这	全体人员	的	这	单桅帆船	供应	这	更大的	血管	和	三	满船	的

[freʃ] [men] .

fresh	men	.
新鲜的	男人	.

虽然单桅帆船的船员向这艘大船提供了三船新鲜血液。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] [ænd; ənd] [stʊd] [klɪr]

Meantime	the	Greenwich	followed	the	lead	of	the	Ostender	and	stood	clear
与此同时	这	格林威治	随后	这	带领	的	这	奥斯坦德	和	站立	清除

[ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,

away	to	sea	,
离开	到	海	,

与此同时，“格林威治”号效仿“奥斯坦德”号，远远地停泊在海面上。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

leaving	us	struggling	in	the	very	jaws	of	death	.
离开	我们	挣扎	在	这	非常	下颚	的	死亡	.

让我们在死神面前苦苦挣扎。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] ['floʊtɪd] [klɪr] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] ,

Soon	after	the	pirate	craft	floated	clear	off	with	the	rising	tide	,
很快	后	这	海盗	工艺	漂浮	清除	离开	和	这	上升	潮	,

不久之后，海盗船便随着上涨的潮水漂走了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fɪtɪŋ] [aʊt] warps96

and	immediately	fell	to	work	fitting	out	warps96
和	立即地	跌倒	到	工作	配件	出去	warps96

并立即投入到96号战舰的装配工作中。

[tuː; tə] [hɔːl] [aʊt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][stɜːrn] , [ðoʊ] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

to	haul	out	under	our	stern	,	though	still	at	some	distance	from	us	.
到	运输	出去	在下面	我们的	船尾	,	尽管	仍然	在	一些	距离	从	我们	.

虽然离我们还有些距离，但它还是会从我们船尾拖出来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [noʊ][hoʊp] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Seeing	this	,	no	hope	remained	for	us	but	to	leave	the	ship	,	if	possible	,
看到	这	,	不	希望	剩余	为了	我们	但	到	离开	这	船	,	如果	可能的	,

看到这种情况，我们别无选择，只能尽可能离开这艘船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

with	the	passengers	and	such	of	our	men	as	were	still	alive	,
和	这	乘客	和	这样的	的	我们的	男人	作为	是	仍然	活	,

连同乘客和我们队中幸存的士兵们，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ə'weɪ] ,

trusting	to	Providence	not	only	to	bring	us	safe	away	,
信任	到	普罗维登斯	不是	仅有的	到	带来	我们	安全的	离开	,

相信上帝不仅会带我们安全离开，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kʌntri] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

but	to	keep	us	all	in	that	desolate	country	amongst	a	strange	and	savage
但	到	保持	我们	全部	在	那	荒凉	国家	在	一个	奇怪的	和	野蛮的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但这样做是为了让我们所有人都留在那个荒凉的国家，与一群陌生而野蛮的人民生活在一起。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[æz; əz] [sed] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] , -

As	**said**	**above**	**,**	**it**	**was**	**now**	**past**	**six**	**o'clock**	**,**	**97**
作为	说	多于	,	它	曾是	现在	过去的	六	点钟	,	-

如上所述，现在已经过了六点钟，97

[ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌn'wuːndid] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ]

and	**Mr**	**.**	**White**	**and**	**the**	**boatswain**	**were**	**the**	**only**	**unwounded**	**officers**	**with**
和	先生	.	白色的	和	这	水手长	是	这	仅有的	未受伤	警官	和

[huːm] [aɪ] [derd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][maɪ][plænz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

whom	**I**	**dared**	**intrust**	**the**	**command**	**of**	**the**	**boats**	**in**	**executing**	**my**	**plans**	**for**	**leaving**
谁	我	敢于	托付	这	命令	的	这	船	在	执行	我的	计划	为了	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] . [[biː]]

the	**ship**	**.**	**[**	**B**	**]**
这	船	.	[	B	]

怀特先生和水手长是仅有的两名没有受伤的军官，我才敢把指挥小艇执行我离开这艘船的计划。[B]

[[biː]] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] ,

[	**B**	**]**	**Mr**	**.**	**Richards**	**,**	**the**	**third**	**mate**	**,**
[	B	]	先生	.	理查兹	,	这	第三	伴侣	,

[B] 三副理查兹先生，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] ['bʊlɪt] [wen] [wiː; wi][ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

had	**been**	**killed**	**by**	**a**	**grape**	**bullet**	**when**	**we**	**ran**	**down**	**upon**	**the**	**larger**	**of**	**the**
有	到过	被杀	经过	一个	葡萄	子弹	什么时候	我们	跑	向下	之上	这	更大的	的	这

['paɪrət] [kræfts] .

pirate	**crafts**	**.**
海盗	工艺	.

当我们追上较大的那艘海盗船时，他被一颗葡萄弹击中身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] , [ʌv; əv][bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

He	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**great**	**promise**	**,**	**of**	**but**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	承诺	,	的	但	二十	-	二	年	的	年龄

,

,

,

他是一位前途无量的年轻人，年仅二十二岁。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [sʌn] .

and	**my**	**cousin's**	**son**	**.**
和	我的	表亲	儿子	.

还有我表弟的儿子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][gɪg][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] ,

The	**long**	**-**	**boat**	**and**	**the**	**gig**	**were**	**all**	**that**	**remained**	**sound**	**and**	**uninjured**	**,**
这	长的	-	船	和	这	演出	是	全部	那	剩余	声音	和	未受伤	,

长艇和轻型小艇是唯一完好无损的物品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːr] [stoʊv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	**others**	**having**	**been**	**shot**	**or**	**stove**	**during**	**the**	**engagement**	**.**
这	其他的	拥有	到过	射击	或者	火炉	期间	这	订婚	.

其他人在交战中被枪杀或烧死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt]

It	was	arranged	that	Mr	.	Jeks	,	the	boatswain	,	should	command	the	long	-	boat
它	曾是	安排	那	先生	.	-	,	这	水手长	,	应该	命令	这	长的	-	船

, [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [waɪt] [ðə; ði][gɪg] .

,	and	Mr	.	White	the	gig	.
,	和	先生	.	白色的	这	演出	.

约定由水手长杰克斯先生指挥长艇，怀特先生指挥轻艇。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt]

The	passengers	and	the	less	seriously	wounded	were	to	go	in	the	long	-	boat
这	乘客	和	这	较少的	严重地	受伤	是	到	去	在	这	长的	-	船

; [ˈmɪstər] . [waɪt] [tuː; tə] take98

;	Mr	.	White	to	take98
;	先生	.	白色的	到	take98

乘客和伤势较轻的伤员将乘坐长艇离开；怀特先生将负责98号救生艇。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði][gɪg] .

those	who	had	been	more	dangerously	hurt	in	the	gig	.
那些	WHO	有	到过	更多的	危险地	伤害	在	这	演出	.

那些在演出中受了更严重伤的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [əˈgen] ,

By	this	time	the	wind	had	died	down	again	,
经过	这	时间	这	风	有	死亡	向下	再次	,

这时风又停了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

and	it	was	as	calm	as	it	had	been	the	two	days	before	,
和	它	曾是	作为	冷静的	作为	它	有	到过	这	二	天	前	,

和前两天一样平静。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [θɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

so	that	the	smoke	hung	thick	about	the	ship	and	upon	the	water	,
所以	那	这	抽烟	悬挂	厚的	关于	这	船	和	之上	这	水	,

于是，浓烟笼罩了整艘船和水面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [drɪft] [əˈweɪ] .

and	did	not	drift	away	.
和	做过	不是	漂移	离开	.

而且没有漂走。

[ɔːlˈðoʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪk] [klaʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,

Although	,	because	of	this	thick	cloud	,	we	could	not	see	our	enemy	,
虽然	,	因为	的	这	厚的	云	,	我们	可以	不是	看	我们的	敌人	,

虽然由于这片厚厚的云层，我们看不见敌人，

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv][eɪm] ,

and	so	could	not	point	our	guns	with	any	sureness	of	aim	,
和	所以	可以	不是	观点	我们的	枪支	和	任何	确定性	的	目的	,

因此，我们无法准确地瞄准目标。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,

it	also	prevented	him	from	seeing	us	and	what	we	were	about	,
它	还	阻止	他	从	看到	我们	和	什么	我们	是	关于	,

这也让他无法看到我们以及我们正在做的事情。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]

so	that	all	our	movements	were	concealed	from	him	as	his	were
所以	那	全部	我们的	移动	是	暗	从	他	作为	他的	是

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

这样，我们的一举一动都瞒不过他，就像他的一举一动也瞒不过我们一样。

['mɪstər] . [leɪndʒli] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn] [dek] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Mr	**.**	**Langely**	**having**	**come**	**upon**	**deck**	**at**	**this**	**time**	**,**
先生	.	兰格利	拥有	来	之上	甲板	在	这	时间	,

兰格利先生此时来到了甲板上，

[ðoʊ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

though	**very**	**weak**	**and**	**feeble**	**from**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**wound**	**,**
尽管	非常	虚弱的	和	微弱	从	这	疼痛	的	他的	伤口	,

虽然他因伤痛而非常虚弱，

[aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	**intrusted**	**the**	**clearing**	**away**	**and**	**lowering**	**of**	**the**	**boats**	**to**	**him**	**,**
我	受托人	这	清理	离开	和	降低	的	这	船	到	他	,

我把清理和放下船只的工作委托给了他。

[waɪl] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ,

while	**I**	**went**	**below**	**to**	**advise**	**the**	**women**	**of**	**our**	**plans**	**,**
尽管	我	去	以下	到	建议	这	女性	的	我们的	计划	,

当我下楼去向妇女们说明我们的计划时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [ɪn] [ðɪs]

and	**to**	**tell**	**them**	**to**	**get**	**together**	**such**	**matters**	**as**	**they**	**might**	**need**	**in**	**this**
和	到	告诉	他们	到	得到	一起	这样的	事情	作为	他们	可能	需要	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

并告知他们做好准备，以应对此次紧急情况可能需要的事项。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɪtiəbl] [steɪt] ,

I	**found**	**them**	**in**	**a**	**most**	**pitiable**	**state**	**,**
我	成立	他们	在	一个	最多	可怜的	状态	,

我发现他们时，处境十分凄惨。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [left]

having	**been**	**sent**	**below**	**at**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**the**	**approaching**	**battle**	**,**	**and**	**left**
拥有	到过	发送	以下	在	这	第一的	符号	的	这	接近	战斗	,	和	左边

by99

by99
by99

在战斗即将爆发的最初迹象出现时，他被派往下层，并于99年前离开。

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm]

themselves	**for**	**all**	**this**	**long**	**time**
他们自己	为了	全部	这	长的	时间

他们自己这么多年来

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [slʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

with	**no**	**light**	**but**	**that**	**of**	**a**	**lantern**	**slung**	**from**	**the**	**deck**	**above**	**,**
和	不	光	但	那	的	一个	灯笼	吊着	从	这	甲板	多于	,

除了从甲板上垂下的一盏灯笼的光亮外，没有其他光源。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

hearing	**the**	**uproar**	**of**	**the**	**fight**	**and**	**the**	**groans**	**of**	**the**	**wounded**	**without**	**once**
听力	这	骚动	的	这	斗争	和	这	呻吟	的	这	受伤	没有	一次

['noʊɪŋ] ['weðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːr] [ə'genst] [juː 'es] .

knowing	**whether**	**matters**	**were**	**going**	**for**	**us**	**or**	**against**	**us**	**.**
会心	无论	事情	是	去	为了	我们	或者	反对	我们	.

耳边充斥着战斗的喧嚣和伤员的呻吟，却始终无法确定局势是对我们有利还是对我们不利。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [kraʊtʃt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔːr] [bɑːks] ,

The	**two**	**ladies**	**sat**	**,**	**or**	**rather**	**crouched**	**,**	**upon**	**a**	**chest**	**or**	**box**	**,**
这	二	女士们	卫星	,	或者	相当	蹲着	,	之上	一个	胸部	或者	盒子	,

两位女士坐在，或者更确切地说是蹲在一个箱子或盒子上。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding	one	another	by	the	hand	.
保持	一	其他	经过	这	手	.

手牵着手。

['mɪstrəs] [æn] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'striːm] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]

Mistress	Ann	lay	huddled	in	a	corner	in	a	most	extreme	state	of	terror	and
情妇	安	躺	蜷缩着	在	一个	角落	在	一个	最多	极端	状态	的	恐怖	和

[dɪ'strækʃ(ə)n] .

distraction	.
分心	.

安妮夫人蜷缩在角落里，极度恐惧和惊慌失措。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [siː] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [haʊ] ['mɪstrəs] ['pæmələ] [ə'pɪrd] [wen] [aɪ] ['klæmbəd]

I	may	even	yet	see	in	my	mind's	eye	how	Mistress	Pamela	appeared	when	I	clambered
我	可能	甚至	然而	看	在	我的	心灵的	眼睛	如何	情妇	帕梅拉	出现	什么时候	我	攀爬

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] :

down	the	ladder	:
向下	这	梯子	:

我甚至可能还能在脑海中浮现出我从梯子上爬下来时，帕梅拉夫人的模样：

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

her	face	was	as	white	as	marble	,
她	脸	曾是	作为	白色的	作为	大理石	,

她的脸白得像大理石一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

and	her	eyes	gazed	out	from	the	shadow	of	her	brows	with	a	most
和	她	眼睛	凝视	出去	从	这	阴影	的	她	眉毛	和	一个	最多

[ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] .

intense	and	burning	glance	.
激烈的	和	燃烧	瞥一眼	.

她的双眼从眉影中透出，目光炽热而炽烈。

[maɪ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

My	heart	bled	for	the	poor	creatures	when	I	thought	how	much	they	must	have
我的	心	出血	为了	这	贫穷的	生物	什么时候	我	想法	如何	很多	他们	必须	有

['sʌfərd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

suffered	since	they	were	sent	to	this	dreadful	place	.
遭受	自从	他们	是	发送	到	这	可怕	地方	.

想到这些可怜的生灵自从被送到这个可怕的地方后一定遭受了多少苦难，我的心就隐隐作痛。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

So	soon	as	they	saw	me	they	fell	to	screaming	,	and	clung	to	one	another	.
所以	很快	作为	他们	锯	我	他们	跌倒	到	尖叫	,	和	紧紧抓住	到	一	其他	.

他们一看到我就尖叫起来，紧紧地抱在一起。

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'strækʃ(ə)n] [wen] [aɪ] beheld100

Nor	did	I	wonder	at	their	distraction	when	I	beheld100
也不	做过	我	想知道	在	他们的	分心	什么时候	我	beheld100

当我看到100时，我并没有对他们的分心感到惊讶。

[maɪ'self]

myself
我

我

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

a	few	minutes	later	in	the	glass	in	my	cabin	,
一个	很少	分钟	之后	在	这	玻璃	在	我的	舱	,

几分钟后，透过我船舱里的玻璃，

[fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ,

for	my	face	and	hands	were	blackened	with	the	smoke	of	the	powder	,
为了	我的	脸	和	双手	是	变黑	和	这	抽烟	的	这	粉末	,

我的脸和手都被火药的烟雾熏黑了。

[maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd]

my	shirt	and	waistcoat	were	stained	with	the	blood	which	had	poured
我的	衬衫	和	马甲	是	染色	和	这	血	哪个	有	倾倒

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [hed] ,

out	from	the	wound	in	my	head	,
出去	从	这	伤口	在	我的	头	,

我的衬衫和背心都被从我头部伤口流出的鲜血染红了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['næpkɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['heɪstɪli] [ræpt]

and	around	my	brow	was	bound	a	bloody	napkin	which	I	had	hastily	wrapped
和	大约	我的	眉头	曾是	边界	一个	血腥	餐巾	哪个	我	有	草草	包装

[ə'baʊt] [maɪ] [hed] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ]

about	my	head	so	soon	as	I	had	recovered	from	the	first	effects	of	my
关于	我的	头	所以	很快	作为	我	有	恢复	从	这	第一的	效果	的	我的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

我的额头上缠着一块沾满血迹的餐巾，那是我刚从伤口的最初疼痛中恢复过来时，匆忙地包扎在头上的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , [nɔːr] ['rekənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	just	then	I	knew	not	how	I	looked	,	nor	reckoned	anything	of	it	,
但	只是	然后	我	知道	不是	如何	我	看起来	,	也不	估计	任何事物	的	它	,

但那时我根本不知道自己看起来怎么样，也没有在意。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [wʌn][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

for	in	a	fight	such	as	we	had	passed	through	one	has	little	time	to
为了	在	一个	斗争	这样的	作为	我们	有	通过了	通过	一	有	小的	时间	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

think	of	such	matters	.
思考	的	这样的	事情	.

因为在像我们经历的那种战斗中，人们没有时间去考虑这些事情。

" ['leɪdiz] , " [sed] [aɪ] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

"	Ladies	,	"	said	I	,	speaking	as	gently	as	I	could	,	"	be	not	afraid	;	it	is	I	,
"	女士们	,	"	说	我	,	请讲	作为	轻轻地	作为	我	可以	,	"	是	不是	害怕的	;	它	是	我	,

“女士们，”我尽可能温柔地说，“不要害怕；是我，

['kæptɪn] - .

Captain	Mackra	.
队长	-	.

马克拉船长。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['evənz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,

"	At	this	Mrs	.	Evans	burst	into	a	great	passion	of	weeping	,
"	在	这	太太	.	埃文斯	爆裂	进入	一个	伟大的	热情	的	哭泣	,

“这时，埃文斯太太突然放声痛哭起来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] ['mɪstrəs] ['pæmələ] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ,

with	her	face	buried	in	her	hands	,	while	Mistress	Pamela	still	regarded	me	,
和	她	脸	埋葬	在	她	双手	,	尽管	情妇	帕梅拉	仍然	认为	我	,

她双手捂着脸，而帕梅拉夫人仍然看着我。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['stoʊni] [ster] .

though	with	a	fixed	and	stony	stare	.
尽管	和	一个	固定的	和	石质的	盯	.

虽然眼神呆滞而冷漠。

" [oʊ] [gɑːd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
" she cried ; " and are you hurt ?
" 她 哭 ; " 和 是 你 伤害 ?

她哭着说：“你受伤了吗？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [maɪ] [hed] .
" And she pointed with her outstretched finger to my head .
" 和 她 尖 和 她 伸展 手指 到 我的 头 .

“她伸出手指着我的头。”

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn]
SO SOON AS THEY SAW ME THEY FELL TO SCREAMING , AND CLUNG TO ONE
所以 很快 作为 他们 锯 我 他们 跌倒 到 尖叫 , 和 紧紧抓住 到 一
[ə'nʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

他们一看到我就尖叫起来，并紧紧地抱在一起。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sez] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [tuː; tə] force101
" Why , no , " says I , making shift to force101
" 为什么 , 不 , " 说道 我 , 制作 转移 到 force101

“为什么不呢？”我说道，同时切换到force101模式。

[ə; eɪ] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
a laugh in spite of the anxiety with which I was consumed ; " it is a
一个 笑 在 尽管如此 的 这 焦虑 和 哪个 我 曾是 消耗 ; " 它 是 一个
[mɪr] [skrætʃ] ,
mere scratch ,
仅仅 划痕 ,

尽管焦虑万分，我还是忍不住笑了出来：“只是擦破了点皮而已。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
and nothing to speak of .
和 没有什么 到 说话 的 .

没什么可说的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [ðɪs] ,
There is no time now to talk of such little matters as this ,
那里 是 不 时间 现在 到 讲话 的 这样的 小的 事情 作为 这 ,

现在没时间谈论这些小事了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [noʊ] [lɔːŋgər] .
but only of leaving the ship , for we can defend ourselves no longer .
但 仅有的 的 离开 这 船 , 为了 我们 能 保卫 我们自己 不 更长 .

但我们只能离开这艘船，因为我们再也无法自卫了。

[get] [tə'geðər] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ,
Get together what things you need from your cabin , and make haste ,
得到 一起 什么 事物 你 需要 从 你的 舱 , 和 制作 匆忙 ,

把你小屋里需要的东西都收拾好，赶紧出发。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
for there is no time to lose .
为了 那里 是 不 时间 到 失去 .

因为时间紧迫，不容浪费。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstrəs] [æn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [kliːn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

"	I	believe	that	Mistress	Ann	had	fainted	clean	away	when	she	had	caught	sight
"	我	相信	那	情妇	安	有	昏厥	干净的	离开	什么时候	她	有	捕捉	视线

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

of	me	climbing	down	the	ladder	,
的	我	攀登	向下	这	梯子	,

“我相信，当安妮夫人看到我从梯子上爬下来时，她立刻就晕了过去。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ,

for	we	found	that	she	was	in	no	condition	to	move	,
为了	我们	成立	那	她	曾是	在	不	状况	到	移动	,

因为我们发现她根本无法移动。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,

so	I	picked	her	up	in	my	arms	and	bore	her	to	the	great	cabin	,
所以	我	挑选	她	向上	在	我的	武器	和	钻孔	她	到	这	伟大的	舱	,

于是我把她抱起来，一路抱着她到了大木屋。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	others	following	close	behind	.
这	其他的	下列的	关闭	在后面	.

其他人紧随其后。

[ðer; ðər][aɪ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ə'pɑːn] [dek] ,

There	I	left	them	and	went	again	upon	deck	,
那里	我	左边	他们	和	去	再次	之上	甲板	,

我把他们留在那里，然后再次回到甲板上。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

where	I	found	that	they	were	bringing	the	wounded	up	from	below	.
在哪里	我	成立	那	他们	是	带来	这	受伤	向上	从	以下	.

我发现他们正从下面把伤员抬上来。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

I	hope	I	may	never	see	such	a	sight	again	to	the	very	last	day	of	my	life	,
我	希望	我	可能	绝不	看	这样的	一个	视线	再次	到	这	非常	最后的	天	的	我的	生活	,

我希望直到生命的最后一刻都不要再看到这样的景象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

for	it	is	one	thing	to	behold	a	man	shot	in	the	heat	of	an	action	,
为了	它	是	一	事物	到	看哪	一个	男人	射击	在	这	热	的	一个	行动	,

因为目睹一个人在激烈的战斗中被枪杀是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪtɪli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn]

and	another	and	a	mightily	different	thing	to	see	one	of	one's	own
和	其他	和	一个	非常	不同的	事物	到	看	一	的	一个人的	自己的

shipmates102

shipmates102

shipmates102

还有一种截然不同的情况是，看到自己的船员之一102。

['kærid] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wet] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

carried	groaning	in	a	hammock	wet	and	stained	with	his	blood	.
携带	呻吟	在	一个	吊床	湿的	和	染色	和	他的	血	.

他躺在吊床上呻吟着，吊床湿透了，沾满了他的鲜血。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['graʊndɪd] [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	had	so	grounded	that	we	lay	within	fifty	yards	of	the	shore	,
我们	有	所以	接地	那	我们	躺	之内	五十	码	的	这	支撑	,

我们的船搁浅得离岸边只有五十码远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd]

and	it	could	take	but	a	little	while	for	a	boat	to	go	thither	and
和	它	可以	拿	但	一个	小的	尽管	为了	一个	船	到	去	那里	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

return	to	the	ship	again	.
返回	到	这	船	再次	.

一艘船往返那里可能只需要很短的时间。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]

I	deemed	it	necessary	to	give	the	Rose	of	Paradise	into	the	keeping	of
我	被认为	它	必要的	到	给	这	玫瑰	的	天堂	进入	这	保持	的

[sʌm; səm][wʌn] ['goʊɪŋ][ə'pɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] ['pæsɪdʒ] ,

some	one	going	upon	this	first	passage	,
一些	一	去	之上	这	第一的	通道	,

我认为有必要将天堂玫瑰托付给即将踏上这段旅程的人保管。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪ] .

and	upon	whom	I	could	entirely	rely	.
和	之上	谁	我	可以	完全	依靠	.

我完全可以信赖他。

[ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	boatswain	had	the	care	of	the	women	,	which	was	,	of	course	,
这	水手长	有	这	关心	的	这	女性	,	哪个	曾是	,	的	课程	,

水手长负责照顾妇女们，这当然是.....

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ; ['ðerfɔːr] ,

of	the	first	importance	of	all	;	therefore	,
的	这	第一的	重要性	的	全部	;	所以	,

首先，也是最重要的；因此，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ][wʌn][ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

there	remained	no	one	in	whose	hands	I	could	place	it	with	as	much
那里	剩余	不	一	在	谁	双手	我	可以	地方	它	和	作为	很多

['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] .

confidence	as	in	those	of	Mr	.	White	.
信心	作为	在	那些	的	先生	.	白色的	.

再也没有谁能像怀特先生那样让我放心地将它托付给他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

It	was	very	necessary	to	keep	up	the	show	of	fighting	,
它	曾是	非常	必要的	到	保持	向上	这	展示	的	斗争	,

维持战斗的假象是非常必要的。

[lest] [ðə; ði]['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv]

lest	the	pirates	should	think	we	had	surrendered	,	and	so	come	aboard	of
免得	这	海盗	应该	思考	我们	有	投降	,	和	所以	来	船上	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

以免海盗们以为我们已经投降，从而登上我们的船。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hændz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laʊərɪŋ]

but	all	hands	who	could	be	spared	from	the	guns	were	engaged	in	lowering
但	全部	双手	WHO	可以	是	幸存	从	这	枪支	是	已订婚的	在	降低

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [gɪg] .

the	wounded	into	the	long	-	boat	and	gig	.
这	受伤	进入	这	长的	-	船	和	演出	.

但所有能从枪林弹雨中抽身出来的人都忙着把伤员抬到长艇和小艇上。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . [waɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] ; [ðer; ðər]

Leaving	Mr	.	Langely	in	charge	of	this	,	I	took	Mr	.	White	into	my	cabin	;	there
离开	先生	.	兰格利	在	收费	的	这	,	我	采取	先生	.	白色的	进入	我的	舱	;	那里

I103

I103

I103

我把这件事交给兰格利先生处理，然后带怀特先生进了我的小屋；在那里 I103

['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [bɜːrθ] ,

opened	the	locker	that	I	had	made	in	my	berth	,
打开	这	储物柜	那	我	有	制成	在	我的	泊位	,

打开我在铺位上自制的储物柜，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] .

and	took	out	the	box	containing	the	jewel	.
和	采取	出去	这	盒子	包含	这	宝石	.

然后拿出装有珠宝的盒子。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,

"	Sir	,	"	said	I	,
"	先生	,	"	说	我	,

“先生，”我说，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'stiːm] .

"	I	am	about	to	show	you	a	sign	both	of	my	regard	and	of	my	esteem	.
"	我	是	关于	到	展示	你	一个	符号	两个都	的	我的	看待	和	的	我的	尊重	.

“我即将向你表达我的敬意和尊重。”

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [wɜːrθ] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

In	this	box	is	a	jewel	worth	above	three	hundred	thousand	pounds	;
在	这	盒子	是	一个	宝石	值得	多于	三	百	千	磅	;

这个盒子里装着一件价值超过三十万英镑的珠宝；

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

this	I	intrust	for	the	present	into	your	keeping	.
这	我	托付	为了	这	展示	进入	你的	保持	.

目前我将此托付给你保管。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪg] ,

When	you	get	to	the	shore	you	will	not	return	with	the	gig	,
什么时候	你	得到	到	这	支撑	你	将要	不是	返回	和	这	演出	,

当你到达岸边时，你将无法带着那件小玩意儿回来。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

but	will	remain	where	you	are	,
但	将要	保持	在哪里	你	是	,

但你仍将留在原地。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] ['ʌndər] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kruː] .

sending	the	boat	back	under	some	one	whom	you	may	choose	among	your	crew	.
发送	这	船	后退	在下面	一些	一	谁	你	可能	选择	之中	你的	全体人员	.

将船派回给你从船员中选出的某个人。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['perɪʃ] ,

Should	**I**	**perish**	**,**
应该	我	沦	,

如果我死去，

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['paɪərɪts] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ([ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf]) ,

or	**should**	**the**	**pirates**	**board**	**this**	**ship**	**before**	**you**	**return**	**(**	**in**	**which**	**event**	**I**	**cannot**	**hope**	**to**	**escape**	**with**	**my**	**life**	**)**	**,**
或者	应该	这	海盗	木板	这	船	前	你	返回	(	在	哪个	事件	我	不能	希望	到	逃脱	和	我的	生活	)	,

或者海盗会在你返回之前登上这艘船（在这种情况下，我恐怕无法保住性命了），

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðɪs] [trʌst] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lɔ:ŋweɪz] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [taʊn] .

you	**will**	**convey**	**this**	**trust**	**to**	**Mr**	**.**	**Longways**	**,**	**the**	**Company's**	**agent**	**at**	**the**	**king's**	**town**	**.**
你	将要	传达	这	相信	到	先生	.	长	,	这	公司的	代理人	在	这	国王的	镇	.

您将把这份信任托付给公司在国王之城的代理人朗威斯先生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['gɑ:dz] [spi:d] .

And	**now**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**God's**	**speed**	**.**
和	现在	,	先生	,	我	希望	你	神的	速度	.

先生，祝您一路顺风。

" ['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,

"	**Mr**	**.**	**White**	**was**	**about**	**to**	**reply**	**,**	**but**	**I**	**checked**	**him**	**,**
"	先生	.	白色的	曾是	关于	到	回复	,	但	我	已检查	他	,

怀特先生正要回答，但我制止了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [best] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] .

telling	**him**	**that**	**he**	**could**	**best**	**show**	**his**	**regard**	**for**	**me**	**by**	**leaving**	**the**	**ship**	**without**	**further**	**words**	**.**
讲述	他	那	他	可以	最好的	展示	他的	看待	为了	我	经过	离开	这	船	没有	更远	字	.

我告诉他，他要表达对我的尊重，最好的方式就是一言不发地离开这艘船。

[wi:; wi] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['kæbɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] just104

We	**quitted**	**my**	**cabin**	**together**	**,**	**and**	**just104**
我们	辞职	我的	舱	一起	,	和	just104

我们一起离开了我的小木屋，只有104

[ˌaʊt'saɪd] [wi:; wi] [met] ['kæptɪn] [li:tʃ] , [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [rɪ'pi:tɪdli] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [hæf] - ['aʊər] ,

outside	**we**	**met**	**Captain**	**Leach**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**noticed**	**repeatedly**	**for**	**the**	**last**	**half**	**-**	**hour**	**,**
外部	我们	遇见	队长	利奇	,	谁	我	有	注意到	反复	为了	这	最后的	一半	-	小时	,

在外面我们遇到了利奇上尉，过去半小时里我多次注意到他。

[ænd; ənd] ['nevər] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

and	**never**	**very**	**far**	**away**	**from**	**me**	**.**
和	绝不	非常	远的	离开	从	我	.

而且从未远离过我。

[hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

He	**came**	**directly**	**towards**	**Mr**	**.**	**White**	**and**	**me**	**,**
他	来了	直接地	向	先生	.	白色的	和	我	,

他径直朝怀特先生和我走来，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [held] ,

but	he	did	not	so	much	as	glance	at	the	box	that	Mr	.	White	held	,
但	他	做过	不是	所以	很多	作为	瞥一眼	在	这	盒子	那	先生	.	白色的	握住	,

但他连看都没看一眼怀特先生手里的盒子。

[bʌt; bət] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	spoke	to	me	.
但	辐	到	我	.

但他跟我说话了。

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['mɪstrəs] ['pæmələ] ['bunz] [ə'kaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	came	upon	Mistress	Pamela	Boon's	account	,	"	said	he	.
"	我	来了	之上	情妇	帕梅拉	恩惠	帐户	,	"	说	他	.

“我偶然发现了帕梅拉·布恩夫人的账户，”他说。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [æn] [ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ded]

"	The	women	are	ready	to	quit	the	ship	,	and	Mistress	Ann	is	yet	in	a	dead
"	这	女性	是	准备好	到	辞职	这	船	,	和	情妇	安	是	然而	在	一个	死的

[swuːn] . "

swoon	.	"
昏厥	.	"

“女人们都准备离开这艘船，而安妮夫人仍然昏迷不醒。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [waɪt] , [aɪ] [sed] ,

"	I	will	go	to	them	,	"	said	I	;	and	then	turning	to	Mr	.	White	,	I	said	,
"	我	将要	去	到	他们	,	"	说	我	;	和	然后	转弯	到	先生	.	白色的	,	我	说	,

“我会去找他们，”我说；然后转向怀特先生，说道：

['veri] ['sɪriəsli] , " [rɪ'membər] !

very	seriously	,	"	Remember	!
非常	严重地	,	"	记住	!

非常严肃地说，“记住！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	He	did	not	answer	,	but	bowed	his	head	,	and	I	turned	and	left	him	,
"	他	做过	不是	回答	,	但	鞠躬	他的	头	,	和	我	转向	和	左边	他	,

他没有回答，只是低下了头，于是我转身离开了。

['kæptɪn] [liːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Captain	Leach	following	close	behind	me	.
队长	利奇	下列的	关闭	在后面	我	.

利奇上尉紧随其后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ,

He	did	not	enter	with	me	into	the	great	cabin	,	but	waited	without	,
他	做过	不是	进入	和	我	进入	这	伟大的	舱	,	但	等待	没有	,

他没有和我一起进入大木屋，而是在外面等候。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	I	came	out	a	few	minutes	later	I	saw	that	he	was	gone	.
和	什么时候	我	来了	出去	一个	很少	分钟	之后	我	锯	那	他	曾是	已消失	.

几分钟后我出来时，发现他已经走了。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf]

I	found	the	ladies	waiting	in	the	cabin	,	each	with	a	bundle	tied	up	in	a	kerchief
我	成立	这	女士们	等待	在	这	舱	,	每个	和	一个	捆	系	向上	在	一个	头巾

.

:
.

我发现几位女士在小屋里等候，她们每个人都用手帕包着一个包裹。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['pæmələ]

The	waiting	-	woman	lay	upon	the	floor	,	still	in	a	swoon	,	with	Mistress	Pamela
这	等待	-	女士	躺	之上	这	地面	,	仍然	在	一个	昏厥	,	和	情妇	帕梅拉

kneeling105

kneeling105

kneeling105

侍女躺在地板上，仍然昏迷不醒，帕梅拉夫人跪在她面前。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

beside	her	,	chafing	and	slapping	her	hands	,
旁	她	,	摩擦	和	拍打	她	双手	,

她身旁，一边摩擦着她的手，一边拍打着她的手。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['evənz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [pɑːmz] .

whilst	Mrs	.	Evans	sat	at	the	table	with	her	face	buried	in	her	palms	.
而	太太	.	埃文斯	卫星	在	这	桌子	和	她	脸	埋葬	在	她	棕榈树	.

埃文斯太太坐在桌旁，双手捂着脸。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ['mɪstrəs] ['pæmələ] [ə'roʊz] .

So	soon	as	I	entered	Mistress	Pamela	arose	.
所以	很快	作为	我	进入	情妇	帕梅拉	出现	.

我刚一进去，帕梅拉夫人就站了起来。

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['kæptɪn] [liːtʃ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Sir	,	"	said	she	,	"	Captain	Leach	told	me	he	would	inform	you	that	we	were
"	先生	,	"	说	她	,	"	队长	利奇	讲述	我	他	会	通知	你	那	我们	是

['redi] . "

ready	.	"
准备好	.	"

“先生，”她说，“利奇上尉告诉我他会通知您我们已经准备就绪。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪm'bɑːrk] .

"	So	he	did	,	madam	,	"	said	I	,	"	and	I	am	come	to	help	you	embark	.
"	所以	他	做过	,	女士	,	"	说	我	,	"	和	我	是	来	到	帮助	你	启程	.

“夫人，他确实这么做了，”我说，“我来帮您登船。”

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmənz] [rɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪt] ,

"	As	there	was	no	sign	of	the	waiting	-	woman's	revival	from	her	fit	,
"	作为	那里	曾是	不	符号	的	这	等待	-	女性的	复兴	从	她	合身	,

“由于侍女没有从癫痫中苏醒的迹象，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

I	was	constrained	to	carry	her	upon	the	deck	,	as	I	had	already	done
我	曾是	受限	到	携带	她	之上	这	甲板	,	作为	我	有	已经	完毕

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

我不得不把她抱到甲板上，就像我之前从下面抱她上去一样。

[ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

The	boat	under	command	of	Mr	.	White	was	already	gone	,
这	船	在下面	命令	的	先生	.	白色的	曾是	已经	已消失	,

怀特先生指挥的船已经离开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn] [dek] .

for	it	had	taken	several	minutes	for	me	to	bring	the	women	upon	deck	.
为了	它	有	已采取	一些	分钟	为了	我	到	带来	这	女性	之上	甲板	.

因为我花了数分钟才把女人们带到甲板上。

[wiː; wi] [stoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

We	stowed	them	into	the	long	-	boat	,	and	it	pushed	off	immediately	and
我们	已存放	他们	进入	这	长的	-	船	,	和	它	推动	离开	立即地	和

[wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

was	lost	in	the	smoke	.
曾是	丢失的	在	这	抽烟	.

我们把它们装进长艇，长艇立即出发，消失在烟雾中。

[wiː; wi] [ðen] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

We	then	brought	up	the	rest	of	the	wounded	from	below	,
我们	然后	带来	向上	这	休息	的	这	受伤	从	以下	,

然后我们把剩下的伤员从下面抬了上来。

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['despərətli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

who	were	those	who	had	been	most	desperately	hurt	in	the	action	.
WHO	是	那些	WHO	有	到过	最多	绝望地	伤害	在	这	行动	.

那些在行动中遭受最严重伤害的人。

[ðiːz] [wiː; wi][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

These	we	laid	upon	the	deck	,
这些	我们	铺设	之上	这	甲板	,

我们把这些东西放在甲板上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

so	as	to	be	in	readiness	for	lowering	into	the	boats	so	soon	as	they
所以	作为	到	是	在	准备就绪	为了	降低	进入	这	船	所以	很快	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] . -

should	return	.	106
应该	返回	.	-

以便他们返回时能够立即下船。106

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	mean	time	I	had	given	orders	to	those	not	thus	occupied	with	the
在	这	意思是	时间	我	有	给定	订单	到	那些	不是	因此	占领	和	这

['wuːndɪd] [tuː; tə][loʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

wounded	to	load	many	of	the	guns	,
受伤	到	加载	许多	的	这	枪支	,

与此同时，我命令那些没有忙于救治伤员的人装填许多枪支。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] - [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][bɜːrn][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .

with	slow	-	matches	in	the	breeches	to	burn	from	five	to	ten	minutes	.
和	慢的	-	比赛	在	这	马裤	到	烧伤	从	五	到	十	分钟	.

用慢燃火柴点燃裤子，燃烧时间为五到十分钟。

[ðʌs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ʌp]['æftər][ɔːl][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Thus	the	firing	might	be	kept	up	after	all	had	left	the	ship	,
因此	这	射击	可能	是	保留	向上	后	全部	有	左边	这	船	,

因此，即使所有人都离开船只后，射击活动仍可能继续进行。

[wer'baɪ] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [biː; bi] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ]

whereby	we	hoped	that	the	pirates	would	be	stayed	a	while	from	boarding
由此	我们	希望	那	这	海盗	会	是	入住	一个	尽管	从	登机

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] .

and	so	discover	our	absence	.
和	所以	发现	我们的	缺席	.

我们希望海盗们能暂时搁置登船计划，从而发现我们不在。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɪg] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [meɪt]

In	about	ten	minutes	the	gig	returned	without	Mr	.	White	,	and	the	master's	mate
在	关于	十	分钟	这	演出	返回	没有	先生	.	白色的	,	和	这	硕士学位	伴侣

,

,

,

大约十分钟后，船又回来了，但怀特先生和船长的助手都不在了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

who	was	in	command	in	his	stead	,	said	that	he	had	remained	ashore	with
WHO	曾是	在	命令	在	他的	坚定	,	说	那	他	有	剩余	岸上	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

代替他指挥的人说，他一直和妇女们待在岸上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] .

as	I	had	commanded	him	.
作为	我	有	命令	他	.

遵照我的命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːl][hændz] [ə'bɔːrd]

In	a	very	little	while	,	the	long	-	boat	also	returning	,	we	got	all	hands	aboard
在	一个	非常	小的	尽管	,	这	长的	-	船	还	返回	,	我们	得到	全部	双手	船上

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] ,

and	pushed	off	,
和	推动	离开	,

没过多久，长尾船也返回了，我们所有人都上了船，然后出发了。

[ðə; ði] ['gʌnz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] - [mætʃɪz] [bəːnd] [daʊn] .

the	guns	still	firing	now	and	then	as	the	slow	-	matches	burned	down	.
这	枪支	仍然	射击	现在	和	然后	作为	这	慢的	-	比赛	烧伤	向下	.

慢燃火柴燃尽时，枪声仍不时响起。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

So	we	came	safe	to	shore	,	but	with	no	time	to	spare	,
所以	我们	来了	安全的	到	支撑	,	但	和	不	时间	到	空闲的	,

我们安全上岸了，但时间却非常紧迫。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits]

for	by	the	great	shouts	that	were	presently	raised	we	knew	that	the	pirates
为了	经过	这	伟大的	喊叫	那	是	目前	提高	我们	知道	那	这	海盗

[hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kə'sændrə] ,

had	come	aboard	the	Cassandra	,
有	来	船上	这	卡桑德拉	,

从这时传来的巨大喊叫声，我们知道海盗已经登上了卡桑德拉号。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] . -

and	in	less	than	three	minutes	after	the	last	man	had	quitted	her	.	107
和	在	较少的	比	三	分钟	后	这	最后的	男人	有	辞职	她	.	-

不到三分钟后，最后一个男人就离开了她。107

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi]

Not	more	than	fifteen	or	twenty	minutes	had	been	occupied	in	making	ready
不是	更多的	比	十五	或者	二十	分钟	有	到过	占领	在	制作	准备好

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

and	quitting	the	ship	;
和	辞职	这	船	;

准备和离开船只总共只用了不到十五到二十分钟；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sə'lerɪti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kuːlnəs] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

for	which	celerity	,	and	for	the	great	coolness	shown	in	this	trying	emergency	,
为了	哪个	速度	,	和	为了	这	伟大的	凉爽	所示	在	这	尝试	紧急情况	,

为此，我要赞扬他们的迅速反应，以及在这场严峻的紧急情况下所展现出的冷静沉着。

[ɔːl] [preɪz] [ɪz] [duː] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][men] .

all	praise	is	due	both	to	the	officers	and	the	men	.
全部	称赞	是	到期的	两个都	到	这	警官	和	这	男人	.

所有赞扬都应该归功于军官和士兵。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	fight	had	lasted	for	more	than	four	hours	and	a	half	,
这	斗争	有	持续	为了	更多的	比	四	小时	和	一个	一半	,

这场战斗持续了四个半小时以上。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][naɪn] [men] [kɪld] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [meit]

during	which	time	we	had	nine	men	killed	,	among	whom	was	the	third	mate
期间	哪个	时间	我们	有	九	男人	被杀	,	之中	谁	曾是	这	第三	伴侣

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

above	mentioned	,
多于	提及	,

在此期间，我们有九名船员丧生，其中包括上面提到的三副。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['wuːndɪd] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] ['æftərwərdz] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	twenty	-	two	wounded	,	three	of	whom	afterwards	died	upon	the	island	.
和	二十	-	二	受伤	,	三	的	谁	然后	死亡	之上	这	岛	.

还有22人受伤，其中3人后来在岛上死亡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [wɪtʃ] ['meni] [hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [

Besides	the	clothes	and	valuables	which	many	had	fetched	away	with	them	[
除了	这	衣服	和	贵重物品	哪个	许多	有	已获取	离开	和	他们	[

[siː]] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] a108

C	]	we	had	also	brought	off	with	us	from	the	ship	a108
C	]	我们	有	还	带来	离开	和	我们	从	这	船	a108

除了许多人带走的衣物和贵重物品外，我们还从船上带走了一些[C] 物品。

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv]

quantity	of	musquets	and	pistols	,	and	a	dozen	or	more	rounds	of
数量	的	火枪	和	手枪	,	和	一个	打	或者	更多的	回合	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] .

ammunition	for	each	able	-	bodied	man	.
弹药	为了	每个	有能力的	-	有形的	男人	.

数量为一定数量的滑膛枪和手枪，以及每名身强力壮的男子十二发或更多发子弹。

[[siː]] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

[	C	]	I	may	say	here	that	I	myself	was	but	poorly	equipped	in	this	respect	,
[	C	]	我	可能	说	这里	那	我	我	曾是	但	差	配备	在	这	尊重	,

[C] 我在此必须承认，我在这方面的能力非常不足，

['hævɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][fər'gɑːt][maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

having	not	only	forgot	my	watch	,	which	I	had	left	hanging	in	my	cabin	,
拥有	不是	仅有的	忘了	我的	手表	,	哪个	我	有	左边	绞刑	在	我的	舱	,

我不但忘记带手表（我把它挂在船舱里了），

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

but	being	also	without	shoes	and	stockings	,
但	存在	还	没有	鞋	和	长筒袜	,

但他也没有穿鞋袜，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf][soʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [mɔːr] ['redɪli] [swɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]

which	I	had	stripped	off	so	that	I	might	more	readily	swim	for	it	if	the
哪个	我	有	脱衣舞	离开	所以	那	我	可能	更多的	容易	游泳	为了	它	如果	这

['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [waɪlst] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

pirates	should	come	aboard	whilst	the	boats	were	gone	on	their	first	trip	to	the
海盗	应该	来	船上	而	这	船	是	已消失	在	他们的	第一的	旅行	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我脱掉了衣服，这样如果海盗在船只第一次上岸时登上船，我就可以更容易地游过去。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bizid] [ɪn] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	last	moment	I	was	so	busied	in	supervising	the	lowering	of	the
在	这	最后的	片刻	我	曾是	所以	忙碌	在	监督	这	降低	的	这

['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ʌv; əv]

wounded	into	the	boats	that	I	did	not	think	of	returning	for	the	one	or	of
受伤	进入	这	船	那	我	做过	不是	思考	的	返回	为了	这	一	或者	的

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

securing	the	other	.
确保	这	其他	.

最后时刻，我忙着监督将伤员放入船上，根本没想过要回去救人或确保其他人的安全。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] ,

As	soon	as	we	landed	we	plunged	directly	into	the	thick	brush	,
作为	很快	作为	我们	登陆	我们	暴跌	直接地	进入	这	厚的	刷子	,

我们一落地就直接钻进了茂密的灌木丛里。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [gruː] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

which	there	grew	close	down	to	the	edge	of	the	beach	.
哪个	那里	生长	关闭	向下	到	这	边缘	的	这	海滩	.

它生长在海滩边缘附近。

['hævɪŋ] [θrʌst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðiːz] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Having	thrust	our	way	through	these	thickets	for	some	distance	,
拥有	推力	我们的	方式	通过	这些	灌木丛	为了	一些	距离	,

我们奋力穿过这片灌木丛走了一段路后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

we	found	the	others	waiting	for	us	at	a	little	open	space	at	the	base
我们	成立	这	其他的	等待	为了	我们	在	一个	小的	打开	空间	在	这	根据

[ʌv; əv] [θriː] [pɑːm] - [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

of	three	palm	-	trees	which	stood	about	two	hundred	yards	from	the	shore	,
的	三	棕榈	-	树木	哪个	站立	关于	二	百	码	从	这	支撑	,

我们在离岸边大约两百码远的三棵棕榈树下的一小块空地上找到了其他人，他们正在等我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [naɪ] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

it	being	then	nigh	to	sunset	,
它	存在	然后	夜	到	日落	,

当时已接近日落，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

and	with	but	little	chance	of	the	pirates	following	us	that	day	.
和	和	但	小的	机会	的	这	海盗	下列的	我们	那	天	.

那天海盗跟踪我们的可能性很小。

['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [maɪ] ['pæsndʒə˞] , [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	White	was	standing	near	my	passengers	,	who	were	gathered	together	in	a
先生	.	白色的	曾是	常设	靠近	我的	乘客	,	WHO	是	聚集	一起	在	一个

[gruːp] ,

group	,
团体	,

怀特先生当时就站在我的乘客附近，他们聚在一起。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	one	of	them	was	missing	.
但	一	的	他们	曾是	丢失的	.

但其中一个不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [liːtʃ] .

It	was	Captain	Leach	.
它	曾是	队长	利奇	.

是利奇上尉。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['kæptɪn] [liːtʃ] ?

"	And	where	is	Captain	Leach	?
"	和	在哪里	是	队长	利奇	?

“利奇船长在哪里？”

" [aɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['mɪstər] . [waɪt] .

"	I	cried	,	looking	directly	at	Mr	.	White	.
"	我	哭	,	寻找	直接地	在	先生	.	白色的	.

“我哭了，直视着怀特先生。”

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] ['mænər] ,

He	gazed	at	me	in	an	exceedingly	strange	manner	,
他	凝视	在	我	在	一个	非常	奇怪的	方式	,

他用一种极其奇怪的眼神看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] .

and	I	saw	that	he	grew	as	pale	as	death	to	the	very	lips	.
和	我	锯	那	他	生长	作为	苍白	作为	死亡	到	这	非常	嘴唇	.

我看到他脸色苍白得像死人一样，连嘴唇都湿漉漉的。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] not109

"	And	did	he	not109
"	和	做过	他	not109

“难道他没有109

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

come	in	the	boat	with	you	,	sir	?	"	said	he	at	last	,
来	在	这	船	和	你	,	先生	?	"	说	他	在	最后的	,

“先生，我能跟您一起乘船吗？”他最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs] .

in	a	low	and	husky	voice	.
在	一个	低的	和	沙哑	嗓音	.

用低沉沙哑的声音。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

At	these	words	a	terrible	fear	came	over	me	.
在	这些	字	一个	糟糕的	害怕	来了	超过	我	.

听到这些话，我感到一阵极度的恐惧。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

"	Where	is	the	box	I	gave	you	?
"	在哪里	是	这	盒子	我	给予	你	?

我给你的盒子在哪里?

" [aɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	I	cried	;	and	seeing	that	he	was	not	like	to	answer	,
"	我	哭	;	和	看到	那	他	曾是	不是	喜欢	到	回答	,

我哭了；见他没有要回答的意思，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] — " [wer] [ɪz][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

repeated	the	question	—	"	Where	is	the	box	I	gave	you	?
重复	这	问题	—	"	在哪里	是	这	盒子	我	给予	你	?

他再次问道：“我给你的盒子在哪里？”

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] ['mɪstər] . [waɪt] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	By	way	of	reply	Mr	.	White	fumbled	for	a	moment	or	two	in	his
"	经过	方式	的	回复	先生	.	白色的	笨手笨脚	为了	一个	片刻	或者	二	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ,

waistcoat	-	pocket	,
马甲	-	口袋	,

“作为回答，怀特先生在马甲口袋里摸索了一两秒，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

and	presently	handed	me	a	scrap	of	paper	.
和	目前	递交	我	一个	废料	的	纸	.

然后递给我一张纸片。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

I	opened	it	,	and	tried	to	read	,
我	打开	它	,	和	尝试	到	读	,

我打开它，试着读了一下。

[ðoʊ] [maɪ] [hænd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

though	my	hand	trembled	so	that	I	could	hardly	contrive	to	make	out	what	it
尽管	我的	手	颤抖	所以	那	我	可以	几乎	精心策划	到	制作	出去	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然我的手颤抖着，以至于我几乎无法看清那是什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['aɪsaɪt] ,

But	in	spite	of	that	,	and	the	blurring	of	my	eyesight	,
但	在	尽管如此	的	那	,	和	这	模糊	的	我的	视力	,

尽管如此，尽管我的视力变得模糊，

['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['evri] ['letər] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

every	word	and	every	letter	is	stamped	upon	my	memory	as	upon	a	plate	of
每一个	单词	和	每一个	信	是	盖章	之上	我的	记忆	作为	之上	一个	盘子	的

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

每一个字、每一个字母都像铭刻在黄铜板上一样深深地印在我的记忆里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [maɪn] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['heɪstɪli] [skrɔːld] ,

It	was	written	as	though	in	mine	own	handwriting	,	and	very	hastily	scrawled	,
它	曾是	书面	作为	尽管	在	矿	自己的	手写	,	和	非常	草草	潦草的	,

字迹像是我自己写的，而且非常潦草。

[bʌt; bət] [soʊ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

but	so	like	that	I	could	not	have	told	it	myself	had	I	not	known	it	to
但	所以	喜欢	那	我	可以	不是	有	讲述	它	我	有	我	不是	已知	它	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] .

be	a	forgery	.
是	一个	伪造	.

但正因如此，如果我不知道它是赝品，我自己也无法分辨出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

These	were	the	words	:
这些	是	这	字	:

原文是这些话：

" [sɜːr] , — [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	Sir	,	—	I	have	altered	my	mind	in	regard	to	the	box	.
"	先生	,	—	我	有	已修改	我的	头脑	在	看待	到	这	盒子	.

先生，——我已经改变了对那个盒子的想法。

[pliːz] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['berər] (['kæptɪn] [liːtʃ]) , [huː] [wɪl] [teɪk] ['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Please **deliver** **it** **to** **the** **bearer** **(** **Captain** **Leach** **)** **,** **who** **will** **take** **present** **charge** **of**
请 递送 它 到 这 持有人 (队长 利奇) , WHO 将要 拿 展示 收费 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

请将它交给送物人（利奇上尉），他将暂时保管此物。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and **will** **convey** **it** **to** **me** **.** **110**
和 将要 传达 它 到 我 . -

并会转告给我。110

" [dʒɑːn] - .
" **John** **Mackra** **.**
" 约翰 - .

约翰·马克拉。

" [æz; əz][aɪ] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ][hænd] , [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ]
" **As** **I** **still** **held** **the** **letter** **in** **my** **hand** **,** **gazing** **stupidly** **at** **it** **,** **but** **seeing**
" 作为 我 仍然 握住 这 信 在 我的 手 , 凝视 愚蠢地 在 它 , 但 看到
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

“我仍然拿着那封信，呆呆地盯着它，却什么也看不见，”

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlәni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the **whole** **villany** **of** **the** **business** **was** **,** **as** **it** **were** **,** **revealed** **to** **me** **.**
这 所有的 恶棍 的 这 商业 曾是 , 作为 它 是 , 揭晓 到 我 .

整个生意中的罪恶行径仿佛都向我揭露了出来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuː] [tuː] [naɪts]
I **saw** **that** **when** **Captain** **Leach** **had** **left** **the** **ship** **in** **the** **native** **canoe** **two** **nights**
我 锯 那 什么时候 队长 利奇 有 左边 这 船 在 这 本国的 独木舟 二 夜晚
[ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['bɑːrgən]
ago **he** **had** **come** **straight** **to** **the** **pirates** **and** **had** **made** **some** **bargain**
前 他 有 来 直的 到 这 海盗 和 有 制成 一些 便宜货
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;
with **them** **for** **that** **accursed** **Rose** **of** **Paradise** **;**
和 他们 为了 那 被诅咒的 玫瑰 的 天堂 ;

我看到，两天前，利奇船长乘坐土著独木舟离开船只后，径直来到海盗那里，与他们达成了某种交易，换取了那朵该死的天堂玫瑰；

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːs'tɑːŋd] [ðə; ði][nekst]
that **when** **he** **had** **gone** **aboard** **the** **Greenwich** **and** **the** **Ostender** **the** **next**
那 什么时候 他 有 已消失 船上 这 格林威治 和 这 奥斯坦德 这 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

第二天，他先后登上了“格林威治号”和“奥斯坦德号”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
it **was** **not** **to** **secure** **a** **passage** **for** **himself** **,**
它 曾是 不是 到 安全的 一个 通道 为了 他自己 ,

他并非为了给自己谋取一条通道，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kə'sændrə] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv]

but	rather	to	persuade	them	to	sacrifice	the	Cassandra	,	and	so	save
但	相当	到	说服	他们	到	牺牲	这	卡桑德拉	,	和	所以	节省

[ðer; ðər] [oʊn] ['retʃɪd] [hʌlks] ;

their	own	wretched	hulks	;
他们的	自己的	可怜	绿巨人	;

但目的是说服他们牺牲卡桑德拉，从而拯救他们自己可怜的残骸；

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

that	when	he	had	sent	me	to	the	women	in	the	great	cabin	it	was	to
那	什么时候	他	有	发送	我	到	这	女性	在	这	伟大的	舱	它	曾是	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['tæmpər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪt] ;

get	rid	of	me	so	that	he	might	tamper	with	Mr	.	White	;
得到	摆脱	的	我	所以	那	他	可能	篡改	和	先生	.	白色的	;

他派我去大木屋里和女人们在一起，是为了摆脱我，好让他可以去勾引怀特先生；

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	last	of	all	,
和	最后的	的	全部	,

最后，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðɪs] ['fɔrdʒd] ['letər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]

that	he	had	kept	this	forged	letter	about	him	for	just	such	an	occasion
那	他	有	保留	这	锻造	信	关于	他	为了	只是	这样的	一个	场合

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

他一直随身携带这封伪造的信件，就是为了应对这种情况。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ʌv; əv][maɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

Then	I	thought	of	my	shipmates	killed	and	wounded	,	of	my	vessel	and
然后	我	想法	的	我的	船友	被杀	和	受伤	,	的	我的	血管	和

['kɑːrgoʊ] [lɔːst] ,

cargo	lost	,
货物	丢失的	,

然后我想到了那些死伤的船员，想到了我损失的船只和货物。

[ʌv; əv] [ɔːl] these111

of	all	these111
的	全部	these111

所有这些111

[pʊr] ['piːp(ə)l] ['aʊtˌkæsts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] , ['dezərt] [koʊst] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['prez(ə)nt]['prɑːspekt][ɔːr] [hoʊp]

poor	people	outcasts	upon	this	savage	,	desert	coast	,	with	no	present	prospect	or	hope
贫穷的	人们	被排斥者	之上	这	野蛮的	,	沙漠	海岸	,	和	不	展示	前景	或者	希望

[ʌv; əv] [help] ,

of	help	,
的	帮助	,

贫穷的人们被遗弃在这片蛮荒的沙漠海岸，看不到任何获得帮助的希望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] [ðʌs] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

and	of	the	stone	itself	thus	cheated	out	of	my	hands	at	the	last	moment	,
和	的	这	石头	本身	因此	作弊	出去	的	我的	双手	在	这	最后的	片刻	,

而那块石头，就这样在最后一刻从我手中被骗走了。

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .

and	after	all	the	suffering	and	the	blood	that	had	been	shed	.
和	后	全部	这	痛苦	和	这	血	那	有	到过	棚	.

经历了所有的苦难和流血之后。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪrz] , [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] ,

There	came	a	great	roaring	in	mine	ears	,	all	things	began	to	reel	before	my	sight	,
那里	来了	一个	伟大的	咆哮	在	矿	耳朵	,	全部	事物	开始	到	卷轴	前	我的	视线	,

耳边传来一声巨响，眼前的一切都开始摇晃起来。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

a	dark	cloud	seemed	to	encompass	me	,	and	then	I	knew	nothing	more	.
一个	黑暗的	云	似乎	到	包含	我	,	和	然后	我	知道	没有什么	更多的	.

仿佛有一团乌云笼罩了我，然后我就什么都不知道了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [swuːnd] [ə'weɪ] , which112

After	I	had	thus	swooned	away	,	which112
后	我	有	因此	晕倒	离开	,	which112

我就这样昏厥过去之后，112

['hæpənd] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [maɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

happened	both	from	the	fever	of	my	wound	and	the	loss	of	blood	,
发生	两个都	从	这	发烧	的	我的	伤口	和	这	损失	的	血	,

伤口发热和失血都导致了这种情况。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [driːm] -

there	followed	a	long	time	during	which	everything	was	confused	and	dream	-
那里	随后	一个	长的	时间	期间	哪个	一切	曾是	使困惑	和	梦	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

随后很长一段时间里，一切都混乱而如梦似幻。

[aɪ] [meɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ,

I	may	call	to	mind	what	seemed	to	me	a	great	and	toilsome	journey	,
我	可能	称呼	到	头脑	什么	似乎	到	我	一个	伟大的	和	辛苦	旅行	,

我或许会想起那段在我看来漫长而艰辛的旅程，

[bʌt; bət] [soʊ] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fiːvər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

but	so	commingled	with	the	visions	of	my	fever	that	I	knew	not	whether	it
但	所以	混合	和	这	愿景	的	我的	发烧	那	我	知道	不是	无论	它

[hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊərz] ,

had	taken	hours	,
有	已采取	小时	,

但由于高烧带来的幻觉，这些景象与我的意识交织在一起，以至于我不知道已经过了几个小时。

[deɪz] , [ɔːr] [wiːks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

days	,	or	weeks	,	and	of	which	I	may	remember	almost	nothing	.
天	,	或者	周	,	和	的	哪个	我	可能	记住	几乎	没有什么	.

几天，或者几周，而我可能几乎什么都记不起来了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pælət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [rʌf]

After	that	I	have	a	memory	of	tossing	upon	a	pallet	which	was	both	rough
后	那	我	有	一个	记忆	的	抛掷	之上	一个	托盘	哪个	曾是	两个都	粗糙的

[ænd; ənd] [hɑːrd] ,

and	hard	,
和	难的	,

之后，我记得自己被扔到一个又粗糙又硬的托盘上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['da:kənd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ru:m] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

of	a	darkened	and	silent	room	,	and	of	people	coming	and	going
的	一个	变暗	和	沉默的	房间	,	和	的	人们	未来	和	去

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

and	talking	in	whispers	.
和	说	在	低语	.

房间里一片昏暗寂静，人们来来往往，低声交谈。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,

Then	one	morning	I	awoke	as	though	from	a	deep	sleep	,
然后	一	早晨	我	醒来	作为	尽管	从	一个	深的	睡觉	,

一天早晨，我仿佛从沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] ['maɪtɪli] [wi:k]

and	felt	that	the	heat	of	the	fever	had	left	me	,	though	mightily	weak
和	毛毡	那	这	热	的	这	发烧	有	左边	我	,	尽管	非常	虚弱的

[ænd; ənd] ['wɪri] .

and	weary	.
和	厌倦	.

虽然我非常虚弱疲惫，但感觉高烧已经退了。

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] betwixt113

This	awakening	must	have	happened	betwixt113
这	唤醒	必须	有	发生	betwixt113

这种觉醒一定发生在113年之间

[fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

four	and	five	o'clock	in	the	morning	,
四	和	五	点钟	在	这	早晨	,

凌晨四五点钟，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

for	the	mat	which	hung	at	the	door	had	been	raised	,
为了	这	垫	哪个	悬挂	在	这	门	有	到过	提高	,

因为挂在门口的垫子被掀了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [bri:z] [swept] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] .

and	a	cool	and	refreshing	breeze	swept	through	the	mud	hut	.
和	一个	凉爽的	和	令人耳目一新	微风	扫荡	通过	这	泥	小屋	.

一阵凉爽清新的微风吹过泥屋。

[aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [maɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz]

I	lay	for	a	long	time	looking	out	of	the	door	towards	which	my	couch	was
我	躺	为了	一个	长的	时间	寻找	出去	的	这	门	向	哪个	我的	长椅	曾是

['feɪsɪŋ] ,

facing	,
面向	,

我躺了很久，望着沙发正对着的那扇门。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['hɪlək] [ʌv; əv] [greɪ] [sænd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]

and	through	which	I	could	see	hillocks	of	gray	sand	intermingled	with	rich
和	通过	哪个	我	可以	看	小山丘	的	灰色的	沙	交织	和	富有的

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;

and	luxuriant	vegetation	;
和	茂盛的	植被	;

透过沙丘，可以看到灰色的沙丘与茂盛的植被交错分布；

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [θred] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

beyond	,	the	rim	of	the	ocean	stretched	like	a	black	thread	against	the	gray	sky	.
超过	,	这	轮缘	的	这	海洋	拉伸	喜欢	一个	黑色的	线	反对	这	灰色的	天空	.

远处，海洋的边缘像一条黑线一样延伸到灰色的天空下。

[aɪ] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

I	gave	no	thought	to	anything	,	but	lay	quite	still	,	feeling	mighty	peaceful	and
我	给予	不	想法	到	任何事物	,	但	躺	相当	仍然	,	感觉	强大的	和平	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

我什么也没想，只是静静地躺着，感到无比平静安宁。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

By	-	and	-	by	I	turned	mine	eyes	and	saw	that	some	one	sat	beside	me	,
经过	-	和	-	经过	我	转向	矿	眼睛	和	锯	那	一些	一	卫星	旁	我	,

过了一会儿，我转过头，看到有人坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [waɪt] .

and	that	it	was	Mr	.	White	.
和	那	它	曾是	先生	.	白色的	.

原来是怀特先生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][sæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

He	did	not	see	that	I	was	observing	him	,	but	sat	reading	his	Bible	,
他	做过	不是	看	那	我	曾是	观察	他	,	但	卫星	阅读	他的	圣经	,

他没有发现我在观察他，而是坐着读圣经。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

for	he	was	a	young	man	of	great	earnestness	of	spirit	.
为了	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	认真	的	精神	.

因为他是一位精神非常热忱的年轻人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri]

The	sight	of	him	brought	first	one	thing	and	then	another	back	to	my	memory
这	视线	的	他	带来	第一的	一	事物	和	然后	其他	后退	到	我的	记忆

,

,

,

看到他，我先是想起一件事，然后又想起另一件事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

until	the	whole	was	complete	as	I	have	told	it	.
直到	这	所有的	曾是	完全的	作为	我	有	讲述	它	.

直到整个过程都如我所描述的那样完成。

" ['mɪstər] . [waɪt] , " [sed] [aɪ] . [aɪ] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtɪd]

"	Mr	.	White	,	"	said	I	.	I	spoke	very	quietly	,	but	he	could	not	have	started
"	先生	.	白色的	,	"	说	我	.	我	辐	非常	悄悄	,	但	他	可以	不是	有	开始

[mɔːr] violently114

more	violently114
更多的	violently114

“怀特先生，”我说。我说话声音很轻，但他却开始猛烈地攻击我。

[hæd; həd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

had	a	clap	of	thunder	sounded	from	the	sky	.
有	一个	拍	的	雷	听起来	从	这	天空	.

天空中响起一声雷鸣。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

He	came	straight	to	me	,	and	laid	his	hand	upon	my	forehead	.
他	来了	直的	到	我	,	和	铺设	他的	手	之上	我的	前额	.

他径直走到我面前，把手放在我的额头上。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [tuː; tə] [smaɪl] , " [ðə; ði] ['fiːvər] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	Yes	,	"	said	I	,	making	shift	to	smile	,	"	the	fever	has	left	me	now	;
"	是的	,	"	说	我	,	制作	转移	到	微笑	,	"	这	发烧	有	左边	我	现在	;

“是的，”我强颜欢笑地说，“我的烧已经退了；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? "

and	will	you	tell	me	where	I	am	?	"
和	将要	你	告诉	我	在哪里	我	是	?	"

你能告诉我我身在何处吗?

" [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ;

"	Sir	,	"	says	he	,	"	you	are	safe	,	and	in	the	king's	town	;
"	先生	,	"	说道	他	,	"	你	是	安全的	,	和	在	这	国王的	镇	;

“先生,”他说，“您很安全，您现在在国王的城里;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	now	I	will	go	and	tell	the	surgeon	of	the	bettering	of	your	condition
和	现在	我	将要	去	和	告诉	这	外科医生	的	这	改进	的	你的	状况

.

:
.

现在我要去告诉外科医生你的病情好转了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['griːnˌeɪkər] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['prez(ə)ntli] [keɪm]

"	So	saying	he	left	me	,	and	Mr	.	Greenacre	,	the	surgeon	,	presently	came
"	所以	说	他	左边	我	,	和	先生	.	格林艾克	,	这	外科医生	,	目前	来了

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“说完他就离开了，外科医生格林艾克先生很快就来到了我身边。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ;

He	told	me	that	all	hands	had	been	brought	safe	to	the	king's	town	;
他	讲述	我	那	全部	双手	有	到过	带来	安全的	到	这	国王的	镇	;

他告诉我，所有人都已安全抵达国王的城镇;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [set] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [bəuθ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] ;
that **I** **might** **set** **my** **mind** **at** **rest** **both** **regarding** **the** **passengers** **and** **the** **crew** **;**
那 我 可能 放 我的 头脑 在 休息 两个都 关于 这 乘客 和 这 全体人员 ;

这样我就可以安心，既能关心乘客，也能关心机组人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [naʊ] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [rest] [maɪ'self] ,
and **that** **I** **must** **not** **now** **talk** **further** **,** **but** **should** **seek** **to** **rest** **myself** **,**
和 那 我 必须 不是 现在 讲话 更远 , 但 应该 寻找 到 休息 我 ,

我现在不宜再多说，应该休息一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
which **was** **very** **necessary** **for** **me** **to** **do** **in** **my** **present** **condition** **.**
哪个 曾是 非常 必要的 为了 我 到 做 在 我的 展示 状况 .

以我目前的状况来说，这样做是非常必要的。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ,
Nor **was** **I** **inclined** **to** **disobey** **this** **command** **,**
也不 曾是 我 倾斜 到 违 这 命令 ,

我也不打算违抗这个命令。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [kloʊzd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] ,
but **presently** **closed** **mine** **eyes** **and** **fell** **into** **a** **most** **refreshing** **slumber** **,**
但 目前 关闭 矿 眼睛 和 跌倒 进入 一个 最多 令人耳目一新 睡眠 ,

但随即我闭上双眼，沉入了酣畅淋漓的梦乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [naɪ] ['sʌnset] ,
from **which** **I** **did** **not** **awake** **until** **nigh** **sunset** **,**
从 哪个 我 做过 不是 醒 直到 夜 日落 ,

我一直睡到日落时分才醒来。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
when **I** **found** **that** **Mr** **.** **White** **was** **once** **more** **beside** **me** **.**
什么时候 我 成立 那 先生 . 白色的 曾是 一次 更多的 旁 我 .

当我发现怀特先生又一次站在我身边时。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] he115
When **he** **saw** **that** **I** **was** **awake** **he** **made** **as** **if** **he115**
什么时候 他 锯 那 我 曾是 醒 他 制成 作为 如果 he115

当他看到我醒着时，他装作若无其事的样子。

[wʊd] [ə'gen] [goʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [æz; əz]
would **again** **go** **and** **call** **the** **surgeon** **,** **but** **I** **stopped** **him** **from** **doing** **as**
会 再次 去 和 称呼 这 外科医生 , 但 我 停止 他 从 正在做 作为
[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
he **intended** **.**
他 故意的 .

他本想再次打电话给外科医生，但我阻止了他按计划行事。

" [steɪ] , ['mɪstər] . [waɪt] ,
" **Stay** **,** **Mr** **.** **White** **,**
" 停留 , 先生 . 白色的 ,

“留下来，怀特先生。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" **said** **I** **.** **"** **I** **should** **like** **now** **to** **know** **something** **more** **of** **what** **has** **happened** **.**
" 说 我 . " 我 应该 喜欢 现在 到 知道 某物 更多的 的 什么 有 发生 .

“我说。“我现在很想知道发生了什么事。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

How	long	have	I	been	lying	in	this	condition	?	"
如何	长的	有	我	到过	说谎	在	这	状况	?	"

我这样躺了多久了?

" [ə'baʊt] [sɪks] [deɪz] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	About	six	days	,	sir	,	"	said	he	.
"	关于	六	天	,	先生	,	"	说	他	.

“大约六天，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [oʊ] , ['kæptɪn] - ,

And	then	,	in	a	trembling	voice	,	"	Oh	,	Captain	Mackra	,
和	然后	,	在	一个	发抖	嗓音	,	"	哦	,	队长	-	,

然后，他颤抖着声音说：“哦，马克拉船长，

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "

can	you	forgive	me	for	the	injury	I	have	done	?	"
能	你	原谅	我	为了	这	受伤	我	有	完毕	?	"

你能原谅我造成的伤害吗?

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

"	Why	,	sir	,	"	said	I	,	"	I	have	nothing	to	forgive	,
"	为什么	,	先生	,	"	说	我	,	"	我	有	没有什么	到	原谅	,

“先生，”我说，“我没有什么需要原谅的。”

[nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [fər'gɪvnəs] .

nor	have	you	done	anything	for	which	to	beseech	forgiveness	.
也不	有	你	完毕	任何事物	为了	哪个	到	恳求	饶恕	.

你也没有做任何需要请求原谅的事情。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tent] ;

What	you	did	you	did	with	the	best	intent	;
什么	你	做过	你	做过	和	这	最好的	意图	;

你所做的一切都是出于好意;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

nor	can	I	blame	you	for	being	so	deceived	by	such	a	wicked	and	cunning
也不	能	我	责备	你	为了	存在	所以	受骗	经过	这样的	一个	邪恶	和	狡猾

['vɪlən] [æz; əz] ['kæptɪn] [liːtʃ] .

villain	as	Captain	Leach	.
恶棍	作为	队长	利奇	.

我也不能责怪你被像利奇船长这样邪恶狡诈的恶棍所欺骗。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [nuːz] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ?

And	now	tell	me	,	what	news	is	there	of	the	pirates	?
和	现在	告诉	我	,	什么	消息	是	那里	的	这	海盗	?

现在告诉我，关于海盗有什么消息?

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	To	this	he	answered	that	they	were	still	lying	at	anchor	in	the	bay	on	the
"	到	这	他	回答	那	他们	是	仍然	说谎	在	锚	在	这	湾	在	这

[iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

east	side	of	the	island	,
东方	边	的	这	岛	,

他回答说，他们仍然停泊在岛屿东侧的海湾里。

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɔːt] ; [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

repairing	the	damages	which	we	had	wrought	;	that	the	chief	or	them	was
维修	这	损害	哪个	我们	有	锻	;	那	这	首席	或者	他们	曾是

[wʌn] ['edwərd] ['ɪŋgland] ,

one	Edward	England	,
一	爱德华	英格兰	,

弥补我们造成的损失；其中首领是爱德华·英格兰。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] wicked116

a	fellow	of	great	note	among	these	wicked116
一个	同伴	的	伟大的	笔记	之中	这些	wicked116

这些恶人中，有一位非常值得注意的人物[116]

['vilənz] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['blʌdi] [faɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːst]

villains	;	that	they	had	been	so	enraged	at	that	bloody	fight	,	which	had	cost
反派	;	那	他们	有	到过	所以	愤怒	在	那	血腥	斗争	,	哪个	有	成本

[ðem; ðəm] [soʊ] [dɪr] ,

them	so	dear	,
他们	所以	亲爱的	,

恶人；他们曾因那场血腥的战斗而怒不可遏，那场战斗让他们付出了惨重的代价。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] ;

that	they	had	set	a	reward	of	two	thousand	pounds	upon	my	head	;
那	他们	有	放	一个	报酬	的	二	千	磅	之上	我的	头	;

他们悬赏两千英镑要我的命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

and	that	the	king	of	the	island	had	offered	us	his	protection	,
和	那	这	国王	的	这	岛	有	提供	我们	他的	保护	,

岛上的国王也向我们提供了保护。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [sɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tæk] [ðə; ði] ['paiərits]

and	had	undertaken	to	guard	us	securely	from	any	attack	the	pirates
和	有	已	到	警卫	我们	安全地	从	任何	攻击	这	海盗

[maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

might	be	inclined	to	make	against	us	.
可能	是	倾斜	到	制作	反对	我们	.

他们承诺会保护我们免受海盗的任何袭击。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

But	,	nevertheless	,
但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[lest] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]

lest	any	of	the	natives	should	be	of	a	mind	to	betray	me	for	this	great
免得	任何	的	这	本地人	应该	是	的	一个	头脑	到	背叛	我	为了	这	伟大的

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] ,

and	magnificent	reward	,
和	壮丽	报酬	,

以免任何土著人为了这笔巨大而丰厚的赏赐而背叛我。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [diːmd] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

it	had	been	deemed	best	that	it	should	be	reported	that	I	had	been	killed
它	有	到过	被认为	最好的	那	它	应该	是	据报道	那	我	有	到过	被杀

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

in	the	late	engagement	.
在	这	晚的	订婚	.

官方认为最好对外宣称我在最后的战斗中阵亡了。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'kaʊntid] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

After	having	recounted	these	things	as	briefly	as	possible	,
后	拥有	叙述	这些	事物	作为	简要地	作为	可能的	,

在尽可能简短地叙述完这些事情之后，

['mɪstər] . [waɪt] [ə'gen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː] [suːn] [keɪm] ,

Mr	.	White	again	went	in	search	of	the	surgeon	,	who	soon	came	,
先生	.	白色的	再次	去	在	搜索	的	这	外科医生	,	WHO	很快	来了	,

怀特先生再次去找那位外科医生，外科医生很快就来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] [keɪs] ,

and	put	a	very	cheerful	face	upon	my	case	,
和	放	一个	非常	快乐	脸	之上	我的	案件	,

并让我的案子显得非常乐观，

[wɪtʃ] [hiː, hi] [sed] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mend] .

which	he	said	was	now	without	doubt	upon	the	mend	.
哪个	他	说	曾是	现在	没有	怀疑	之上	这	修补	.

他说，这种情况现在无疑正在好转。

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['sʌpər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [brɔːθ] ,

After	having	eaten	a	very	hearty	supper	of	rich	and	savory	broth	,
后	拥有	吃	一个	非常	爽朗	晚餐	的	富有的	和	美味的	肉汤	,

享用了一顿丰盛的、味道浓郁的肉汤晚餐后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [fjuː] [huː]

I	was	so	far	refreshed	as	to	be	able	to	receive	some	few	who
我	曾是	所以	远的	焕然一新	作为	到	是	有能力的	到	收到	一些	很少	WHO

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [spiːtʃ] with117

particularly	desired	to	have	speech	with117
特别	想要的	到	有	演讲	with117

我精神焕发，足以接待几位特别想与我交谈的人。117

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['ʌʃəd] [ɪn] [baɪ] ['mɪstər] . ['griːnˌeɪkər] .

me	,	and	who	were	presently	ushered	in	by	Mr	.	Greenacre	.
我	,	和	WHO	是	目前	引导	在	经过	先生	.	格林艾克	.

我，以及随后由格林艾克先生引见的其他人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

The	first	to	come	was	my	former	acquaintance	,	Mr	.	Longways	,	the	Company's
这	第一的	到	来	曾是	我的	以前的	熟人	,	先生	.	长	,	这	公司的

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

第一个到的是我的老相识，朗威斯先生，他是这家公司的代理人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] ['neɪtɪv] [tʃiːf] ,

and	with	him	a	great	tall	native	chief	,
和	和	他	一个	伟大的	高的	本国的	首席	,

与他同行的还有一位身材高大的土著酋长。

[huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['melei] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æfrɪkən] ['niːgroʊ] ,

who	had	rather	the	appearance	of	a	Malay	than	an	African	negro	,
WHO	有	相当	这	外貌	的	一个	马来语	比	一个	非洲	黑人	,

他的外貌更像马来人而不是非洲黑人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [kuːləkuːlə] [hɪm'self] .

and	who	was	none	other	than	King	Kulakula	himself	.
和	WHO	曾是	没有任何	其他	比	国王	库拉库拉	他自己	.

他不是别人，正是库拉库拉国王本人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] [ɪn'tɜːrprətər] [frʌm; frəm] [ˌmoʊzæm'biːk] ,

With	these	two	came	a	black	interpreter	from	Mozambique	,
和	这些	二	来了	一个	黑色的	翻译	从	莫桑比克	,

与这两人一同来的还有一位来自莫桑比克的黑人翻译。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['kɔːfi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	King	Coffee	could	not	speak	one	single	word	of	English	,	but	only	a	little
为了	国王	咖啡	可以	不是	说话	一	单身的	单词	的	英语	,	但	仅有的	一个	小的

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

因为咖啡国王一句英语都不会说，只会说一点荷兰语。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪdərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .

which	he	had	picked	up	from	the	traders	along	the	coast	.
哪个	他	有	挑选	向上	从	这	交易员	沿着	这	海岸	.

那是他从沿海商贩那里收集来的。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , ['eskɔːtid] [baɪ]['mɪstər] . [leɪndʒli] ,

After	them	came	the	two	ladies	,	escorted	by	Mr	.	Langely	,
后	他们	来了	这	二	女士们	,	护送	经过	先生	.	兰格利	,

随后是两位女士，由兰格利先生陪同。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

who	had	now	so	far	recovered	from	his	wound	as	to	be	able	to	be
WHO	有	现在	所以	远的	恢复	从	他的	伤口	作为	到	是	有能力的	到	是

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

about	with	ease	,
关于	和	舒适	,

他现在伤势已经完全康复，可以自由活动了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

although	he	still	carried	his	arm	in	a	sling	.
虽然	他	仍然	携带	他的	手臂	在	一个	吊索	.

虽然他的胳膊还吊着绷带。

['mɪsɪz] . ['evənz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [gʌʃt] ['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['pæmələ] [keɪm]

Mrs	.	Evans	,	when	she	saw	me	,	gushed	into	tears	,	but	Mistress	Pamela	came
太太	.	埃文斯	,	什么时候	她	锯	我	,	滔滔不绝	进入	眼泪	,	但	情妇	帕梅拉	来了

[streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

straight	to	me	,
直的	到	我	,

埃文斯太太看到我后，顿时泪流满面，而帕梅拉小姐则径直走到我面前。

[tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

took	my	hand	,	and	set	it	to	her	lips	,
采取	我的	手	,	和	放	它	到	她	嘴唇	,

她握住我的手，放在她的唇边。

[ðoʊ] [aɪ] [stroʊv] [maɪ] [best] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] . -

though	I	strove	my	best	to	stay	her	from	doing	so	.	118
尽管	我	努力	我的	最好的	到	停留	她	从	正在做	所以	.	-

尽管我竭尽全力阻止她这样做。118

" [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] ,

"	Sir	,	"	said	she	,	"	what	do	we	not	owe	to	our	brave	preserver	,
"	先生	,	"	说	她	,	"	什么	做	我们	不是	欠	到	我们的	勇敢的	保护者	,

“先生，”她说，“我们对这位勇敢的救世主感激不尽。”

[huː] [hæθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [seɪf] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ! "

who	hath	brought	us	safe	through	all	this	great	trouble	!	"
WHO	有	带来	我们	安全的	通过	全部	这	伟大的	麻烦	!	"

是他带领我们平安度过了这一切巨大的难关!

" [noʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [aɪ] , ['heɪstɪli] ,

"	No	,	madam	,	"	cried	I	,	hastily	,
"	不	,	女士	,	"	哭	我	,	草草	,

“不，夫人，”我急忙喊道。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	I	could	not	bear	that	she	should	lay	credit	to	me	,
为了	我	可以	不是	熊	那	她	应该	躺	信用	到	我	,

因为我无法忍受她把功劳归于我，

[huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	so	little	earned	it	,
WHO	有	所以	小的	获得	它	,

他几乎没有付出任何代价，

['siːɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'sændrə]

seeing	how	helpless	I	had	been	in	bringing	them	safe	off	from	the	Cassandra
看到	如何	无助	我	有	到过	在	带来	他们	安全的	离开	从	这	卡桑德拉

— " [noʊ] , ['mædəm] ,

—	"	no	,	madam	,
一	"	不	,	女士	,

看到我无力将他们从卡桑德拉号上带走——“不，夫人，

[gɪv] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstər] .

give	no	credit	to	me	;	give	it	first	of	all	to	God	,	and	then	to	Mr	.
给	不	信用	到	我	;	给	它	第一的	的	全部	到	上帝	,	和	然后	到	先生	.

[leɪndʒli] ,

Langely	,
兰格利	,

不要把功劳归于我；首先要归功于上帝，其次要归功于兰格利先生。

[huː] , [ðoʊ] [soʊ] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] , [brɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [seɪf] [θruː] [ðə; ði]

who	,	though	so	sorely	wounded	,	brought	you	,	I	understand	,	safe	through	the
WHO	,	尽管	所以	非常	受伤	,	带来	你	,	我	理解	,	安全的	通过	这

['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

wilderness	to	this	place	.
荒野	到	这	地方	.

据我所知，他虽然身负重伤，却依然安全地带着你穿越荒野来到这里。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['spoʊkən] , [kʌmz] [kɪŋ] [kuːləkuːlə] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

"	After	they	had	so	spoken	,	comes	King	Kulakula	forward	with	the	interpreter	,
"	后	他们	有	所以	说	,	来	国王	库拉库拉	向前	和	这	翻译	,

“他们说完这些话后，库拉库拉国王带着翻译上前来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ɪk'sprest] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

and	through	the	black	man	expressed	many	kind	and	condescending	wishes	for
和	通过	这	黑色的	男人	表达	许多	种类	和	居高临下的	愿望	为了

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	continued	bettering	of	my	condition	.
这	持续	改进	的	我的	状况	.

黑人通过我的口吻表达了许多善意和居高临下的祝愿，希望我的病情能够继续好转。

[hiː; hi] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

He	furthermore	gave	me	every	assurance	that	we	should	all	be	protected	from
他	此外	给予	我	每一个	保证	那	我们	应该	全部	是	受保护	从

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

our	enemies	so	long	as	we	chose	to	remain	at	that	place	.
我们的	敌人	所以	长的	作为	我们	选择	到	保持	在	那	地方	.

他还向我保证，只要我们选择留在那里，我们所有人都会受到保护，免受敌人的伤害。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] ['vɪzɪtər] [left] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] , [huː] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]

After	a	little	while	my	visitors	left	me	,	except	Mr	.	Longways	,	who	,	by	permission
后	一个	小的	尽管	我的	访客	左边	我	,	除了	先生	.	长	,	WHO	,	经过	允许

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

of	the	surgeon	,
的	这	外科医生	,

过了一会儿，我的访客们都离开了，只有朗威斯先生留了下来，他经外科医生的许可，

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] exchange119

remained	behind	to	exchange119
剩余	在后面	到	exchange119

留下来交换119

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

a	few	words	with	me	.
一个	很少	字	和	我	.

请跟我说几句话。

[aɪ] [ðen] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['sædli] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	then	observed	for	the	first	time	how	sadly	different	he	was	in	his
我	然后	观察到	为了	这	第一的	时间	如何	令人遗憾的是	不同的	他	曾是	在	他的

[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ;

appearance	from	what	he	had	been	;
外貌	从	什么	他	有	到过	;

我这才第一次注意到，他的外貌与以前相比是多么令人惋惜的变化；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɔːntinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['maɪtɪli]

for	the	jauntiness	of	his	carriage	was	gone	,	and	he	looked	mightily
为了	这	轻快	的	他的	运输	曾是	已消失	,	和	他	看起来	非常

[pər'tɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

perturbed	in	his	spirits	.
忐忑	在	他的	烈酒	.

因为他原本轻快的步伐消失了，而且他看起来情绪非常低落。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] ,

So	soon	as	he	had	made	sure	that	no	one	was	by	to	overhear	us	,
所以	很快	作为	他	有	制成	当然	那	不	一	曾是	经过	到	无意中听到	我们	,

他一确定周围没有人会偷听我们说话，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

he	began	without	preface	to	talk	about	the	Rose	of	Paradise	,
他	开始	没有	前言	到	讲话	关于	这	玫瑰	的	天堂	,

他没有做任何铺垫，直接开始谈论天堂玫瑰。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [waɪt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

saying	that	Mr	.	White	had	told	him	that	it	had	been	lost	,
说	那	先生	.	白色的	有	讲述	他	那	它	有	到过	丢失的	,

他说怀特先生告诉他，那东西已经丢失了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðæt] [ðæt] [lɔːs] [ment] ['ruːɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	also	some	details	of	the	matter	;	that	that	loss	meant	ruin	to	him	,
和	还	一些	细节	的	这	事情	;	那	那	损失	意思是	废墟	到	他	,

以及一些细节：那场损失对他来说意味着毁灭。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [ɪk'septɪŋ] [baɪ] ['letər] ,

who	could	say	no	word	in	his	own	defence	excepting	by	letter	,
WHO	可以	说	不	单词	在	他的	自己的	防御	除外	经过	信	,

除了写信之外，他无法为自己辩护。

[waɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [maɪ] [keɪs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst]

while	I	had	every	opportunity	of	stating	my	case	in	my	own	fashion	to	the	East
尽管	我	有	每一个	机会	的	声明	我的	案件	在	我的	自己的	时尚	到	这	东方

['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] ,

India	Company	when	I	should	come	home	,
印度	公司	什么时候	我	应该	来	家	,

虽然我完全有机会以自己的方式向东印度公司陈述我回国的理由，

[ænd; ənd] [soʊ] [klɪr] [maɪ'self] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .

and	so	clear	myself	and	leave	him	in	the	mire	.
和	所以	清除	我	和	离开	他	在	这	沼泽	.

于是我洗清了自己的罪孽，把他留在了泥潭里。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [aɪ] ,

But	in	spite	of	that	it	was	his	opinion	that	even	I	,
但	在	尽管如此	的	那	它	曾是	他的	观点	那	甚至	我	,

尽管如此，他认为即使是我，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] , [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mætərz]
with **all** **these** **advantages** **in** **my** **favor** **,** **would** **have** **great** **trouble** **in** **making** **matters**
和 全部 这些 优势 在 我的 偏爱 , 会 有 伟大的 麻烦 在 制作 事情
[streɪt] ;
straight **;**
直的 ;

尽管我有这么多优势，但要把事情处理清楚却会非常困难；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːrgoʊ] ,
for **the** **loss** **of** **three** **hundred** **thousand** **pounds** **,** **besides** **my** **ship** **and** **cargo** **,**
为了 这 损失 的 三 百 千 磅 , 除了 我的 船 和 货物 ,

除了我的船只和货物之外，我还损失了三十万英镑。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ['veri] ['laɪtli] . -
was **a** **thing** **that** **was** **not** **likely** **to** **be** **passed** **over** **very** **lightly** **.** **120**
曾是 一个 事物 那 曾是 不是 可能 到 是 通过了 超过 非常 轻轻 . -

这件事不太可能被轻易忽略。120

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **could** **hardly** **forbear** **smiling** **at** **this** **discourse** **,** **although** **it** **was** **of** **such** **a**
我 可以 几乎 忍耐 微笑 在 这 话语 , 虽然 它 曾是 的 这样的 一个
['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
serious **nature** **,**
严肃的 自然 ,

尽管谈话内容严肃，但我还是忍不住笑了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['redɪli]
for **it** **seemed** **very** **strange** **to** **me** **that** **Mr** **.** **Longways** **should** **so** **readily**
为了 它 似乎 非常 奇怪的 到 我 那 先生 . 长 应该 所以 容易
[sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .
suspect **me** **of** **being** **disposed** **to** **ruin** **him** **.**
怀疑 我 的 存在 处置 到 废墟 他 .

我觉得很奇怪，朗威斯先生竟然如此轻易地怀疑我打算毁了他。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **Sir** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **I** **know** **not** **what** **you** **would** **do** **in** **such** **a** **case** **as** **this** **,**
" 先生 , " 说 我 , " 我 知道 不是 什么 你 会 做 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,

“先生，”我说，“我不知道您遇到这种情况会怎么做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'pɔːrt]
but **I** **tell** **you** **plain** **that** **if** **I** **am** **compelled** **to** **make** **an** **unfortunate** **report**
但 我 告诉 你 清楚的 那 如果 我 是 被迫 到 制作 一个 不幸 报告
[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
to **the** **East** **India** **Company** **,**
到 这 东方 印度 公司 ,

但我坦白地告诉你，如果我不得不向东印度公司提交一份不利的报告，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] [maɪ'self] [ɔːr] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
I **will** **make** **it** **without** **blaming** **you** **or** **myself** **or** **any** **one** **,** **but** **simply** **tell** **the** **truth**
我 将要 制作 它 没有 指责 你 或者 我 或者 任何 一 , 但 简单地 告诉 这 真相
,
,
,

我不会责怪你、我自己或任何人，只会说出真相。

[ænd; ənd] [soʊ] [let] [ðem; ðəm] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] . "
and **so** **let** **them** **adjudge** **the** **matter** **as** **they** **see** **fit** **.** **"**
和 所以 让 他们 宣判 这 事情 作为 他们 看 合身 . "

所以，就让他们按自己认为合适的方式裁决此事吧。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [kraɪd] [hiː; hi] — " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

" **That** **is** **it** **,** **sir** **,** **"** **cried** **he** **—** **"** **that** **is** **it** **,** **sir** **.**

" 那 是 它 , 先生 , " 哭 他 — " 那 是 它 , 先生 .

“就是这样，先生，”他喊道，“就是这样，先生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [tuː; tə] ['kæptɪn] [liːtʃ]

If **the** **Company** **are** **informed** **that** **I** **betrayed** **this** **important** **secret** **to** **Captain** **Leach**

如果 这 公司 是 知情的 那 我 背叛 这 重要的 秘密 到 队长 利奇

,

,

,

如果公司得知我向利奇船长泄露了这个重要秘密，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ə; eɪ]

I'll **have** **to** **whistle** **for** **it** **a** **long** **time** **out** **in** **the** **cold** **before** **I** **get** **a**

患病的 有 到 哨 为了 它 一个 长的 时间 出去 在 这 寒冷的 前 我 得到 一个

[snʌg] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

snug **berth** **with** **them** **again** **.** **"**

舒适 泊位 和 他们 再次 . "

我得在寒风中吹很久的口哨才能再次和他们一起舒舒服服地睡个好觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['greɪvli] .

" **I** **am** **mightily** **sorry** **for** **you** **,** **"** **said** **I** **,** **gravely** **.**

" 我 是 非常 对不起 为了 你 , " 说 我 , 严重地 .

“我非常同情你，”我严肃地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn][ɑːr; ər]

" **But** **of** **course** **,** **sir** **,** **that** **is** **a** **matter** **concerning** **which** **you** **alone** **are**

" 但 的 课程 , 先生 , 那 是 一个 事情 有关 哪个 你 独自的 是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible **.**

负责任的 .

“但是，先生，当然，那是您一个人要负责的事情。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] I121

Nevertheless **,** **I** **must** **tell** **you** **that** **I121**

尽管如此 , 我 必须 告诉 你 那 I121

然而，我必须告诉你，I121

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [wɪtʃ]

am **not** **inclined** **to** **leave** **this** **place** **without** **endeavoring** **to** **recover** **that** **which**

是 不是 倾斜 到 离开 这 地方 没有 努力 到 恢复 那 哪个

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] . "

has **been** **so** **unfortunately** **lost** **.** **"**

有 到过 所以 很遗憾 丢失的 . "

“我不想就此离开，我一定会尽力找回那些不幸失去的东西。”

" [wʌt] , [sɜːr] !

" **What** **,** **sir** **!**

" 什么 , 先生 !

“什么，先生！

" [hiː; hi] [kraɪd] ;

" **he** **cried** **;**

" 他 哭 ;

他哭了；

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]
" do you mean to say that you will undertake to recover the Rose of Paradise
" 做 你 意思是 到 说 那 你 将要 承担 到 恢复 这 玫瑰 的 天堂
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

“你是说你要再次找回天堂玫瑰吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
And how do you purpose doing it , may I ask ? "
和 如何 做 你 目的 正在做 它 , 可能 我 问 ? "

请问您打算如何实现这个目标?

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪ] ,
" You may ask , sir , " says I , smiling ; " but as for my telling you , why ,
" 你 可能 问 , 先生 , " 说道 我 , 微笑 ; " 但 作为 为了 我的 讲述 你 , 为什么 ,

“先生，您或许会问，”我笑着说，“但至于我为什么要告诉您，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
that is a very different matter .
那 是 一个 非常 不同的 事情 .

那是完全不同的另一回事。

" [jet] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [waɪt] [hæd; həd]
" Yet I had determined upon one point almost as soon as Mr . White had
" 然而 我 有 决定 之上 一 观点 几乎 作为 很快 作为 先生 . 白色的 有
[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] [kə'sændrə] [hæd; həd]
informed me who was the pirate captain into whose hands the Cassandra had
知情的 我 WHO 曾是 这 海盗 队长 进入 谁 双手 这 卡桑德拉 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

“然而，就在怀特先生告诉我卡桑德拉号落入哪个海盗船长手中之后不久，我就确定了一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət][krɑːft] ,
and that was to go aboard of the pirate craft ,
和 那 曾是 到 去 船上 的 这 海盗 工艺 ,

那就是登上海盗船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] [hɪm'self] .
and to speak with Captain Edward England himself .
和 到 说话 和 队长 爱德华 英格兰 他自己 .

并与爱德华·英格兰上尉本人交谈。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɪ'feriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I had known him before he had entered into the nefarious life which he
我 有 已知 他 前 他 有 进入 进入 这 邪恶 生活 哪个 他
[naʊ] ['fɑːloʊd] ,
now followed ,
现在 随后 ,

我认识他的时候，他还没有走上如今这种罪恶的道路。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrst] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] .
and while he was still first mate of the Lady Alice .
和 尽管 他 曾是 仍然 第一的 伴侣 的 这 女士 爱丽丝 .

当时他还是“爱丽丝夫人号”的大副。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][met] ['ɪŋgləndˈ]

I	was	then	with	Captain	Wraxel	in	the	West	Indies	,	and	had	met	England
我	曾是	然后	和	队长	-	在	这	西方	印第斯	,	和	有	遇见	英格兰

[æt; ət] ['kɪŋstən] ,

at	Kingston	,
在	金斯顿	,

当时我和沃克塞尔船长在西印度群岛，并在金斯顿与英格兰队会面。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] appeared122

in	the	island	of	Jamaica	,	upon	which	occasion	he	had	appeared122
在	这	岛	的	牙买加	,	之上	哪个	场合	他	有	appeared122

在牙买加岛，他曾出席过那次活动122。

[tuː; tə] [kən'siːv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

to	conceive	quite	a	liking	for	me	,	though	I	cannot	say	it	was	returned	in
到	构想	相当	一个	喜欢	为了	我	,	尽管	我	不能	说	它	曾是	返回	在

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她似乎很喜欢我，但我不能说她也喜欢我。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [bleɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [blʌd] - ['θɜːrsti] [nɔːr]

I	knew	him	as	a	wild	and	reckless	blade	,	but	neither	blood	-	thirsty	nor
我	知道	他	作为	一个	荒野	和	鲁莽	刀刃	,	但	两者都不	血	-	渴	也不

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

我认识的他像一把狂野不羁的利刃，但既不嗜血也不残忍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [laɪf]

and	making	every	allowance	for	the	change	in	his	nature	which	this	wicked	life
和	制作	每一个	津贴	为了	这	改变	在	他的	自然	哪个	这	邪恶	生活

[maɪt] [ɪ'fekt] ,

might	effect	,
可能	影响	,

并充分考虑到这种邪恶的生活可能会对他的本性造成的改变，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪndʒəri] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [geɪn][hɪz; ɪz]

I	did	not	believe	that	injury	would	happen	to	me	if	I	could	once	gain	his
我	做过	不是	相信	那	受伤	会	发生	到	我	如果	我	可以	一次	获得	他的

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

promise	of	safety	in	visiting	his	ship	.
承诺	的	安全	在	访问	他的	船	.

我不相信，只要他能保证我登船安全，我就不会受伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəl] ,

As	for	the	jewel	,
作为	为了	这	宝石	,

至于那件珠宝，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [wʊd] [dɪs'kloʊz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi]

I	did	not	believe	that	Captain	Leach	would	disclose	the	secret	of	it	without	he
我	做过	不是	相信	那	队长	利奇	会	透露	这	秘密	的	它	没有	他

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

had	been	compelled	to	do	so	;
有	到过	被迫	到	做	所以	;

我不相信利奇船长会在没有被迫的情况下泄露这个秘密；

['werfɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːpɪŋ] ,

wherefore	,	if	he	had	it	still	in	his	own	keeping	,
因此	,	如果	他	有	它	仍然	在	他的	自己的	保持	,

因此，如果他仍然保管着它，

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] [snætʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn]

I	entertained	a	hope	that	I	might	by	some	trick	or	other	snatch	the	precious	stone
我	娱乐	一个	希望	那	我	可能	经过	一些	诡计	或者	其他	抢夺	这	宝贵的	石头

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

away	from	him	again	.
离开	从	他	再次	.

我曾抱有一丝希望，或许可以用某种计谋再次从他手中夺回那颗宝石。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

In	that	event	I	did	not	believe	he	would	say	anything	,
在	那	事件	我	做过	不是	相信	他	会	说	任何事物	,

当时我认为他不会说什么。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm]

for	fear	that	the	pirates	might	punish	him	for	keeping	it	a	secret	from
为了	害怕	那	这	海盗	可能	惩治	他	为了	保持	它	一个	秘密	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他担心海盗会因为他向他们隐瞒此事而惩罚他。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [hæd; həd] [sed] ,

But	although	I	could	perceive	,	as	Mr	.	Longways	had	said	,
但	虽然	我	可以	感知	,	作为	先生	.	长	有	说	,

但是，尽管我能感受到，正如朗威斯先生所说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði]

that	it	was	of	great	importance	both	to	his	future	and	mine	own	that	the
那	它	曾是	的	伟大的	重要性	两个都	到	他的	未来	和	矿	自己的	那	这

[roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riː'geɪnd] , -

Rose	of	Paradise	should	be	regained	,	123
玫瑰	的	天堂	应该	是	恢复	,	-

对他和我而言，找回天堂玫瑰都至关重要，这关系到我们的未来。123

[aɪ] ['ventʃərd] [maɪ][laɪf][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz][ʌv; əv]

I	ventured	my	life	not	so	much	in	the	hope	of	obtaining	the	stone	as	of
我	冒险	我的	生活	不是	所以	很多	在	这	希望	的	获得	这	石头	作为	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ;

procuring	some	means	by	which	all	hands	might	be	able	to	quit	the	island	;
采购	一些	方法	经过	哪个	全部	双手	可能	是	有能力的	到	辞职	这	岛	;

我冒着生命危险，与其说是为了得到那块石头，不如说是为了找到某种方法，让所有人都能够离开这座岛；

[fɔːr; fər][wiː; wi] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]

for	we	—	and	more	especially	the	women	—	could	not	but	be	in	constant
为了	我们	—	和	更多的	尤其	这	女性	—	可以	不是	但	是	在	持续的

['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [retʃiz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek]

danger	from	the	bloody	wretches	thirsting	for	revenge	on	account	of	the	check
危险	从	这	血腥	可怜虫	口渴	为了	复仇	在	帐户	的	这	查看

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] [hæd; həd] ['leɪtli] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

which	we	of	the	Cassandra	had	lately	put	upon	them	.
哪个	我们	的	这	卡桑德拉	有	最近	放	之上	他们	.

因为我们——尤其是妇女们——不可避免地会受到那些嗜血恶徒的持续威胁，他们渴望报复，因为我们卡桑德拉最近对他们进行了遏制。

['werfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['boʊldli]['vɪzɪt][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] ,

Wherefore	I	thought	it	best	that	I	should	boldly	visit	the	pirate	captain	,
因此	我	想法	它	最好的	那	我	应该	大胆地	访问	这	海盗	队长	,

因此，我认为最好大胆地去拜访一下海盗船长。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]

for	I	had	great	hopes	of	being	able	to	persuade	him	to	allow	us
为了	我	有	伟大的	希望	的	存在	有能力的	到	说服	他	到	允许	我们

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

因为我曾满怀希望地想要说服他允许我们逃走。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	even	of	procuring	from	him	some	means	to	that	end	.
和	甚至	的	采购	从	他	一些	方法	到	那	结尾	.

甚至还想从他那里获得实现这一目的的手段。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ðɪ] ['ventʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

In	any	case	,	the	venture	could	not	but	be	of	advantage	to	us	,
在	任何	案件	,	这	风险投资	可以	不是	但	是	的	优势	到	我们	,

总之，这项投资对我们来说必然是有利的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

for	even	if	I	should	perish	,	their	revenge	might	thereby	be	satisfied	,
为了	甚至	如果	我	应该	沦	,	他们的	复仇	可能	从而	是	使满意	,

即使我死了，他们的复仇或许也能因此得到满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [mə'lestɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

and	they	might	depart	without	molesting	the	rest	of	the	ship's	company	,
和	他们	可能	离开	没有	性骚扰	这	休息	的	这	船的	公司	,

他们或许会在不打扰船上其他船员的情况下离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

for	they	were	pleased	to	regard	me	as	the	chief	cause	of	all	their
为了	他们	是	高兴	到	看待	我	作为	这	首席	原因	的	全部	他们的

['mɪsˌhæps][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

mishaps	in	the	late	engagement	.
事故	在	这	晚的	订婚	.

因为他们很乐意将我视为他们在最近那场战斗中所有不幸事件的主要原因。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] ['ventʃər] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ]['paɪrət][krɑːft][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Before	I	dared	venture	aboard	the	pirate	craft	it	was	necessary	that	I	should
前	我	敢于	风险投资	船上	这	海盗	工艺	它	曾是	必要的	那	我	应该

first124

first124
first124

在我胆敢冒险登上海盗船之前，我必须先124

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

write	a	letter	to	the	captain	,
写	一个	信	到	这	队长	,

给船长写封信，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrðɪ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ]

and	also	that	I	should	have	a	trustworthy	person	to	convey	my
和	还	那	我	应该	有	一个	值得信赖的	人	到	传达	我的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

communication	to	him	;
沟通	到	他	;

而且我还应该找一个值得信赖的人来帮我把他的话转达给他；

[nɔːr][dɪd][aɪ] [gɪv] [tuː] [θɔːts] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

nor	did	I	give	two	thoughts	to	this	matter	,
也不	做过	我	给	二	想法	到	这	事情	,

我对此根本没放在心上。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]

for	common	justice	pointed	to	Mr	.	White	as	the	only	fitting	one	to	be
为了	常见的	正义	尖	到	先生	.	白色的	作为	这	仅有的	配件	一	到	是

[maɪ] ['mesɪndʒər] ;

my	messenger	;
我的	信使	;

公理认为怀特先生是唯一适合做我的信使的人选;

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] .

accordingly	I	sent	for	him	,	and	he	soon	came	.
因此	我	发送	为了	他	,	和	他	很快	来了	.

于是我派人去请他，他很快就来了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [ə'pɑːn]

I	told	him	that	I	desired	to	open	communication	with	the	pirate	captain	upon
我	讲述	他	那	我	想要的	到	打开	沟通	和	这	海盗	队长	之上

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

a	matter	of	great	importance	,
一个	事情	的	伟大的	重要性	,

我告诉他，我想就一件非常重要的事情与海盗船长进行沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tɔːrdz] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [baɪ]

and	that	I	gave	him	this	opportunity	towards	redeeming	his	self	-	respect	by
和	那	我	给予	他	这	机会	向	赎回	他的	自己	-	尊重	经过

[kən'veiiŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

conveying	my	message	to	Captain	England	.
传递	我的	信息	到	队长	英格兰	.

我给了他这个机会，让他通过向英格兰队长传达我的信息来挽回他的自尊。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . [waɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

Nor	have	I	ever	seen	a	man	more	grateful	than	Mr	.	White	upon	this	occasion	;
也不	有	我	曾经	已见	一个	男人	更多的	感激的	比	先生	.	白色的	之上	这	场合	;

我从未见过比怀特先生更感激的人;

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ,

two	or	three	times	he	strove	to	speak	,
二	或者	三	时代	他	努力	到	说话	,

他两三次试图开口说话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] , " [sɜːr] ,

and	when	he	did	contrive	to	do	so	it	was	only	simply	to	say	,	"	Sir	,
和	什么时候	他	做过	精心策划	到	做	所以	它	曾是	仅有的	简单地	到	说	,	"	先生	,

而当他设法这样做时，也只是简单地说：“先生，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['letər] ,

"	The	surgeon	having	given	me	permission	,	I	wrote	my	letter	,
"	这	外科医生	拥有	给定	我	允许	,	我	写道	我的	信	,

“在得到外科医生的许可后，我写了这封信。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

and	Mr	.	White	took	it	that	very	night	,
和	先生	.	白色的	采取	它	那	非常	夜晚	,

怀特先生当晚就把它拿走了。

['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] ['neɪtɪvz] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [gaɪdz] .

having	no	companion	with	him	but	two	natives	who	acted	as	guides	.
拥有	不	伴侣	和	他	但	二	本地人	WHO	行动	作为	指南	.

他身边没有同伴，只有两名当地人充当向导。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

I	have	a	copy	of	the	letter	,	made	at	the	time	,	which	runs	as	follows	:	125
我	有	一个	复制	的	这	信	,	制成	在	这	时间	,	哪个	跑步	作为	跟随	:	-

我有一份当时写的信件副本，内容如下：125

" [tuː; tə] ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] :

"	To	Captain	Edward	England	:
"	到	队长	爱德华	英格兰	:

致爱德华·英格兰上尉：

" [sɜːr] , — [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Sir	,	—	I	write	you	this	in	a	most	forlorn	and	distressing	situation	.
"	先生	,	—	我	写	你	这	在	一个	最多	绝望	和	令人痛心	情况	.

先生，——我是在极其悲惨和痛苦的情况下给您写这封信的。

" ['hævɪŋ] [dɪ'fendɪd] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] ,

"	Having	defended	ourselves	,	our	ship	,	and	those	intrusted	to	our	keeping	,
"	拥有	辩护	我们自己	,	我们的	船	,	和	那些	受托人	到	我们的	保持	,

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

“我们保护了我们自己、我们的船只以及受我们保护的人免受你们的侵害之后，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

who	sought	to	encompass	our	destruction	by	all	means	in	your	power	,
WHO	寻求	到	包含	我们的	破坏	经过	全部	方法	在	你的	力量	,

你竭尽所能，企图毁灭我们，

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

we	now	find	ourselves	reduced	to	the	necessity	of	imploring	aid	from	you	,
我们	现在	寻找	我们自己	减少	到	这	必要性	的	恳求	援助	从	你	,

我们现在不得不恳求您的帮助。

[huː] [soʊ] ['leɪtli] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

who	so	lately	sought	our	lives	.
WHO	所以	最近	寻求	我们的	生活	.

他们不久前还想夺走我们的生命。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [jet] [æsk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [pʊr]

Nor	would	we	even	yet	ask	anything	from	you	were	it	not	for	three	poor
也不	会	我们	甚至	然而	问	任何事物	从	你	是	它	不是	为了	三	贫穷的

[ænd; ənd] ['helpləs] ['wɪmɪn] ,

and	helpless	women	,
和	无助	女性	,

如果不是为了三个可怜无助的妇女，我们甚至都不会向你提出任何要求。

[huːz] ['seɪfti] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [huː] ,

whose	safety	here	is	a	matter	of	uncertainty	from	day	to	day	,	and	who	,
谁	安全	这里	是	一个	事情	的	不确定	从	天	到	天	,	和	WHO	,

在这里，谁的安全每天都充满不确定性，以及谁，

[wɪ'ðaʊt] [eɪd][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [meɪ] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [ænd; ənd]

without	aid	is	extended	to	them	,	may	perish	miserably	in	this	desolate	and
没有	援助	是	扩展	到	他们	,	可能	沦	惨痛地	在	这	荒凉	和

['sævɪdʒ] [lænd] .

savage	land	.
野蛮的	土地	.

如果得不到援助，他们可能会在这片荒凉蛮荒的土地上悲惨地死去。

" [sɜːr] , [ðoʊ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] ['neɪtʃər] , [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Sir	,	though	a	wild	and	ungoverned	nature	,	I	never	knew	you	to	be	a
"	先生	,	尽管	一个	荒野	和	无政府状态	自然	,	我	绝不	知道	你	到	是	一个

['kruːəl][mæn] ;

cruel	man	;
残忍的	男人	;

“先生，虽然您性情狂野不羁，但我从未觉得您是一个残忍的人；

['ðerfɔːr] [aɪ][æsk] [ðɪs] [eɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['wɪmɪn] .

therefore	I	ask	this	aid	of	you	for	the	sake	of	these	three	women	.
所以	我	问	这	援助	的	你	为了	这	清酒	的	这些	三	女性	.

因此，为了这三位女性，我请求你们的帮助。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['heɪstɪli] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [pliː] [fɔːr; fər][eɪd] ,

"	Furthermore	,	I	ask	that	you	do	not	hastily	refuse	this	plea	for	aid	,
"	此外	,	我	问	那	你	做	不是	草草	拒绝	这	恳求	为了	援助	,

此外，我请求您不要草率拒绝这项援助请求。

[bʌt; bət] [meɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][krɑːft][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

but	may	allow	me	to	come	aboard	of	your	craft	and	speak	to	you	in
但	可能	允许	我	到	来	船上	的	你的	工艺	和	说话	到	你	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但或许可以允许我登上你的船，与你当面交谈。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [maɪn] ['enəmi] ,

"	I	know	that	there	is	with	you	one	who	is	mine	enemy	,
"	我	知道	那	那里	是	和	你	一	WHO	是	矿	敌人	,

我知道你们中间有一个人是我的敌人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

because	of	a	great	injury	which	he	hath	done	me	,
因为	的	一个	伟大的	受伤	哪个	他	有	完毕	我	,

因为他对我造成了极大的伤害，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kən'spaɪər] [ə'genst] [maɪ][laɪf] — [aɪ] [miːn] ['kæptɪn] [liːtʃ] , ['leɪtli] [wʌn]

and	who	will	no	doubt	conspire	against	my	life	—	I	mean	Captain	Leach	,	lately	one
和	WHO	将要	不	怀疑	合谋	反对	我的	生活	—	我	意思是	队长	利奇	,	最近	一

[ʌv; əv][maɪ] ['pæsndʒə˞] ,

of	my	passengers	,
的	我的	乘客	,

毫无疑问，有人会密谋害我——我指的是利奇船长，他最近是我的乘客之一。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [sə'spekt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] .

and	who	,	I	suspect	,	along	with	others	,	betrayed	us	into	your	hands	.
和	WHO	,	我	怀疑	,	沿着	和	其他的	,	背叛	我们	进入	你的	双手	.

我怀疑，正是他和其他人一起，把我们出卖给了你们。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] believe126

But	although	I	believe126
但	虽然	我	believe126

但尽管我相信126

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [maɪ][laɪf] ,

he	would	seek	my	life	,
他	会	寻找	我的	生活	,

他会要我的命，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['seɪfti] [ɪn]

yet	I	am	willing	to	trust	it	into	your	hands	if	you	will	promise	me	safety	in
然而	我	是	愿意的	到	相信	它	进入	你的	双手	如果	你	将要	承诺	我	安全	在

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['goʊɪŋ] .

my	coming	and	my	going	.
我的	未来	和	我的	去	.

但是，如果你能保证我出入安全，我愿意将它托付给你。

" [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][græntˌem 'iː] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Sir	,	I	beseech	you	to	grant	me	this	speech	with	you	,
"	先生	,	我	恳求	你	到	授予	我	这	演讲	和	你	,

先生，恳请您允许我在此发表讲话。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

that	I	may	plead	the	cause	of	the	weak	and	helpless	,	and	am	,	sir	,
那	我	可能	恳求	这	原因	的	这	虚弱的	和	无助	,	和	是	,	先生	,

以便我能为弱者和无助者伸张正义，先生，

" [jʊr; jər] ['veri] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

"	Your	very	obedient	and	humble	servant	,
"	你的	非常	听话	和	谦逊的	仆人	,

您最顺从、最谦卑的仆人，

" [dʒɑːn] - .

"	John	Mackra	.
"	约翰	-	.

约翰·马克拉。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] little127

Mr	.	White	was	only	gone	for	a	little127
先生	.	白色的	曾是	仅有的	已消失	为了	一个	little127

怀特先生只离开了一小会儿127

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

more	than	two	days	,
更多的	比	二	天	,

超过两天，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪrət]

and	when	he	returned	he	brought	with	him	a	letter	from	the	pirate
和	什么时候	他	返回	他	带来	和	他	一个	信	从	这	海盗

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他回来时带回了一封海盗船长的信。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ræn] [ðʌs] :

The	communication	ran	thus	:
这	沟通	跑	因此	:

沟通内容如下：

" [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'sændrə] : -

"	To	Captain	John	Mackra	,	late	of	the	'	Cassandra	:	'
"	到	队长	约翰	-	,	晚的	的	这	-	卡桑德拉	:	-

致已故“卡桑德拉”号船长约翰·马克拉：

" [sɜːr] , — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

"	Sir	,	—	If	you	choose	to	risk	your	life	by	coming	hither	,
"	先生	,	—	如果	你	选择	到	风险	你的	生活	经过	未来	这里	,

先生，如果您选择冒着生命危险来到这里，

['dev(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

devil	a	word	have	I	to	say	against	it	.
魔鬼	一个	单词	有	我	到	说	反对	它	.

魔鬼啊，我还有什么话要说呢?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [set] [ʌv; əv] [bleɪdz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] [helm] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

They're	a	wild	set	of	blades	under	me	,	and	mind	the	helm	no	better	than
它们是	一个	荒野	放	的	刀片	在下面	我	,	和	头脑	这	舵	不	更好的	比

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] ,

a	washing	-	tub	,
一个	洗涤	-	浴缸	,

它们在我脚下就像一团狂野的刀刃，对舵的操控也跟对洗衣盆一样不上心。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɔːrdərz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

so	that	my	orders	have	little	or	no	weight	with	them	.
所以	那	我的	订单	有	小的	或者	不	重量	和	他们	.

因此，我的命令对他们来说几乎没有任何分量。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] ,

All	the	same	,	if	you're	the	man	to	come	aboard	,
全部	这	相同的	,	如果	你是	这	男人	到	来	船上	,

不过，如果你就是我们要找的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,

and	have	the	courage	to	face	the	matter	out	,
和	有	这	勇气	到	脸	这	事情	出去	,

并且要有勇气面对这件事。

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'll	do	what	I	can	to	see	that	no	harm	happens	to	you	.
患病的	做	什么	我	能	到	看	那	不	伤害	发生	到	你	.

我会尽我所能确保你安全无虞。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [juːl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

But	if	you'll	take	a	friend's	advice	you'll	stay	where	you	are	,
但	如果	你会	拿	一个	朋友们	建议	你会	停留	在哪里	你	是	,

但如果你听从朋友的建议，你就会留在原地。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [bæd] ['mætər] [kjʊr] [ɪt'self] ,

and	let	a	bad	matter	cure	itself	,
和	让	一个	坏的	事情	治愈	本身	,

让坏事自行消散吧。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['splaɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [roʊp] .

for	you	know	very	well	that	there	is	no	use	splicing	a	rotten	rope	.
为了	你	知道	非常	出色地	那	那里	是	不	使用	拼接	一个	烂	绳索	.

因为你很清楚，修补一根腐烂的绳子是没用的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪkl] [jʊə(r)] [ɪn] , [leɪ] [ðæt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lʌk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

As	for	the	pickle	you're	in	,	lay	that	to	your	luck	,	and	not	to	me	.
作为	为了	这	泡菜	你是	在	,	躺	那	到	你的	运气	,	和	不是	到	我	.

至于你现在遇到的困境，只能怪自己运气不好，跟我没关系。

" ['edwərd] ['ɪŋglənd] .

"	Edward	England	.
"	爱德华	英格兰	.

“爱德华·英格兰。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] precious128
" I was none too well pleased with this precious128
" 我 曾是 没有任何 也 出色地 高兴 和 这 precious128

我对这珍贵的128号不太满意。

[ɪˈpɪsl] ,
epistle ,
书信 ,

书信，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈveri] [ˈredɪli] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [ˈkæptɪn] [ˈɪŋglənd] [held] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for I could see very readily how little command Captain England held upon the
为了 我 可以 看 非常 容易 如何 小的 命令 队长 英格兰 握住 之上 这
[retʃiz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
wretches under him .
可怜虫 在下面 他 .

因为我很容易就能看出英格兰上尉对他手下的那些可怜虫几乎没有任何指挥权。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [krɑːft][ænd; ənd]
it did not alter my determination to to go aboard of the pirate craft and
它 做过 不是 改变 我的 决心 到 到 去 船上 的 这 海盗 工艺 和
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to speak with him .
到 说话 和 他 .

但这并没有改变我登上海盗船与他交谈的决心。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [felt] [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaiərits]
I was the more inclined to do this as I felt well assured that the pirates
我 曾是 这 更多的 倾斜 到 做 这 作为 我 毛毡 出色地 保证 那 这 海盗
[kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][æz; əz][hɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
could not now be as hot for my blood as they had been at first .
可以 不是 现在 是 作为 热的 为了 我的 血 作为 他们 有 到过 在 第一的 .

我更加倾向于这样做，因为我确信海盗们现在不可能像一开始那样对我恨之入骨了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [taʊn] [wɪˈðaʊt]
It was necessary for me to get away from the king's town without
它 曾是 必要的 为了 我 到 得到 离开 从 这 国王的 镇 没有
[kənˈfaɪdɪŋ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
confiding my determination to any one ,
倾诉 我的 决心 到 任何 一 ,

我必须离开国王的都城，而且不能向任何人透露我的决心。

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
or any one having knowledge of my departure ,
或者 任何 一 拥有 知识 的 我的 离开 ,

或任何知晓我离开的人，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːfəsərz][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv]
for I knew very well that there was not one of my officers but would have
为了 我 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 不是 一 的 我的 警官 但 会 有
[steɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][maɪ][plænz][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
stayed me from acting on my plans had they been informed of them ,
入住 我 从 表演 在 我的 计划 有 他们 到过 知情的 的 他们 ,

因为我非常清楚，如果我的军官们知道我的计划，他们中没有一个人会阻止我实施。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:rs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['goʊɪŋ] .

even	if	they	should	find	it	needful	to	use	force	to	prevent	my	going	.
甚至	如果	他们	应该	寻找	它	需要	到	使用	力量	到	防止	我的	去	.

即使他们认为有必要使用武力阻止我离开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [wen] ['mɪstər] . [waɪt]

It	was	the	evening	of	the	eighth	day	since	the	fight	when	Mr	.	White
它	曾是	这	晚上	的	这	第八	天	自从	这	斗争	什么时候	先生	.	白色的

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɪŋgləndz] ['letər] ,

returned	with	Captain	England's	letter	,
返回	和	队长	英格兰的	信	,

战斗结束后的第八天晚上，怀特先生带着英格兰上尉的信回来了。

[ænd; ənd] [aɪ] determined129

and	I	determined129
和	我	determined129

我确定了129

[ðæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['entərpraɪz] ,

that	that	very	night	should	witness	my	departure	upon	my	enterprise	,
那	那	非常	夜晚	应该	证人	我的	离开	之上	我的	企业	,

当晚我便启程前往我的事业。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ku:lli] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

which	to	one	looking	coolly	upon	it	might	seem	little	if	any	better	than	the
哪个	到	一	寻找	冷静地	之上	它	可能	似乎	小的	如果	任何	更好的	比	这

['fræntɪk] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] .

frantic	act	of	a	madman	.
疯狂的	行为	的	一个	狂人	.

在冷静的旁观者看来，这或许与疯子的疯狂行为没什么两样。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z]

Nor	was	it	that	I	myself	was	unconscious	of	the	magnitude	of	these
也不	曾是	它	那	我	我	曾是	无意识	的	这	震级	的	这些

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

并非我本人对这些危险的严重性毫无察觉，

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

for	I	entered	upon	them	only	because	that	in	the	desperate	state	of	our
为了	我	进入	之上	他们	仅有的	因为	那	在	这	绝望的	状态	的	我们的

[nɪ'sesɪtɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] ,

necessities	I	could	see	no	other	course	out	of	our	difficulties	,
必需品	我	可以	看	不	其他	课程	出去	的	我们的	困难	,

我之所以加入他们，只是因为在我们走投无路的绝境中，我看不到摆脱困境的其他出路。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] .

and	so	had	to	choose	this	for	lack	of	a	better	.
和	所以	有	到	选择	这	为了	缺少	的	一个	更好的	.

因此，由于没有更好的选择，只能选择这个。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [sed] [ə'bʌv] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

Accordingly	,	as	said	above	,	I	determined	to	set	out	that	very	night	,
因此	,	作为	说	多于	,	我	决定	到	放	出去	那	非常	夜晚	,

因此，正如上文所述，我决定当晚就出发。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

for	nothing	could	be	gained	by	further	delay	.
为了	没有什么	可以	是	获得	经过	更远	延迟	.

继续拖延下去也于事无补。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [left] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	was	no	other	choice	left	me	but	to	make	my	way	along	the	beach	,
那里	曾是	不	其他	选择	左边	我	但	到	制作	我的	方式	沿着	这	海滩	,

我别无选择，只能沿着海滩走。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] ,

which	,	although	it	would	increase	the	distance	by	five	or	six	miles	,
哪个	,	虽然	它	会	增加	这	距离	经过	五	或者	六	英里	,

虽然这会使距离增加五六英里，

[wʊd] [jet] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

would	yet	afford	me	a	sound	and	level	highway	for	my	journeying	,
会	然而	买得起	我	一个	声音	和	等级	公路	为了	我的	旅程	,

然而，它仍然会为我提供一条平坦畅通的公路，方便我出行。

[ðə; ði][sænd] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

the	sand	being	firm	and	hard	when	the	water	was	out	at	low	tide	.
这	沙	存在	公司	和	难的	什么时候	这	水	曾是	出去	在	低的	潮	.

退潮时，海水退去，沙子变得坚实坚硬。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [leɪndʒli] ,

That	night	I	wrote	a	lengthy	letter	to	Mr	.	Langely	,
那	夜晚	我	写道	一个	冗长	信	到	先生	.	兰格利	,

那天晚上，我给兰格利先生写了一封长信。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [ænd; ənd]

giving	him	full	particulars	as	to	what	I	was	about	to	undertake	,	and
给予	他	满的	细节	作为	到	什么	我	曾是	关于	到	承担	,	和

also130

also130

also130

我向他详细说明了我即将要做的事情，还有130

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

instructions	as	to	how	he	should	proceed	in	the	event	of	my	not	returning
指示	作为	到	如何	他	应该	继续	在	这	事件	的	我的	不是	返回

[frʌm; frəm][maɪ] [əd'ventʃər] .

from	my	adventure	.
从	我的	冒险	.

指示如果我冒险归来后他应该如何处理。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['setld] [ɔːl][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

I	also	wrote	my	will	,	and	settled	all	my	affairs	as	well	as	I	was	able	.
我	还	写道	我的	将要	,	和	定居	全部	我的	事务	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	.

我还立了遗嘱，并尽我所能地处理好了我的所有事务。

[ðɪs] [tʊk] [ʌn'tɪl] [naɪ] ['mɪdnaɪt] .

This	took	until	nigh	midnight	.
这	采取	直到	夜	午夜	.

这件事一直持续到接近午夜。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

All	this	I	managed	to	do	without	the	knowledge	of	any	one	,
全部	这	我	管理	到	做	没有	这	知识	的	任何	一	,

所有这一切都是我在不让任何人知道的情况下完成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪk] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

and	by	the	light	of	a	little	wick	floating	in	a	dish	of	oil	,
和	经过	这	光	的	一个	小的	灯芯	漂浮的	在	一个	盘子	的	油	,

借着漂浮在油碟中的一小根灯芯的微光，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [soʊ] [wel] ['ʃeɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm]

the	flame	of	which	I	kept	so	well	shaded	that	no	one	perceived	it	in	all	that	time
这	火焰	的	哪个	我	保留	所以	出色地	阴影	那	不	一	感知	它	在	全部	那	时间

.

:

.

我一直小心翼翼地遮蔽着火焰，以至于在那段时间里没有人注意到它。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hʌt] ,

About	one	o'clock	I	came	out	from	my	hut	,
关于	一	点钟	我	来了	出去	从	我的	小屋	,

大约一点钟我从小屋里出来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	found	the	stars	shining	most	beautifully	in	the	sky	,
和	成立	这	明星	灼灼	最多	非常漂亮	在	这	天空	,

我发现繁星在夜空中闪耀着最美丽的光芒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	all	the	air	full	of	the	noises	of	the	night	.
和	全部	这	空气	满的	的	这	噪音	的	这	夜晚	.

空气中充满了夜晚的各种声响。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['tæri] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	did	not	tarry	,	however	,	but	walked	straight	to	the	beach	,
我	做过	不是	焦油	,	然而	,	但	步行	直的	到	这	海滩	,

但我没有逗留，而是径直走向海滩。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	along	it	towards	the	northern	end	of	the	island	,
和	沿着	它	向	这	北方	结尾	的	这	岛	,

并沿着它向岛屿北端方向走去，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [keɪp] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [laɪ] ,

around	which	and	beyond	the	cape	I	knew	the	bay	to	lie	,
大约	哪个	和	超过	这	岬	我	知道	这	湾	到	说谎	,

我知道海湾就在海岬周围和更远处。

[ə'baʊt] [ten] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] .

about	ten	leagues	distant	from	the	king's	town	.
关于	十	联赛	遥远	从	这	国王的	镇	.

距离国王的城镇大约十里格远。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [twaɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] [fiːt] [sɪns] [ðə; ði] ['fiːvər] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,

I	had	only	been	twice	upon	my	feet	since	the	fever	had	left	me	,
我	有	仅有的	到过	两次	之上	我的	脚	自从	这	发烧	有	左边	我	,

自从退烧以来，我只下地活动过两次。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪ'self]

and	found	that	I	was	far	more	weak	than	I	had	supposed	myself
和	成立	那	我	曾是	远的	更多的	虚弱的	比	我	有	据称	我

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我发现自己比想象中要虚弱得多。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] [æt; ət] frequent131

so	that	I	had	to	rest	myself	at	frequent131
所以	那	我	有	到	休息	我	在	frequent131

所以我不得不在 frequent131 休息一下

['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

间隔。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
I managed to cover some ten miles of my journey by about six o'clock in the
我 管理 到 覆盖 一些 十 英里 的 我的 旅行 经过 关于 六 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

到早上六点左右，我已经走了大约十英里的路程。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] ,
by which time I was so exhausted that I could go no farther ,
经过 哪个 时间 我 曾是 所以 筋疲力尽的 那 我 可以 去 不 更远 ,

那时我已经筋疲力尽，再也走不动了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rest] [maɪ'self]
but had to lie down under the shade of the bushes and rest myself
但 有 到 说谎 向下 在下面 这 阴影 的 这 灌木丛 和 休息 我
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

但我不得不躺在灌木丛的阴凉处休息了很久。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I speak of these things to show why it was that my journey should have
我 说话 的 这些 事物 到 展示 为什么 它 曾是 那 我的 旅行 应该 有
['ɑːkjupaɪd] [naɪ] [ə'pɑːn] [tuː] [deɪz] ,
occupied nigh upon two days ,
占领 夜 之上 二 天 ,

我之所以提起这些事，是为了说明为什么我的旅程会耗费近两天时间。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
for it was not until the afternoon of the second day that I came within sight
为了 它 曾是 不是 直到 这 下午 的 这 第二 天 那 我 来了 之内 视线
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,
of a boat ,
的 一个 船 ,

直到第二天下午，我才看到一艘船。

[drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paiərits] ,
drawn up on the beach , which I knew to belong to the pirates ,
绘制 向上 在 这 海滩 , 哪个 我 知道 到 属于 到 这 海盗 ,

画在沙滩上，我知道那是海盗的地盘。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
and from which the crew had gone into the thickets ,
和 从 哪个 这 全体人员 有 已消失 进入 这 灌木丛 ,

船员们从那里进入了灌木丛。

['iːðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
either to search for game or for water .
任何一个 到 搜索 为了 游戏 或者 为了 水 .

要么是为了寻找猎物，要么是为了寻找水源。

[aɪ][hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,

I	had	eaten	nothing	all	that	day	,
我	有	吃	没有什么	全部	那	天	,

我那天一整天都没吃东西。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

for	I	had	not	thought	that	my	journey	would	have	taken	me	so	long	,
为了	我	有	不是	想法	那	我的	旅行	会	有	已采取	我	所以	长的	,

因为我没想到我的旅程会花费这么长时间，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['eni] [mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

and	I	did	not	care	to	burden	myself	with	any	more	food	than	necessary	.
和	我	做过	不是	关心	到	负担	我	和	任何	更多的	食物	比	必要的	.

我不想让自己承受不必要的食物负担。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [boʊt] , [nɑ:t]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['wɪri] ,

So	I	was	glad	to	see	the	boat	,	not	only	being	very	weary	,
所以	我	曾是	高兴的	到	看	这	船	,	不是	仅有的	存在	非常	厌倦	,

所以我很高兴看到那艘船，因为我当时非常疲惫。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['hævɪŋ] [maɪ] [fi:t] [soʊ]['bædli] ['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] unwonted132

but	also	having	my	feet	so	badly	blistered	by	the	unwonted132
但	还	拥有	我的	脚	所以	糟糕	起泡的	经过	这	unwonted132

但我的脚也被不寻常的132磨得起了严重的水泡。

[ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [sænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [aɪ]

exposure	to	the	hot	sun	on	the	bare	sand	that	it	was	only	with	pain	that	I
接触	到	这	热的	太阳	在	这	裸	沙	那	它	曾是	仅有的	和	疼痛	那	我

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

could	take	a	single	step	.
可以	拿	一个	单身的	步	.

赤裸的沙滩上烈日暴晒，我每走一步都疼痛难忍。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [naɪ] ,

As	I	drew	nigh	,
作为	我	画	夜	,

当我走近时，

[tu:] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] [spræŋ] [tu:; tə]

two	fellows	who	had	been	lying	in	the	shade	upon	the	further	side	sprang	to
二	伙伴们	WHO	有	到过	说谎	在	这	阴影	之上	这	更远	边	弹簧	到

[ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [heild] [ˌem 'i:] .

their	feet	and	hailed	me	.
他们的	脚	和	赞誉	我	.

两个原本躺在对面树荫下的家伙跳了起来，向我打招呼。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['jeloʊ]

"	says	one	of	them	—	a	great	black	-	bearded	fellow	with	a	dirty	yellow
"	说道	一	的	他们	—	一个	伟大的	黑色的	-	留着胡子的	同伴	和	一个	肮脏的	黄色的

['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

handkerchief	tied	around	his	head	,
手帕	系	大约	他的	头	,

“其中一个人说道——他是个身材魁梧、留着黑色胡须的家伙，头上绑着一块脏兮兮的黄色手帕。”

[ə; eɪ] ['rægɪd] [skɑ:rf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leðərn]
a **ragged** **scarf** **about** **his** **loins** **,** **a** **brace** **of** **pistols** **hanging** **from** **a** **leathern**
一个 破烂不堪 围巾 关于 他的 腰肉 , 一个 支撑 的 手枪 绞刑 从 一个 皮革
[belt] ,
belt **,**
腰带 ,

他腰间围着一条破旧的围巾，皮带上挂着两把手枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [ʃɜ:rt] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heri] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .
and **a** **dirty** **shirt** **opened** **at** **the** **breast** **,** **showing** **a** **hairy** **throat** **and** **chest** **.**
和 一个 肮脏的 衬衫 打开 在 这 胸部 , 显示 一个 毛茸茸 喉 和 胸部 .

一件脏兮兮的衬衫敞开着，露出毛茸茸的喉咙和胸膛。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] - , " [sed] [aɪ] ,
" **I** **am** **Captain** **John** **Mackra** **,** **"** **said** **I** **,**
" 我 是 队长 约翰 - , " 说 我 ,

“我是约翰·马克拉上尉，”我说。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] .
and **I** **sat** **down** **upon** **the** **gunwale** **of** **the** **boat** **,** **for** **I** **could** **go** **no** **farther** **.**
和 我 卫星 向下 之上 这 舷缘 的 这 船 , 为了 我 可以 去 不 更远 .

于是我坐在了船舷上，因为我再也走不动了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] - , " [sed] [aɪ] ,
" **I** **AM** **CAPTAIN** **JOHN** **MACKRA** **,** **"** **SAID** **I** **,**
" 我 是 队长 约翰 - , " 说 我 ,

“我是约翰·麦克拉上尉，”我说。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
AND **I** **SAT** **DOWN** **UPON** **THE** **GUNWALE** **OF** **THE** **BOAT** **.**
和 我 卫星 向下 之上 这 舷缘 的 这 船 .

于是我坐在了船舷上。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! " [sez] [hi:; hi] ,
" **The** **devil** **you** **are** **!** **"** **says** **he** **,**
" 这 魔鬼 你 是 ! " 说道 他 ,

“你这个魔鬼！”他说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [toʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and **he** **stared** **at** **me** **from** **top** **to** **toe** **as** **though** **I** **had** **been**
和 他 凝视 在 我 从 顶部 到 脚趾 作为 尽管 我 有 到过
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] .
some **strange** **creature** **the** **like** **of** **which** **he** **had** **never** **beheld** **before** **.**
一些 奇怪的 生物 这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 观看 前 .

他上下打量着我，仿佛我是一个他从未见过的奇怪生物。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]
Then **,** **without** **another** **word** **,** **he** **put** **his** **fingers** **to** **his** **lips** **and** **gave** **a** **great**
然后 , 没有 其他 单词 , 他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 给予 一个 伟大的
,
,
,

然后，他一言不发，将手指放在嘴唇上，深深地笑了一声。

[lɔ:ŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
long **,** **shrill** **whistle** **.**
长的 , 尖锐 哨 .

悠长而尖锐的哨声。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræklɪŋ] [ɪn] the133
I **presently** **heard** **a** **great** **crackling** **in** **the133**
我 目前 听到 一个 伟大的 噼啪作响 在 the133

我随即听到133处传来巨大的噼啪声

[bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
bushes and the noise of loud voices ,
灌木丛 和 这 噪音 的 大声 声音 ,

灌木丛和嘈杂的人声，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [greɪt] , ['bɪrdɪd] , ['dɜːrti] ,
and soon there burst out of the thickets six or eight great , bearded , dirty ,
和 很快 那里 爆裂 出去 的 这 灌木丛 六 或者 八 伟大的 , 留着胡子的 , 肮脏的 ,
['vɪləˌnəs] ['ræskəlz] ,
villanous rascals ,
邪恶的 无赖 ,

很快，六七个身材魁梧、满脸胡须、浑身脏兮兮的恶棍从灌木丛中冲了出来。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
who came running down to the boat , having caught sight of me ,
WHO 来了 跑步 向下 到 这 船 , 拥有 捕捉 视线 的 我 ,

他看到我后，就跑到船上来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and knowing me to be a stranger .
和 会心 我 到 是 一个 陌生人 .

并且把我当成陌生人。

" [its] ['kæptɪn] [liːtʃ] ,
" It's Captain Leach ,
" 它是 队长 利奇 ,

“是利奇上尉，

" [sed] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv]
" said the one of the pirates who had not yet spoken — a young fellow of
" 说 这 一 的 这 海盗 WHO 有 不是 然而 说 — 一个 年轻的 同伴 的
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] .
not more than twenty .
不是 更多的 比 二十 .

“一个还没开口说话的海盗说道——他是个不到二十岁的年轻人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
Some of those who had just come had been drinking ,
一些 的 那些 WHO 有 只是 来 有 到过 喝 ,

刚来的人中，有些人喝了酒。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd] .
as could be very plainly seen from the way in which they acted .
作为 可以 是 非常 显然 已见 从 这 方式 在 哪个 他们 行动 .

从他们的行为方式可以非常清楚地看出这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] - [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wʊd]
One of them was for killing me off - hand , and I verily believe would
一 的 他们 曾是 为了 杀 我 离开 - 手 , 和 我 确实 相信 会
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

其中一条罪名是要我当场毙命，而且我确信他真的会这么做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] ,
in spite of all that the others could do or say ,
在 尽管如此 的 全部 那 这 其他的 可以 做 或者 说 ,

尽管其他人可以做或说任何事，

[hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had	not	another	of	them	knocked	him	down	with	an	oar	with	such	a
有	不是	其他	的	他们	敲门	他	向下	和	一个	桨	和	这样的	一个

[bloʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] .

blow	that	I	thought	at	first	the	fellow	had	been	killed	outright	.
吹	那	我	想法	在	第一的	这	同伴	有	到过	被杀	直接	.

幸亏另一个人用桨把他打倒在地，那一击如此猛烈，以至于我一开始以为那家伙当场就死了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

After	that	they	bound	me	hand	and	foot	,
后	那	他们	边界	我	手	和	脚	,

之后他们把我的手脚都绑了起来。

[ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeloʊ]

and	chucked	me	into	the	stern	-	sheets	of	the	boat	along	with	the	fellow
和	扔掉	我	进入	这	船尾	-	纸张	的	这	船	沿着	和	这	同伴

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,

who	had	been	knocked	down	by	the	oar	,
WHO	有	到过	敲门	向下	经过	这	桨	,

然后把我连同那个被桨打倒的家伙一起扔到了船尾的缆绳上。

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [laɪf] [ɔːr][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

and	who	lay	without	life	or	motion	,
和	WHO	躺	没有	生活	或者	运动	,

那些静静躺着，没有生命迹象或一动不动的人

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈniːðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [oʊld][dʒʌŋk] . -

as	though	neither	were	of	more	account	than	so	much	old	junk	.	134
作为	尽管	两者都不	是	的	更多的	帐户	比	所以	很多	老的	垃圾	.	-

仿佛它们都比不上那些破旧垃圾似的。134

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ][oʊld][krɑːft]

After	that	they	shoved	off	from	the	beach	in	the	direction	of	my	old	craft
后	那	他们	推搡	离开	从	这	海滩	在	这	方向	的	我的	老的	工艺

[ðə; ði] [kəˈsændrə] ,

the	Cassandra	,
这	卡桑德拉	,

之后，他们从海滩出发，朝着我的旧船“卡桑德拉号”的方向驶去。

[wɪtʃ] [roʊd] [æt; ət] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

which	rode	at	anchor	about	a	mile	and	a	half	or	two	miles	away	.
哪个	骑	在	锚	关于	一个	英里	和	一个	一半	或者	二	英里	离开	.

它停泊在离岸边大约一英里半到两英里的地方。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ræn] [fɔːr]

The	boat	had	hardly	come	alongside	when	the	news	of	my	coming	ran	fore
这	船	有	几乎	来	旁边	什么时候	这	消息	的	我的	未来	跑	前

[ænd; ənd][æft] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .

and	aft	like	a	train	of	powder	.
和	后部	喜欢	一个	火车	的	粉末	.

船刚靠岸，我到来的消息就如同火药列车般在船头船尾迅速传播开来。

[ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [dek] [ænd; ənd][leɪd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] ,

They	hoisted	me	upon	deck	and	laid	me	just	aft	of	the	main	-	mast	,
他们	吊起	我	之上	甲板	和	铺设	我	只是	后部	的	这	主要的	-	桅杆	,

他们把我抬到甲板上，放在主桅杆的后方。

[waɪlst] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] ,

whilst	a	great	crowd	gathered	round	me	and	stared	at	me	,
而	一个	伟大的	人群	聚集	圆形的	我	和	凝视	在	我	,

当时一大群人围着我，盯着我看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] .

some	of	them	grinning	and	some	of	them	cursing	me	.
一些	的	他们	咧嘴笑	和	一些	的	他们	咒骂	我	.

他们中有的咧嘴笑着，有的咒骂着我。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['lɪkər] ,

Most	of	them	were	more	or	less	in	liquor	,
最多	的	他们	是	更多的	或者	较少的	在	酒	,

他们大多数人或多或少都喝醉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ,

and	it	was	this	circumstance	that	came	nigh	to	costing	me	my	life	,
和	它	曾是	这	环境	那	来了	夜	到	成本	我	我的	生活	,

正是这种情况差点要了我的命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

and	this	was	how	it	happened	:
和	这	曾是	如何	它	发生	:

事情经过是这样的：

[wʌn] [greɪt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði]

One	great	fellow	with	a	dreadful	scar	across	his	face	gave	me	a	kick	in	the
一	伟大的	同伴	和	一个	可怕	瘢痕	穿过	他的	脸	给予	我	一个	踢	在	这

[lɔɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

loins	which	I	thought	at	first	had	finished	me	,
腰肉	哪个	我	想法	在	第一的	有	完成的	我	,

一个脸上带着可怕疤痕的大汉狠狠地踢了我的下体，我一开始以为自己要完蛋了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

and	for	no	cause	that	I	could	see	but	that	he	was	drunk	and	in	a
和	为了	不	原因	那	我	可以	看	但	那	他	曾是	醉	和	在	一个

['sævɪdʒ] ['hjuːmər] .

savage	humor	.
野蛮的	幽默	.

我看不出他这么做有什么原因，只是因为他喝醉了，而且脾气暴躁。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] ,

One	or	two	of	them	sang	out	to	him	not	to	kill	me	just	then	,
一	或者	二	的	他们	唱	出去	到	他	不是	到	杀	我	只是	然后	,

其中一两个人当时唱着歌求他不要杀我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [kɪk] [æt; ət][maɪ] [hed] , which135

but	he	made	no	answer	except	by	aiming	another	kick	at	my	head	,	which135
但	他	制成	不	回答	除了	经过	瞄准	其他	踢	在	我的	头	,	which135

但他没有回答，只是又朝我的头踢了一脚，这135

[aɪ] ['wɔːdid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hɑːrm] .

I	warded	off	with	my	arm	so	that	it	did	me	little	or	no	harm	.
我	监护	离开	和	我的	手臂	所以	那	它	做过	我	小的	或者	不	伤害	.

我用手臂抵挡，所以几乎没受到任何伤害。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

He	drew	back	his	foot	for	another	blow	,
他	画	后退	他的	脚	为了	其他	吹	,

他收回脚，准备再踢一脚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪn] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk]

but	just	then	an	iron	belaying	-	pin	came	whizzing	through	the	air	and	struck
但	只是	然后	一个	铁	保护	-	别针	来了	呼啸	通过	这	空气	和	击

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

the	fellow	in	the	jaw	,
这	同伴	在	这	颚	,

但就在这时，一根铁质系缆柱嗖地飞来，击中了那人的下巴。

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

knocking	him	down	upon	the	deck	as	though	he	had	been	shot	.
敲门	他	向下	之上	这	甲板	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

他被击倒在甲板上，就像中枪了一样。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈɪŋglənd] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd]

I	turned	mine	eyes	and	saw	that	it	was	Captain	England	himself	who	had
我	转向	矿	眼睛	和	锯	那	它	曾是	队长	英格兰	他自己	WHO	有

[strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .

struck	the	blow	.
击	这	吹	.

我转过头一看，发现出手的竟然是英格兰上尉本人。

" [lʊk] - [iː] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiːl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ɪf] [ˈkɪlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Look	'	ee	,	"	says	he	,	"	we'll	have	none	of	this	;	if	killing	is	to	be	done	,
"	看	-	ee	,	"	说道	他	,	"	出色地	有	没有任何	的	这	;	如果	杀	是	到	是	完毕	,

“听着，”他说，“我们绝不容忍这种事；如果非要杀人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈlɔɪər] - [laɪk] .

it	is	to	be	done	lawyer	-	like	.
它	是	到	是	完毕	律师	-	喜欢	.

要像律师那样行事。

[ˈhiːz] [kʌm] [əˈbɔːrd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈæftər]

He's	come	aboard	himself	,	and	if	he's	to	be	killed	he's	to	be	killed	after
他是	来	船上	他自己	,	和	如果	他是	到	是	被杀	他是	到	是	被杀	后

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,

his	trial	,
他的	审判	,

他主动上船的，如果他要被杀，那也是在审判之后。

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] .

and	not	before	.
和	不是	前	.

而且在此之前不行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pɔːz] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈɪŋglənd] [hæd; həd] [drɔːn]

"	There	was	a	moment	or	two	of	pause	,	for	Captain	England	had	drawn
"	那里	曾是	一个	片刻	或者	二	的	暂停	,	为了	队长	英格兰	有	绘制

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] ,

a	brace	of	pistols	,
一个	支撑	的	手枪	,

“英格兰上尉拔出了两把手枪，顿时停顿了一两秒。”

[ænd; ənd] [held] [wʌn] [kɑːkt] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] ;

and	held	one	cocked	in	either	hand	;
和	握住	一	上膛	在	任何一个	手	;

双手各持一支上膛的枪；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [stept] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

but	just	then	up	stepped	a	fellow	who	it	was	very	plain	to	see	was	of
但	只是	然后	向上	步	一个	同伴	WHO	它	曾是	非常	清楚的	到	看	曾是	的

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

some	account	amongst	them	,
一些	帐户	在	他们	,

但就在这时，一个看起来很有身份的人走了出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] ,

for	his	clothes	were	of	rich	stuff	,
为了	他的	衣服	是	的	富有的	东西	,

因为他的衣服是用名贵的布料做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

and	he	had	a	gold	chain	with	a	cross	slung	around	his	neck	,	and
和	他	有	一个	金子	链	和	一个	叉	吊着	大约	他的	脖子	,	和

['goʊldən] [ɪr] - rings136

golden	ear	-	rings136
金的	耳朵	-	rings136

他脖子上戴着一条挂着十字架的金链子，还戴着金耳环。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

in	his	ears	.
在	他的	耳朵	.

在他的耳朵里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	walked	up	to	England	until	he	stood	face	to	face	with	him	.
他	步行	向上	到	英格兰	直到	他	站立	脸	到	脸	和	他	.

他一路走到英格兰面前，直到与他面对面站着。

" [lʊk] - [iː] , [ned] ['ɪŋglənd] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

"	Look	'	ee	,	Ned	England	,	"	says	he	,	"	what	I've	got	to	say	is	this	:
"	看	-	ee	,	内德	英格兰	,	"	说道	他	,	"	什么	我已经	得到	到	说	是	这	:

“听着，内德·英格兰，”他说，“我要说的是：

[jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [suːt] [ˌjuː 'es] ['iːzi] – ['goʊɪŋ] ['fɛloʊz] .

you're	carrying	things	with	too	high	a	hand	to	suit	us	easy	–	going	fellows	.
你是	携带	事物	和	也	高的	一个	手	到	套装	我们	简单的	–	去	伙伴们	.

你做事太嚣张了，我们这些随和的人可受不了。

[-] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['nɪgər] [sleɪvz] ,

D'ye	think	you're	king	or	emperor	,	and	that	we're	nigger	slaves	,
染料	思考	你是	国王	或者	皇帝	,	和	那	是	黑鬼	奴隶	,

你以为自己是国王或皇帝，而把我们当成黑奴吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][jʊr; jər]['hjuːmər] ?

that	you	knock	us	about	as	it	suits	your	humor	?
那	你	敲	我们	关于	作为	它	西装	你的	幽默	?

你只是为了取悦自己才这样戏弄我们吗?

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

"	I	had	expected	that	England	would	have	shot	the	fellow	down	where	he	stood	,
"	我	有	预期的	那	英格兰	会	有	射击	这	同伴	向下	在哪里	他	站立	,

“我原以为英格兰会当场把他击毙。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

but	he	stayed	his	hand	,
但	他	入住	他的	手	,

但他没有出手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] ['kærid] [moʊst][ʌv; əv]

and	by	the	muttering	of	the	rest	I	knew	that	the	speaker	carried	most	of
和	经过	这	喃喃自语	的	这	休息	我	知道	那	这	扬声器	携带	最多	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

them	with	him	.
他们	和	他	.

从其他人的低声议论中，我知道演讲者把他们中的大多数人都带在了身边。

" [lʊk] - [iː] , [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , [mɔːr] ['boʊldli] , " ['dɪdnt] [wiː; wi] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Look	'	ee	,	now	,	"	says	he	,	more	boldly	,	"	didn't	we	choose	you	for	our
"	看	-	ee	,	现在	,	"	说道	他	,	更多的	大胆地	,	"	没有	我们	选择	你	为了	我们的

['kæptɪn] [ɑːr'selvz] ?

captain	ourselves	?
队长	我们自己	?

“瞧瞧，”他更加大胆地说，“难道不是我们自己选你当船长的吗？”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bi'leiŋ] - [pɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [oʊnd]

And	here	you	knock	us	around	with	belaying	-	pins	as	though	you	owned
和	这里	你	敲	我们	大约	和	保护	-	别针	作为	尽管	你	拥有

['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;

every	man	of	us	;
每一个	男人	的	我们	;

而你们却像对待自己的奴隶一样，用系缆柱殴打我们；

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	all	for	what	?
和	全部	为了	什么	?

这一切又是为了什么?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['preʃəs] [siː] - ['kæptɪn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪk] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv]

for	giving	this	here	precious	sea	-	captain	an	innocent	kick	or	two	for	all	of
为了	给予	这	这里	宝贵的	海	-	队长	一个	清白的	踢	或者	二	为了	全部	的

[ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] ['hiːz] [sent] [tuː; tə] [eɪtʃ] — [əl] [sɪns] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

the	good	fellows	he's	sent	to	h	—	ll	since	ten	days	ago	.
这	好的	伙伴们	他是	发送	到	h	—	二	自从	十	天	前	.

因为这位可怜的船长从十天前开始就把那么多好兄弟送进了地狱，所以才给了他一两脚无辜的踢击。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] ;

What	I	say	is	,	hang	him	up	to	the	yard	-	arm	;
什么	我	说	是	,	悬挂	他	向上	到	这	院子	-	手臂	;

我的意思是，把他吊死在桅杆臂上；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kɪk] in137

"	and	he	fetched	me	a	terrible	kick	in137
"	和	他	已获取	我	一个	糟糕的	踢	in137

“然后他狠狠地踢了我一脚137。”

[ðə; ði] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [feɪs] .

the	side	without	taking	his	eyes	from	his	captain's	face	.
这	边	没有	采取	他的	眼睛	从	他的	船长的	脸	.

他目光始终没有离开过队长的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

At	this	time	,	although	I	heard	what	was	said	,
在	这	时间	,	虽然	我	听到	什么	曾是	说	,

当时，虽然我听到了他们说的话，

[aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	thought	but	little	of	what	was	passing	about	me	,
我	想法	但	小的	的	什么	曾是	通过	关于	我	,

我几乎没有注意到周围发生的一切。

[maɪ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [bi'klaudid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [maɪ] [peɪnz] ,

my	mind	being	beclouded	with	my	weakness	and	my	pains	,
我的	头脑	存在	阴暗的	和	我的	弱点	和	我的	疼痛	,

我的心智被我的虚弱和痛苦所蒙蔽，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['welnai] [swuːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [kɪks] [ə'pɑːn] [maɪ]

for	I	had	wellnigh	swooned	from	the	agony	of	those	two	kicks	upon	my
为了	我	有	几乎	晕倒	从	这	痛苦	的	那些	二	踢	之上	我的

[flæŋk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] .

flank	and	loins	.
侧翼	和	腰肉	.

因为我被踢中了腰部和腹部的两脚，痛得几乎昏厥过去。

['ðerfɔːr] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] [ʃʌt] , ['fiːlɪŋ] ['deθli] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

Therefore	I	lay	with	mine	eyes	shut	,	feeling	deathly	sick	and	faint	.
所以	我	躺	和	矿	眼睛	关闭	,	感觉	致命的	生病的	和	头晕的	.

因此，我闭着眼睛躺着，感到恶心想吐，昏昏沉沉。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli]

A	time	of	silence	followed	,	though	how	long	it	might	be	I	could	not	exactly
一个	时间	的	沉默	随后	,	尽管	如何	长的	它	可能	是	我	可以	不是	确切地

[tel] .

tell	.
告诉	.

随后是一阵沉默，但我无法确切地说这会持续多久。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [spiːk] ,

Then	I	heard	Captain	England	speak	,
然后	我	听到	队长	英格兰	说话	,

然后我听到英格兰上尉说话了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	words	coming	to	my	ears	as	though	from	a	great	distance	,	because
这	字	未来	到	我的	耳朵	作为	尽管	从	一个	伟大的	距离	,	因为

[ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	my	condition	.
的	我的	状况	.

由于我的身体状况，这些话听起来像是从很远的地方传来的。

" [diː] — [en][juː; jʊ] , [bɜːrk] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] ?

"	D	—	n	you	,	Burke	,	what	do	I	care	for	the	fellow	?
"	D	—	n	你	,	伯克	,	什么	做	我	关心	为了	这	同伴	?

“去你的，伯克，我为什么要关心那家伙？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['mænz] [laɪf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

If	you	want	the	man's	life	,	take	it	!
如果	你	想	这	男人的	生活	,	拿	它	!

如果你想要他的命，那就夺走它！

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	I	knew	that	he	swung	upon	his	heel	and	walked	away	.
"	和	我	知道	那	他	摇摆	之上	他的	脚跟	和	步行	离开	.

“我知道他转身就走。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [siː] [ðæt] anything138

I	could	not	at	that	minute	see	that	anything138
我	可以	不是	在	那	分钟	看	那	anything138

那一刻我根本看不出来任何东西138

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [deθ] ,

stood	between	me	and	death	,
站立	之间	我	和	死亡	,

它挡在我与死神之间，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][soʊ][bent][ə'pɑːn][maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt]

for	the	pirates	were	so	bent	upon	my	immediate	destruction	that	they	set	about
为了	这	海盗	是	所以	弯曲	之上	我的	即时	破坏	那	他们	放	关于

['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

getting	ready	a	line	to	hang	me	up	without	more	ado	.
获得	准备好	一个	线	到	悬挂	我	向上	没有	更多的	阿多	.

因为海盗们一心想要立刻除掉我，他们立即着手准备绳索，打算毫不犹豫地把我吊起来。

[jet] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
Yet though I had cause to apprehend that the very next moment would be my
然而 尽管 我 有 原因 到 逮捕 那 这 非常 下一个 片刻 会 是 我的
[læst][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
last upon earth ,
最后的 之上 地球 ,

然而，尽管我有理由担心下一刻就是我在人世间的最后一刻，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [kiːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
the dread of death was in no wise keen upon me ,
这 恐惧 的 死亡 曾是 在 不 明智的 敏锐的 之上 我 ,

我丝毫没有感到对死亡的恐惧。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][hæf] - [swuːn] [aɪ] [leɪ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
for in my half - swoon I lay as one in a dream ,
为了 在 我的 一半 - 昏厥 我 躺 作为 一 在 一个 梦 ,

我半梦半醒，如同置身梦境。

[ænd; ənd] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
and neither saw nor heard very clearly the preparations they were making for
和 两者都不 锯 也不 听到 非常 清楚地 这 准备工作 他们 是 制作 为了
[maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ,
my destruction ,
我的 破坏 ,

我既没有清楚地看到也没有清楚地听到他们为除掉我所做的准备。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [sperd] [ðæt] [peɪn] .
and so was mercifully spared that pain .
和 所以 曾是 仁慈地 幸存 那 疼痛 .

因此，他才得以幸免于难。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
But God in His great mercy determined it otherwise than was the intention
但 上帝 在 他的 伟大的 怜悯 决定 它 否则 比 曾是 这 意图
[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] ,
of these wicked men ,
的 这些 邪恶 男人 ,

但上帝出于祂极大的慈悲，安排了与这些恶人意图截然不同的事情。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] ['fɔːrwərd] [bɪ'gæn] [bɔːl] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
for just at that moment some one forward began bawling out , in a great
为了 只是 在 那 片刻 一些 一 向前 开始 嚎啕大哭 出去 , 在 一个 伟大的
[hɔːrs] [vɔɪs] ,
hoarse voice ,
嘶哑 嗓音 ,

就在这时，前面有人用沙哑的大嗓门大声喊道：

" [wer] [ɪz][dʒæk] - ?
" Where is Jack Mackra ?
" 在哪里 是 杰克 - ?

杰克·马克拉在哪里?

[wer] [ɪz][hiː; hi] , I139
Where is he , I139
在哪里 是 他 , I139

I139，他在哪里?

[seɪ] ?
say ?
说 ?

说?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Show	**him**	**to**	**me**	**!**
展示	他	到	我	!

把他带到我面前来!

— — — [jiː; jɪ] ! [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get][æt; ət][hɪm; ɪm] !

—	**—**	**—**	**ye**	**!**	**out**	**of**	**my**	**way**	**,**	**and**	**let**	**me**	**get**	**at**	**him**	**!**
—	—	—	是的	!	出去	的	我的	方式	,	和	让	我	得到	在	他	!

——哎呀！都给我让开，让我去对付他!

" [æz; əz][aɪ] [maɪt] [tɜːrn][maɪ] [hed] , [aɪ] [lʊkt] [wens] [maɪ] [vɔɪs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ,

"	**As**	**I**	**might**	**turn**	**my**	**head**	**,**	**I**	**looked**	**whence**	**my**	**voice**	**came**	**,**	**and**	**there**	**saw**	**,**
"	作为	我	可能	转动	我的	头	,	我	看起来	何处	我的	嗓音	来了	,	和	那里	锯	,

“我转过头，循着声音的来源望去，看见了，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , ['læntərn] - [dʒɔːd] [mæn] ,

as	**in**	**a**	**dream**	**,**	**a**	**great**	**,**	**tall**	**,**	**lantern**	**-**	**jawed**	**man**	**,**
作为	在	一个	梦	,	一个	伟大的	,	高的	,	灯笼	-	下巴	男人	,

如同梦境一般，一个高大魁梧、下巴棱角分明的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

with	**a**	**patch**	**over**	**one**	**eye**	**and**	**a**	**crutch**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**.**
和	一个	修补	超过	一	眼睛	和	一个	拐杖	在下面	他的	左边	手臂	.

他一只眼睛蒙着眼罩，左臂下夹着拐杖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

In	**his**	**right**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**long**	**sharp**	**knife**	**,**
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	长的	锋利的	刀	,

他右手拿着一把长长的锋利刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

with	**which**	**he**	**jabbed**	**at**	**those**	**who**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**,**
和	哪个	他	刺伤	在	那些	WHO	站立	在	他的	方式	,

他用这种方式攻击那些阻挡他的人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	**that**	**they**	**were**	**glad**	**enough**	**to**	**make**	**room**	**for**	**him**	**,**
所以	那	他们	是	高兴的	足够的	到	制作	房间	为了	他	,

所以他们很乐意给他腾出地方，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] ,

one	**or**	**two**	**of**	**them**	**cursing**	**him**	**,**
一	或者	二	的	他们	咒骂	他	,

其中一两个人咒骂他，

[ðə; ðiː] ['ʌðər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv]

the	**others**	**grinning**	**and**	**laughing**	**as**	**though**	**it**	**were**	**all**	**a**	**fine**	**piece**	**of**
这	其他的	咧嘴笑	和	笑	作为	尽管	它	是	全部	一个	美好的	片	的

[spɔːrt] .

sport	**.**
运动	.

其他人则咧嘴大笑，仿佛这只是一场精彩的体育比赛。

[æz; əz] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [druː] [əˈsaɪd][aɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] ;

As	**those**	**around**	**me**	**drew**	**aside**	**I**	**beheld**	**him**	**more**	**plainly**	**;**
作为	那些	大约	我	画	旁边	我	观看	他	更多的	显然	;

周围的人都退到一边后，我更清楚地看到了他;

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd]

his	left	leg	had	been	cut	off	at	the	knee	,	he	was	loose	-	jointed	and
他的	左边	腿	有	到过	切	离开	在	这	膝盖	,	他	曾是	松动的	-	关节	和

[ʌn'geɪnli] ,

ungainly	,
笨拙的	,

他的左腿膝盖以下被截断，关节松弛，动作笨拙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪləˌnəs] ['kaʊntənənsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər]

and	he	had	one	of	the	most	villanous	countenances	that	it	was	ever
和	他	有	一	的	这	最多	邪恶的	面容	那	它	曾是	曾经

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

my	fortune	to	look	into	.
我的	财富	到	看	进入	.

他长着一张我此生有幸见过的最邪恶的面孔之一。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

I	could	also	see	that	he	,	like	many	of	the	others	,	had	been	drinking	.
我	可以	还	看	那	他	,	喜欢	许多	的	这	其他的	,	有	到过	喝	.

我还可以看出，他和许多其他人一样，都喝了酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

It	was	very	plain	that	he	was	a	great	favorite	amongst	the	rest	,
它	曾是	非常	清楚的	那	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	休息	,

很明显，他深受大家喜爱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['meni] [bloʊz] ,

for	they	made	room	for	him	and	took	all	his	curses	and	many	blows	,
为了	他们	制成	房间	为了	他	和	采取	全部	他的	诅咒	和	许多	打击	,

因为他们为他腾出了地方，承受了他所有的诅咒和无数的打击。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] with140

which	he	gave	with140
哪个	他	给予	with140

他捐赠了140

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

his	crutch	,	without	either	answering	him	or	striving	to	defend	themselves	.
他的	拐杖	,	没有	任何一个	回答	他	或者	努力	到	保卫	他们自己	.

他拄着拐杖，既没有回答他，也没有试图为自己辩护。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ,

Even	the	fellow	who	had	spoken	so	boldly	to	the	captain's	face	,
甚至	这	同伴	WHO	有	说	所以	大胆地	到	这	船长的	脸	,

就连那个当着船长的面如此大胆说话的人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [lɔːds] ,

and	whom	I	afterwards	found	to	be	the	chief	of	the	"	lords	,
和	谁	我	然后	成立	到	是	这	首席	的	这	"	领主们	,

后来我发现他是“领主们”的首领，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

"	as	they	are	pleased	to	call	those	in	authority	amongst	them	,
"	作为	他们	是	高兴	到	称呼	那些	在	权威	在	他们	,

他们乐于这样称呼他们中间的掌权者。

[grɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪləˌnəs] ['krɪp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

grinned	and	stood	aside	as	the	villanous	cripple	came	and	leaned	over	me	.
咧嘴一笑	和	站立	旁边	作为	这	邪恶的	削弱	来了	和	倾斜	超过	我	.

那个可恶的残疾人走过来，俯身靠近我，我咧嘴一笑，走到一边让开。

" [diː] — [en][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [dʒæk] - ?

"	D	—	n	you	,	"	says	he	,	"	and	is	it	you	,	Jack	Mackra	?
"	D	—	n	你	,	"	说道	他	,	"	和	是	它	你	,	杰克	-	?

“去你的，”他说，“是你吗，杰克·马克拉？”

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meni]

Then	I	have	a	score	to	pay	you	that	has	stood	on	the	slate	for	this	many
然后	我	有	一个	分数	到	支付	你	那	有	站立	在	这	石板	为了	这	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

那么，我还有一笔账要付给你，这笔账已经积压了这么多天了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,

"	He	turned	me	over	upon	my	face	with	his	crutch	,
"	他	转向	我	超过	之上	我的	脸	和	他的	拐杖	,

他用拐杖把我翻了个身，让我脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [felt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [taɪd] [maɪ][hændz] [gɪv] [wei] ,

and	the	next	moment	I	felt	the	cords	that	tied	my	hands	give	way	,
和	这	下一个	片刻	我	毛毡	这	绳索	那	系	我的	双手	给	方式	,

下一刻，我感到捆绑我双手的绳子断了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ðen] [maɪ][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] ['luːsnd]

and	knew	that	they	had	been	cut	,	then	my	legs	and	feet	were	loosened
和	知道	那	他们	有	到过	切	,	然后	我的	腿	和	脚	是	松动

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['læʃɪŋz] ,

from	their	lashings	,
从	他们的	鞭打	,

我知道我的腿和脚被割断了，然后捆绑我的绳索也被解开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

and	I	was	a	free	man	.
和	我	曾是	一个	自由的	男人	.

我重获自由。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [seɪ] , " [get] [ʌp] !

I	heard	the	fellow	say	,	"	Get	up	!
我	听到	这	同伴	说	,	"	得到	向上	!

我听到那人说：“起来！”

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [maɪ] [breɪn] [stɪl]

"	whereupon	I	stood	upon	my	feet	and	gazed	about	me	,	though	my	brain	still
"	于是	我	站立	之上	我的	脚	和	凝视	关于	我	,	尽管	我的	脑	仍然

[swæm] ,

swam	,
游泳	,

于是我站起身来，环顾四周，虽然我的大脑仍然一片混乱。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,

and	all	things	appeared	blurred	and	distorted	to	my	sight	,
和	全部	事物	出现	模糊	和	扭曲	到	我的	视线	,

眼前的一切都变得模糊扭曲。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː] being141

the	sky	and	the	sea	and	the	faces	around	me	being141
这	天空	和	这	海	和	这	面孔	大约	我	being141

天空、大海以及我周围人们的面孔，都是141。

[ɔːl] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [tə'geðər] .

all	strangely	mingled	together	.
全部	奇怪的	混合	一起	.

所有这些都奇怪地混杂在一起。

[ðen] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Then	presently	,	as	my	confusion	began	to	fade	away	from	me	,
然后	目前	,	作为	我的	困惑	开始	到	褪色	离开	从	我	,

随后，我的困惑渐渐消散了，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wʌn] - [legd] [mæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	heard	the	one	-	legged	man	speaking	to	me	.
我	听到	这	一	-	腿	男人	请讲	到	我	.

我听到那个独腿男人在跟我说话。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	do	you	know	who	I	am	?	"	said	he	.
"	和	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	说	他	.

“你知道我是谁吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] , [æt; ət][læst] ['gæðərɪŋ] [maɪ][wɪts][tuː; tə] [spiːk] ; " [aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	No	,	"	says	I	,	at	last	gathering	my	wits	to	speak	;	"	I	cannot	bring	you	to
"	不	,	"	说道	我	,	在	最后的	采集	我的	智慧	到	说话	;	"	我	不能	带来	你	到

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

“不，”我终于回过神来说道，“我想不起你了。”

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒɪmi] [wɔːrd] ,

"	Why	,	"	says	he	,	"	don't	you	remember	Jimmy	Ward	,
"	为什么	,	"	说道	他	,	"	不	你	记住	吉米	沃德	,

“为什么，”他说，“你不记得吉米·沃德了吗？”

[ðə; ði] [kʊk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pembruk] ['kæs(ə)l] — [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [faɪv] ['drʌŋkən]

the	cook	aboard	the	Pembroke	Castle	—	him	as	you	saved	from	five	drunken
这	厨师	船上	这	彭布罗克	城堡	—	他	作为	你	已保存	从	五	醉

['spænɪʃ] ['dɛvəlz]['oʊvər][æt; ət] [hɑːn'dʊrəs] ?

Spanish	devils	over	at	Honduras	?
西班牙语	魔鬼	超过	在	洪都拉斯	?

彭布罗克城堡号上的厨师——就是你在洪都拉斯从五个醉醺醺的西班牙恶魔手中救下的那个人？

[heɪ] ? [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Hey	?	don't	you	mind	how	they	had	me	down	under	the	table	,
嘿	?	不	你	头脑	如何	他们	有	我	向下	在下面	这	桌子	,

嘿？你不介意他们把我按在桌子底下吗？

['dʒæbɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][diː] — [diː] - [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

jabbing	at	me	with	their	d	—	d	snickershees	and	swearing	that	they	would
刺击	在	我	和	他们的	d	—	d	-	和	咒骂	那	他们	会

[kʌt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

cut	the	living	heart	out	of	me	?
切	这	活的	心	出去	的	我	?

他们用他们的……（此处疑似拼写错误，无法翻译）戳我，还发誓要挖出我的心脏？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	it	hadn't	been	for	you	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,

如果不是因为你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [wɔːrd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

it	would	have	been	all	over	with	Jimmy	Ward	at	that	time	.
它	会	有	到过	全部	超过	和	吉米	沃德	在	那	时间	.

如果当时吉米·沃德还活着，一切就都结束了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	He	waited	for	an	answer	,	but	as	yet	I	could	say	nothing	.
"	他	等待	为了	一个	回答	,	但	作为	然而	我	可以	说	没有什么	.

他等着我的回答，但我却什么也说不出来。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
" Well , I haven't forgot it if you have , " he continued ; " I owe you a good
" 出色地 , 我 还没有 忘了 它 如果 你 有 , " 他 持续 ; " 我 欠 你 一个 好的
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“嗯，如果你忘了，我可没忘，”他继续说道，“我欠你一个人情。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bli:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and I'll pay it if I have to bleed for it .
和 患病的 支付 它 如果 我 有 到 流血 为了 它 .

即使要付出流血的代价，我也甘愿付出。

" [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [steps] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] had142
" Just then up steps the fellow who had142
" 只是 然后 向上 步骤 这 同伴 WHO had142

就在这时，那个有142的人走了过来。

[feɪst] ['ɪŋglənd] [soʊ]['boʊldli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] .
faced England so boldly a moment or two before .
面对 英格兰 所以 大胆地 一个 片刻 或者 二 前 .

就在一两分钟前，他们还如此大胆地面对英格兰。

" [kʌm] , [kʌm] , ['dʒɪmi] , " [sez] [hi:; hi] , " [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" Come , come , Jimmy , " says he , " a joke's a joke ,
" 来 , 来 , 吉米 , " 说道 他 , " 一个 笑话 一个 开玩笑 ,

“来吧，来吧，吉米，”他说，“玩笑就是玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [læf] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] ;
and I can laugh as loud as any ;
和 我 能 笑 作为 大声 作为 任何 ;

而且我的笑声也不比任何人大；

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [wi:v] [fel] [ɪn]
but here's a man has done us more damage than anybody we've fell in
但 这里是 一个 男人 有 完毕 我们 更多的 损害 比 任何人 我们已经 跌倒 在
[wɪð; wɪθ] [sɪns] [wi:; wi][ræn] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] . "
with since we ran foul of the Eagle . "
和 自从 我们 跑 犯规 的 这 鹰 . "

但是，自从我们与“雄鹰”组织发生冲突以来，这个人给我们造成的损害比我们结交的任何人都大。

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
" Hang him up !
" 悬挂 他 向上 !

把他吊死！

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! " [sæŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
" Hang him up ! " sang out several of those who stood around ,
" 悬挂 他 向上 ! " 唱 出去 一些 的 那些 WHO 站立 大约 ,

“把他吊死！”周围几个人齐声喊道。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'genst] [ˌem 'i:] , ['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli]
and I verily believe the business would have gone against me , after all , only
和 我 确实 相信 这 商业 会 有 已消失 反对 我 , 后 全部 , 仅有的
[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] ,
for Captain England ,
为了 队长 英格兰 ,

而且我深信，如果不是因为英格兰船长，这桩生意最终会对我不利。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
who must have been near for all this time ,
WHO 必须 有 到过 靠近 为了 全部 这 时间 ,

他一定一直都在附近，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)l] .

and	who	came	to	the	aid	of	the	cripple	.
和	WHO	来了	到	这	援助	的	这	削弱	.

以及那些前来帮助残疾人的人。

[bəuθ] [tə'geðər] ,

Both	together	,
两个都	一起	,

两者合在一起

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [soʊ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][end]

they	contrived	so	to	argue	and	talk	and	threaten	the	others	that	the	end
他们	人为的	所以	到	争论	和	讲话	和	威胁	这	其他的	那	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

of	the	matter	was	they	led	me	off	to	the	captain's	cabin	,
的	这	事情	曾是	他们	引领	我	离开	到	这	船长的	舱	,

他们精心策划，与其他人争吵、交谈、威胁，最终把我带到了船长室。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	on	one	side	of	me	and	the	other	on	the	other	,
这	一	在	一	边	的	我	和	这	其他	在	这	其他	,

一个在我一边，另一个在我另一边。

[waɪlst] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] ,

whilst	the	crowd	followed	behind	,	though	they	came	no	further	than	the	door	,
而	这	人群	随后	在后面	,	尽管	他们	来了	不	更远	比	这	门	,

人群跟在后面，但他们只走到了门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klæpt] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

which	was	clapped	to	in	their	faces	.
哪个	曾是	鼓掌	到	在	他们的	面孔	.

这被当面拍手嘲笑了。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['ɪŋglənd] ,

"	You've	had	a	narrow	miss	of	it	,	"	says	England	,
"	你已经	有	一个	狭窄的	错过	的	它	,	"	说道	英格兰	,

“你差一点就成功了，”英格兰说道。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] , " [ænd; ənd]

so	soon	as	we	were	come	fairly	within	and	had	sat	down	,	"	and
所以	很快	作为	我们	是	来	相当	之内	和	有	卫星	向下	,	"	和

[juːv] nobody143

you've	nobody143
你已经	nobody143

我们刚走到差不多的地方坐下，“你身边没有一个人143

[tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] ,

to	thank	for	it	but	yourself	,
到	感谢	为了	它	但	你自己	,

除了你自己，我还能感谢谁呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [juːd] ['maɪndɪd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd]

for	if	you'd	minded	what	I	told	you	you'd	have	staid	where	you	were	and
为了	如果	你会	有思想	什么	我	讲述	你	你会	有	稳重	在哪里	你	是	和

[let][jʊr; jər][bæd] [lʌk] [seɪl][hɜːr; hər] [oʊn] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [helm] .

let	your	bad	luck	sail	her	own	craft	without	putting	your	hand	to	the	helm	.
让	你的	坏的	运气	帆	她	自己的	工艺	没有	推杆	你的	手	到	这	舵	.

如果你听了我的话，你就会待在原地，让你的厄运自行航行，而不用插手掌舵。

['iːv(ə)n] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːf] ,

Even	yet	I	don't	know	if	we'll	be	able	to	get	you	off	,
甚至	然而	我	不	知道	如果	出色地	是	有能力的	到	得到	你	离开	,

即便如此，我也不知道我们能否把你救出来。

[fɔːr; fər][tɑːm] [bɜːrk] [ɪz][hɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] . "

for	Tom	Burke	is	hot	for	your	blood	,	and	will	get	it	if	he's	able	.	"
为了	汤姆	伯克	是	热的	为了	你的	血	,	和	将要	得到	它	如果	他是	有能力的	.	"

因为汤姆·伯克对你恨之入骨，如果他有机会，他一定会得逞。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sez] [wɔːrd] ;

"	That	he	will	,	"	says	Ward	;
"	那	他	将要	,	"	说道	沃德	;

“他会的，”沃德说；

" [fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] ['hiːz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] . "

"	for	he's	not	the	man	to	give	up	what	he's	laid	his	hand	to	.	"
"	为了	他是	不是	这	男人	到	给	向上	什么	他是	铺设	他的	手	到	.	"

“因为他绝不会放弃自己已经得到的东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [sed] ['ɪŋglənd] , ['prez(ə)ntli] .

"	Have	you	had	anything	to	eat	?	"	said	England	,	presently	.
"	有	你	有	任何事物	到	吃	?	"	说	英格兰	,	目前	.

“你吃过东西了吗？”英格兰过了一会儿问道。

" [nɑːt] [sɪns] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [aɪ] .

"	Not	since	five	o'clock	this	morning	,	"	said	I	.
"	不是	自从	五	点钟	这	早晨	,	"	说	我	.

“从今天早上五点开始就没有了，”我说。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] , ['weðər] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːr][noʊ] .

"	Why	,	"	said	he	,	"	you'll	have	to	be	fed	,	whether	they	hang	you	or	no	.
"	为什么	,	"	说	他	,	"	你会	有	到	是	美联储	,	无论	他们	悬挂	你	或者	不	.

“为什么，”他说，“不管他们把你吊死与否，你都得有人喂你。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Whereupon	he	fetched	out	from	a	locker	a	great	lot	of	biscuit	and	a
"	于是	他	已获取	出去	从	一个	储物柜	一个	伟大的	很多	的	饼干	和	一个

[dɪ'kæntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔːrt] - [waɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz]

decanter	of	the	very	port	-	wine	with	which	I	had	entertained	Mr	.	Longways
醒酒器	的	这	非常	港口	-	葡萄酒	和	哪个	我	有	娱乐	先生	.	长

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kə'sændrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

when	he	came	aboard	the	Cassandra	with	The	Rose	of	Paradise	;
什么时候	他	来了	船上	这	卡桑德拉	和	这	玫瑰	的	天堂	;

于是他从储物柜里拿出一大堆饼干和一瓶波特酒，正是当年我招待朗威斯先生乘坐“天堂玫瑰号”登上“卡桑德拉号”时用的那种波特酒；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] ['teɪstɪd] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] than144

nor	have	I	ever	tasted	food	that	was	more	refreshing	than144
也不	有	我	曾经	尝过	食物	那	曾是	更多的	令人耳目一新	than144

我也从未尝过比144更清爽的食物。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [eɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['welnaɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

that	which	I	then	ate	,	for	I	was	wellnigh	exhausted	with	hunger	.
那	哪个	我	然后	吃	,	为了	我	曾是	几乎	筋疲力尽的	和	饥饿	.

我当时吃了些东西，因为我几乎饿得精疲力竭了。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

No	one	spoke	for	a	while	,
不	一	辐	为了	一个	尽管	,

一阵沉默后，大家都没说话。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd]

and	England	walked	up	and	down	the	cabin	with	his	hands	clasped	behind
和	英格兰	步行	向上	和	向下	这	舱	和	他的	双手	紧握	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

英格兰双手背在身后，在小屋里来回踱步。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

During	all	this	time	I	had	been	looking	around	me	,
期间	全部	这	时间	我	有	到过	寻找	大约	我	,

这段时间里，我一直在环顾四周。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [maɪ] [θroʊt] ,

and	of	a	sudden	my	heart	seemed	to	leap	into	my	throat	,
和	的	一个	突然	我的	心	似乎	到	飞跃	进入	我的	喉	,

突然间，我的心脏仿佛跳到了喉咙里。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['lɪtər] ,

for	in	the	corner	of	the	cabin	,	lying	amongst	a	lot	of	litter	,
为了	在	这	角落	的	这	舱	,	说谎	在	一个	很多	的	垃圾	,

因为在小屋的角落里，躺在一堆垃圾中，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['aɪərn]

where	it	seemed	to	have	been	flung	as	of	no	account	,	I	saw	the	iron
在哪里	它	似乎	到	有	到过	扔	作为	的	不	帐户	,	我	锯	这	铁

[dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] .

despatch	-	box	.
调度	-	盒子	.

我看到那个铁制公文箱，它似乎被随意地扔在了那里。

[maɪ] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]

My	danger	had	been	so	great	and	my	mind	in	such	a	maze	for	all	this	time
我的	危险	有	到过	所以	伟大的	和	我的	头脑	在	这样的	一个	迷宫	为了	全部	这	时间

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ru:m] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mætərz] ,

that	there	had	been	no	room	in	my	brain	for	other	matters	,
那	那里	有	到过	不	房间	在	我的	脑	为了	其他	事情	,

这段时间以来，我一直身处险境，思绪混乱，根本没有时间考虑其他事情。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

the	very	objects	of	my	adventure	having	been	forgotten	for	a	while	;
这	非常	对象	的	我的	冒险	拥有	到过	被遗忘的	为了	一个	尽管	;

我此行的目的一度被人遗忘；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evrɪθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

but	with	the	sight	of	this	everything	came	back	to	me	with	a	rush	,
但	和	这	视线	的	这	一切	来了	后退	到	我	和	一个	匆忙	,

但看到这一幕，所有的一切都瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [si:n] [maɪ] [bɪ'treɪər] .

and	I	wondered	for	the	first	time	that	I	had	not	yet	seen	my	betrayer	.
和	我	想知道	为了	这	第一的	时间	那	我	有	不是	然而	已见	我的	背叛者	.

我第一次感到疑惑，我竟然还没有见到背叛我的人。

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] [li:tʃ] ? " [sed] [aɪ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

"	Where	is	Captain	Leach	?	"	said	I	to	England	.
"	在哪里	是	队长	利奇	?	"	说	我	到	英格兰	.

“利奇船长在哪里？”我问英格兰。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] regarded145

He	stopped	short	in	his	walk	,	and	regarded145
他	停止	短的	在	他的	走	,	和	regarded145

他突然停下脚步，环顾四周。145

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz]
with a very strange expression , which at the time I could in no wise
和 一个 非常 奇怪的 表达 , 哪个 在 这 时间 我 可以 在 不 明智的
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他脸上带着一种非常奇怪的表情，当时我完全无法理解。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , ['prez(ə)ntli] ,
" Why , " says he , presently ,
" 为什么 , " 说道 他 , 目前 ,

“为什么？”他接着说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [ʃɑːt] [baɪ]['æksɪdənt] — [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]
" he was shot — shot by accident — when we first came aboard of this here
" 他 曾是 射击 — 射击 经过 事故 — 什么时候 我们 第一的 来了 船上 的 这 这里
[krɑːft]['æftər][juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] .
craft after you left her .
工艺 后 你 左边 她 .

“他被枪击了——是意外中枪——当时我们刚登上这艘船，你刚离开她。”

" [aɪ][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,
" I sat silent for a great long time after this ,
" 我 卫星 沉默的 为了 一个 伟大的 长的 时间 后 这 ,

此后我沉默了很久。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
nor could I think of one word to say ,
也不 可以 我 思考 的 一 单词 到 说 ,

我一个字也说不出来。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] ['fɔrˌkæstɪd] ,
for of all the things which my mind had forecasted ,
为了 的 全部 这 事物 哪个 我的 头脑 有 预测 ,

因为在我脑海中预想到的所有事情中，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
this was the very furthest from my imaginings .
这 曾是 这 非常 最远 从 我的 想象 .

这完全出乎我的意料。

[soʊ][aɪ][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] , [huː] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
So I sat staring at the pirate captain , who , upon his part ,
所以 我 卫星 凝视 在 这 海盗 队长 , WHO , 之上 他的 部分 ,

于是我呆呆地望着海盗船长，而他，

[sæt] [geɪzɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['ænsər] [maɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
sat gazing back again at me , answering my look with a grin .
卫星 凝视 后退 再次 在 我 , 回答 我的 看 和 一个 咧嘴笑 .

他坐着，再次凝视着我，咧嘴一笑回应我的目光。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['dʒuːəl] ,
I had been well assured that Captain Leach had stolen the jewel ,
我 有 到过 出色地 保证 那 队长 利奇 有 被盗 这 宝石 ,

我之前确信是利奇船长偷走了那颗宝石。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

but	was	it	possible	that	I	had	misjudged	him	in	suspecting	that	he
但	曾是	它	可能的	那	我	有	判断失误	他	在	怀疑	那	他

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] ,

had	betrayed	us	to	the	pirates	,
有	背叛	我们	到	这	海盗	,

但我怀疑他出卖我们给海盗，是不是我误判了他?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	that	they	,	finding	him	alive	upon	the	vessel	,
和	那	他们	,	寻找	他	活	之上	这	血管	,

他们发现他还活着，就在船上。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] ['ɪnstəntli]

whence	he	had	not	had	sufficient	time	to	escape	,	had	thereupon	instantly
何处	他	有	不是	有	充足的	时间	到	逃脱	,	有	于是	即刻

['mɜːrðər] [hɪm; ɪm] ,

murthered	him	,
被谋杀	他	,

他来不及逃脱，便立即将他杀害。

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ? -

as	is	their	custom	upon	such	occasions	?	146
作为	是	他们的	风俗	之上	这样的	场合	?	-

他们在这种场合的惯例是什么？146

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [sed] [aɪ][æt; ət][læst] ,

"	And	tell	me	this	,	"	said	I	at	last	,
"	和	告诉	我	这	,	"	说	我	在	最后的	,

“还有，告诉我，”我最后说道，

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kæptɪn] ['liːtʃɪz] ['mækə'neiʃənz -meɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]

"	was	it	through	Captain	Leach's	machinations	that	we	were	betrayed	into
"	曾是	它	通过	队长	水蛭的	阴谋	那	我们	是	背叛	进入

[jʊr; jər][hændz] ? "

your	hands	?	"
你的	双手	?	"

“是不是因为利奇船长的阴谋诡计，我们才落入你们手中的？”

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] ,

"	Why	,	"	says	he	,	"	I	may	tell	you	plain	,
"	为什么	,	"	说道	他	,	"	我	可能	告诉	你	清楚的	,

“为什么，”他说，“我可以直截了当地告诉你，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] ['kæptɪn] ['liːtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːrbər][ɪn]

if	I	had	never	met	Captain	Leach	I	should	never	have	ventured	into	this	harbor	in
如果	我	有	绝不	遇见	队长	利奇	我	应该	绝不	有	冒险	进入	这	港口	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] . "

the	face	of	three	armed	vessels	lying	across	the	channel	.	"
这	脸	的	三	武装	船只	说谎	穿过	这	渠道	.	"

“如果我没遇到利奇船长，我绝不会冒着三艘武装船只停泊在海峡对面的风险，冒险进入这个港口。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [aɪ] .

"	Then	I	was	not	mistaken	,	"	said	I	.
"	然后	我	曾是	不是	错误	,	"	说	我	.

“看来我没弄错，”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [lest][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptənz] [səs'piʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	I	dared	ask	no	more	questions	,	lest	the	pirate	captain's	suspicions	should	be
但	我	敢于	问	不	更多的	问题	,	免得	这	海盗	船长的	怀疑	应该	是

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

但我不敢再问更多问题，以免引起海盗船长的怀疑。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə]

for	,	from	the	appearance	of	the	despatch	-	box	,	which	did	not	yet	seem	to
为了	,	从	这	外貌	的	这	调度	-	盒子	,	哪个	做过	不是	然而	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

have	been	tampered	with	,
有	到过	篡改	和	,

因为从公文箱的外观来看，它似乎还没有被人动过手脚，

[bʌt; bət] ['ræðər] [held] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] ,

but	rather	held	as	of	no	account	whatever	,
但	相当	握住	作为	的	不	帐户	任何	,

反而被认为完全无关紧要。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][tuː; tə]

I	did	not	believe	that	Captain	Leach	had	betrayed	the	presence	of	the	jewel	to
我	做过	不是	相信	那	队长	利奇	有	背叛	这	在场	的	这	宝石	到

[ðə; ði] ['paɪrət] ,

the	pirate	,
这	海盗	,

我不相信利奇船长会向海盗泄露宝石的下落。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

but	rather	had	reserved	the	secret	for	his	own	advantage	,	which	,	indeed	,
但	相当	有	预订的	这	秘密	为了	他的	自己的	优势	,	哪个	,	的确	,

但他却将这个秘密留给了自己，而事实上，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

was	the	most	likely	supposition	that	could	be	imagined	.
曾是	这	最多	可能	假设	那	可以	是	想象	.

这是最有可能的假设。

[ɪf] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'traɪv] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

If	now	I	could	but	by	some	means	or	other	contrive	to	find	opportunity	to
如果	现在	我	可以	但	经过	一些	方法	或者	其他	精心策划	到	寻找	机会	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɑːks] ,

examine	the	box	,
检查	这	盒子	,

如果我现在能够想方设法找到机会检查一下这个盒子，

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['spiːdəli] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] been147

I	could	very	speedily	tell	whether	the	lock	had	been147
我	可以	非常	迅速地	告诉	无论	这	锁	有	been147

我能很快判断出锁是否已被147次锁定。

[fɔːrst] ; [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [stɪl]

forced	;	which	would	,	in	my	estimation	,	decide	whether	or	not	the	jewel	was	still
强制	;	哪个	会	,	在	我的	估算	,	决定	无论	或者	不是	这	宝石	曾是	仍然

[seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

safe	and	undiscovered	.
安全的	和	未被发现的	.

被迫；依我看来，这将决定这颗宝石是否仍然安全且未被发现。

['prez(ə)ntli] [wɔːrd] [spoʊk] .

Presently	**Ward**	**spoke**	**.**
目前	沃德	辐	.

这时，沃德开始发言。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**And**	**how**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	和	如何	,	"	说	他	,

“而且是如何做到的呢？”他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪkl] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	**did**	**you**	**come**	**to**	**get**	**into**	**such**	**a**	**pickle**	**as**	**I**	**found**	**you**	**,**	**sir**	**?**
"	做过	你	来	到	得到	进入	这样的	一个	泡菜	作为	我	成立	你	,	先生	?

先生，您来这里就是想让自己陷入我所看到的这种困境吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]

"	**I**	**told**	**him**	**the**	**main**	**reason**	**for**	**my**	**visit**	**in**	**as**	**few**	**words**	**and**	**with**	**as**
"	我	讲述	他	这	主要的	原因	为了	我的	访问	在	作为	很少	字	和	和	作为

['lɪt(ə)l][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

little	**circumlocution**	**as**	**possible**	**;**
小的	迂回表达	作为	可能的	;

“我用尽可能少的言语、尽可能简洁的方式告诉他我此行的主要原因；

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][maɪ]

how	**I**	**had**	**entertained**	**hopes**	**of**	**procuring**	**a**	**promise**	**of**	**safety**	**for**	**my**
如何	我	有	娱乐	希望	的	采购	一个	承诺	的	安全	为了	我的

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['ʃɪps] [kruː] ,

passengers	**and**	**ship's**	**crew**	**,**
乘客	和	船的	全体人员	,

我曾满怀希望地争取到保障乘客和船员安全的保证，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	**even**	**possibly**	**of**	**obtaining**	**some**	**means**	**of**	**transportation**	**from**	**the**
和	甚至	可能	的	获得	一些	方法	的	运输	从	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

place	**where**	**they**	**now**	**were**	**to**	**one**	**of**	**greater**	**ease**	**and**	**security**	**.**
地方	在哪里	他们	现在	是	到	一	的	更大的	舒适	和	安全	.

甚至有可能从他们现在所在的地方获得某种交通工具，前往一个更方便、更安全的地方。

[bəuθ] [men] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

Both	**men**	**listened**	**without**	**a**	**word**	**to**	**what**	**I**	**said**	**,**
两个都	男人	听着	没有	一个	单词	到	什么	我	说	,

两人一言不发地听我说话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [wɔːrd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**when**	**I**	**had**	**ended**	**Ward**	**pursed**	**his**	**mouth**	**up**	**in**	**a**	**most**	**comical**	**fashion**	**,**
和	什么时候	我	有	结束	沃德	攥紧	他的	嘴	向上	在	一个	最多	滑稽	时尚	,

当我说完时，沃德抿紧了嘴，那表情滑稽极了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	**gave**	**a**	**great**	**long**	**whistle**	**,**	**half**	**under**	**his**	**breath**	**,**
和	给予	一个	伟大的	长的	哨	,	一半	在下面	他的	气息	,

然后他低声吹了一声长长的口哨，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

regarding	**me**	**the**	**while**	**with**	**his**	**one**	**eye**	**as**	**round**	**as**	**a**	**saucer**	**.**
关于	我	这	尽管	和	他的	一	眼睛	作为	圆形的	作为	一个	碟子	.

他用那只圆得像碟子一样的眼睛打量着我。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

"	**And**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**that**	**you**	**,**	**a**	**sick**	**man**	**,**
"	和	做	你	意思是	到	说	,	"	说道	他	,	"	那	你	,	一个	生病的	男人	,

“你的意思是说，”他说道，“你，一个病人，

[hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['trævld] [ten] [liːgz] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] to148

have	gone	and	travelled	ten	leagues	all	for	to	give	yourself	up	to148
有	已消失	和	旅行	十	联赛	全部	为了	到	给	你自己	向上	to148

跋涉十里格，只为将自己奉献给148

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ? "

such	a	gang	of	bloody	cutthroats	as	we	be	?	"
这样的	一个	帮派	的	血腥	杀人狂	作为	我们	是	?	"

我们这群嗜血成性的亡命之徒?

" [waɪ] , [jes] , " [sez] [aɪ] ;

"	Why	,	yes	,	"	says	I	;
"	为什么	,	是的	,	"	说道	我	;

“是的，”我说；

" [ʃʊr] [ten] [liːgz] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʌn] [niːd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr]

"	sure	ten	leagues	is	not	such	a	long	journey	that	one	need	make	much	of	a	stir
"	当然	十	联赛	是	不是	这样的	一个	长的	旅行	那	一	需要	制作	很多	的	一个	搅拌

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“十里格的路程当然不算远，无需大惊小怪。”

" [ten] [liːgz] [biː; bi] [bləʊd] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Ten	leagues	be	blowed	!	"	says	he	.
"	十	联赛	是	吹	!	"	说道	他	.

“吹走十里格！”他说道。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ded] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ;

"	Suppose	they	had	shot	you	dead	when	they	had	found	out	who	you	were	;
"	认为	他们	有	射击	你	死的	什么时候	他们	有	成立	出去	WHO	你	是	;

[wʌt] [ðen] ? "

what	then	?	"
什么	然后	?	"

“假设他们发现你的身份后把你枪杀了，那又会怎样？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] .

"	But	they	did	not	shoot	me	,	"	said	I	.
"	但	他们	做过	不是	射击	我	,	"	说	我	.

“但他们没有开枪打死我，”我说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [jet] , " [pʊt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	But	perhaps	they	may	kill	you	yet	,	"	put	in	England	.
"	但	也许	他们	可能	杀	你	然而	,	"	放	在	英格兰	.

“但或许他们最终还是会杀了你，”英国人说道。

" [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['niːðər] [ɪn][jʊr; jər][hændz][nɔːr] [maɪn] , " [sed] [aɪ] .

"	That	matter	is	neither	in	your	hands	nor	mine	,	"	said	I	.
"	那	事情	是	两者都不	在	你的	双手	也不	矿	,	"	说	我	.

“这件事既不由你做主，也不由我做主，”我说。

[wɔːrd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['mænər] , [fɜːrst][æt; ət] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Ward	looked	in	a	very	droll	manner	,	first	at	England	and	then	at	me	.
沃德	看起来	在	一个	非常	滑稽	方式	,	第一的	在	英格兰	和	然后	在	我	.

沃德用一种非常滑稽的眼神，先看了看英格兰，然后看了看我。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] !

"	Well	,	I'm	blowed	!
"	出色地	,	我是	吹	!

“哇，我简直震惊了！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] [læf] .
At this Captain England burst into a great loud laugh .
在 这 队长 英格兰 爆裂 进入 一个 伟大的 大声 笑 .

这时，英格兰队长突然放声大笑起来。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Why , " says he ,
" 为什么 , " 说道 他 ,

“为什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [væst] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['æftər] [ɔːl] .
" it would be a vast pity to let a man of such spirit lose his life after all .
" 它 会 是 一个 广阔的 遗憾 到 让 一个 男人 的 这样的 精神 失去 他的 生活 后 全部 .

“让这样一位有精神的人最终失去生命，实在太可惜了。”

[wʌt] [-] [seɪ] , [wɔːrd] ? "
What d'ye say , Ward ? "
什么 染料 说 , 沃德 ? "

你觉得呢，沃德?

" [aɪ] [seɪ] [jes] , " [sed] [wɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
" I say yes , " said Ward , and he thumped his fist down on the table ;
" 我 说 是的 , " 说 沃德 , 和 他 猛击 他的 拳头 向下 在 这 桌子 ;

“我同意，”沃德说着，一拳砸在桌子上；

" [ænd; ənd] [baɪ] the149
" and by the149
" 和 经过 the149

“到第149页

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] — [ɪn] ['riːz(ə)n] — [tɑːm] [bɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
Eternal he shall get what he wants — in reason — Tom Burke and the devil
永恒 他 将 得到 什么 他 想要 — 在 原因 — 汤姆 伯克 和 这 魔鬼
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ! "
notwithstanding ! "
虽然 ! "

他终将如愿以偿——只要合乎情理——即便汤姆·伯克和魔鬼也无济于事！

" [kʌm] , " [sez] ['ɪŋglənd] ; " [kʌm] , [wɔːrd] , [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [bɜːrk] [ɪn] ,
" Come , " says England ; " come , Ward , we'll go and fetch Burke in ,
" 来 , " 说道 英格兰 ; " 来 , 沃德 , 出色地 去 和 拿来 伯克 在 ,

“来吧，”英格兰说，“来吧，沃德，我们去把伯克叫进来。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [drɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
and see if we can't drink him into a good humor .
和 看 如果 我们 不能 喝 他 进入 一个 好的 幽默 .

看看能不能把他灌醉，让他心情好起来。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [bəuθ] [men] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
" And so saying both men went out of the cabin , shutting the door behind
" 和 所以 说 两个都 男人 去 出去 的 这 舱 , 关闭 这 门 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“说完，两人走出了小屋，关上了身后的门。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks]

As	soon	as	their	backs	were	turned	I	sprang	to	where	the	despatch	-	box
作为	很快	作为	他们的	背部	是	转向	我	弹簧	到	在哪里	这	调度	-	盒子

[leɪ] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

lay	,	snatched	it	up	,
躺	,	抢夺	它	向上	,

他们一转身，我就冲到公文箱旁边，一把抓起它。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	eagerly	examining	it	.
和	开始	急切地	检查	它	.

于是开始兴致勃勃地仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ; [ðə; ði] [lɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] ,

It	was	still	securely	locked	;	the	lid	had	not	been	forced	,
它	曾是	仍然	安全地	已锁定	;	这	盖	有	不是	到过	强制	,

它仍然牢牢锁着；盖子没有被强行打开的痕迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [maːrks] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	see	no	marks	of	violence	upon	it	.
和	我	可以	看	不	标记	的	暴力	之上	它	.

我没看到上面有任何暴力痕迹。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

But	I	had	just	then	but	short	time	for	such	an	examination	,
但	我	有	只是	然后	但	短的	时间	为了	这样的	一个	考试	,

但我当时只有很短的时间进行这样的考察。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	in	a	little	while	I	heard	footsteps	outside	,
为了	在	一个	小的	尽管	我	听到	脚步声	外部	,

过了一会儿，我听到外面有脚步声。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [tʃer] ,

whereupon	I	replaced	the	box	where	I	had	found	it	and	resumed	my	chair	,
于是	我	替换	这	盒子	在哪里	我	有	成立	它	和	恢复	我的	椅子	,

于是我把盒子放回原处，重新坐回椅子上。

[kəm'poʊzɪŋ] [maɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

composing	my	countenance	as	far	as	I	was	able	to	do	.
构成	我的	面容	作为	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	做	.

我尽力控制住自己的表情。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	I	heard	voices	at	the	door	,
目前	我	听到	声音	在	这	门	,

这时我听到门口有人说话，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [toʊnz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪpld]

and	from	their	tones	I	could	gather	that	Captain	England	and	the	crippled
和	从	他们的	音调	我	可以	收集	那	队长	英格兰	和	这	残疾的

[kʊk] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [bɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

cook	were	trying	to	persuade	Burke	to	come	into	the	cabin	,
厨师	是	尝试	到	说服	伯克	到	来	进入	这	舱	,

从他们的语气中，我听出英格兰船长和那位残疾的厨师正在试图说服伯克进入船舱。

[hiː; hi] being150

he	being150
他	being150

他150岁

['maɪtɪli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

mightily	**unwilling**	**to**	**do**	**so**	**.**
非常	不情愿	到	做	所以	.

极不情愿这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,

For	**a**	**while**	**they**	**held**	**the**	**door**	**ajar**	**,**
为了	一个	尽管	他们	握住	这	门	半开	,

他们把门半开着，过了一会儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [bɜːrk] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

and	I	could	hear	Burke	cursing	and	swearing	at	a	great	rate	,
和	我	可以	听到	伯克	咒骂	和	咒骂	在	一个	伟大的	速度	,

我能听到伯克在不停地咒骂，语速很快。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	calling	Heaven	to	witness	that	he	would	have	my	life	before	he	was
和	呼叫	天堂	到	证人	那	他	会	有	我的	生活	前	他	曾是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

done	with	me	.
完毕	和	我	.

并呼求上天作证，在他完成对我的造化之前，他会拥有我的生命。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbizid] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Meantime	the	others	were	busied	in	talking	to	him	,	and	soothing	him	,
与此同时	这	其他的	是	忙碌	在	说	到	他	,	和	舒缓	他	,

[ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	reasoning	with	him	,
和	推理	和	他	,

与此同时，其他人正忙着和他说话、安慰他、劝说他。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

No	;	he	would	come	in	and	drink	a	glass	of	grog	with	them	,
不	;	他	会	来	在	和	喝	一个	玻璃	的	格罗格酒	和	他们	,

不，他会进来和他们一起喝杯朗姆酒。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ][laɪf] — [jes] , [hiː; hi]

if	that	was	what	they	were	after	,	but	he	would	have	my	life	—	yes	,	he
如果	那	曾是	什么	他们	是	后	,	但	他	会	有	我的	生活	—	是的	,	他

[wʊd] ;

would	;
会	;

如果这就是他们想要的，但他会夺走我的生命——是的，他会的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhwiːdld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][sɔːft] [wɜːrdz] [ˈiːðər]

and	he	was	not	to	be	wheedled	out	of	his	purpose	by	soft	words	either
和	他	曾是	不是	到	是	哄骗	出去	的	他的	目的	经过	柔软的	字	任何一个

.

:
.

他也不会被甜言蜜语所动摇，放弃自己的目标。

[soʊ] [ðeɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	they	,	after	a	while	,	all	came	into	the	cabin	and	sat	down	to	the	table	,
所以	他们	,	后	一个	尽管	,	全部	来了	进入	这	舱	和	卫星	向下	到	这	桌子	,

过了一会儿，他们都进了船舱，在桌旁坐了下来。

[ðoʊ] [bɜːrk] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

though	Burke	never	so	much	as	turned	his	eyes	in	my	direction	.
尽管	伯克	绝不	所以	很多	作为	转向	他的	眼睛	在	我的	方向	.

虽然伯克甚至从未朝我这边看过一眼。

['kæptɪn] ['ɪŋgləɪnd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

Captain	**England**	**brought**	**out**	**a**	**bottle**	**of**	**Jamaica**	**,**	**which**	**he**	**set**	**upon**	**the**	**board**	**,**
队长	英格兰	带来	出去	一个	瓶子	的	牙买加	,	哪个	他	放	之上	这	木板	,

英格兰船长拿出一瓶牙买加葡萄酒，放在木板上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['paiərits] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] .

and	**each**	**of**	**the**	**three**	**pirates**	**mixed**	**himself**	**a**	**glass**	**of**	**grog**	**.**
和	每个	的	这	三	海盗	混合	他自己	一个	玻璃	的	格罗格酒	.

三个海盗各自给自己调了一杯朗姆酒。

[bɜ:rk] [dræŋk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['si:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə]

Burke	**drank**	**three**	**or**	**four**	**glasses**	**of**	**the**	**stuff**	**without**	**its**	**seeming**	**in**	**the**	**least**	**to**
伯克	喝	三	或者	四	眼镜	的	这	东西	没有	它是	似乎	在	这	至少	到

[smu:ð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] .

smooth	**his**	**ill**	**-**	**temper**	**.**
光滑的	他的	患病的	-	脾气	.

伯克喝了三四杯这种酒，但似乎丝毫没有平息他的坏脾气。

The151

The151

The151

第151号

['krɪp(ə)l] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['æŋkʃəs] ,

cripple	**kept**	**pace**	**with**	**him**	**in**	**his**	**drinking**	**,**	**at**	**which**	**I**	**was**	**mightily**	**anxious**	**,**
削弱	保留	步伐	和	他	在	他的	喝	,	在	哪个	我	曾是	非常	焦虑的	,

那个残疾人喝酒的劲头丝毫不减，这让我非常担心。

[fɔ:r; fər] [wen] [sʌtʃ] ['blʌdi] [retʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

for	**when**	**such**	**bloody**	**wretches**	**as**	**they**	**become**	**heated**	**with**	**liquor**	**,**
为了	什么时候	这样的	血腥	可怜虫	作为	他们	变得	加热	和	酒	,

因为当这些嗜血的恶棍们酒醒之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] ['mɜ:rdər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər][spɔ:rt][ɔ:r] ['lævɪʃ]

it	**is**	**a**	**toss**	**of**	**a**	**farthing**	**whether**	**they**	**murder**	**a**	**man**	**in**	**their**	**sport**	**or**	**lavish**
它	是	一个	折腾	的	一个	法辛	无论	他们	谋杀	一个	男人	在	他们的	运动	或者	奢华的

[kə'resɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

caresses	**upon**	**him**	**.**
爱抚	之上	他	.

他们是以杀人取乐，还是以宠溺的方式对待他人，这根本无关紧要。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɪŋgləɪnd] [dræŋk][bʌt; bət] ['sperɪŋli] ,

However	**,**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**Captain**	**England**	**drank**	**but**	**sparingly**	**,**
然而	,	我	曾是	高兴的	到	看	那	队长	英格兰	喝	但	少量地	,

不过，我很高兴地看到英格兰上尉虽然喝酒，但量并不多。

['werfɔ:r] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [sə'fɪʃntli] [ku:l] [tu:; tə] [prɪ'vent]

wherefore	**I**	**entertained**	**great**	**hopes**	**that**	**he**	**would**	**remain**	**sufficiently**	**cool**	**to**	**prevent**
因此	我	娱乐	伟大的	希望	那	他	会	保持	足够	凉爽的	到	防止

['eni] ['vaɪələns] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

any	**violence**	**being**	**used**	**against**	**me**	**.**
任何	暴力	存在	用过的	反对	我	.

因此，我满怀希望地认为他会保持足够的冷静，防止有人对我使用暴力。

[bʌt; bət][aɪ] ['greɪtli] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

But	**I**	**greatly**	**doubt**	**that**	**my**	**life**	**would**	**have**	**been**	**in**	**danger**	**under**	**any**	**circumstances**
但	我	非常	怀疑	那	我的	生活	会	有	到过	在	危险	在下面	任何	情况

,

,

,

但我非常怀疑在任何情况下我的生命都会受到威胁。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [bɜːrk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [wɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,

for	after	a	while	,	as	Burke	became	more	warmed	in	his	cups	,
为了	后	一个	尽管	,	作为	伯克	成为	更多的	温暖	在	他的	杯子	,

过了一会儿，随着伯克酒酣耳热之际，

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔfənd] .

his	displeasure	against	me	became	more	and	more	softened	.
他的	不满	反对	我	成为	更多的	和	更多的	软化	.

他对我的不满情绪逐渐缓和了。

[æt; ət][fɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

At	first	,	without	speaking	directly	to	me	,	he	began	,	with	many
在	第一的	,	没有	请讲	直接地	到	我	,	他	开始	,	和	许多

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

imprecations	upon	his	own	head	,
诅咒	之上	他的	自己的	头	,

起初，他没有直接跟我说话，而是开始咒骂自己。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [siː] - ['paɪrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

to	say	that	though	he	was	a	bloody	sea	-	pirate	,	and	a	murderer	,
到	说	那	尽管	他	曾是	一个	血腥	海	-	海盗	,	和	一个	凶手	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ,

and	a	thief	,
和	一个	贼	,

虽然他是个嗜血的海盗、杀人犯和窃贼，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

he	knew	a	man	of	courage	when	he	saw	him	,	and	loved	him	as	his
他	知道	一个	男人	的	勇气	什么时候	他	锯	他	,	和	喜爱	他	作为	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他一眼就看出他是个勇敢的人，并且视他如亲兄弟。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] with152

By	-	and	-	by	he	insisted	upon	shaking	hands	with152
经过	-	和	-	经过	他	坚持	之上	摇晃	双手	with152

过了一会儿，他坚持要和152人握手。

[ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

me	across	the	table	,
我	穿过	这	桌子	,

我坐在桌子对面，

['swerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɑːrm][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

swearing	that	if	harm	had	happened	to	me	through	him	he	would	have
咒骂	那	如果	伤害	有	发生	到	我	通过	他	他	会	有

[rɪ'pentid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

repented	it	to	the	very	last	day	of	his	life	.
悔改	它	到	这	非常	最后的	天	的	他的	生活	.

他发誓，如果我因他而受到伤害，他会在生命的尽头忏悔。

[aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ; [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][bɪ'gæn] ,

I	now	perceived	that	the	time	had	come	for	me	to	act	;	accordingly	I	began	,
我	现在	感知	那	这	时间	有	来	为了	我	到	行为	;	因此	我	开始	,

我意识到行动的时机已经成熟；于是我开始行动，

[fɜːrst][baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][də'rekt] [ə'piːlz] ,

first	by	hints	and	afterwards	by	direct	appeals	,
第一的	经过	提示	和	然后	经过	直接的	上诉	,

先是暗示，然后是直接呼吁。

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [kræfts] ,

to	beseech	them	that	they	would	give	me	the	smaller	of	their	two	crafts	,
到	恳求	他们	那	他们	会	给	我	这	较小的	的	他们的	二	工艺	,

恳求他们把他们两艘船中较小的那艘给我。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

which	had	been	so	injured	in	the	late	engagement	that	it	was	still	lying	upon
哪个	有	到过	所以	受伤	在	这	晚的	订婚	那	它	曾是	仍然	说谎	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'graʊnd] ,

the	beach	where	they	had	run	it	aground	,
这	海滩	在哪里	他们	有	跑步	它	搁浅	,

它在之前的战斗中受损严重，至今仍搁浅在他们之前让它搁浅的海滩上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	which	position	they	had	made	no	efforts	to	rescue	it	.
和	从	哪个	位置	他们	有	制成	不	努力	到	救援	它	.

他们从那个位置上没有采取任何救援措施。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][krɑːft][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	had	noticed	the	craft	as	I	came	down	the	beach	,
我	有	注意到	这	工艺	作为	我	来了	向下	这	海滩	,

我沿着海滩走下来的时候就注意到那艘船了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːdˌsaɪdz]

and	though	I	observed	that	she	had	been	very	much	shattered	by	the	broadsides
和	尽管	我	观察到	那	她	有	到过	非常	很多	破碎	经过	这	传单

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['faɪərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

which	we	had	fired	into	her	,
哪个	我们	有	被解雇	进入	她	,

虽然我注意到她已被我们向她发射的舷炮严重击毁，

[aɪ] [jet] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

I	yet	had	hopes	that	if	I	could	get	possession	of	her	I	might	be	able
我	然而	有	希望	那	如果	我	可以	得到	拥有	的	她	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['trænspɔːrt][maɪ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə]

to	patch	her	up	sufficiently	to	transport	my	passengers	and	crew	to
到	修补	她	向上	足够	到	运输	我的	乘客	和	全体人员	到

[sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɔːfərd] ,

some	place	of	greater	security	than	the	island	offered	,
一些	地方	的	更大的	安全	比	这	岛	提供	,

我仍然抱有希望，如果我能控制住她，或许就能对她进行足够的修补，将我的乘客和船员送到比岛屿更安全的地方。

['iːv(ə)n][pər'hæps][tuː; tə][bɑːm'beɪ] , ['weðər] [pə'mitɪŋ] .

even	perhaps	to	Bombay	,	weather	permitting	.
甚至	也许	到	孟买	,	天气	允许	.

如果天气允许，甚至可能去孟买。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] I153

I	had	thought	that	the	pirates	would	have	made	some	objection	,	and	I153
我	有	想法	那	这	海盗	会	有	制成	一些	异议	,	和	I153

我原以为海盗们会提出一些反对意见，而 I153

[bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋgləɪnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] ,

believe	that	even	England	himself	was	startled	at	the	boldness	of	my	request	,
相信	那	甚至	英格兰	他自己	曾是	惊慌	在	这	大胆	的	我的	要求	,

我相信就连英格兰本人也对我的大胆请求感到震惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['ventʃərd] ['nʌθɪŋ] .

for	he	looked	anxiously	at	the	others	,	but	ventured	nothing	.
为了	他	看起来	焦虑地	在	这	其他的	,	但	冒险	没有什么	.

因为他焦急地看着其他人，却什么也没说。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['boʊldnəs] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['rekləs] ['spɪrɪts] ,

However	,	I	think	that	that	very	boldness	recommended	itself	to	these	reckless	spirits	,
然而	,	我	思考	那	那	非常	大胆	受到推崇的	本身	到	这些	鲁莽	烈酒	,

然而，我认为正是这种大胆无畏的精神，才吸引了这些鲁莽之徒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['græntɪd] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

for	they	granted	what	I	desired	with	hardly	a	word	of	objection	.
为了	他们	的确	什么	我	想要的	和	几乎	一个	单词	的	异议	.

他们几乎没有提出任何异议就满足了我的要求。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] , [aɪ] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

Emboldened	by	this	,	I	went	still	further	,
加粗	经过	这	,	我	去	仍然	更远	,

受此鼓舞，我更加大胆地采取了行动。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	besought	them	to	give	me	back	some	of	the	cargo	which	they
和	恳求	他们	到	给	我	后退	一些	的	这	货物	哪个	他们

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'sændrə] .

had	captured	along	with	the	Cassandra	.
有	捕获	沿着	和	这	卡桑德拉	.

我恳求他们归还我一些他们从“卡桑德拉”号上缴获的货物。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [grɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['væstli] [ə'mjuːzd]

At	this	,	though	he	said	nothing	,	Captain	England	grinned	as	though	vastly	amused
在	这	,	尽管	他	说	没有什么	,	队长	英格兰	咧嘴一笑	作为	尽管	非常	觉得好笑

.

:

.

对此，英格兰上尉虽然什么也没说，却咧嘴一笑，似乎觉得十分有趣。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['fuːlhɑːrdi] [rɪ'kwest] ,

Nor	was	I	wrong	in	venturing	such	a	seemingly	foolhardy	request	,
也不	曾是	我	错误的	在	冒险	这样的	一个	似乎	蛮干	要求	,

我提出这样一个看似鲁莽的要求，也并没有错。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]

for	not	only	did	they	promise	to	give	me	back	one	hundred	and	twenty	-	nine
为了	不是	仅有的	做过	他们	承诺	到	给	我	后退	一	百	和	二十	-	九

[beɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [gʊdz] ,

bales	of	the	Company's	goods	,
捆包	的	这	公司的	商品	,

因为他们不仅承诺归还我公司一百二十九包货物，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

but	also	gave	me	a	written	agreement	to	that	effect	,	which	they	each	of
但	还	给予	我	一个	书面	协议	到	那	影响	,	哪个	他们	每个	的

[ðem; ðəm] [saɪnd] ,

them	signed	,
他们	签名	,

但他们也给了我一份书面协议，他们每个人都在上面签了字。

['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Captain	England	first	of	all	.
队长	英格兰	第一的	的	全部	.

首先是英格兰队长。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə][set] ['eni] ['vælјuː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr]

I	may	say	here	that	though	it	might	seem	absurd	to	set	any	value	upon	a	mere
我	可能	说	这里	那	尽管	它	可能	似乎	荒诞	到	放	任何	价值	之上	一个	仅仅

['rɪt(ə)n] [ə'griːmənt] [saɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['blʌdi] and154

written	agreement	signed	by	such	bloody	and154
书面	协议	签名	经过	这样的	血腥	and154

我在此要说的是，尽管仅仅根据一份由如此血腥的154人签署的书面协议来评估其价值似乎很荒谬，但

['lɔːləs] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['moʊmənt] ,

lawless	men	,	it	was	really	of	very	great	moment	,
无法无天	男人	,	它	曾是	真的	的	非常	伟大的	片刻	,

那些无法无天的人，那真是一个非常重要的时刻。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][væst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

for	these	fellows	have	a	vast	respect	and	regard	for	any	instrument	to
为了	这些	伙伴们	有	一个	广阔的	尊重	和	看待	为了	任何	乐器	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][hænd] ,

which	they	set	their	hand	,
哪个	他们	放	他们的	手	,

因为这些人对他们经手的任何乐器都抱有极大的尊重和敬意。

['werfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['meni] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æz; əz]

wherefore	I	knew	that	the	chances	were	many	to	one	that	they	would	do	as
因此	我	知道	那	这	机会	是	许多	到	一	那	他们	会	做	作为

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] ,

they	promised	,
他们	承诺	,

因此我知道他们履行承诺的可能性微乎其微。

['æftər] [wʌns] ['hævɪŋ] ['sjʊpəsskraɪb] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

after	once	having	superscribed	to	it	.
后	一次	拥有	上标	到	它	.

在它上面签名一次之后。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæptɪn]

Then	,	with	my	heart	beating	so	that	I	could	hardly	speak	,	I	turned	to	Captain
然后	,	和	我的	心	殴打	所以	那	我	可以	几乎	说话	,	我	转向	到	队长

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

然后，我心跳得几乎说不出话来，转身看向英格兰上尉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][wʌn] [smɔːl] ['feɪvər] ? "

"	And	you	,	sir	,	"	said	I	,	"	will	you	grant	me	one	small	favor	?	"
"	和	你	,	先生	,	"	说	我	,	"	将要	你	授予	我	一	小的	偏爱	?	"

“先生，”我说，“您能帮我一个小忙吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	That	depends	upon	what	it	is	,	"	says	he	.
"	那	取决于	之上	什么	它	是	,	"	说道	他	.

“那要看是什么了，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [maɪ'self]

I	looked	at	him	steadily	for	a	moment	or	two	whilst	I	was	collecting	myself
我	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	或者	二	而	我	曾是	收集	我

;

;

;

我盯着他看了一两秒钟，让自己镇定下来；

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

then	I	spoke	with	all	the	coolness	I	could	command	,
然后	我	辐	和	全部	这	凉爽	我	可以	命令	,

然后我用尽全力保持冷静的语气说道：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

although	I	felt	that	I	could	scarcely	forbear	trembling	at	this	trying	moment	.
虽然	我	毛毡	那	我	可以	几乎	忍耐	发抖	在	这	尝试	片刻	.

尽管我感觉自己在这艰难的时刻几乎无法抑制颤抖。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɑːr; ər] [ɔːst] ,

"	Why	,	sir	,	"	says	I	,	"	if	my	despatches	are	lost	,
"	为什么	,	先生	,	"	说道	我	,	"	如果	我的	电报	是	丢失的	,

“为什么，先生，”我说，“如果我的信件丢失了，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] . "

I	can	make	but	a	poor	sort	of	a	report	to	the	Honorable	Company	.	"
我	能	制作	但	一个	贫穷的	种类	的	一个	报告	到	这	尊敬的	公司	.	"

我只能向尊敬的公司提交一份拙劣的报告。

" [wel] , [dʒɑːn] - , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['kuːlli] .

"	Well	,	John	Mackra	,	and	how	can	I	help	you	in	that	?	"	said	he	,	very	coolly	.
"	出色地	,	约翰	-	,	和	如何	能	我	帮助	你	在	那	?	"	说	他	,	非常	冷静地	.

“约翰·马克拉，我能帮上什么忙吗？”他语气平静地问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] . " ['jɑːndər] [ɪz] my155

"	Easily	enough	,	"	said	I	.	"	Yonder	is	my155
"	容易地	足够的	,	"	说	我	.	"	远处	是	my155

“轻而易举，”我说。“那边是我的155号。”

[dɪ'spætʃ] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

despatch	-	box	in	the	corner	,	which	can	be	of	but	little	use	to	you	,
调度	-	盒子	在	这	角落	,	哪个	能	是	的	但	小的	使用	到	你	,

角落里的投递箱，对你来说可能没什么用处。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	yet	it	is	of	great	import	to	me	.	"
和	然而	它	是	的	伟大的	进口	到	我	.	"

然而，这对我来说意义重大。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	you	want	it	?	"	says	he	.
"	和	你	想	它	?	"	说道	他	.

“你想要吗？”他问道。

" [ɪn'diːd] [jes] , " [sed] [aɪ] , " [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Indeed	yes	,	"	said	I	,	"	though	of	course	that	is	as	you	please	.
"	的确	是的	,	"	说	我	,	"	尽管	的	课程	那	是	作为	你	请	.

“的确如此，”我说，“当然，这完全取决于您的意愿。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

"	He	regarded	me	for	a	while	in	silence	,	his	head	upon	one	side	,
"	他	认为	我	为了	一个	尽管	在	沉默	,	他的	头	之上	一	边	,

他沉默地打量了我一会儿，头歪向一边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] [droʊl] , ['kwɪzɪkl] , ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	his	face	twisted	up	into	a	most	droll	,	quizzical	,	cunning	expression	,
和	他的	脸	扭曲	向上	进入	一个	最多	滑稽	,	疑惑的	,	狡猾	表达	,

他的脸扭曲成一种滑稽、疑惑、狡黠的表情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

of	which	I	could	make	nothing	whatever	.
的	哪个	我	可以	制作	没有什么	任何	.

我对此一无所获。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	is	that	all	that	you	want	of	me	?	"	said	he	.
"	和	是	那	全部	那	你	想	的	我	?	"	说	他	.

“这就是你想要我做的全部吗？”他说道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

I	nodded	my	head	,	for	I	could	not	trust	myself	to	speak	.
我	点头	我的	头	,	为了	我	可以	不是	相信	我	到	说话	.

我点了点头，因为我不敢开口说话。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] [læf] ,

Upon	this	he	burst	suddenly	into	a	great	loud	laugh	,
之上	这	他	爆裂	突然	进入	一个	伟大的	大声	笑	,

话音刚落，他突然放声大笑起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['dʒɪŋgl] .

and	gave	the	table	a	thump	with	his	fist	which	made	the	glasses	jingle	.
和	给予	这	桌子	一个	扑通	和	他的	拳头	哪个	制成	这	眼镜	铃铛	.

他一拳砸在桌子上，玻璃杯发出叮当声。

[aɪ][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

I	sat	regarding	him	,	not	knowing	what	to	make	of	it	all	;
我	卫星	关于	他	,	不是	会心	什么	到	制作	的	它	全部	;

我坐着看着他，不知道该如何理解这一切；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	his	next	words	were	a	vast	relief	to	me	.
但	他的	下一个	字	是	一个	广阔的	宽慰	到	我	.

但他接下来说的话却让我如释重负。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Why	,	"	says	he	,	"	I	thought	you	were	going	to	ask	me	for	something	of
"	为什么	,	"	说道	他	,	"	我	想法	你	是	去	到	问	我	为了	某物	的

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] . -

some	account	.	156
一些	帐户	.	-

“为什么？”他说道，“我还以为你要向我借什么重要的东西呢。”156

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	that	is	all	you	want	,	it	is	yours	,	and	welcome	to	it	.
如果	那	是	全部	你	想	,	它	是	你的	,	和	欢迎	到	它	.

如果你只想要这些，它就是你的了，欢迎拥有它。

" ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [muːd] ,

"	Finding	all	three	of	the	pirates	to	be	in	such	a	complacent	mood	,
"	寻找	全部	三	的	这	海盗	到	是	在	这样的	一个	自满	情绪	,

“发现这三个海盗都如此自满，

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

I	asked	them	for	some	of	my	clothes	,
我	问	他们	为了	一些	的	我的	衣服	,

我向他们要了一些我的衣服，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

for	those	that	I	had	hung	in	tatters	about	me	,	and	,	as	said	before	,
为了	那些	那	我	有	悬挂	在	破烂不堪	关于	我	,	和	,	作为	说	前	,

对于那些我曾挂在身边、破烂不堪的物品，而且，正如之前所说，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] .

I	was	in	my	bare	feet	.
我	曾是	在	我的	裸	脚	.

我当时光着脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , ['mæstər] [bɜːrk] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

But	this	they	would	not	do	,	Master	Burke	asking	me	whether	they	had	not
但	这	他们	会	不是	做	,	掌握	伯克	问	我	无论	他们	有	不是

['græntɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,

granted	enough	already	,
的确	足够的	已经	,

但他们不肯这么做，伯克先生问我，他们是不是已经给予的还不够多。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tɑːgz][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] ['blʌdi] ['kɑːrkəs] .

without	giving	me	togs	to	cover	my	bloody	carcass	.
没有	给予	我	泳衣	到	覆盖	我的	血腥	尸体	.

连件遮住我血淋淋尸体的衣服都不给我。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,

Upon	this	I	perceived	that	I	had	gotten	all	that	I	was	likely	to	obtain	,
之上	这	我	感知	那	我	有	获得	全部	那	我	曾是	可能	到	获得	,

由此我意识到，我已经得到了我能得到的一切。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kloʊðz] .

and	so	had	to	go	without	my	clothes	.
和	所以	有	到	去	没有	我的	衣服	.

所以我只好光着身子出门了。

[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,

The	pirates	were	for	keeping	me	on	board	all	night	,	that	they	might	,
这	海盗	是	为了	保持	我	在	木板	全部	夜晚	,	那	他们	可能	,

海盗们想把我留在船上一整夜，这样他们就能.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæʃ(ə)n] .

as	they	were	pleased	to	say	,	entertain	me	in	a	decent	fashion	.
作为	他们	是	高兴	到	说	,	招待	我	在	一个	体面的	时尚	.

正如他们欣然所说，请以体面的方式招待我。

[bʌt; bət][aɪ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] ,

But	I	,	having	gained	possession	of	the	precious	despatch	-	box	,
但	我	,	拥有	获得	拥有	的	这	宝贵的	调度	-	盒子	,

但是，我既然已经得到了那珍贵的公文箱，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][lest][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	trembling	with	anxiety	lest	by	some	sudden	shift	of	luck	it	should	be
和	发抖	和	焦虑	免得	经过	一些	突然	转移	的	运气	它	应该	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

taken	away	from	me	again	,
已采取	离开	从	我	再次	,

我焦虑得浑身颤抖，生怕命运的突然转变会再次将它从我身边夺走。

[wʌz; wəz][moʊst] ['iːgərli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] [ə'weɪ] .

was	most	eagerly	anxious	to	take	myself	away	.
曾是	最多	急切地	焦虑的	到	拿	我	离开	.

我迫不及待地想要离开。

['ɪŋglənd] [hɪm'self] ['ɝːdʒd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

England	himself	urged	my	departure	.
英格兰	他自己	敦促	我的	离开	.

英格兰本人也敦促我离开。

[soʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] put157

So	about	seven	o'clock	I	was	put157
所以	关于	七	点钟	我	曾是	put157

大约七点钟的时候，我被安排在157号房间。

[ə'ʃɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
ashore , with the despatch - box in my possession ,
岸上 , 和 这 调度 - 盒子 在 我的 拥有 ,

我带着公文箱上了岸，

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd]
giving thanks that I had come off from my adventure with such exceeding good
给予 谢谢 那 我 有 来 离开 从 我的 冒险 和 这样的 超过 好的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

感谢上帝，我的冒险之旅让我如此幸运地平安归来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
for I felt that I had not only recovered the most precious prize of all ,
为了 我 毛毡 那 我 有 不是 仅有的 恢复 这 最多 宝贵的 奖 的 全部 ,

因为我觉得我不仅找回了最珍贵的奖赏，

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['ʌtərmoʊst] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]
but England had promised to do his uttermost to hold the others to
但 英格兰 有 承诺 到 做 他的 极致 到 抓住 这 其他的 到
[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [ə'gri:mənt] ,
their written agreement ,
他们的 书面 协议 ,

但英格兰曾承诺会尽一切努力确保其他国家遵守书面协议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [tu:] [deɪz] ,
saying that if he were successful he would depart in two days ,
说 那 如果 他 是 成功的 他 会 离开 在 二 天 ,

他说，如果成功，他两天后就会出发。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
leaving the bales of goods behind upon the shore .
离开 这 捆包 的 商品 在后面 之上 这 支撑 .

将成捆的货物留在岸边。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ɪŋglənd] [hɪm'self] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] row158
England himself chose a crew to row158
英格兰 他自己 选择 一个 全体人员 到 row158

英格兰亲自挑选了一支队伍参加158次划艇比赛。

[ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [li:st]
me across the beach , and I have no doubt selected the least
我 穿过 这 海滩 , 和 我 有 不 怀疑 已选 这 至少
[ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] ;
reprehensible of all the gang ;
应受谴责的 的 全部 这 帮派 ;

我穿过沙滩，毫无疑问，我挑选了这伙人中最不该受人谴责的一个；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
for although they said little to me ,
为了 虽然 他们 说 小的 到 我 ,

虽然他们没跟我说什么，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsələnt] [ɔ:r][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['vaɪələns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
they showed no disposition either to be insolent or to offer violence to me ;
他们 显示 不 处置 任何一个 到 是 傲慢的 或者 到 提供 暴力 到 我 ;

他们既没有表现出傲慢无礼的态度，也没有对我施以暴力；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [fɔ:r; fər]

one	of	them	even	took	off	his	jacket	and	laid	it	in	the	stern	-	sheets	for
一	的	他们	甚至	采取	离开	他的	夹克	和	铺设	它	在	这	船尾	-	纸张	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] .

me	to	sit	upon	.
我	到	坐	之上	.

其中一人甚至脱下外套，铺在船尾的铺盖上让我坐下。

[ænd; ənd]['tru:li] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

And	truly	,	in	spite	of	their	wicked	ways	,
和	真的	,	在	尽管如此	的	他们的	邪恶	方式	,

的确，尽管他们作恶多端，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən]

there	is	not	so	much	difference	betwixt	some	of	these	fellows	and	the	common
那里	是	不是	所以	很多	不同之处	中间	一些	的	这些	伙伴们	和	这	常见的

['seɪləz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] ,

sailors	in	our	merchant	service	,
水手们	在	我们的	商人	服务	,

这些人与我们商船上的普通水手之间并没有太大区别。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ]['i:v(ə)l]['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

excepting	that	the	poor	wretches	have	been	led	astray	by	evil	counsel	until	they
除外	那	这	贫穷的	可怜虫	有	到过	引领	误入歧途	经过	邪恶的	法律顾问	直到	他们

[hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['autreidʒz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - ['si:z] ,

have	broken	the	laws	and	committed	outrages	upon	the	high	-	seas	,
有	破碎的	这	法律	和	坚定的	暴行	之上	这	高的	-	海域	,

然而，这些可怜的家伙们却被邪恶的计谋引入歧途，最终触犯了法律，在公海上犯下了暴行。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['aʊtˌlɔd] [ænd; ənd] ['despərət] .

and	so	are	become	outlawed	and	desperate	.
和	所以	是	变得	被禁止的	和	绝望的	.

因此他们沦为非法分子，走投无路。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['betər] [weɪz]

Moreover	,	I	believe	there	are	many	of	them	who	would	return	to	better	ways
而且	,	我	相信	那里	是	许多	的	他们	WHO	会	返回	到	更好的	方式

[hæd; həd] [ðeɪ] opportunity159

had	they	opportunity159
有	他们	opportunity159

此外，我相信如果他们有机会，他们中的许多人都会回归更好的道路。159

[ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

of	so	doing	,	and	were	not	afraid	of	suffering	for	the	evil	things	which
的	所以	正在做	,	和	是	不是	害怕的	的	痛苦	为了	这	邪恶的	事物	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

they	have	committed	.
他们	有	坚定的	.

他们这样做，并不害怕因自己所犯的恶行而遭受惩罚。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] ,

But	at	that	time	I	thought	little	or	nothing	of	how	they	regarded	me	,
但	在	那	时间	我	想法	小的	或者	没有什么	的	如何	他们	认为	我	,

但当时我根本没想过他们怎么看我。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] ,

my	only	desire	being	to	get	ashore	,
我的	仅有的	欲望	存在	到	得到	岸上	,

我唯一的愿望就是上岸。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [haɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

that	I	might	hide	the	precious	despatch	-	box	in	some	place	of	safety	.
那	我	可能	隐藏	这	宝贵的	调度	-	盒子	在	一些	地方	的	安全	.

这样我就可以把珍贵的公文箱藏在某个安全的地方。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] ,

This	I	did	as	soon	as	might	be	after	I	had	landed	,
这	我	做过	作为	很快	作为	可能	是	后	我	有	登陆	,

我一落地就做了这件事。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

burying	the	casket	in	the	sand	,	and	marking	the	place	so	that	I	might	know	it
埋葬	这	棺材	在	这	沙	,	和	标记	这	地方	所以	那	我	可能	知道	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

将棺材埋在沙子里，并做好标记，以便我能再次找到它。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪrət] [boʊt]

Some	little	distance	beyond	where	I	had	been	put	ashore	from	the	pirate	boat
一些	小的	距离	超过	在哪里	我	有	到过	放	岸上	从	这	海盗	船

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] ['ʌndər] ['mɪstər] . [waɪt] ,

I	came	upon	a	party	of	my	own	men	under	Mr	.	White	,
我	来了	之上	一个	派对	的	我的	自己的	男人	在下面	先生	.	白色的	,

从海盗船上岸后，我走了不远就遇到了怀特先生率领的我自己的手下。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] ['æftər][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [leɪndʒli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

who	had	been	despatched	after	me	by	Mr	.	Langely	so	soon	as	he	had
WHO	有	到过	已派送	后	我	经过	先生	.	兰格利	所以	很快	作为	他	有

[riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] ,

read	the	communication	which	I	had	left	behind	me	at	the	king's	town	,
读	这	沟通	哪个	我	有	左边	在后面	我	在	这	国王的	镇	,

兰格利先生一读完我留在国王之城的信件，就立即派他来追赶我。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

and	who	had	for	some	time	been	lying	hidden	in	the	thickets	,
和	WHO	有	为了	一些	时间	到过	说谎	隐	在	这	灌木丛	,

他们已经躲藏在灌木丛中一段时间了，

[wens] [ðeɪ] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['paiərits] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

whence	they	might	observe	the	pirates	and	still	remain	unseen	by	them	.
何处	他们	可能	观察	这	海盗	和	仍然	保持	看不见	经过	他们	.

他们可以从那里观察海盗，而海盗却看不到他们。

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [glæd][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli]

I	may	confess	that	I	was	mightily	glad	to	behold	such	kind	and	friendly
我	可能	承认	那	我	曾是	非常	高兴的	到	看哪	这样的	种类	和	友好的

faces160

faces160
faces160

我必须承认，看到如此和蔼友好的面孔，我感到无比欣慰。160

[ə'gen] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [les] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

again	,	nor	did	they	seem	less	rejoiced	than	myself	at	the	meeting	.
再次	,	也不	做过	他们	似乎	较少的	欣喜若狂	比	我	在	这	会议	.

此外，他们在会议上的喜悦之情似乎并不亚于我。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tuː] ['sæplɪŋz] ,

They	would	not	allow	me	to	walk	,	but	making	a	litter	of	two	saplings	,
他们	会	不是	允许	我	到	走	,	但	制作	一个	垃圾	的	二	树苗	,

他们不让我走路，而是用两棵小树苗做了一副担架。

[bɔːr] [ˌem ˈiː][baɪ] [tɜːrnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] ,

bore	**me**	**by**	**turns**	**upon**	**the**	**way**	**,**
钻孔	我	经过	转弯	之上	这	方式	,

一路颠簸，

[soʊ] [ðæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [taʊn] [wʌns]

so	**that**	**against**	**the**	**morning**	**had**	**come**	**we**	**were**	**safe**	**in**	**the**	**king's**	**town**	**once**
所以	那	反对	这	早晨	有	来	我们	是	安全的	在	这	国王的	镇	一次

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

因此，当黎明到来时，我们又一次安全地回到了国王的城里。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːŋweɪz] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem ˈiː] ,

Mr	**.**	**Longways**	**was**	**among**	**the**	**first**	**to**	**visit**	**me**	**,**
先生	.	长	曾是	之中	这	第一的	到	访问	我	,

朗威斯先生是最早来看望我的人之一，

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	**betrayed**	**the**	**most**	**lively**	**signs**	**of**	**joy**	**upon**	**finding**	**that**	**I**	**had**	**been**
和	背叛	这	最多	热闹	标志	的	喜悦	之上	寻找	那	我	有	到过

['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [wʌns] [mɔːr] ,

fortunate	**enough**	**to**	**secure**	**the**	**great**	**ruby**	**once**	**more**	**,**
幸运	足够的	到	安全的	这	伟大的	红宝石	一次	更多的	,

得知我再次幸运地获得了那颗珍贵的红宝石后，他脸上露出了最灿烂的喜悦之情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fetʃt] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

though	**he**	**regretted**	**that**	**I**	**had**	**not**	**fetched**	**the**	**box**	**with**	**me**	**instead**	**of**
尽管	他	后悔	那	我	有	不是	已获取	这	盒子	和	我	反而	的

['hævɪŋ] ['berid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

having	**buried**	**it**	**in**	**the**	**sand**	**,**
拥有	埋葬	它	在	这	沙	,

虽然他很后悔我没有把盒子带走，而是把它埋在了沙子里。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈʃʊrd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

so	**that**	**we**	**might**	**have**	**assured**	**ourselves**	**of**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**treasure**	**.**
所以	那	我们	可能	有	保证	我们自己	的	这	安全	的	这	宝藏	.

这样我们才能确保宝藏的安全。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]

Upon	**this**	**point**	**I**	**put**	**him**	**at**	**his**	**ease**	**by**	**convincing**	**him**	**that**	**the**	**box**	**was**
之上	这	观点	我	放	他	在	他的	舒适	经过	令人信服的	他	那	这	盒子	曾是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl]

in	**such**	**a**	**condition**	**and**	**of**	**such**	**an**	**appearance**	**as**	**to**	**make**	**me**	**feel**
在	这样的	一个	状况	和	的	这样的	一个	外貌	作为	到	制作	我	感觉

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['niːðər] [bɪn] [fɔːrst] [nɔːr][ðə; ði] [lɑːk] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

certain	**that**	**it**	**had**	**neither**	**been**	**forced**	**nor**	**the**	**lock**	**tampered**	**with**	**.**
肯定	那	它	有	两者都不	到过	强制	也不	这	锁	篡改	和	.

对此，我让他放心，因为盒子的状态和外观让我确信它既没有被撬开，锁也没有被篡改过。

[wiː; wi]['oʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [taʊn] [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] ;

We	**only**	**remained**	**in**	**the**	**king's**	**town**	**about**	**three**	**days**	**longer**	**;**
我们	仅有的	剩余	在	这	国王的	镇	关于	三	天	更长	;

我们在国王的城镇只多待了三天左右；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp]

at	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**the**	**lookout**	**which**	**we**	**had**	**placed**	**at**	**the**	**cape**
在	这	结尾	的	那	时间	这	瞭望台	哪个	我们	有	放置	在	这	岬

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] pirate161

came	**in**	**and**	**reported**	**that**	**the**	**pirate161**
来了	在	和	据报道	那	这	pirate161

在那段时间结束时，我们派驻在海角的瞭望员回来报告说，海盗161

[kræfts] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

crafts	had	hoisted	sail	and	borne	away	to	the	southward	,
工艺	有	吊起	帆	和	出生	离开	到	这	向南	,

船只扬帆起航，向南驶去。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bætərd] [hʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

leaving	behind	them	the	battered	hulk	of	the	smallest	vessel	,	as	they	had
离开	在后面	他们	这	伤痕累累	绿巨人	的	这	最小	血管	,	作为	他们	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] .

promised	to	do	.
承诺	到	做	.

他们按照约定，留下了那艘最小船只的残骸。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['meni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

This	much	many	had	expected	of	them	,
这	很多	许多	有	预期的	的	他们	,

这是许多人对他们的期望。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl]

but	I	doubt	if	any	excepting	myself	had	ventured	to	hope	that	they	would	fulfill
但	我	怀疑	如果	任何	除外	我	有	冒险	到	希望	那	他们	会	实现

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sjʊpəsskraɪb] ,

the	other	part	of	the	agreement	to	which	they	had	superscribed	,
这	其他	部分	的	这	协议	到	哪个	他们	有	上标	,

但我怀疑除了我之外，是否有人敢于抱有希望，认为他们会履行他们所签署协议的另一部分。

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

即，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [hæf] - ['drʌŋkən] [fɪt] [ʌv; əv]

to	leave	behind	them	the	bales	of	goods	which	in	their	half	-	drunken	fit	of
到	离开	在后面	他们	这	捆包	的	商品	哪个	在	他们的	一半	-	醉	合身	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

generosity	they	had	promised	.
慷慨	他们	有	承诺	.

他们留下了那些在半醉半醒间一时慷慨承诺的货物。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['niːtli] [stækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Yet	there	they	were	,	neatly	stacked	upon	the	beach	,	and	even	covered	with
然而	那里	他们	是	,	整齐地	堆叠	之上	这	海滩	,	和	甚至	涵盖	和

[ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .

a	tarpaulin	.
一个	篷布	.

然而，它们就那样整齐地堆放在沙滩上，甚至还盖上了防水布。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɔːr] [noʊ] ,

And	I	know	not	whether	it	may	be	merely	superstition	upon	their	part	or	no	,
和	我	知道	不是	无论	它	可能	是	仅仅	迷信	之上	他们的	部分	或者	不	,

我不知道这是否仅仅是他们的迷信，还是另有其他原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] ,

but	this	much	I	have	frequently	observed	,
但	这	很多	我	有	频繁地	观察到	,

但我经常观察到这一点：

[ðæt] ['seɪləz] [ʌv; əv] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

that	sailors	of	whatever	condition	have	such	a	vast	regard	and	respect	for
那	水手们	的	任何	状况	有	这样的	一个	广阔的	看待	和	尊重	为了

['eni] ['peɪpər][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [greɪt] [ɪk'streməti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [duː]

any	paper	or	written	document	that	they	will	go	to	great	extremity	before	they	will	do
任何	纸	或者	书面	文档	那	他们	将要	去	到	伟大的	末端	前	他们	将要	做

[ɔːt] [tuː; tə] ['rʌptʃər] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] .

aught	to	rupture	or	disobey	the	articles	of	such	a	bond	.
零	到	破裂	或者	违	这	文章	的	这样的	一个	纽带	.

无论身份如何，水手们对任何文件或书面文件都抱有极大的尊重和敬意，他们绝不会做出任何破坏或违背此类契约条款的事情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [fʊl'fɪlmənt] [æz; əz] ['iːðər]

So	it	was	that	I	was	not	so	much	surprised	at	this	fulfillment	as	either
所以	它	曾是	那	我	曾是	不是	所以	很多	惊讶	在	这	履行	作为	任何一个

['mɪstər] . [leɪndʒli] [ɔːr]['mɪstər] . [waɪt] . -

Mr	.	Langely	or	Mr	.	White	.	162
先生	.	兰格利	或者	先生	.	白色的	.	-

因此，对于这一结果，我并不像兰格利先生或怀特先生那样感到惊讶。162

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] [tuː; tə]

By	this	time	I	was	sufficiently	recovered	of	my	fever	and	of	my	wound	to
经过	这	时间	我	曾是	足够	恢复	的	我的	发烧	和	的	我的	伤口	到

[teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌns] [mɔːr] ;

take	upon	me	the	direction	of	affairs	once	more	;
拿	之上	我	这	方向	的	事务	一次	更多的	;

这时我的烧和伤都已痊愈，可以再次掌管事务了；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

accordingly	,	in	the	space	of	two	weeks	,
因此	,	在	这	空间	的	二	周	,

因此，在两周之内，

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['bætərd] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft][æz; əz][tuː; tə]

we	had	so	far	patched	up	the	battered	hulk	of	the	pirate	craft	as	to
我们	有	所以	远的	已修补	向上	这	伤痕累累	绿巨人	的	这	海盗	工艺	作为	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['tɑːlərəbli] [siː] - ['wɜːrði] ,

make	her	tolerably	sea	-	worthy	,
制作	她	勉强可以接受	海	-	值得	,

我们已经对这艘破损的海盗船进行了修补，使其勉强能够航行。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [greɪt] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .

provided	we	encountered	no	great	stress	of	weather	.
假如	我们	遭遇	不	伟大的	压力	的	天气	.

前提是我们没有遇到恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['vɪtl] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði]['ves(ə)l] ([ðə; ði] [beɪlz]

It	took	us	about	a	week	longer	to	victual	and	water	the	vessel	(	the	bales
它	采取	我们	关于	一个	星期	更长	到	食物	和	水	这	血管	(	这	捆包

[ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] [stoʊd]

of	goods	which	I	had	begged	from	the	pirates	having	been	already	stowed
的	商品	哪个	我	有	乞求	从	这	海盗	拥有	到过	已经	已存放

[ə'weɪ] ['ʌndər] ['kʌvər]) ,

away	under	cover	)	,
离开	在下面	覆盖	)	,

我们花了大约一周时间才为船只补充食物和水（我从海盗那里乞讨来的货物包已经藏在船舱里了）。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

so	that	it	was	not	until	the	18th	of	August	that	we	were	able	to	leave
所以	那	它	曾是	不是	直到	这	18th	的	八月	那	我们	是	有能力的	到	离开

[ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

the	country	—	which	we	did	,
这	国家	—	哪个	我们	做过	,

所以直到8月18日我们才得以离开这个国家——我们也确实离开了。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['məːsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ]

giving	thanks	for	all	the	mercies	that	had	been	vouchsafed	to	us	in	this	trying
给予	谢谢	为了	全部	这	怜悯	那	有	到过	担保	到	我们	在	这	尝试

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [taɪm] .

and	terrible	time	.
和	糟糕的	时间	.

感谢上苍在这段艰难可怕的时期赐予我们的一切恩典。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [wer] [wiː; wi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm]

We	were	becalmed	off	the	coast	of	Arabia	,	where	we	suffered	greatly	from
我们	是	平静	离开	这	海岸	的	阿拉伯	,	在哪里	我们	遭受	非常	从

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

the	scarcity	of	water	;
这	缺乏	的	水	;

我们在阿拉伯海岸附近被困，饱受缺水之苦；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['seɪfli] [θruː] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deindʒəz] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst]

but	being	brought	safely	through	that	and	other	dangers	,	we	arrived	at	last
但	存在	带来	安全	通过	那	和	其他	危险	,	我们	到达的	在	最后的

[æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,

at	Bombay	,
在	孟买	,

但经过一番周折，我们最终安全抵达孟买。

[wer] [wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , -

where	we	dropped	anchor	early	in	the	afternoon	of	the	13th	of	October	,	163
在哪里	我们	掉落	锚	早期的	在	这	下午	的	这	13th	的	十月	,	-

我们于163年10月13日下午早些时候在那里抛锚。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naɪ] [ə'pɑːn] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [wɑːnə] .

it	being	nigh	upon	two	months	since	we	had	left	the	coast	of	Juanna	.
它	存在	夜	之上	二	几个月	自从	我们	有	左边	这	海岸	的	胡安娜	.

距离我们离开胡安娜海岸已经快两个月了。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['mɪstər] . [buːn] ,

I	immediately	sent	a	message	to	the	Governor	,	Mr	.	Boon	,
我	立即地	发送	一个	信息	到	这	州长	,	先生	.	布恩	,

我立即向州长布恩先生发了信息，

['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['pæmələ] ,

notifying	him	of	the	safe	arrival	of	Mistress	Pamela	,
通知	他	的	这	安全的	到达	的	情妇	帕梅拉	,

通知他帕梅拉夫人已安全抵达，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

and	that	I	was	now	ready	to	deliver	the	despatch	-	box	at	such	time	as
和	那	我	曾是	现在	准备好	到	递送	这	调度	-	盒子	在	这样的	时间	作为

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] .

he	should	choose	to	appoint	.
他	应该	选择	到	委	.

我已经准备好在他指定的时间递送公文箱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

I	also	forwarded	to	him	by	the	messenger	a	full	report	of	all	that	had
我	还	转发	到	他	经过	这	信使	一个	满的	报告	的	全部	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我还通过信使向他转达了一份关于所有事件的完整报告。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	of	the	loss	of	the	Cassandra	in	the	engagement	on	the	23d	of	July	.
和	的	这	损失	的	这	卡桑德拉	在	这	订婚	在	这	23d	的	七月	.

以及卡桑德拉号在7月23日的战斗中沉没。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['mɪstər] . [buːn] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

In	about	an	hour	and	a	half	Mr	.	Boon	came	aboard	.
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	先生	.	布恩	来了	船上	.

大约一个半小时后，布恩先生登船了。

[hiː; hi] [spoʊk] [moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd] ['flætərɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]

He	spoke	most	kindly	and	flatteringly	of	the	service	which	he	was	pleased
他	辐	最多	亲切地	和	奉承地	的	这	服务	哪个	他	曾是	高兴

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	say	I	had	rendered	the	Company	.
到	说	我	有	渲染	这	公司	.

他非常友善且恭维地谈到了我为公司提供的服务，并很高兴地说我为公司做出了贡献。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	urged	me	to	accompany	him	to	the	shore	,
他	敦促	我	到	陪伴	他	到	这	支撑	,

他催促我陪他到岸边去，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

but	though	I	was	mightily	inclined	to	accept	of	his	kindness	,
但	尽管	我	曾是	非常	倾斜	到	接受	的	他的	仁慈	,

但我虽然非常想接受他的好意，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [fɔːr; fər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ʃɪp] ,

I	was	forced	to	decline	at	that	time	;	for	,	finding	that	the	Company's	ship	,
我	曾是	强制	到	衰退	在	那	时间	;	为了	,	寻找	那	这	公司的	船	,

当时我被迫拒绝；因为我发现公司的船，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ,

the	City	of	London	,	was	about	ready	to	sail	,
这	城市	的	伦敦	,	曾是	关于	准备好	到	帆	,

“伦敦城”号即将启航。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌhɪr'ɪn]

I	had	determined	to	send	by	her	a	brief	account	of	the	things	herein
我	有	决定	到	发送	经过	她	一个	简短的	帐户	的	这	事物	在此处

['nærˌeɪtid] ,

narrated	,
旁白	,

我决定让她寄一份关于本文所述事件的简要说明，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] moment164

and	was	at	that	moment164
和	曾是	在	那	moment164

那一刻是164

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊ] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ]

engaged	in	writing	the	letter	which	was	afterwards	so	widely	published	both	in	the
已订婚的	在	写作	这	信	哪个	曾是	然后	所以	广泛	已发布	两个都	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsənz] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

newspapers	and	in	Captain	Johnson's	book	relating	to	the	lives	of	the
报纸	和	在	队长	强生	书	相关	到	这	生活	的	这

[naɪn] ['feɪməs] ['paɪrət] ['kæptɪnz] .

nine	famous	pirate	captains	.
九	著名的	海盗	队长	.

他参与撰写了那封信，后来这封信在报纸上广泛发表，并在约翰逊船长的书中被广泛刊登，该书讲述了九位著名海盗船长的生活。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Finding	that	I	could	not	just	then	quit	the	ship	,
寻找	那	我	可以	不是	只是	然后	辞职	这	船	,

我发现自己当时无法离开这艘船，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

he	insisted	that	I	should	sup	with	them	that	very	night	.
他	坚持	那	我	应该	上	和	他们	那	非常	夜晚	.

他坚持要我当晚就和他们一起吃晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	was	only	too	glad	to	accept	of	this	,
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	的	这	,

我非常乐意接受这个提议。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ['mɪstrəs]

for	I	had	determined	that	I	would	discover	in	what	manner	of	regard	Mistress
为了	我	有	决定	那	我	会	发现	在	什么	方式	的	看待	情妇

['pæmələ] [held] [ˌem 'iː] ,

Pamela	held	me	,
帕梅拉	握住	我	,

因为我决心要弄清楚帕梅拉小姐对我的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	that	without	loss	of	time	.
和	那	没有	损失	的	时间	.

而且无需浪费时间。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [ə'dresiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

I	had	now	every	right	to	offer	my	addresses	to	her	,	which	I	had	not
我	有	现在	每一个	正确的	到	提供	我的	地址	到	她	,	哪个	我	有	不是

[hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

had	heretofore	.
有	此前	.

现在我完全有权向她提供我的地址，这是我以前没有的权利。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks]['ɪntuː]['mɪstər] . ['bunz] [hændz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

having	delivered	the	despatch	-	box	into	Mr	.	Boon's	hands	with	feelings	of	the
拥有	发表	这	调度	-	盒子	进入	先生	.	恩惠	双手	和	情怀	的	这

[moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [felt] [rɪ'liːf] ,

most	sincere	and	heart	-	felt	relief	,
最多	真诚	和	心	-	毛毡	宽慰	,

怀着最真挚、最由衷的如释重负之情，将公文箱交到了布恩先生手中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['eskɔ:tid] ['mɪstrəs] ['pæmələ][tu:; tə]

and	having	obtained	his	receipt	for	the	same	,	I	escorted	Mistress	Pamela	to
和	拥有	获得	他的	收据	为了	这	相同的	,	我	护送	情妇	帕梅拉	到

[ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] [boʊt] ,

the	Governor's	boat	,
这	州长的	船	,

拿到他的收据后，我护送帕梅拉夫人上了总督的船。

[ðens] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˌmelən'kɑ:lɪk] .

thence	returning	to	my	own	cabin	feeling	strangely	lonely	and	melancholic	.
因此	返回	到	我的	自己的	舱	感觉	奇怪的	孤独	和	忧郁的	.

然后回到自己的小屋，感到一种莫名的孤独和忧郁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ; [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l]

This	was	about	half	-	past	two	o'clock	in	the	afternoon	;	at	about	four	a	small
这	曾是	关于	一半	-	过去的	二	点钟	在	这	下午	;	在	关于	四	一个	小的

[boʊt] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

boat	came	alongside	,
船	来了	旁边	,

当时大约是下午两点半；大约四点钟的时候，一艘小船靠了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] some165

and	a	young	man	of	some165
和	一个	年轻的	男人	的	some165

还有一位大约165岁的年轻人

['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz]

twenty	-	three	years	of	age	stepped	upon	the	deck	,	who	introduced	himself	as
二十	-	三	年	的	年龄	步	之上	这	甲板	,	WHO	介绍	他自己	作为

['mɪstər] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , [ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] ['sekrəteri] .

Mr	.	Whitcomb	,	the	Governor's	secretary	.
先生	.	惠特科姆	,	这	州长的	秘书	.

一名二十三岁的男子走上甲板，他自我介绍说是州长的秘书惠特科姆先生。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][maɪ] [ɪ'mi:diət]

He	brought	a	written	message	from	the	Governor	requesting	my	immediate
他	带来	一个	书面	信息	从	这	州长	请求	我的	即时

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

presence	at	the	Residency	upon	a	matter	of	the	very	first	importance	.
在场	在	这	住院医师	之上	一个	事情	的	这	非常	第一的	重要性	.

他带来了州长的一封信，要求我立即前往官邸处理一件极其重要的事情。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	turned	to	Mr	.	Whitcomb	and	asked	if	he	knew	what	was	the
我	转向	到	先生	.	惠特科姆	和	问	如果	他	知道	什么	曾是	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

nature	of	the	business	the	Governor	would	have	with	me	.
自然	的	这	商业	这	州长	会	有	和	我	.

我转向惠特科姆先生，问他是否知道州长要找我谈什么事。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛli:ət] , [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənt] ,

He	said	no	,	but	that	the	Governor	and	Mr	.	Elliott	,	the	Company's	agent	,
他	说	不	,	但	那	这	州长	和	先生	.	埃利奥特	,	这	公司的	代理人	,

他说不，但州长和公司代理人埃利奥特先生

[hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mək'fɑ:rlənd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænsəl] , [ʌv; əv]

had	been	closeted	together	with	Mr	.	McFarland	and	Mr	.	Hansel	,	of
有	到过	隐秘的	一起	和	先生	.	麦克法兰	和	先生	.	汉塞尔	,	的

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

the	banking	-	house	,	for	some	time	,
这	银行业	-	房子	,	为了	一些	时间	,

他曾与银行的麦克法兰先生和汉塞尔先生秘密相处了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	then	had	sent	this	message	to	me	by	him	,
和	然后	有	发送	这	信息	到	我	经过	他	,

然后他把这条信息发给了我，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [wʌn][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

which	was	plainly	one	of	very	great	consequence	.
哪个	曾是	显然	一	的	非常	伟大的	结果	.

这显然是一件非常重要的事情。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]

I	immediately	entered	the	boat	with	the	secretary	,	and	was	rowed	to	the
我	立即地	进入	这	船	和	这	秘书	,	和	曾是	划船	到	这

[ʃɔːr] , [wer] ,

shore	,	where	,
支撑	,	在哪里	,

我立即和秘书一起上了船，被划到岸边，在那里，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ]

when	we	had	come	to	the	Residency	,	I	found	the	four	gentlemen	waiting
什么时候	我们	有	来	到	这	住院医师	,	我	成立	这	四	先生们	等待

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

当我们到达住所时，我发现有四位先生正在等我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wer'ɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][maɪ]

They	were	seated	around	a	table	,	whereon	was	the	despatch	-	box	and	my
他们	是	坐着	大约	一个	桌子	,	其中	曾是	这	调度	-	盒子	和	我的

['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] ,

written	report	,
书面	报告	,

他们围坐在一张桌子旁，桌上放着公文箱和我的书面报告。

[wɪtʃ] [kən'sʊmd] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] . -

which	consumed	some	six	or	eight	sheets	of	paper	.	166
哪个	消耗	一些	六	或者	八	纸张	的	纸	.	-

这大约用掉了六到八张纸。166

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [wen] [wʌn]

The	Governor	invited	me	to	be	seated	,	which	I	had	hardly	done	when	one
这	州长	受邀	我	到	是	坐着	,	哪个	我	有	几乎	完毕	什么时候	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

总督邀请我入座，我刚坐下不久，公司里的一位员工就.....

[huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['ɛliːət] , [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

whom	I	afterwards	found	to	be	Mr	.	Elliott	,	began	questioning	me	.
谁	我	然后	成立	到	是	先生	.	埃利奥特	,	开始	提问	我	.

后来我发现这个人是埃利奥特先生，他开始盘问我。

[aɪ] ['ænsər] ['fʊli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsnɪŋ] ,

I	answered	fully	to	everything	he	asked	,	the	others	listening	,
我	回答	完全	到	一切	他	问	,	这	其他的	聆听	,

他问的每一个问题我都一一作答，其他人都在听。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	now	and	then	putting	in	a	word	,
和	现在	和	然后	推杆	在	一个	单词	,

时不时插上一句话，

[ɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [fʊlər] [pə'tikuːləz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr]

or	asking	for	fuller	particulars	upon	some	point	or	other	which	was	perhaps	more
或者	问	为了	更丰满	细节	之上	一些	观点	或者	其他	哪个	曾是	也许	更多的

[əb'skjʊr] .

obscure	.
朦胧	.

或者要求提供一些可能比较模糊的细节。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [liːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [glæns] [æt; ət]

When	I	came	to	the	part	that	related	to	Captain	Leach	I	saw	them	glance	at
什么时候	我	来了	到	这	部分	那	有关的	到	队长	利奇	我	锯	他们	瞥一眼	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] ;

one	another	in	a	very	peculiar	way	;
一	其他	在	一个	非常	奇特	方式	;

当我读到与利奇船长有关的那部分时，我看到他们以一种非常奇怪的方式互相看了一眼；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][toʊld] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

but	I	continued	without	stopping	until	I	had	told	everything	concerning	the
但	我	持续	没有	停止	直到	我	有	讲述	一切	有关	这

['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

matter	from	the	beginning	to	the	end	.
事情	从	这	开始	到	这	结尾	.

但我继续不间断地讲述，直到把这件事从头到尾都讲完。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst]['mɪstər] . ['ɛliːət] [spoʊk] :

No	one	said	anything	for	a	little	time	,	until	at	last	Mr	.	Elliott	spoke	:
不	一	说	任何事物	为了	一个	小的	时间	,	直到	在	最后的	先生	.	埃利奥特	辐	:

一阵沉默后，埃利奥特先生终于开口了：

" [duː][aɪ] [kə'rektli] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Do	I	correctly	understand	from	this	report	,	"	says	he	,
"	做	我	正确	理解	从	这	报告	,	"	说道	他	,

“我从这份报告中理解得是否正确？”他问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

touching	the	papers	which	lay	upon	the	table	as	he	spoke	,
接触	这	文件	哪个	躺	之上	这	桌子	作为	他	辐	,

说话间，他不时地碰了碰桌上的文件。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːŋweɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] -

"	that	Mr	.	Longways	betrayed	the	nature	of	the	contents	of	the	despatch	-
"	那	先生	.	长	背叛	这	自然	的	这	内容	的	这	调度	-

[bɑːks][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæptɪn] [liːtʃ] ? "

box	both	to	you	and	to	Captain	Leach	?	"
盒子	两个都	到	你	和	到	队长	利奇	?	"

“朗威斯先生是否将公文箱里的内容透露给了你和利奇上尉？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	I	.
"	是的	,	先生	,	"	说	我	.

“是的，先生，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] knew167

"	And	you	are	sure	that	no	one	knew167
"	和	你	是	当然	那	不	一	knew167

“你确信没有人知道167

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ? "

of	the	presence	of	the	jewel	but	you	and	he	?	"
的	这	在场	的	这	宝石	但	你	和	他	?	"

珠宝的存在，但你和他之间呢?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ə'gen] .
" Yes , sir , " said I , again .
" 是的 , 先生 , " 说 我 , 再次 .

“是的，先生，”我再次说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛliːət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
At this the gentlemen exchanged glances , and Mr . Elliott continued his
在 这 这 先生们 交换 眼神 , 和 先生 . 埃利奥特 持续 他的
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

这时，两位先生交换了一下眼神，埃利奥特先生继续提问。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [juː; jʊ]
" And did you not know that Captain Leach had been left behind when you
" 和 做过 你 不是 知道 那 队长 利奇 有 到过 左边 在后面 什么时候 你
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kə'sændrə] ? "
quitted the Cassandra ? "
辞职 这 卡桑德拉 ? "

“难道你不知道你离开卡桑德拉号的时候，利奇船长被留在了船上吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] ,
" Why , no , sir ,
" 为什么 , 不 , 先生 ,

“不，先生，

" [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" said I . " It was intended that he should go in the first passage of the
" 说 我 . " 它 曾是 故意的 那 他 应该 去 在 这 第一的 通道 的 这
[lɔːŋ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['boʊsn] . "
long - boat with the boatswain . "
长的 - 船 和 这 水手长 . "

“我说。“原本计划让他和水手长一起乘坐长艇的第一段航程。”

" [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ? "
" But did you not say that you helped the women aboard of the long - boat ? "
" 但 做过 你 不是 说 那 你 帮助 这 女性 船上 的 这 长的 - 船 ? "

“但你不是说过你帮助了长船上的妇女们吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [dɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , sir , I did , " I said .
" 是的 , 先生 , 我 做过 , " 我 说 .

“是的，先生，我做了，”我说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .
There was a pause of a moment or two , and all sat regarding me .
那里 曾是 一个 暂停 的 一个 片刻 或者 二 , 和 全部 卫星 关于 我 .

短暂的沉默之后，所有人都看着我。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['ɛliːət] [spoʊk] [ə'gen] .
Presently Mr . Elliott spoke again .
目前 先生 . 埃利奥特 辐 再次 .

这时，埃利奥特先生再次开口说话。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [siː] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ? "
" And did you not then see that Captain Leach was absent from the boat ? "
" 和 做过 你 不是 然后 看 那 队长 利奇 曾是 缺席的 从 这 船 ? "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

“难道你当时没看到利奇船长不在船上吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ,
" No , sir , " said I , " I did not ; the boat was very full ,
" 不 , 先生 , " 说 我 , " 我 做过 不是 ; 这 船 曾是 非常 满的 ,

“不，先生，”我说，“我没有；船上很挤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] gunpowder168
and the air so thick with gunpowder168
和 这 空气 所以 厚的 和 gunpowder168

空气中弥漫着浓厚的火药味168

[smoʊk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] . "
smoke that I could see little or nothing at any distance . "
抽烟 那 我 可以 看 小的 或者 没有什么 在 任何 距离 . "

浓烟滚滚，远处几乎什么都看不见。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [seɪf]
" But did you not then take care to see that all your passengers were safe
" 但 做过 你 不是 然后 拿 关心 到 看 那 全部 你的 乘客 是 安全的
[ə'bɔːrd] ? "
aboard ? "
船上 ? "

“但是，你当时难道没有确保所有乘客的安全吗？”

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] ,
" Why , no , sir ,
" 为什么 , 不 , 先生 ,

“不，先生，

" [sed] [aɪ] . " [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
" said I . " The order had been passed for all passengers to go aboard the
" 说 我 . " 这 命令 有 到过 通过了 为了 全部 乘客 到 去 船上 这
[lɔːŋ] - [boʊt] ,
long - boat ,
长的 - 船 ,

“我说，‘命令已经下达，所有乘客都要登上长尾船。’”

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and I supposed that Captain Leach had obeyed with the rest .
和 我 据称 那 队长 利奇 有 服从 和 这 休息 .

我猜想利奇船长和其他人一样都服从了命令。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
I was so occupied with the safety of the women just then that I thought
我 曾是 所以 占领 和 这 安全 的 这 女性 只是 然后 那 我 想法
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "
of nothing else . "
的 没有什么 别的 . "

当时我一心只想确保那些女性的安全，其他什么都没想。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ɪŋgləndˌ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wen]
" You say that the pirate England told you that Captain Leach had been killed when
" 你 说 那 这 海盗 英格兰 讲述 你 那 队长 利奇 有 到过 被杀 什么时候
[ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kə'sændrə] .
they first came aboard the Cassandra .
他们 第一的 来了 船上 这 卡桑德拉 .

“你说海盗英格兰告诉你们，当他们第一次登上卡桑德拉号时，利奇船长已经被杀了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ? "
Did you take any other evidence in the matter than his word ? "
做过 你 拿 任何 其他 证据 在 这 事情 比 他的 单词 ? "

除了他的证词之外，你还采纳了其他证据吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" Why , no , sir , " said I , " I did not .
" 为什么 , 不 , 先生 , " 说 我 , " 我 做过 不是 .

“不，先生，”我说，“我没有。”

" ['mɪstər] . ['ɛliːət] [sed] " [həmf] ! " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,
" Mr . Elliott said " Humph ! " and another short space of silence followed ,
" 先生 . 埃利奥特 说 " 哼 ! " 和 其他 短的 空间 的 沉默 随后 ,

埃利奥特先生“哼”了一声，随后又是一阵短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .
during which he played absently with the leaves of my report .
期间 哪个 他 玩 心不在焉地 和 这 树叶 的 我的 报告 .

期间他心不在焉地摆弄着我的报告页。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , ['prez(ə)ntli] ,
" But tell me , Captain Mackra , " said he , presently ,
" 但 告诉 我 , 队长 - , " 说 他 , 目前 ,

“但是，马克拉船长，请告诉我，”他过了一会儿说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] Leach169
" did you not speak to any one of your suspicions concerning Captain Leach169
" 做过 你 不是 说话 到 任何 一 的 你的 怀疑 有关 队长 Leach169

“你难道没有和任何人谈起你对利奇船长的怀疑吗？169

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]
after he had quitted the ship on the night of the 21st in such a mysterious
后 他 有 辞职 这 船 在 这 夜晚 的 这 21st 在 这样的 一个 神秘
['mænər] ? "
manner ? "
方式 ? "

他于21日晚以如此神秘的方式离开船只之后呢?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ;
" Why , no , sir , " said I ;
" 为什么 , 不 , 先生 , " 说 我 ;

“不，先生，”我说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [ˌʌndər'hænd] ['præktɪsɪz] . "
" for I saw no sufficient grounds to accuse him of any underhand practices . "
" 为了 我 锯 不 充足的 理由 到 控 他 的 任何 暗中 实践 . "

“因为我没有发现任何充分的理由指控他有任何不正当的手段。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,
" And yet , " said a thin , middle - aged gentleman , with a sharp voice ,
" 和 然而 , " 说 一个 薄的 , 中间 - 老年人 绅士 , 和 一个 锋利的 嗓音 ,

“然而，”一位身材瘦削的中年男子用尖锐的声音说道，

[huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] — " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
whom I afterwards found to be Mr . McFarland — " and yet you saw him
谁 我 然后 成立 到 是 先生 . 麦克法兰 — " 和 然而 你 锯 他
[kwɪt][ðə; ði] [kə'sændrə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['mænər] ,
quit the Cassandra in a most suspicious manner ,
辞职 这 卡桑德拉 在 一个 最多 可疑的 方式 ,

后来我发现他就是麦克法兰先生——“然而你却看到他以一种非常可疑的方式离开了卡桑德拉号”，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and under the most suspicious circumstances ,
和 在下面 这 最多 可疑的 情况 ,

而且是在最可疑的情况下，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hævɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəl].

and	also	had	reason	to	suspect	him	of	having	knowledge	of	the	jewel	.
和	还	有	原因	到	怀疑	他	的	拥有	知识	的	这	宝石	.

而且也有理由怀疑他知道这颗宝石的下落。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] [ɔːr][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ə'rest] ['æftər][hiː; hi]

Why	,	then	,	did	you	not	examine	him	publicly	or	put	him	under	arrest	after	he
为什么	,	然后	,	做过	你	不是	检查	他	公开	或者	放	他	在下面	逮捕	后	他

[rɪ'tɜːrnd] ? "

returned	?	"
返回	?	"

那么，他回来后，你们为什么不公开审问他，或者逮捕他呢?

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [dɪs'laɪkt] ['kæptɪn] [liːtʃ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [maɪ]['predʒədɪs] [maɪt] [liːd]

"	Sir	,	"	said	I	,	"	I	disliked	Captain	Leach	,	and	feared	that	my	prejudice	might	lead
"	先生	,	"	说	我	,	"	我	不喜欢	队长	利奇	,	和	害怕	那	我的	偏见	可能	带领

[ˌem 'iː] [ə'streɪ] . "

me	astray	.	"
我	误入歧途	.	"

“先生，”我说，“我不喜欢利奇船长，而且担心我的偏见可能会误导我。”

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , " [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

"	But	,	Captain	Mackra	-	,	"	said	the	Governor	,	"	your	personal	feelings	should	never
"	但	,	队长	-	,	"	说	这	州长	,	"	你的	个人的	情怀	应该	绝不	

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['duːti] .

interfere	with	your	duty	.
干扰	和	你的	责任	.

“但是，马克拉上尉，”总督说，“你的个人感情绝不应该妨碍你的职责。”

" [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [tendɪd] , -

"	I	knew	not	where	all	these	matters	tended	,	170
"	我	知道	不是	在哪里	全部	这些	事情	倾向于	,	-

“我不知道所有这些事情最终会走向何方，170

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	I	began	to	be	mightily	troubled	in	my	mind	concerning	them	.
但	我	开始	到	是	非常	麻烦	在	我的	头脑	有关	他们	.

但我开始为他们感到非常不安。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɛliːət] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ]

However	,	I	had	little	time	for	thought	,	for	Mr	.	Elliott	began	questioning
然而	,	我	有	小的	时间	为了	想法	,	为了	先生	.	埃利奥特	开始	提问

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

然而，我几乎没有时间思考，因为埃利奥特先生又开始问我问题了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪrət] - [ʃɪp]

He	asked	me	if	I	had	told	any	one	of	my	intended	visit	to	the	pirate	-	ship
他	问	我	如果	我	有	讲述	任何	一	的	我的	故意的	访问	到	这	海盗	-	船

,

,
,

他问我是否告诉过任何人我打算去海盗船参观。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ,

of	whom	I	had	seen	there	,
的	谁	我	有	已见	那里	,

我在那里见过其中一人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪnd'ju:sməntsˌ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:]

and	of	what	inducements	I	had	offered	to	persuade	them	to	give	me
和	的	什么	诱导	我	有	提供	到	说服	他们	到	给	我

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kræfts][ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [gʊdz] .

one	of	their	crafts	and	return	such	a	quantity	of	the	Company's	goods	.
一	的	他们的	工艺	和	返回	这样的	一个	数量	的	这	公司的	商品	.

以及我曾提出哪些诱饵来说服他们给我一件他们的手工艺品，并归还公司如此大量的货物。

[hi:; hi] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][soʊ] ['ki:nli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

He	cross	-	questioned	me	so	keenly	in	regard	to	the	last	point	that	I	found	myself
他	叉	-	被质问	我	所以	敏锐地	在	看待	到	这	最后的	观点	那	我	成立	我

['trɪpɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

tripping	more	than	once	,
绊倒	更多的	比	一次	,

他针对最后一点盘问得非常犀利，以至于我好几次都答不上来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪtɪli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['di:teɪlz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

for	it	is	mightily	difficult	to	remember	all	of	the	petty	details	even	of	such
为了	它	是	非常	难的	到	记住	全部	的	这	小气	细节	甚至	的	这样的

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðæt] .

an	important	event	as	that	.
一个	重要的	事件	作为	那	.

因为即使是像这样重要的事件，也很难记住所有琐碎的细节。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [mɔ:r] ['lu:sli] [ðæn; ðən][aɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm]

I	believe	that	I	answered	more	loosely	than	I	otherwise	would	have	done	from
我	相信	那	我	回答	更多的	松散地	比	我	否则	会	有	完毕	从

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][kæst][baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ʃeɪp] [wɪtʃ] ['mætərz] [si:md]

the	agitation	into	which	I	was	cast	by	the	serious	shape	which	matters	seemed
这	搅动	进入	哪个	我	曾是	投掷	经过	这	严肃的	形状	哪个	事情	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] .

to	be	taking	.
到	是	采取	.

我认为，由于事态似乎正朝着严肃的方向发展，我感到焦虑不安，所以我的回答比平时要随意得多。

" [sɜ:r] , " [aɪ] [kraɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɛli:ət] ,

"	Sir	,	"	I	cried	to	Mr	.	Elliott	,
"	先生	,	"	我	哭	到	先生	.	埃利奥特	,

“先生，”我向埃利奥特先生喊道，“

" [du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [gʊdz] [æz; əz][aɪ]

"	do	you	blame	me	for	getting	back	so	much	of	the	Company's	goods	as	I
"	做	你	责备	我	为了	获得	后退	所以	很多	的	这	公司的	商品	作为	我

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ? "

was	able	?	"
曾是	有能力的	?	"

“你责怪我尽可能地追回了公司的货物吗？”

" [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] - , " -

"	I	blame	you	for	nothing	,	Captain	Mackra	,	"	171
"	我	责备	你	为了	没有什么	,	队长	-	,	"	-

“我什么都不怪你，马克拉船长，”171

[sed] [hi:; hi] .

said	he	.
说	他	.

他说。

" [aɪ] ['mɪrli] ['kwestʃən] [ju:; jʊ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "

"	I	merely	question	you	in	regard	to	a	matter	of	great	importance	.	"
"	我	仅仅	问题	你	在	看待	到	一个	事情	的	伟大的	重要性	.	"

“我只是就一件非常重要的事情向你提问。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['hɑːtli] ,
" But , sir , " I said , hotly ,
" 但 , 先生 , " 我 说 , 热 ,

“但是，先生，”我激动地说，

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] ?
" am I to be blamed for losing my ship after a hard - fought battle ?
" 是 我 到 是 被指责 为了 输 我的 船 后 一个 难的 - 战斗 战斗 ?

“难道我经过一场艰苦的战斗后失去了我的船，我应该为此受到责备吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ; [mɪ'θɪŋks] ,
You should recollect , sir , that I was wounded in the Company's service ; methinks ,
你 应该 追忆 , 先生 , 那 我 曾是 受伤 在 这 公司的 服务 ; 我觉得 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，您应该记得，我是在为公司效力时负伤的；我想，先生，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [sʌm; səm][ɪn][maɪ]['feɪvər] . "
that should weigh some in my favor . "
那 应该 称重 一些 在 我的 偏爱 . "

这应该对我有利。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] - , " [sed] ['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] , ['veri] ['sɪriəsli] ,
" But , Captain Mackra - , " said Mr . McFarland , very seriously ,
" 但 , 队长 - , " 说 先生 . 麦克法兰 , 非常 严重地 ,

“但是，马克拉船长，”麦克法兰先生非常严肃地说。

" [ɑːr; ər][nɑːt]['æksədənts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
" are not accidents likely to happen to any one under any circumstances ?
" 是 不是 事故 可能 到 发生 到 任何 一 在下面 任何 情况 ?

“难道意外事故在任何情况下都可能发生在任何人身上吗？”

['kæptɪn] [liːtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
Captain Leach , you may remember ,
队长 利奇 , 你 可能 记住 ,

利奇上尉，你可能还记得.....

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
was killed in spite of all the precautions he may have taken to preserve
曾是 被杀 在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 他 可能 有 已采取 到 保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

尽管他采取了各种预防措施来保全性命，但最终还是丧命了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [dred] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]
" A great weight of dread seemed to have been settling upon me as the
" 一个 伟大的 重量 的 恐惧 似乎 到 有 到过 安顿 之上 我 作为 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['prəugrest] ,
examination had progressed ,
考试 有 进展 ,

随着考试的进行，一种巨大的恐惧感似乎逐渐笼罩了我。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
but at these words it was as though a sudden light flashed upon me ;
但 在 这些 字 它 曾是 作为 尽管 一个 突然 光 闪光灯 之上 我 ;

但听到这些话，我仿佛突然被一道光照亮了；

[aɪ] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
I rose slowly from my chair , and stood with my hand leaning upon the table .
我 玫瑰 缓慢地 从 我的 椅子 , 和 站立 和 我的 手 倾斜 之上 这 桌子 .

我缓缓从椅子上站起身，一只手撑在桌子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [maɪ] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪgoʊ] ,

For	a	moment	or	two	my	head	swam	with	vertigo	,
为了	一个	片刻	或者	二	我的	头	游泳	和	眩晕	,

那一两分钟里，我感到一阵眩晕，头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] . -

and	I	passed	my	hand	across	my	forehead	.	172
和	我	通过了	我的	手	穿过	我的	前额	.	-

我用手抹了抹额头。172

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

"	I	am	not	so	well	,	gentlemen	,	"	said	I	,	"	as	I	was	some	time	since	,
"	我	是	不是	所以	出色地	,	先生们	,	"	说	我	,	"	作为	我	曾是	一些	时间	自从	,

“先生们，我身体不太好，”我说，“不像前段时间那样舒服了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ;

for	I	have	gone	through	many	hardships	;
为了	我	有	已消失	通过	许多	艰辛	;

因为我经历过许多苦难；

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

therefore	I	beseech	you	to	excuse	me	if	I	have	appeared	weak	in	the	manner
所以	我	恳求	你	到	原谅	我	如果	我	有	出现	虚弱的	在	这	方式

[ɔːr][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔːrs] .

or	the	matter	of	my	discourse	.
或者	这	事情	的	我的	话语	.

因此，如果我的言辞或内容显得不够有力，请各位见谅。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt]

"	Then	turning	to	the	Governor	,	"	Will	you	be	pleased	to	tell	me	,	sir	,	what
"	然后	转弯	到	这	州长	,	"	将要	你	是	高兴	到	告诉	我	,	先生	,	什么

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? "

all	this	means	?	"
全部	这	方法	?	"

然后他转向州长，问道：“先生，您能否告诉我，这一切意味着什么？”

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ðə; ði]['ruːbi][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,

"	Sir	,	"	said	he	,	in	a	low	tone	,	"	the	ruby	has	been	stolen	,
"	先生	,	"	说	他	,	在	一个	低的	语气	,	"	这	红宝石	有	到过	被盗	,

“先生，”他低声说道，“红宝石被偷了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	was	not	in	the	box	when	you	gave	it	to	me	.
和	曾是	不是	在	这	盒子	什么时候	你	给予	它	到	我	.

而且你给我的时候，它不在盒子里。

" [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	I	stood	looking	around	at	them	for	a	while	;
"	我	站立	寻找	大约	在	他们	为了	一个	尽管	;

我站在那里环顾四周，看了他们一会儿；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [peɪl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mək'fɑːrlənd] [spræŋ] [tuː; tə]

I	know	that	I	must	have	been	very	pale	,	for	Mr	.	McFarland	sprang	to
我	知道	那	我	必须	有	到过	非常	苍白	,	为了	先生	.	麦克法兰	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我知道我当时一定脸色很苍白，因为麦克法兰先生猛地站了起来。

" ['kæptɪn] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['siːtɪd] ?

"	Captain	Mackra	,	you	are	ill	,	"	he	said	;	"	will	you	not	be	seated	?
"	队长	-	,	你	是	患病的	,	"	他	说	;	"	将要	你	不是	是	坐着	?

“马克拉船长，你病了，”他说；“你不坐下吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [sed] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	I	shook	my	head	impatiently	,	and	collecting	myself	,	I	said	,	very	slowly	and
"	我	摇晃	我的	头	不耐烦地	,	和	收集	我	,	我	说	,	非常	缓慢地	和

['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] ,

somewhat	unsteadily	,
有些	不稳定地	,

我有些不耐烦地摇了摇头，定了定神，然后缓慢而有些颤抖地说道：

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	suspect	me	of	being	instrumental	in	taking	it	?
"	做	你	怀疑	我	的	存在	乐器演奏	在	采取	它	?

你怀疑我在夺取它的过程中起了作用吗?

" [aɪ] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hænd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]

"	I	ROSE	SLOWLY	FROM	MY	CHAIR	,	AND	STOOD	WITH	MY	HAND	LEANING	UPON
"	我	玫瑰	缓慢地	从	我的	椅子	,	和	站立	和	我的	手	倾斜	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

THE	TABLE	.
这	桌子	.

我缓缓从椅子上站起身，一只手撑在桌子上。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

No	one	answered	for	an	instant	.
不	一	回答	为了	一个	立即的	.

一时无人应答。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , " [noʊ] , ['kæptɪn] - , [wiː; wi] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli]

Then	the	Governor	said	,	"	No	,	Captain	Mackra	,	we	suspect	you	of	nothing	;	only
然后	这	州长	说	,	"	不	,	队长	-	,	我们	怀疑	你	的	没有什么	;	仅有的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] best173

it	is	best173
它	是	best173

然后总督说："不，马克拉船长，我们对你没有任何怀疑；只是最好……"

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

that	you	should	return	to	England	and	make	your	report	to	the	Company	in
那	你	应该	返回	到	英格兰	和	制作	你的	报告	到	这	公司	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

你应该返回英国，亲自向公司汇报工作。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]

Meanwhile	you	will	make	no	effort	to	leave	this	country	until	I	find	means	to
同时	你	将要	制作	不	努力	到	离开	这	国家	直到	我	寻找	方法	到

[sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

secure	your	passage	for	you	.	"
安全的	你的	通道	为了	你	.	"

在此期间，在我找到办法确保你离开这个国家之前，你不得试图离开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['ʌndər] [ə'rest] ? " [sed] [aɪ] .

"	I	am	to	consider	myself	under	arrest	?	"	said	I	.
"	我	是	到	考虑	我	在下面	逮捕	?	"	说	我	.

"我算是被逮捕了吗？"我问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kaɪndli] , " [nɑːt] ['ʌndər] [ə'rest] ;

"	No	,	sir	,	"	said	the	Governor	,	kindly	,	"	not	under	arrest	;
"	不	,	先生	,	"	说	这	州长	,	亲切地	,	"	不是	在下面	逮捕	;

"不，先生，"州长和蔼地说，"没有被逮捕；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [jɔːr'self] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][jʊr; jər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	you	must	hold	yourself	prepared	to	stand	your	examination	before	the
但	你	必须	抓住	你自己	准备	到	站立	你的	考试	前	这

['prɑːpər]['ɛɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['lʌndən] ,

proper	agents	of	the	Company	at	London	,
恰当的	代理人	的	这	公司	在	伦敦	,

但你必须做好准备，在伦敦接受公司相关人员的审查。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] .

and	at	such	time	as	they	may	decide	upon	.
和	在	这样的	时间	作为	他们	可能	决定	之上	.

并在他们决定的时间。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] I174

So	soon	as	I	had	left	the	Residency	I174
所以	很快	作为	我	有	左边	这	住院医师	I174

我一离开I174住院医师项目就离开了。

[went] [streɪt] [ə'bɔːrd] [maɪ][krɑːft] .

went	straight	aboard	my	craft	.
去	直的	船上	我的	工艺	.

直接登上了我的船。

[aɪ] ['entərd] [maɪ]['kæbɪn] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

I	entered	my	cabin	,	locked	the	door	,	and	began	pacing	up	and	down	,
我	进入	我的	舱	,	已锁定	这	门	,	和	开始	踱步	向上	和	向下	,

我走进船舱，锁上门，开始来回踱步。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

striving	to	collect	my	thoughts	and	to	shape	them	into	some	sort	of
努力	到	收集	我的	想法	和	到	形状	他们	进入	一些	种类	的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

努力整理思绪，并将它们组织成某种秩序。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] — [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæd; həd]

At	first	I	was	possessed	with	a	most	ungovernable	fury	—	that	I	,	who	had
在	第一的	我	曾是	拥有	和	一个	最多	无法治理的	愤怒	—	那	我	,	WHO	有

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

suffered	so	much	,
遭受	所以	很多	,

起初我被一种难以抑制的愤怒所支配——我，一个遭受了如此多苦难的人，

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ,

who	had	fought	till	I	could	fight	no	more	,
WHO	有	战斗	直到	我	可以	斗争	不	更多的	,

他曾战斗到我再也战斗不下去为止，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['friːli] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kɔːz] ,

and	who	had	freely	risked	my	life	in	the	Company's	cause	,
和	WHO	有	自由	冒险	我的	生活	在	这	公司的	原因	,

我曾为公司的事业甘愿冒生命危险，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːst] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ]

should	now	be	accused	of	stealing	that	very	thing	that	had	cost	me	such
应该	现在	是	被告	的	偷窃	那	非常	事物	那	有	成本	我	这样的

[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

suffering	and	so	great	a	weight	of	trouble	.
痛苦	和	所以	伟大的	一个	重量	的	麻烦	.

现在我却应该被指控偷窃那件让我遭受如此痛苦和巨大麻烦的东西。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [fərˈment] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [bɪˈgæn] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,

But	by	-	and	-	by	the	ferment	of	my	spirits	began	somewhat	to	subside	,
但	经过	-	和	-	经过	这	发酵	的	我的	烈酒	开始	有些	到	塌陷	,

但渐渐地，我的情绪开始稍稍平息下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈmætərz] [mɔːr] [ˈkuːlli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	I	could	look	matters	more	coolly	in	the	face	.
和	我	可以	看	事情	更多的	冷静地	在	这	脸	.

我可以更加冷静地面对这一切。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] , [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪˈgæn] , [ˈlɪt(ə)l] [baɪ]

Then	,	instead	of	anger	,	I	became	consumed	with	anxiety	,	for	I	began	,	little	by
然后	,	反而	的	愤怒	,	我	成为	消耗	和	焦虑	,	为了	我	开始	,	小的	经过

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

然后，我不再愤怒，而是被焦虑所吞噬，因为我开始一点一点地.....

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [wʌt] a175

to	perceive	what	a175
到	感知	什么	a175

感知a175

[ˈdredf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ˌem ˈiː] .

dreadful	cloud	of	suspicion	overshadowed	me	.
可怕	云	的	怀疑	黯然失色	我	.

一股可怕的怀疑阴云笼罩着我。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪt] [ɪn] [nɑːt] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈkæptɪn] [liːtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

I	had	acted	to	the	best	of	my	light	in	not	accusing	Captain	Leach	of	what	I
我	有	行动	到	这	最好的	的	我的	光	在	不是	指控	队长	利奇	的	什么	我

[fɪrd] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈfaʊndɪd] [səsˈpiʃənz] [bred] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] .

feared	might	be	unfounded	suspicions	bred	of	my	dislike	of	his	person	.
害怕	可能	是	毫无根据	怀疑	繁殖	的	我的	不喜欢	的	他的	人	.

我已尽我所能，没有指责利奇船长，因为我担心这些指控可能是由于我对利奇船长个人的厌恶而产生的毫无根据的怀疑。

[naʊ] [ɔːl] [men] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

Now	all	men	would	think	that	I	was	leagued	with	him	in	robbing	the	Company
现在	全部	男人	会	思考	那	我	曾是	联盟	和	他	在	抢劫	这	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːbi] .

of	the	great	ruby	.
的	这	伟大的	红宝石	.

现在所有人都会认为我和他合谋抢劫了公司那颗巨大的红宝石。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɔːrˈberəns] [ɪn] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

In	return	for	my	forbearance	in	not	making	a	public	accusation	against	him	,
在	返回	为了	我的	宽容	在	不是	制作	一个	民众	指控	反对	他	,

作为我没有公开指控他的回报，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kəˈsændrə] ,

he	had	betrayed	me	and	all	that	were	aboard	the	Cassandra	,
他	有	背叛	我	和	全部	那	是	船上	这	卡桑德拉	,

他背叛了我，也背叛了卡桑德拉号上的所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	now	every	one	would	believe	that	I	had	aided	him	in	that	as	in	the
和	现在	每一个	一	会	相信	那	我	有	协助	他	在	那	作为	在	这

[rest] .

rest	.
休息	.

现在所有人都会相信，我在这件事上也像在其他事情上一样帮助了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['paiərits] ,

He	had	remained	behind	in	the	hopes	of	joining	the	pirates	,
他	有	剩余	在后面	在	这	希望	的	加入	这	海盗	,

他留下来是希望加入海盗团伙。

[ænd; ənd][soʊ] [siˈkjuəiŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] .

and	so	securing	himself	in	the	possession	of	his	booty	.
和	所以	确保	他自己	在	这	拥有	的	他的	赃物	.

这样一来，他就确保了自己对战利品的占有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [krɑːft]

Instead	of	accomplishing	this	,	he	had	perished	miserably	on	board	of	that	craft
反而	的	完成	这	,	他	有	遇难	惨痛地	在	木板	的	那	工艺

,

,
,

他非但没有完成任务，反而悲惨地死在那艘船上。

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

wet	with	the	blood	of	those	whom	he	had	betrayed	;	but	as	for	me	,
湿的	和	这	血	的	那些	谁	他	有	背叛	;	但	作为	为了	我	,

沾满了被他背叛之人的鲜血；至于我，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] [kən'fedərət] [ɪn]

how	could	I	ever	disprove	the	horrid	charge	that	I	had	deserted	my	confederate	in
如何	可以	我	曾经	反驳	这	可怕的	收费	那	我	有	荒凉的	我的	南方邦联	在

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

我该如何反驳那可怕的指控——我因内疚而抛弃了我的战友？

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [geɪn] [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] .

leaving	him	to	his	death	,	so	that	I	might	gain	all	for	myself	.
离开	他	到	他的	死亡	,	所以	那	我	可能	获得	全部	为了	我	.

任由他自生自灭，好让我独占一切。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf]['ɪntuː][maɪ][hændz] , -

The	very	fact	of	my	taking	my	life	into	my	hands	,	176
这	非常	事实	的	我的	采取	我的	生活	进入	我的	双手	,	-

我把自己的生命掌握在自己手中这一事实，176

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][soʊ] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [retʃiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	going	so	freely	among	those	wicked	and	bloody	wretches	,	instead	of
和	去	所以	自由	之中	那些	邪恶	和	血腥	可怜虫	,	反而	的

['weɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,

weighing	in	my	favor	,
称重	在	我的	偏爱	,

他竟然如此自由地与那些邪恶嗜血的恶棍们混在一起，这非但没有对我有利，反而使我陷入困境。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

would	seem	to	point	to	some	sort	of	bargain	with	them	whereby	I	was
会	似乎	到	观点	到	一些	种类	的	便宜货	和	他们	由此	我	曾是

[ðə; ði]['geɪnər] ;

the	gainer	;
这	增重者	;

这似乎表明我和他们达成了某种交易，而我是受益者；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt]

for	who	would	believe	that	they	would	voluntarily	have	resigned	so	great	a	part
为了	WHO	会	相信	那	他们	会	自愿	有	辞职	所以	伟大的	一个	部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət]

of	those	things	which	they	had	a	short	time	before	torn	away	from	us	at
的	那些	事物	哪个	他们	有	一个	短的	时间	前	撕裂	离开	从	我们	在

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ?

the	cost	of	so	much	blood	?
这	成本	的	所以	很多	血	?

谁会相信他们会自愿放弃如此大一部分东西，而这些东西不久前他们还用了那么多鲜血从我们手中夺走呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [maɪt]

Even	the	fact	of	my	having	so	carefully	guarded	the	secret	of	the	stone	might
甚至	这	事实	的	我的	拥有	所以	小心	守卫	这	秘密	的	这	石头	可能

[biː; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['sɪnɪstər] [səs'piʃənz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

be	twisted	into	sinister	suspicions	against	me	.
是	扭曲	进入	险恶	怀疑	反对	我	.

甚至我如此小心翼翼地保守着这块石头的秘密，这件事本身也可能被曲解成对我怀有险恶的怀疑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [braɪt] [hoʊps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌentər'teɪnd] ,

As	for	those	bright	hopes	that	I	had	but	lately	entertained	,
作为	为了	那些	明亮的	希望	那	我	有	但	最近	娱乐	,

至于我曾经怀有但最近渐渐淡忘的那些美好希望，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] ['mɪstrəs] ['pæmələ] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]

how	could	I	now	raise	my	eyes	towards	Mistress	Pamela	,	or	how	could	I	look	for
如何	可以	我	现在	增加	我的	眼睛	向	情妇	帕梅拉	,	或者	如何	可以	我	看	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我怎能再抬头看向帕梅拉夫人？我又怎能再去看任何东西?

[huː] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [səs'piʃənz] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [klenzd]

who	was	stained	with	such	dreadful	suspicions	,	without	prospect	of	being	cleansed
WHO	曾是	染色	和	这样的	可怕	怀疑	,	没有	前景	的	存在	已清洗

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

from	them	?
从	他们	?

谁背负着如此可怕的嫌疑，却看不到洗清嫌疑的希望?

[pɜ'siːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] , [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['gluːmi]

Perceiving	all	these	things	so	clearly	,	I	resigned	myself	to	the	depths	of	gloomy
感知	全部	这些	事物	所以	清楚地	,	我	辞职	我	到	这	深度	的	阴沉

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

看清这一切之后，我彻底陷入了深深的绝望之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bent] [maɪ][maɪnd][ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] [les] [dɪd][aɪ] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr]
for **the** **more** **I** **bent** **my** **mind** **upon** **these** **matters** **the** **less** **did** **I** **see** **my** **way** **clear**
为了 这 更多的 我 弯曲 我的 头脑 之上 这些 事情 这 较少的 做过 我 看 我的 方式 清除
[frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'tæŋglmənts] .
from **my** **entanglements** **.**
从 我的 纠缠 .

我越是专注于这些事情，就越是看不到摆脱困境的出路。

[aɪ][sæt] long177
I **sat** **long177**
我 卫星 long177

我坐了很久177

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]
into **the** **night** **,** **thinking** **and** **thinking** **,** **until** **the** **temptation** **came** **upon** **me** **to**
进入 这 夜晚 , 思维 和 思维 , 直到 这 诱惑 来了 之上 我 到
[ʃuːt] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] ,
shoot **out** **my** **brains** **,**
射击 出去 我的 大脑 ,

夜深了，我一直在思考，反复思考，直到我萌生了自杀的念头。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['mænər] .
and **be** **quit** **of** **all** **my** **troubles** **in** **that** **sudden** **manner** **.**
和 是 辞职 的 全部 我的 麻烦 在 那 突然 方式 .

就这样突然间，我所有的烦恼都消失了。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] ,
In **this** **extremity** **I** **flung** **myself** **upon** **my** **knees** **and** **prayed** **most** **fervently** **,**
在 这 末端 我 扔 我 之上 我的 膝盖 和 祈祷 最多 热切地 ,

在这种绝境中，我跪倒在地，虔诚地祈祷。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] ,
and **after** **a** **while** **was** **more** **at** **peace** **,**
和 后 一个 尽管 曾是 更多的 在 和平 ,

过了一会儿，他平静了下来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [maɪt] ['betər] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
though **with** **no** **clearer** **knowledge** **as** **to** **how** **I** **might** **better** **my** **condition** **.**
尽管 和 不 更清晰 知识 作为 到 如何 我 可能 更好的 我的 状况 .

虽然我仍然不清楚如何才能改善我的状况。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
So **I** **went** **to** **my** **berth** **,** **where** **I** **was** **presently** **sound** **asleep** **,** **with** **all** **my**
所以 我 去 到 我的 泊位 , 在哪里 我 曾是 目前 声音 睡着了 , 和 全部 我的
['trʌblz] [fər'gɑːt] .
troubles **forgot** **.**
麻烦 忘了 .

于是我回到我的铺位，此时我已经睡得很香，所有的烦恼都忘得一干二净。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [klɑːks]
A **day** **or** **two** **after** **these** **things** **had** **befallen** **comes** **one** **of** **the** **Company's** **clerks**
一个 天 或者 二 后 这些 事物 有 发生 来 一 的 这 公司的 职员
[ə'bɔːrd] ,
aboard **,**
船上 ,

事情发生后的一两天，公司的一名职员上了船。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛliːət] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] ,
with **an** **order** **from** **Mr** **.** **Elliott** **relieving** **me** **of** **my** **command** **,**
和 一个 命令 从 先生 . 埃利奥特 缓解 我 的 我的 命令 ,

奉埃利奥特先生之命解除我的指挥权，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [ɪn][maɪ] [sted] .

and	appointing	Mr	.	Langely	in	my	stead	.
和	任命	先生	.	兰格利	在	我的	坚定	.

并任命兰格利先生代替我。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . [leɪndʒli] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]

This	appointment	Mr	.	Langely	would	have	refused	had	I	not	urged	him
这	预约	先生	.	兰格利	会	有	拒绝	有	我	不是	敦促	他

[tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

to	accept	of	it	,
到	接受	的	它	,

如果不是我力劝他接受，兰格利先生是会拒绝这项任命的。

['si:ɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['betər] ['set(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðæn; ðən]

seeing	he	could	better	settle	the	affairs	of	which	he	would	be	in	charge	than
看到	他	可以	更好的	定居	这	事务	的	哪个	他	会	是	在	收费	比

[wʌn] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

one	who	would	come	aboard	a	stranger	.
一	WHO	会	来	船上	一个	陌生人	.

他认为自己比一个陌生人更能妥善处理自己将要负责的事务。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [əd'vaɪzd] , [ðoʊ] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]

Accordingly	he	consented	to	do	as	I	advised	,	though	protesting	against	it
因此	他	同意	到	做	作为	我	建议	,	尽管	抗议	反对	它

[moʊst] ['ɜ:rnɪstli] .

most	earnestly	.
最多	切实	.

因此，他虽然极力反对，但最终还是同意按照我的建议去做。

[ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] Bombay178

About	two	weeks	after	our	arrival	at	Bombay178
关于	二	周	后	我们的	到达	在	Bombay178

大约两周后，我们抵达孟买178

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nəutifaid][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ʃɪp] [lə'viniə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

the	Governor	notified	me	that	the	Company's	ship	Lavinia	was	about	quitting	her
这	州长	已通知	我	那	这	公司的	船	拉维尼亚	曾是	关于	辞职	她

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

总督通知我，公司的“拉维尼亚”号船即将离开锚地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	that	he	had	secured	a	berth	to	England	in	her	for	me	.
和	那	他	有	安全	一个	泊位	到	英格兰	在	她	为了	我	.

他已经为我安排好了搭乘她的船前往英国的船票。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l]

I	was	very	well	pleased	that	the	Governor	had	hit	upon	this	one	ship	of	all
我	曾是	非常	出色地	高兴	那	这	州长	有	打	之上	这	一	船	的	全部

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['sɜ:rvɪs] ,

others	in	the	Company's	service	,
其他的	在	这	公司的	服务	,

我非常高兴总督在公司所有船只中选中了这艘船。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kə'mændər] , ['kæptɪn] ['kroʊkər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend]

for	her	commander	,	Captain	Croker	,	was	an	old	and	well	-	tried	friend
为了	她	指挥官	,	队长	克罗克	,	曾是	一个	老的	和	出色地	-	尝试	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

因为她的指挥官克罗克上尉是我一位久经沙场的老朋友。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səuʃieitid] [æt; ət][ə; eɪ]

and	one	with	whom	it	would	be	more	pleasing	to	be	consociated	at	a
和	一	和	谁	它	会	是	更多的	令人愉悦	到	是	联合	在	一个

[taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] .

time	of	such	extreme	ill	fortune	as	I	was	then	suffering	under	.
时间	的	这样的	极端	患病的	财富	作为	我	曾是	然后	痛苦	在下面	.

而且，在我当时遭受如此巨大不幸的时候，如果能与这样的人在一起，我会感到更加欣慰。

[aɪ] [went] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kroʊkər]

I	went	aboard	her	at	once	,	and	was	most	kindly	received	by	Captain	Croker
我	去	船上	她	在	一次	,	和	曾是	最多	亲切地	已收到	经过	队长	克罗克

,

,

,

我立刻登船，受到了克罗克船长的热情接待。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

whom	I	found	had	had	a	very	comfortable	berth	fitted	up	for	me	,
谁	我	成立	有	有	一个	非常	舒服的	泊位	适配	向上	为了	我	,

我发现他已经为我准备了一个非常舒适的卧铺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	had	arranged	all	things	to	make	my	voyage	as	pleasant	as	possible	.
和	有	安排	全部	事物	到	制作	我的	航程	作为	令人愉快的	作为	可能的	.

他安排好了一切，使我的旅程尽可能愉快。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['biːɪŋ] [fer] ,

The	day	after	I	came	aboard	,	wind	and	tide	being	fair	,
这	天	后	我	来了	船上	,	风	和	潮	存在	公平的	,

我登船后的第二天，风向和潮汐都很顺利，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kroʊkər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld]

and	Captain	Croker	having	received	his	orders	,	we	hoisted	anchor	and	sailed
和	队长	克罗克	拥有	已收到	他的	订单	,	我们	吊起	锚	和	航行

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

out	of	the	harbor	,
出去	的	这	港口	,

克罗克船长接到命令后，我们起锚驶出了港口。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][lænd][ə'stɜːrn] .

and	by	four	o'clock	had	dropped	the	land	astern	.
和	经过	四	点钟	有	掉落	这	土地	倒车	.

到四点钟时，船尾已经抛下了陆地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , before179

During	the	first	part	of	that	voyage	,	before179
期间	这	第一的	部分	的	那	航程	,	before179

在那次航行的第一阶段，179年之前

[aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lə'viniə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [tel] ,

I	had	contrived	to	leave	the	Lavinia	,	of	which	I	shall	hereafter	tell	,
我	有	人为的	到	离开	这	拉维尼亚	,	的	哪个	我	将	此后	告诉	,

我设法离开了拉维尼亚号，这件事我以后会再讲。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['trʌblz] ,

my	mind	was	constantly	and	continually	filled	with	my	troubles	,
我的	头脑	曾是	不断地	和	持续	已填	和	我的	麻烦	,

我的脑海里总是充斥着我的烦恼，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	that	they	were	the	first	thing	which	I	remembered	in	the	morning	,
所以	那	他们	是	这	第一的	事物	哪个	我	记得	在	这	早晨	,

所以，它们是我早上醒来最先想起的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .

and	the	last	thing	which	I	forgot	before	I	fell	asleep	.
和	这	最后的	事物	哪个	我	忘了	前	我	跌倒	睡着了	.

还有我睡着前忘记的最后一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]

But	that	which	puzzled	me	more	than	anything	else	was	to	account	for
但	那	哪个	困惑	我	更多的	比	任何事物	别的	曾是	到	帐户	为了

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ]

the	mysterious	manner	in	which	the	Rose	of	Paradise	had	been	spirited	away
这	神秘	方式	在	哪个	这	玫瑰	的	天堂	有	到过	精神抖擞	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] ,

from	the	iron	despatch	-	box	,
从	这	铁	调度	-	盒子	,

但最令我困惑的是，天堂玫瑰是如何以如此神秘的方式从铁制公文箱中被偷走的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

and	what	had	become	of	it	after	it	had	passed	from	Mr	.
和	什么	有	变得	的	它	后	它	有	通过了	从	先生	.

['waɪts, 'hwaɪts] [pə'zeʃn] .

White's	possession	.
怀特	拥有	.

以及它离开怀特先生之后发生了什么事。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [gru:] ['wɪri] .

Of	this	I	thought	and	pondered	until	my	brain	grew	weary	.
的	这	我	想法	和	沉思	直到	我的	脑	生长	厌倦	.

我反复思考这个问题，直到大脑感到疲惫。

[wʌn] [naɪt] , [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kɑ:md] [ɔ:f] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

One	night	,	we	being	at	that	time	becalmed	off	the	Gulf	of	Arabia	,
一	夜晚	,	我们	存在	在	那	时间	平静	离开	这	海湾	的	阿拉伯	,

一天晚上，当时我们被困在阿拉伯湾的平静海面上，

[aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pu:p] - [dek] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

I	sat	upon	the	poop	-	deck	looking	out	over	the	water	and	into	the	sky	,
我	卫星	之上	这	船尾	-	甲板	寻找	出去	超过	这	水	和	进入	这	天空	,

我坐在船尾甲板上，眺望着水面和天空。

['dʌstɪd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][stɑ:rz] ,

dusted	all	over	with	an	infinite	quantity	of	stars	,
掸去灰尘	全部	超过	和	一个	无限	数量	的	明星	,

遍地繁星点点，数不胜数。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [stɪl] ['mu:vɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [træk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ]

and	with	my	mind	still	moving	upon	the	same	old	track	which	it	had	so
和	和	我的	头脑	仍然	移动	之上	这	相同的	老的	追踪	哪个	它	有	所以

['ɔ:f(ə)n] ['trævld] [bɪ'fɔ:r] .

often	travelled	before	.
经常	旅行	前	.

我的思绪依然沿着它以前经常走过的那条老路走着。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

I	know	not	whether	it	was	the	refreshing	silence	which	reigned	all	about	me	,
我	知道	不是	无论	它	曾是	这	令人耳目一新	沉默	哪个	统治	全部	关于	我	,

我不知道这是否是因为周围令人神清气爽的寂静，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] it180

but	of	a	sudden	it180
但	的	一个	突然	it180

但突然间它180

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [maɪ][maɪnd][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

seemed	as	though	the	uncertainties	which	had	beset	my	mind	were	removed	,
似乎	作为	尽管	这	不确定性	哪个	有	围困	我的	头脑	是	已移除	,

仿佛萦绕在我心头的种种疑虑都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['klɪrnəs] .

and	the	whole	matter	stood	before	me	with	a	most	marvellous	clearness	.
和	这	所有的	事情	站立	前	我	和	一个	最多	奇妙	清晰度	.

整件事在我面前变得无比清晰。

[ðen] [aɪ] [nuː] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	knew	,	as	plain	as	though	it	had	been	revealed	to	me	,
然后	我	知道	,	作为	清楚的	作为	尽管	它	有	到过	揭晓	到	我	,

那时我才明白，就像有人向我揭示了真相一样清楚。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['iːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

that	the	only	man	in	the	world	who	either	had	the	Rose	of	Paradise	in	his
那	这	仅有的	男人	在	这	世界	WHO	任何一个	有	这	玫瑰	的	天堂	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

世界上唯一拥有天堂玫瑰的人，

[ɔːr] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] .

or	knew	where	it	was	hidden	,	was	Captain	Edward	England	.
或者	知道	在哪里	它	曾是	隐	,	曾是	队长	爱德华	英格兰	.

或者说知道它藏在哪里的人，是爱德华·英格兰上尉。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [θruː] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

I	do	not	think	that	I	came	to	this	conclusion	through	any	line	of	reasoning	,
我	做	不是	思考	那	我	来了	到	这	结论	通过	任何	线	的	推理	,

我不认为我是通过任何推理过程得出这个结论的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

but	rather	with	a	sudden	leap	of	thought	;
但	相当	和	一个	突然	飞跃	的	想法	;

而是突然灵光一闪；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ferli] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	I	had	fairly	grasped	it	I	marvelled	at	the	dulness	of
但	作为	很快	作为	我	有	相当	抓住	它	我	惊叹不已	在	这	沉闷	的

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

my	understanding	,
我的	理解	,

但当我真正理解之后，我却惊讶于自己理解的愚钝。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [priˈventid] [maɪ] [pɜ˙'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

which	should	have	prevented	my	perceiving	it	before	;
哪个	应该	有	阻止	我的	感知	它	前	;

这本应使我之前无法察觉到它；

[fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət][ɪn][wʌn]

for	every	single	circumstance	that	had	happened	pointed	but	in	one
为了	每一个	单身的	环境	那	有	发生	尖	但	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

发生的每一件事都指向同一个方向，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [riːtʃt] .

and	that	was	towards	the	end	which	I	had	but	just	reached	.
和	那	曾是	向	这	结尾	哪个	我	有	但	只是	达到	.

那是我刚刚到达的终点附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] [ðæt] [wen] ['kæptɪn] [liːtʃ] [went] [ə'bɔːrd]
It **was** **as** **plain** **as** **the** **light** **of** **day** **that** **when** **Captain** **Leach** **went** **aboard**
它 曾是 作为 清楚的 作为 这 光 的 天 那 什么时候 队长 利奇 去 船上
[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of **the** **pirate** **craft** **on** **the** **night** **of** **the** **21st** **of** **July** **,**
的 这 海盗 工艺 在 这 夜晚 的 这 21st 的 七月 ,

显而易见，7月21日晚，当利奇船长登上海盗船时，

['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] explain181
Captain **England** **would** **require** **him** **to** **explain181**
队长 英格兰 会 要求 他 到 explain181

英格兰队长会要求他解释181

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [kə'sændrə] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ;
his **object** **in** **betraying** **the** **Cassandra** **into** **their** **hands** **;**
他的 目的 在 背叛 这 卡桑德拉 进入 他们的 双手 ;

他出卖卡桑德拉，让她落入他们手中的目的是什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [liːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
and **it** **was** **equally** **plain** **that** **Leach** **would** **have** **to** **tell** **the** **truth** **;**
和 它 曾是 同样地 清楚的 那 利奇 会 有 到 告诉 这 真相 ;

很明显，利奇必须说出真相;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
for **it** **was** **not** **likely** **that** **he** **could** **deceive** **such** **a** **sharp** **and** **cunning**
为了 它 曾是 不是 可能 那 他 可以 欺骗 这样的 一个 锋利的 和 狡猾
[bleɪd] [æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] ['friːbuːtər] .
blade **as** **that** **famous** **freebooter** **.**
刀刃 作为 那 著名的 自由掠夺者 .

因为他不太可能欺骗像那位著名的自由掠夺者那样狡猾而锋利的利刃。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][toʊld]
I **recalled** **the** **strange** **look** **which** **Captain** **England** **had** **given** **me** **when** **he** **told**
我 召回 这 奇怪的 看 哪个 队长 英格兰 有 给定 我 什么时候 他 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] ['kæptɪn] [liːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] " [ʃɑːt] [baɪ]['æksɪdənt] " [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd]
me **that** **Captain** **Leach** **had** **been** **"** **shot** **by** **accident** **"** **upon** **their** **coming** **aboard**
我 那 队长 利奇 有 到过 " 射击 经过 事故 " 之上 他们的 未来 船上
[ðə; ði] [kə'sændrə] ;
the **Cassandra** **;**
这 卡桑德拉 ;

我记得英格兰船长告诉我，利奇船长在他们登上卡桑德拉号时“意外中弹身亡”，当时英格兰船长给了我一个奇怪的眼神;

[ˌwerə'pɑːn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mætərz] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt][stænd] - [pɔɪnt] ,
whereupon **,** **regarding** **matters** **from** **my** **present** **stand** **-** **point** **,**
于是 , 关于 事情 从 我的 展示 站立 - 观点 ,

因此，就我目前所处的位置而言，

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [kɪld] [liːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
I **felt** **assured** **that** **England** **had** **killed** **Leach** **with** **his** **own** **hand** **,**
我 毛毡 保证 那 英格兰 有 被杀 利奇 和 他的 自己的 手 ,

我确信英格兰亲手杀死了利奇。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
so **that** **with** **him** **the** **secret** **of** **the** **stone** **might** **perish** **from** **amongst** **them**
所以 那 和 他 这 秘密 的 这 石头 可能 沦 从 在 他们
.
:
.

这样，石头的秘密就会随着他从他们中间消失。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

I	also	felt	convinced	that	he	must	,	with	great	care	and	circumspection	,
我	还	毛毡	确信	那	他	必须	,	和	伟大的	关心	和	谨慎	,

我也确信他必须非常谨慎小心地行事。

[hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]

have	picked	the	lock	of	the	despatch	-	box	and	have	despoiled	it	of	its
有	挑选	这	锁	的	这	调度	-	盒子	和	有	掠夺	它	的	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

他们撬开了公文箱的锁，并洗劫了里面的物品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ʌv; əv]

which	he	had	kept	for	himself	without	informing	any	of	his	shipmates	of
哪个	他	有	保留	为了	他自己	没有	通知	任何	的	他的	船友	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

what	he	had	found	.
什么	他	有	成立	.

他一直将自己的发现藏在心里，没有告诉任何船友。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æt; ət]

I	could	not	at	first	account	for	the	treatment	that	I	had	met	with	at
我	可以	不是	在	第一的	帐户	为了	这	治疗	那	我	有	遇见	和	在

[ðə; ðɪ]['paiərits] - [hændz] ,

the	pirates	'	hands	,
这	海盗	-	双手	,

起初我无法解释我为何会受到海盗如此对待。

[nɔːr] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [soʊ] soon182

nor	why	I	had	not	been	shot	so	soon182
也不	为什么	我	有	不是	到过	射击	所以	soon182

也没有解释为什么我没有那么快就被枪杀。182

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stept] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [deks] ,

as	I	had	stepped	upon	their	decks	,
作为	我	有	步	之上	他们的	甲板	,

当我踏上他们的甲板时，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei]

for	it	was	plain	to	see	that	that	would	be	the	easiest	and	quickest	way
为了	它	曾是	清楚的	到	看	那	那	会	是	这	最容易	和	最快	方式

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

for	Captain	England	to	rid	himself	of	me	;
为了	队长	英格兰	到	摆脱	他自己	的	我	;

因为很明显，那是英格兰船长摆脱我的最简单、最快捷的方法；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd]

yet	it	was	very	apparent	to	me	that	he	desired	that	my	life	should	be	saved
然而	它	曾是	非常	明显	到	我	那	他	想要的	那	我的	生活	应该	是	已保存

,

,
,

但我非常清楚地感受到，他希望我的性命能够保住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ;

and	was	even	inclined	to	show	me	some	kindness	after	his	own	fashion	;
和	曾是	甚至	倾斜	到	展示	我	一些	仁慈	后	他的	自己的	时尚	;

他甚至还想用他自己的方式对我表示一些善意；

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [mæn] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

and	I	do	verily	believe	that	that	wicked	and	bloody	man	entertained	a	sincere
和	我	做	确实	相信	那	那	邪恶	和	血腥	男人	娱乐	一个	真诚

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

regard	for	my	person	,
看待	为了	我的	人	,

而且我确实相信，那个邪恶残暴的男人对我本人怀有真诚的敬意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ;

and	had	it	in	his	mind	to	do	me	a	good	turn	;
和	有	它	在	他的	头脑	到	做	我	一个	好的	转动	;

他一心想帮我个忙；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv][sʌm; səm] [siːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for	even	the	very	worst	of	men	have	some	seed	of	kindness	in	them	,
为了	甚至	这	非常	最差	的	男人	有	一些	种子	的	仁慈	在	他们	,

即使最邪恶的人，内心深处也藏着一丝善良的种子。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] , [bʌt; bət][waɪld] [biːsts] ,

otherwise	they	could	not	be	of	our	human	brotherhood	,	but	wild	beasts	,
否则	他们	可以	不是	是	的	我们的	人类	兄弟情	,	但	荒野	野兽	,

否则它们就不是我们人类的一员，而是野兽。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

thinking	only	of	rending	and	tearing	one	another	.
思维	仅有的	的	渲染	和	撕裂	一	其他	.

彼此之间只想着互相撕咬。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ]

But	I	could	easily	perceive	that	so	soon	as	England	felt	assured	of	my	coming
但	我	可以	容易地	感知	那	所以	很快	作为	英格兰	毛毡	保证	的	我的	未来

[ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

aboard	of	his	craft	,
船上	的	他的	工艺	,

但我很容易就能察觉到，一旦英格兰确信我会登上他的船，

[hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

he	would	strive	to	mislead	me	into	thinking	that	he	knew	nothing	of	the	stone
他	会	努力	到	误导	我	进入	思维	那	他	知道	没有什么	的	这	石头

,

,

,

他会竭尽全力误导我，让我以为他对这块石头一无所知。

[lest] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt][wɜːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

lest	by	some	inadvertent	word	I	should	betray	a	knowledge	of	it	to	the
免得	经过	一些	无意的	单词	我	应该	背叛	一个	知识	的	它	到	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

以免我不经意间将此事透露给其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	would	have	to	share	his	spoil	with	them	.
和	他	会	有	到	分享	他的	剧透	和	他们	.

他不得不和他们分享战利品。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] carefully183

Therefore	he	would	carefully183
所以	他	会	carefully183

因此他会仔细地183

[lɑːk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] ,

lock	the	box	again	,
锁	这	盒子	再次	,

把箱子重新锁好。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	would	toss	it	in	the	corner	to	lead	me	to	think	he	knew	nothing	of
和	会	折腾	它	在	这	角落	到	带领	我	到	思考	他	知道	没有什么	的

[ðə; ði] ['kɑːntents] .

the	contents	.
这	内容	.

他会把它扔到角落里，让我以为他对里面的内容一无所知。

[ɔːl] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]

All	this	train	of	reasoning	I	followed	out	in	my	mind	,	and	when	I	recalled	the
全部	这	火车	的	推理	我	随后	出去	在	我的	头脑	,	和	什么时候	我	召回	这

['kwɪzɪkl] ,

quizzical	,
疑惑的	,

我在脑海中梳理了所有这些思路，当我回想起那些疑惑时，

['kʌnɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] -

cunning	look	which	the	rogue	had	given	me	when	I	asked	for	the	despatch	-
狡猾	看	哪个	这	流氓	有	给定	我	什么时候	我	问	为了	这	调度	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

当我向那个无赖要公文箱时，他给了我一个狡黠的眼神。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	felt	certainly	assured	that	I	was	right	.
我	毛毡	当然	保证	那	我	曾是	正确的	.

我当时非常确信自己是对的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['klɪrli] ['kɔdʒɪˌteɪtid] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] [felt]

I	remember	that	when	I	had	clearly	cogitated	all	this	out	in	my	own	mind	I	felt
我	记住	那	什么时候	我	有	清楚地	深思熟虑	全部	这	出去	在	我的	自己的	头脑	我	毛毡

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [step] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

as	though	one	step	had	been	gained	towards	the	recovery	of	the	stone	,
作为	尽管	一	步	有	到过	获得	向	这	恢复	的	这	石头	,

我记得，当我把这一切都在脑海中清晰地思考过之后，我觉得离找回那块石头又近了一步。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

and	for	an	instant	it	seemed	as	though	a	great	part	of	the	weight
和	为了	一个	立即的	它	似乎	作为	尽管	一个	伟大的	部分	的	这	重量

[ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] .

of	despondency	had	been	lifted	from	my	breast	.
的	沮丧	有	到过	抬起	从	我的	胸部	.

那一刻，我感觉胸口的沮丧仿佛一下子减轻了不少。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [aɪ]

But	the	next	moment	it	settled	upon	me	again	when	I	brought	to	mind	that	I
但	这	下一个	片刻	它	定居	之上	我	再次	什么时候	我	带来	到	头脑	那	我

[wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] ;

was	as	far	as	ever	from	regaining	the	jewel	;
曾是	作为	远的	作为	曾经	从	恢复	这	宝石	;

但下一刻，我又想起自己离找回那颗宝石仍然遥遥无期；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðə; ði]['paiərits] [ðen] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] ,

for	I	knew	not	where	the	pirates	then	were	,	and	even	if	I	did	know	,
为了	我	知道	不是	在哪里	这	海盗	然后	是	,	和	甚至	如果	我	做过	知道	,

因为我不知道当时海盗们在哪里，即使我知道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ventʃərsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

and	was	venturesome	enough	to	face	their	captain	a	second	time	,
和	曾是	冒险	足够的	到	脸	他们的	队长	一个	第二	时间	,

他胆子大到敢于第二次与他们的船长对峙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kəm'pleɪs(ə)nt][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	was	not	likely	that	he	would	be	so	complacent	as	to	give	back	such	a
它	曾是	不是	可能	那	他	会	是	所以	自满	作为	到	给	后退	这样的	一个

[greɪt] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mɪr] ['æskɪŋ] . -

great	treasure	for	the	mere	asking	.	184
伟大的	宝藏	为了	这	仅仅	问	.	-

他不太可能仅仅因为对方开口就轻易归还如此珍贵的宝物。184

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ]

Nor	do	I	think	it	likely	that	I	would	ever	have	gained	anything	by	this	knowledge
也不	做	我	思考	它	可能	那	我	会	曾经	有	获得	任何事物	经过	这	知识

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([ən'les] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [help] [maɪ] [keɪs]

which	had	come	to	me	(	unless	I	might	have	used	it	to	help	my	case
哪个	有	来	到	我	(	除非	我	可能	有	用过的	它	到	帮助	我的	案件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni]) [hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:vɪdəns] [si:n] [fɪt][tu:; tə][send][ˌem 'i:][help][ɪn]

with	the	East	India	Company	)	had	not	Providence	seen	fit	to	send	me	help	in
和	这	东方	印度	公司	)	有	不是	普罗维登斯	已见	合身	到	发送	我	帮助	在

[ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

a	most	strange	and	unexpected	manner	.
一个	最多	奇怪的	和	意外	方式	.

我也认为，如果不是上天以一种非常奇怪和出乎意料的方式帮助了我，我不太可能从我所获得的知识中获得任何好处（除非我可以利用它来帮助我与东印度公司交涉）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :

And	thus	it	was	:
和	因此	它	曾是	:

事情就是这样：

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

One	morning	when	I	came	upon	deck	I	saw	several	of	the	passengers	,
一	早晨	什么时候	我	来了	之上	甲板	我	锯	一些	的	这	乘客	,

一天早晨，我来到甲板上，看到几位乘客。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,

together	with	the	captain	and	the	first	mate	,
一起	和	这	队长	和	这	第一的	伴侣	,

与船长和大副一起，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['fɔ:rwərd] ,

standing	at	the	lee	side	of	the	ship	and	looking	out	forward	,
常设	在	这	李	边	的	这	船	和	寻找	出去	向前	,

站在船的背风侧，向前望去，

['kæptɪn] ['kroʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Captain	Croker	with	a	glass	to	his	eye	.
队长	克罗克	和	一个	玻璃	到	他的	眼睛	.

克罗克船长用眼镜捂着眼睛。

[ə'pɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['saɪtɪd]

Upon	inquiring	they	told	me	that	the	lookout	had	some	little	time	before	sighted
之上	查询	他们	讲述	我	那	这	瞭望台	有	一些	小的	时间	前	目击者

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] [boʊt] ,

a	small	open	boat	,
一个	小的	打开	船	,

经询问，他们告诉我瞭望员发现一艘小型敞篷船前只有很短的时间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

which	had	been	signalling	the	ship	with	what	they	were	now	able	to	make
哪个	有	到过	信号传导	这	船	和	什么	他们	是	现在	有能力的	到	制作

[aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] .

out	was	a	shirt	tied	to	the	blade	of	an	oar	.
出去	曾是	一个	衬衫	系	到	这	刀刃	的	一个	桨	.

他们之前用系在桨叶上的衬衫向船只发出信号，现在他们才看清了那是什么。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

We	ran	down	to	the	boat	,	which	we	reached	in	twenty	or	thirty	minutes	,
我们	跑	向下	到	这	船	,	哪个	我们	达到	在	二十	或者	三十	分钟	,

我们一路跑到船边，大约二三十分钟就到了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	then	hove	to	,	and	it	came	alongside	.
和	然后	霍夫	到	,	和	它	来了	旁边	.

然后停了下来，靠了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There	were	three	men	in	her	,
那里	是	三	男人	在	她	,

她体内有三个男人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɑːstəweiz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt]

who	seemed	to	be	in	a	mightily	good	condition	for	castaways	in	an	open	boat
WHO	似乎	到	是	在	一个	非常	好的	状况	为了	遇难者	在	一个	打开	船

. -

.	185

. -

对于乘坐敞篷船的遇难者来说，他们的身体状况似乎相当不错。185

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ,

I	stood	looking	down	into	it	along	with	other	of	the	passengers	,
我	站立	寻找	向下	进入	它	沿着	和	其他	的	这	乘客	,

我和其他乘客一起站在那里向下望去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

watching	the	men	as	they	took	in	their	oars	and	laid	them	along	the
观看	这	男人	作为	他们	采取	在	他们的	桨	和	铺设	他们	沿着	这

[θwɔːts] .

thwarts	.
挫败	.

看着男人们收起船桨，把它们放在船横梁上。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ;

Just	then	one	of	the	fellows	raised	his	face	and	looked	up	;
只是	然后	一	的	这	伙伴们	提高	他的	脸	和	看起来	向上	;

就在这时，其中一个人抬起头，向上方望去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]

and	when	I	saw	him	I	could	not	forbear	a	sudden	exclamation	of	amazement
和	什么时候	我	锯	他	我	可以	不是	忍耐	一个	突然	感叹	的	惊愕

.

:
.

当我看到他时，我忍不住发出了一声惊叹。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə]

I	remember	one	of	my	fellow	-	passengers	,	a	Mr	.	Wilson	,	who	stood	next	to
我	记住	一	的	我的	同伴	-	乘客	,	一个	先生	.	威尔逊	,	WHO	站立	下一个	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得当时站在我旁边的一位乘客，威尔逊先生。

[æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

asked	me	what	was	the	matter	.
问	我	什么	曾是	这	事情	.

他问我出了什么事。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

I	made	some	excuse	or	other	that	was	of	little	consequence	,
我	制成	一些	原谅	或者	其他	那	曾是	的	小的	结果	,

我找了些无关紧要的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] [ðæt] ['veri] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd]

but	the	truth	was	that	I	recognized	the	fellow	as	that	very	pirate	who	had
但	这	真相	曾是	那	我	认可	这	同伴	作为	那	非常	海盗	WHO	有

[fɜːrst] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [wen] [aɪ] [leɪ] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'sændrə] ,

first	kicked	me	in	the	loins	when	I	lay	bound	upon	the	deck	of	the	Cassandra	,
第一的	踢	我	在	这	腰肉	什么时候	我	躺	边界	之上	这	甲板	的	这	卡桑德拉	,

但事实是，我认出那家伙就是当初我被绑在卡桑德拉号甲板上时，第一个踢我下体的海盗。

[ænd; ənd] [huːm] ['kæptɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪn] .

and	whom	Captain	England	had	knocked	down	with	the	iron	belaying	-	pin	.
和	谁	队长	英格兰	有	敲门	向下	和	这	铁	保护	-	别针	.

而他被英格兰船长用铁制系缆柱击倒在地。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

However	,	the	fellow	did	not	recognize	me	,
然而	,	这	同伴	做过	不是	认出	我	,

然而，那个人并没有认出我。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]

for	I	was	a	very	different	object	now	than	when	he	had	seen	me
为了	我	曾是	一个	非常	不同的	目的	现在	比	什么时候	他	有	已见	我

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paɪrət] [dek] ,

lying	upon	the	pirate	deck	,
说谎	之上	这	海盗	甲板	,

因为现在的我，和他看到我躺在海盗甲板上时的样子截然不同了。

[pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪknəs] , ['berfʊt] [ænd; ənd][hæf] ['neɪkɪd] ,

pinched	with	my	sickness	,	barefoot	and	half	naked	,
捏	和	我的	疾病	,	赤脚	和	一半	裸	,

病痛折磨着我，我赤着脚，半裸着身子。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] . -

and	my	cheeks	and	chin	covered	over	with	a	week's	growth	of	beard	.	186
和	我的	脸颊	和	下巴	涵盖	超过	和	一个	本周	生长	的	胡须	.	-

我的脸颊和下巴上长满了一周的胡子。186

[ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [æft][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

The	three	fellows	presently	came	aboard	,	and	were	brought	aft	to	the	quarter	-
这	三	伙伴们	目前	来了	船上	,	和	是	带来	后部	到	这	四分之一	-

[dek] , [wer] ['kæptɪn] ['kroʊkər] [stʊd] ,

deck	,	where	Captain	Croker	stood	,
甲板	,	在哪里	队长	克罗克	站立	,

这三个人随即上了船，被带到船尾的后甲板，克罗克船长就站在那里。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

just	below	the	rail	of	the	deck	above	.
只是	以下	这	轨	的	这	甲板	多于	.

就在上方甲板栏杆的正下方。

[ðeɪ] [toʊld] [ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] ,

They	told	a	very	straightforward	story	,
他们	讲述	一个	非常	直截了当	故事	,

他们讲述了一个非常直白的故事，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevər] [weɪ] [ɪn]

and	I	could	not	help	admiring	at	their	coolness	and	the	clever	way	in
和	我	可以	不是	帮助	钦佩	在	他们的	凉爽	和	这	聪明的	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

which	they	passed	it	off	.
哪个	他们	通过了	它	离开	.

我不禁佩服他们的冷静和巧妙应对方式。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ['ɔrmənd] ,

They	said	that	they	had	been	part	of	the	crew	of	the	brigantine	Ormond	,
他们	说	那	他们	有	到过	部分	的	这	全体人员	的	这	双桅帆船	奥蒙德	,

他们说他们曾是双桅帆船“奥蒙德号”的船员。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [liːgz] [nɔːrθ]

which	had	been	lost	in	a	storm	about	a	hundred	and	twenty	leagues	north
哪个	有	到过	丢失的	在	一个	风暴	关于	一个	百	和	二十	联赛	北

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmædə'gæskər] .

of	the	island	of	Madagascar	.
的	这	岛	的	马达加斯加	.

它在马达加斯加岛以北约一百二十里格的一场风暴中失踪了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

That	the	captain	and	six	of	the	crew	had	taken	the	long	-	boat	,
那	这	队长	和	六	的	这	全体人员	有	已采取	这	长的	-	船	,

船长和六名船员乘坐长艇逃生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː] [naɪts]

and	that	they	had	become	separated	from	her	in	the	darkness	two	nights
和	那	他们	有	变得	分开	从	她	在	这	黑暗	二	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们在两天前的夜晚于黑暗中与她走散了。

[ðeɪ] ['ænsər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kroʊkərz] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

They	answered	all	of	Captain	Croker's	questions	in	a	very	straightforward	manner	,
他们	回答	全部	的	队长	克罗克的	问题	在	一个	非常	直截了当	方式	,

他们以非常坦诚的方式回答了克罗克船长的所有问题。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	with	all	the	appearance	of	truth	.
和	和	全部	这	外貌	的	真相	.

而且看起来完全是真的。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [get]

After	satisfying	himself	,	he	told	them	that	they	might	go	below	and	get
后	令人满意	他自己	,	他	讲述	他们	那	他们	可能	去	以下	和	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

他满意之后，告诉他们他们可以下去吃点东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː]

and	that	he	would	carry	them	to	England	as	a	part	of	the	ship's	crew
和	那	他	会	携带	他们	到	英格兰	作为	一个	部分	的	这	船的	全体人员

.

:

.

他会把他们带到英国，让他们成为船员的一员。

[ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [æft] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] ['kæptɪn]

THE	THREE	FELLOWS	WERE	BROUGHT	AFT	TO	THE	QUARTER	-	DECK	,	WHERE	CAPTAIN
这	三	伙伴们	是	带来	后	到	这	四分之一	-	甲板	,	在哪里	队长

['kroʊkər] [stʊd] ,

CROKER	STOOD	,
克罗克	站立	,

这三人被带到船尾的后甲板，克罗克船长正站在那里。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

JUST	BELOW	THE	RAIL	OF	THE	DECK	ABOVE	.
只是	以下	这	轨	的	这	甲板	多于	.

就在上方甲板栏杆的正下方。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] real187

At	first	I	was	inclined	to	tell	the	real187
在	第一的	我	曾是	倾斜	到	告诉	这	real187

起初我倾向于告诉真正的187

[truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kroʊkər] ,

truth	concerning	them	to	Captain	Croker	,
真相	有关	他们	到	队长	克罗克	,

向克罗克船长如实汇报他们的遭遇。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

but	on	second	thoughts	I	determined	to	see	what	the	fellows	had	to	say
但	在	第二	想法	我	决定	到	看	什么	这	伙伴们	有	到	说

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

但转念一想，我还是决定听听这些人自己怎么说；

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər]['stɔːri] [maɪt] [biː; bi]

for	I	only	recognized	one	of	them	,	and	,	after	all	,	their	story	might	be
为了	我	仅有的	认可	一	的	他们	,	和	,	后	全部	,	他们的	故事	可能	是

[truː] ,

true	,
真的	,

因为我只认得其中一个人，而且，说不定他们的故事是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ]

and	that	one	have	given	up	his	wicked	trade	in	the	four	or	five	months	since	I
和	那	一	有	给定	向上	他的	邪恶	贸易	在	这	四	或者	五	几个月	自从	我

[hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	last	seen	him	.
有	最后的	已见	他	.

自从我上次见到他以来，已经过去了四五个月，他已经放弃了他那邪恶的行当。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn'geɪdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]

About	an	hour	after	this	I	saw	my	friend	the	pirate	engaged	forward	in	coiling	a
关于	一个	小时	后	这	我	锯	我的	朋友	这	海盗	已订婚的	向前	在	卷绕	一个

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

大约一个小时后，我看到我的海盗朋友正在前面盘绳。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	came	to	him	and	watched	him	for	a	while	,
我	来了	到	他	和	观看	他	为了	一个	尽管	,

我走到他身边，观察了他一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	he	kept	steadily	on	with	what	he	was	about	,	and	said	nothing	to
但	他	保留	稳步	在	和	什么	他	曾是	关于	,	和	说	没有什么	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他依然我行我素，没有跟我说话。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	I	,	after	a	bit	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	我	,	后	一个	少量	,

“嗯，先生，”过了一会儿，我说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ?

"	and	how	was	Captain	England	when	you	saw	him	last	?
"	和	如何	曾是	队长	英格兰	什么时候	你	锯	他	最后的	?

你上次见到英格兰队长时，他怎么样?

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

"	The	fellow	started	up	as	suddenly	as	though	the	rope	had	changed	to
"	这	同伴	开始	向上	作为	突然	作为	尽管	这	绳索	有	已更改	到

[æn; ən] ['ædər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

an	adder	in	his	hands	.
一个	加法器	在	他的	双手	.

“那人猛地站了起来，仿佛他手中的绳子变成了毒蛇。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] [nɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	looked	about	him	as	though	to	see	if	any	one	were	near	and	had
他	看起来	关于	他	作为	尽管	到	看	如果	任何	一	是	靠近	和	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

overheard	what	I	said	to	him	,
无意中听到	什么	我	说	到	他	,

他环顾四周，好像在看附近有没有人听到我跟他说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

and	then	recovered	himself	with	amazing	quickness	.
和	然后	恢复	他自己	和	惊人的	速度	.

然后他以惊人的速度恢复了过来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] .

He	grinned	in	a	simple	manner	,	and	chucked	his	thumb	up	to	his	forelock	.
他	咧嘴一笑	在	一个	简单的	方式	,	和	扔掉	他的	拇指	向上	到	他的	前额	.

他咧嘴一笑，用拇指指了指额前的头发。

" What188

"	What188
"	What188

“What188

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ? " [sez] [hiː; hi] .

was	it	you	were	saying	,	sir	?	"	says	he	.
曾是	它	你	是	说	,	先生	?	"	说道	他	.

“先生，您刚才是在说什么吗？”他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	didn't	just	understand	you	.	"
"	我	没有	只是	理解	你	.	"

“我刚才没听懂你的话。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæt] [wɪl] ['nevər] [pæs] [ə'mʌŋst] [oʊld] [frendz] .

"	Come	,	come	,	"	said	I	;	"	that	will	never	pass	amongst	old	friends	.
"	来	,	来	,	"	说	我	;	"	那	将要	绝不	经过	在	老的	朋友们	.

“来吧，来吧，”我说；“老朋友之间永远不会有隔阂。”

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ?

Why	,	don't	you	remember	me	?
为什么	,	不	你	记住	我	?

为什么，你不记得我了吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪli] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	looked	at	me	in	a	mightily	puzzled	fashion	for	a	while	.
"	他	看起来	在	我	在	一个	非常	困惑	时尚	为了	一个	尽管	.

他一脸困惑地看着我，过了好一会儿。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] . "

"	No	,	sir	;	asking	your	pardon	,	sir	,	"	said	he	,	"	I	don't	remember	you	.	"
"	不	,	先生	;	问	你的	赦免	,	先生	,	"	说	他	,	"	我	不	记住	你	.	"

“不，先生；请您原谅，先生，”他说，“我不记得您了。”

" [wʌt] ! " [sed] [aɪ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][fər'gɑ:t] ['kæptɪn] - ,

"	What	!	"	said	I	,	"	have	you	forgot	Captain	Mackra	,
"	什么	!	"	说	我	,	"	有	你	忘了	队长	-	,

“什么！”我说，“你忘了马克拉船长吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

and	how	you	gave	him	a	kick	in	the	side	when	he	lay	on	the	deck	of
和	如何	你	给予	他	一个	踢	在	这	边	什么时候	他	躺	在	这	甲板	的

[ðə; ði] [kə'sændrə] ,

the	Cassandra	,
这	卡桑德拉	,

以及当他躺在卡桑德拉号甲板上时，你是如何狠狠踢了他一脚的。

[daʊn] [ɔ:f] [wɑ:nə] ?

down	off	Juanna	?
向下	离开	胡安娜	?

从朱安娜那里下来?

" [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] ['jeloʊ]

"	As	the	fellow	looked	at	me	I	saw	him	change	from	red	to	yellow
"	作为	这	同伴	看起来	在	我	我	锯	他	改变	从	红色的	到	黄色的

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jeloʊ] [tu:; tə] [blu:] ;

and	from	yellow	to	blue	;
和	从	黄色的	到	蓝色的	;

“当那人看着我时，我看到他的脸色从红色变成了黄色，又从黄色变成了蓝色；

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] ,

his	jaw	dropped	,
他的	颚	掉落	,

他惊得下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp]

and	his	eyes	started	as	though	a	spirit	from	the	dead	had	risen	up
和	他的	眼睛	开始	作为	尽管	一个	精神	从	这	死的	有	升起	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

from	the	decks	in	front	of	him	.
从	这	甲板	在	正面	的	他	.

他的眼睛瞪得老大，仿佛有个死者的灵魂从他面前的甲板上升了起来。

" [soʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] [naʊ] . "

"	So	,	"	said	I	,	"	I	see	you	remember	me	now	.	"
"	所以	,	"	说	我	,	"	我	看	你	记住	我	现在	.	"

“所以，”我说，“看来你现在还记得我了。”

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" For God's sake , sir , " said he ,
" 为了 神的 清酒 , 先生 , " 说 他 ,

“看在上帝的份上，先生，”他说。

" [dəunt]['ruːɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
" don't ruin a poor devil who wants to make himself straight with the world .
" 不 废墟 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 想要 到 制作 他自己 直的 和 这 世界 .

“不要毁掉一个想要向世人证明自己清白的可怜人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [kɪkt] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ; -
I was drunk when I kicked you , sir — the Lord knows I was ; 189
我 曾是 醉 什么时候 我 踢 你 , 先生 — 这 主 知道 我 曾是 ; -

先生，我踢您的时候喝醉了——上帝知道我当时是醉了；189

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
you wouldn't hang me for that , sir , would you ? "
你 不会 悬挂 我 为了 那 , 先生 , 会 你 ? "

先生，您不会因为这件事就把我吊死吧?

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [aɪ] , ['stɜːrnli] , " [ə'pɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt]
" That depends , " said I , sternly , " upon whether you answer my questions without
" 那 取决于 , " 说 我 , 严厉地 , " 之上 无论 你 回答 我的 问题 没有
['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] ,
telling me a lie ,
讲述 我 一个 说谎 ,

“那要看，”我严厉地说，“你是否能如实回答我的问题，不说谎。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['kæptɪn] ['kroʊkər][dʒʌst] [naʊ] . "
as you did Captain Croker just now . "
作为 你 做过 队长 克罗克 只是 现在 . "

就像你刚才对克罗克船长做的那样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [eint] [soʊ] .
" I wish I may die , sir , " said he , " if what I tell you ain't so .
" 我 希望 我 可能 死 , 先生 , " 说 他 , " 如果 什么 我 告诉 你 不是 所以 .

“先生，如果我说的不是真的，我宁愿死去。”他说。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][læst] [naɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'sændrə] ,
We all three of us left the Royal James last night — she was the Cassandra ,
我们 全部 三 的 我们 左边 这 皇家 詹姆斯 最后的 夜晚 — 她 曾是 这 卡桑德拉 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

我们三人昨晚离开了皇家詹姆斯酒店——她就是卡桑德拉，先生。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['krɪsənd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːdʒər]['oʊvər]
but we christened her a new name , and hoisted the Black Roger over
但 我们 受洗 她 一个 新的 姓名 , 和 吊起 这 黑色的 罗杰 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但我们给她取了个新名字，并在她身上挂起了黑罗杰旗。

[wiː; wi][gɑːt] [skerd] , [sɜːr] ,
We got scared , sir ,
我们 得到 害怕的 , 先生 ,

先生，我们吓坏了。

[æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [sɪns] [ned] ['ɪŋglənd] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tɑːm] [bɜːrk] [tɜːrnd]

at	the	way	things	was	going	since	Ned	England	left	us	and	Tom	Burke	turned
在	这	方式	事物	曾是	去	自从	内德	英格兰	左边	我们	和	汤姆	伯克	转向

['kæptɪn] ;

captain	;
队长	;

自从内德·英格兰离开我们，汤姆·伯克成为队长以来，事情的发展一直如此；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eint] [ðə; ði][mæn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

for	he	ain't	the	man	England	was	,	and	that's	the	truth	.
为了	他	不是	这	男人	英格兰	曾是	,	和	那就是	这	真相	.

因为他已经不是英格兰曾经的那个人了，这是事实。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk] [naʊ] , [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ə'gen] ;

All	we	ask	now	,	sir	,	is	to	start	fair	and	square	again	;
全部	我们	问	现在	,	先生	,	是	到	开始	公平的	和	正方形	再次	;

先生，我们现在只要求一切从头开始，公平公正地进行；

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [ded] ,

and	so	be	if	we	don't	hang	for	this	,	I	wish	I	may	be	struck	dead	,
和	所以	是	如果	我们	不	悬挂	为了	这	,	我	希望	我	可能	是	击	死的	,

如果这件事不让我们被绞死，我宁愿一命呜呼。

[sɜːr] , [ɪf] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [treɪd] [ə'gen] .

sir	,	if	I	,	for	one	,	go	back	to	the	bloody	trade	again	.
先生	,	如果	我	,	为了	一	,	去	后退	到	这	血腥	贸易	再次	.

先生，如果我，比如说，再次重操旧业的话。

[soʊ][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [ænd; ənd][aɪ][begz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

So	all	I	want	is	to	have	a	fair	trial	,	and	I	begs	of	you	,	sir	,
所以	全部	我	想	是	到	有	一个	公平的	审判	,	和	我	乞求	的	你	,	先生	,

所以，我只想要一次公正的审判，我恳求您，先生。

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz][æz; əz]

that	you	won't	say	the	word	that	would	hang	us	all	up	to	the	yard	-	arms	as
那	你	惯于	说	这	单词	那	会	悬挂	我们	全部	向上	到	这	院子	-	武器	作为

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] . " -

quick	as	a	wink	.	"	190
快的	作为	一个	眨眼	.	"	-

你不会说出那个会让我们所有人瞬间被吊死在桅杆上的词。190

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dɪskɔːrs] ,

I	am	mightily	afraid	that	I	did	not	hear	the	last	of	the	fellow's	discourse	,
我	是	非常	害怕的	那	我	做过	不是	听到	这	最后的	的	这	同伴们	话语	,

我非常担心我没有听到那人讲话的最后部分。

[fɔːr; fər][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]

for	one	part	of	the	speech	that	he	had	dropped	went	through	me	like	a
为了	一	部分	的	这	演讲	那	他	有	掉落	去	通过	我	喜欢	一个

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

他演讲中漏掉的那部分内容，像子弹一样击中了我。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	How	is	that	?
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	**Was**	**not**	**Captain**	**England**	**with**	**you**	**when**	**you**	**deserted**	**the**	**ship**	**?**	**"**
"	曾是	不是	队长	英格兰	和	你	什么时候	你	荒凉的	这	船	?	"

“你弃船时，英格兰船长不是和你在一起吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .
" Why , no , sir , " says he .
" 为什么 , 不 , 先生 , " 说道 他 .

“不，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wɑːnə] ,
" You see , sir , when we sailed away from Juanna ,
" 你 看 , 先生 , 什么时候 我们 航行 离开 从 胡安娜 ,

“先生，您看，当我们离开胡安娜的时候，

[tɑːm] [bɜːrk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [əˈgenst] [ˈɪŋglənd] ,
Tom Burke began to move heaven and earth against England ,
汤姆 伯克 开始 到 移动 天堂 和 地球 反对 英格兰 ,

汤姆·伯克开始竭尽全力对抗英格兰，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [əˈbɔːrd] .
and back of him he had all of the worst of the crew aboard .
和 后退 的 他 他 有 全部 的 这 最差 的 这 全体人员 船上 .

在他身后，是船上所有最差劲的船员。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈsetɪŋ] [ˈmætərz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɔːrd]
First of all he began setting matters by the ears because England and Ward
第一的 的 全部 他 开始 环境 事情 经过 这 耳朵 因为 英格兰 和 沃德
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhwiːdld] [ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
had been wheedled into giving you — asking your pardon ,
有 到过 哄骗 进入 给予 你 — 问 你的 赦免 ,

首先，他开始从根本上解决问题，因为英格兰和沃德是被哄骗着才给你的——请原谅，

[sɜːr] — [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [stʌf] .
sir — a good sound vessel and all them bales of cloth stuff .
先生 — 一个 好的 声音 血管 和 全部 他们 捆包 的 布 东西 .

先生——一艘结实的好船，还有那么多布匹。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] , [sɜːr] ,
I tell you plain , sir ,
我 告诉 你 清楚的 , 先生 ,

我直截了当地告诉您，先生，

[bɜːrk] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði]
Burke would never have let you had ' em if he hadn't wanted to use the
伯克 会 绝不 有 让 你 有 - 呃 如果 他 之前没有 通缉 到 使用 这
[ˈmætər] [əˈgenst] [ˈɪŋglənd] .
matter against England .
事情 反对 英格兰 .

如果伯克不想利用这件事来对付英格兰，他绝不会让你拥有它们。

[wel] , [sɜːr] , [wʌn] [naɪt] [wɔːrd] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] — [ˈnoʊbɑːdi] [ˈnoʊd] [haʊ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Well , sir , one night Ward fell overboard — nobody knowed how — and there was
出色地 , 先生 , 一 夜晚 沃德 跌倒 落水 — 无人 已知 如何 — 和 那里 曾是
[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
an end of him .
一个 结尾 的 他 .

先生，一天晚上，沃德掉进了海里——没人知道是怎么回事——然后他就没命了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

After	**that**	**they**	**weren't**	**long**	**in**	**getting**	**rid**	**of**	**England**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**	**"**
后	那	他们	不是	长的	在	获得	摆脱	的	英格兰	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，在那之后没过多久，他们就把英格兰除掉了。

" [jes] , [jes] , " [aɪ][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] how191

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**	**impatiently**	**,**	**"**	**but**	**how191**
"	是的	,	是的	,	"	我	哭	,	不耐烦地	,	"	但	how191

“是的，是的，”我不耐烦地喊道，“但是怎么会这样呢？”

[dɪd][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

did	**you**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**?**	**"**
做过	你	得到	摆脱	的	他	?	"

你把他甩了吗?

" [waɪ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [mə'ruːnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,

"	**Why**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**they**	**marooned**	**him**	**on**	**a**	**little**	**island**	**off**	**the**	**Mauritius**	**,**
"	为什么	,	先生	,	"	说道	他	,	"	他们	被困	他	在	一个	小的	岛	离开	这	毛里求斯	,

“为什么，先生，”他说，“他们把他流放到毛里求斯附近的一个小岛上。”

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] — "

and	**six**	**others**	**with**	**him**	**;**	**they**	**was**	**—**	**"**
和	六	其他的	和	他	;	他们	曾是	—	"

还有另外六个人和他在一起；他们是——”

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , " [aɪ][kraɪd] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

"	**Never**	**mind**	**them**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**;**	**"**	**but**	**tell**	**me**	**,**	**do**	**you**	**know**	**what**	**became**	**of**
"	绝不	头脑	他们	,	"	我	哭	;	"	但	告诉	我	,	做	你	知道	什么	成为	的

[hɪm; ɪm] ? "

him	**?**	**"**
他	?	"

“别管他们，”我喊道，“但告诉我，你知道他后来怎么样了吗？”

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] ; " ['liːstweɪz] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['hɪrseɪ] ; [ænd; ənd]

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**	**"**	**leastways**	**we**	**knew**	**of**	**him**	**by**	**hearsay**	**;**	**and**
"	为什么	,	是的	,	先生	,	"	说道	他	;	"	至少	我们	知道	的	他	经过	传闻	;	和

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] :

this	**was**	**how**	**:**
这	曾是	如何	:

“是的，先生，”他说；“至少我们通过传闻听说过他；事情是这样的：

[ə'baʊt] [eɪt] [wiːks] [ə'goʊ][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊv][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs] [tuː; tə]

About	**eight**	**weeks**	**ago**	**we**	**ran**	**into**	**a**	**cove**	**on**	**the**	**south**	**shore**	**of**	**Mauritius**	**to**
关于	八	周	前	我们	跑	进入	一个	海湾	在	这	南	支撑	的	毛里求斯	到

[kliːn] [bəuθ] [ʃɪps] ,

clean	**both**	**ships**	**,**
干净的	两个都	船舶	,

大约八周前，我们在毛里求斯南岸的一个海湾里清理了两艘船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['maɪtɪli] [faʊl] .

which	**had**	**grown**	**mightily**	**foul**	**.**
哪个	有	生长	非常	犯规	.

已经变得极其肮脏。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kə'riːn] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf]

While	we	lay	there	on	the	careen	a	parcel	of	the	crew	who	had	been	off
尽管	我们	躺	那里	在	这	卡林	一个	包裹	的	这	全体人员	WHO	有	到过	离开

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] [fetʃt] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['fɛloʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

hunting	for	game	fetched	back	one	of	the	self	-	same	fellows	we	had
打猎	为了	游戏	已获取	后退	一	的	这	自己	-	相同的	伙伴们	我们	有

[mə'ruːnd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] .

marooned	two	months	and	more	before	.
被困	二	几个月	和	更多的	前	.

当我们躺在倾斜的船体上时，一群外出打猎的船员把两个多月前我们遗弃的其中一个家伙带了回来。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft][aʊt]

He	told	us	that	England	and	his	shipmates	had	made	a	little	craft	out
他	讲述	我们	那	英格兰	和	他的	船友	有	制成	一个	小的	工艺	出去

[ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['bærəl] - [steɪvz] ,

of	bits	of	boards	and	barrel	-	staves	,
的	比特	的	板	和	桶	-	杖	,

他告诉我们，英格兰和他的船友们用一些木板和桶板做了一艘小船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

and	had	crossed	over	to	the	Mauritius	in	a	spell	of	fair	weather	,
和	有	交叉	超过	到	这	毛里求斯	在	一个	拼写	的	公平的	天气	,

趁着天气晴好，他们渡海去了毛里求斯。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [liːgz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'weɪ] .

though	it	was	five	leagues	and	more	away	.
尽管	它	曾是	五	联赛	和	更多的	离开	.

虽然相隔五个联赛甚至更多。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] greatest192

"	To	all	this	I	listened	with	the	greatest192
"	到	全部	这	我	听着	和	这	greatest192

“我以最伟大的192聆听了这一切。”

[ɪn'tentnɪs] .

intentness	.
专注	.

专注。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	And	is	that	all	you	know	of	him	?
"	和	是	那	全部	你	知道	的	他	?

“你就只知道这些吗？”

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	said	I	.	"	And	can	you	not	tell	whether	he	is	yet	on	the	island	?
"	说	我	.	"	和	能	你	不是	告诉	无论	他	是	然而	在	这	岛	?

“我说。“难道你不知道他是否已经在岛上了吗？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	The	fellow	looked	at	me	for	a	moment	out	of	the	corners	of	his	eyes
"	这	同伴	看起来	在	我	为了	一个	片刻	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

“那人用眼角瞥了我一眼，一句话也没说。”

" [lʊk] - [iː] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

"	Look	'	ee	,	sir	,	"	said	he	,	after	a	little	while	,	"	what	I	wants	to	know	is	this	:
"	看	-	ee	,	先生	,	"	说	他	,	后	一个	小的	尽管	,	"	什么	我	想要	到	知道	是	这	:

“先生，您听我说，”过了一会儿，他说道，“我想知道的是：

[biː; bi][jiː; ji] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] [ned] ['ɪŋglənd] [ɔːr][nɑːt] ? "

be	ye	seeking	to	harm	Ned	England	or	not	?	"
是	是的	寻求	到	伤害	内德	英格兰	或者	不是	?	"

你们究竟是想伤害内德·英格兰，还是不想?

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	And	do	you	trouble	yourself	about	that	?
"	和	做	你	麻烦	你自己	关于	那	?

你为此烦恼过吗?

" [sez] [aɪ] . " [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	says	I	.	"	Sure	he	can	be	no	friend	of	yours	,
"	说道	我	.	"	当然	他	能	是	不	朋友	的	你的	,

“我说，‘他当然不可能是你的朋友。’

[fɔːr; fər][dɪd][aɪ][nɑːt][maɪ'self] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

for	did	I	not	myself	see	him	knock	out	a	parcel	of	your	teeth	with	an
为了	做过	我	不是	我	看	他	敲	出去	一个	包裹	的	你的	牙齿	和	一个

['aɪərn] [bi'leɪŋ] - [pɪn] ? "

iron	belaying	-	pin	?	"
铁	保护	-	别针	?	"

难道我亲眼没看见他用铁制系缆柱打掉你一大把牙吗?

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Yes	,	you	did	,	"	says	he	;	"	but	I	bear	him	no	grudge	for	that	.	"
"	是的	,	你	做过	,	"	说道	他	;	"	但	我	熊	他	不	怨恨	为了	那	.	"

“是的，你的确这么做了，”他说；“但我并不因此对他怀恨在心。”

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ðen] ['niːðər] [duː][aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

"	Why	,	"	said	I	,	"	then	neither	do	I	bear	him	a	grudge	,
"	为什么	,	"	说	我	,	"	然后	两者都不	做	我	熊	他	一个	怨恨	,

“为什么？”我说，“那我也不记恨他。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	give	you	my	word	of	honor	that	I	mean	no	harm	to	him	.
和	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	意思是	不	伤害	到	他	.

我以我的荣誉向你保证，我不会伤害他。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	fellow	looked	at	me	earnestly	for	a	while	.
"	这	同伴	看起来	在	我	切实	为了	一个	尽管	.

“那家伙认真地看了我一会儿。”

" [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ned] ['ɪŋglənd] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	wants	to	know	where	Ned	England	is	,	don't	you	,	sir	?	"	said	he	.
"	你	想要	到	知道	在哪里	内德	英格兰	是	,	不	你	,	先生	?	"	说	他	.

“您想知道内德·英格兰在哪里，对吧，先生？”他说道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] . -

I	nodded	my	head	.	193
我	点头	我的	头	.	-

我点了点头。193

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] - [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] , [dəunt][aɪ] ?

"	And	I	wants	to	be	perserved	from	hanging	,	don't	I	?
"	和	我	想要	到	是	-	从	绞刑	,	不	我	?

“我也想免于绞刑，对吧？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ə'gen] .

"	I	nodded	my	head	again	.
"	我	点头	我的	头	再次	.

我再次点了点头。

" [ðen] [lʊk] - [iː] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] , " [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] :

"	Then	look	'	ee	,	sir	,	"	says	he	,	"	we'll	strike	a	bit	of	a	bargain	:
"	然后	看	-	ee	,	先生	,	"	说道	他	,	"	出色地	罢工	一个	少量	的	一个	便宜货	:

“那么，先生，”他说，“我们可以做个小小的交易：”

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

if	you'll	promise	to	say	nothing	to	harm	me	and	my	shipmates	,
如果	你会	承诺	到	说	没有什么	到	伤害	我	和	我的	船友	,

如果你能保证不说任何伤害我和我的船员的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ned] ['ɪŋglənd] .

I'll	tell	you	where	to	find	Ned	England	.
患病的	告诉	你	在哪里	到	寻找	内德	英格兰	.

我会告诉你去哪里能找到内德·英格兰。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	considered	the	matter	for	a	while	.
"	我	经过考虑的	这	事情	为了	一个	尽管	.

我考虑了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] ,

The	fellow	had	told	me	a	straightforward	story	,
这	同伴	有	讲述	我	一个	直截了当	故事	,

那人给我讲了一个直截了当的故事，

[nɔːr][dɪd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

nor	did	I	doubt	that	he	intended	to	break	away	from	his	evil	courses	.
也不	做过	我	怀疑	那	他	故意的	到	休息	离开	从	他的	邪恶的	课程	.

我丝毫不怀疑他打算摆脱邪恶的行径。

[aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [pʊr]

I	may	truly	say	that	I	verily	believe	I	would	not	have	betrayed	the	three	poor
我	可能	真的	说	那	我	确实	相信	我	会	不是	有	背叛	这	三	贫穷的

[retʃiz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

wretches	under	any	circumstances	.
可怜虫	在下面	任何	情况	.

我可以毫不夸张地说，我坚信无论在任何情况下，我都不会背叛这三个可怜的人。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] . "

"	Very	well	,	"	said	I	,	"	I	promise	to	keep	my	part	of	the	bargain	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	我	,	"	我	承诺	到	保持	我的	部分	的	这	便宜货	.	"

“很好，”我说，“我保证会遵守约定。”

" [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Upon	your	honor	?	"	said	he	.
"	之上	你的	荣誉	?	"	说	他	.

“以你的荣誉起誓？”他说道。

" [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [sed] [aɪ] .

"	Upon	my	honor	,	"	said	I	.
"	之上	我的	荣誉	,	"	说	我	.

“以我的荣誉起誓，”我说。

" [ðen] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][pɔːrt] ['luːɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔː'rɪʃəs] ,

"	Then	,	sir	,	"	said	he	,	"	you	will	find	him	at	Port	Louis	,	in	the	Mauritius	,
"	然后	,	先生	,	"	说	他	,	"	你	将要	寻找	他	在	港口	路易斯	,	在	这	毛里求斯	,

“那么，先生，”他说，“您会在毛里求斯的路易港找到他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	and	he	turned	upon	his	heel	and	walked	away	.
"	和	他	转向	之上	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] exultation194

I	was	filled	with	the	greatest	exultation194
我	曾是	已填	和	这	最	exultation194

我感到无比欣喜！194

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] ,

by	the	knowledge	which	I	had	gained	through	the	deserter	from	the	pirates	,
经过	这	知识	哪个	我	有	获得	通过	这	逃兵	从	这	海盗	,

凭借我从海盗逃兵那里获得的知识，

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

for	not	only	had	I	discovered	the	whereabouts	of	the	one	man	in	all	of
为了	不是	仅有的	有	我	发现	这	下落	的	这	一	男人	在	全部	的

[ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [aɪ][felt] [wel] [kən'vɪnst] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

the	world	whom	I	felt	well	convinced	had	knowledge	of	the	Rose	of	Paradise	,
这	世界	谁	我	毛毡	出色地	确信	有	知识	的	这	玫瑰	的	天堂	,

因为我不仅发现了全世界唯一一个我深信了解天堂玫瑰的人的下落，

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [retʃiz] [bæk]

but	that	man	no	longer	had	a	crew	of	wicked	and	bloody	wretches	back
但	那	男人	不	更长	有	一个	全体人员	的	邪恶	和	血腥	可怜虫	后退

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但是，那个人身后不再有那群邪恶嗜血的恶棍了。

[bʌt; bət] [stʊd] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtɪŋ] .

but	stood	,	like	me	,	upon	his	own	footing	.
但	站立	,	喜欢	我	,	之上	他的	自己的	立足点	.

但他和我一样，都是靠自己的力量站稳脚跟。

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['iːðər] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

Therefore	I	determined	that	I	would	by	some	means	or	other	either	regain	the
所以	我	决定	那	我	会	经过	一些	方法	或者	其他	任何一个	恢复	这

['treʒər] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

treasure	or	perish	in	the	attempt	,
宝藏	或者	沦	在	这	试图	,

因此我下定决心，无论如何都要找回这笔宝藏，或者为此付出生命的代价。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [siːmd]

for	I	would	rather	die	than	live	a	life	of	dishonor	such	as	now	seemed
为了	我	会	相当	死	比	居住	一个	生活	的	羞辱	这样的	作为	现在	似乎

[tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

to	lie	before	me	.
到	说谎	前	我	.

因为我宁愿死，也不愿过着像现在这样耻辱的生活。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

I	plainly	perceived	that	if	I	would	recover	the	treasure	I	would	have	to	escape
我	显然	感知	那	如果	我	会	恢复	这	宝藏	我	会	有	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

from	the	ship	by	some	means	or	other	whilst	we	were	upon	our	passage
从	这	船	经过	一些	方法	或者	其他	而	我们	是	之上	我们的	通道

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] isle195

and	near	the	isle195
和	靠近	这	isle195

我清楚地意识到，如果我想找回宝藏，就必须在航行途中靠近岛屿时，想方设法逃离这艘船。195

[ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs]

of	Mauritius
的	毛里求斯

毛里求斯

, [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [taɪm] [baɪ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

,	for	if	I	lost	time	by	going	home	and	standing	my	examination	,
,	为了	如果	我	丢失的	时间	经过	去	家	和	常设	我的	考试	,

因为如果我回家参加考试而浪费时间，

['meni] [θɪŋz] [maɪt] [ə'kɜːr] [wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'evər] : ['ɪŋglənd] [maɪt]

many	things	might	occur	which	would	lose	the	chance	to	me	forever	:	England	might
许多	事物	可能	发生	哪个	会	失去	这	机会	到	我	永远	:	英格兰	可能

[kwɪt] [ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ,

quit	the	Mauritius	,
辞职	这	毛里求斯	,

很多事情可能会发生，让我永远失去这个机会：比如英国可能会退出毛里求斯。

[ɔːr] ['gæðər] [tə'geðər] [ə'nʌðər] [kruː] [ʌv; əv]['paiərits][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

or	gather	together	another	crew	of	pirates	upon	his	own	account	,
或者	收集	一起	其他	全体人员	的	海盗	之上	他的	自己的	帐户	,

或者自行召集另一伙海盗，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪn]

for	with	such	a	treasure	as	the	Rose	of	Paradise	he	had	it	clearly	in
为了	和	这样的	一个	宝藏	作为	这	玫瑰	的	天堂	他	有	它	清楚地	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

his	power	to	do	that	and	much	more	.
他的	力量	到	做	那	和	很多	更多的	.

因为拥有天堂玫瑰这样的珍宝，他显然有能力做到这一点，甚至更多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌp] [ænd; ənd]

At	that	time	our	English	vessels	were	used	to	lay	their	course	up	and
在	那	时间	我们的	英语	船只	是	用过的	到	躺	他们的	课程	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] ,

down	the	Mozambique	Channel	,
向下	这	莫桑比克	渠道	,

当时，我们的英国船只被用来在莫桑比克海峡上下游航行。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] ;

and	not	along	the	eastern	coast	of	Madagascar	;
和	不是	沿着	这	东	海岸	的	马达加斯加	;

而且不是在马达加斯加的东海岸；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd]

for	the	Mauritius	and	other	islands	which	lie	to	the	north	-	east	of	that	land
为了	这	毛里求斯	和	其他	岛屿	哪个	说谎	到	这	北	-	东方	的	那	土地

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] ,

belong	to	the	French	or	Dutch	,
属于	到	这	法语	或者	荷兰语	,

毛里求斯以及位于该陆地东北部的其他岛屿属于法国或荷兰所有。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	those	in	the	Channel	belong	to	us	.
作为	那些	在	这	渠道	属于	到	我们	.

因为海峡里的那些东西都属于我们。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] ['kæptɪn] ['kroʊkər]

Therefore	it	was	necessary	to	my	purpose	that	I	should	persuade	Captain	Croker
所以	它	曾是	必要的	到	我的	目的	那	我	应该	说服	队长	克罗克

[tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

to	alter	his	course	,
到	改变	他的	课程	,

因此，为了我的目的，我必须说服克罗克船长改变航向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

so	as	to	run	down	outside	the	island	instead	of	through	the	Channel	,
所以	作为	到	跑步	向下	外部	这	岛	反而	的	通过	这	渠道	,

这样就可以绕到岛外而不是穿过海峡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

for	it	was	plain	to	see	that	even	if	I	should	be	able	to	escape	from
为了	它	曾是	清楚的	到	看	那	甚至	如果	我	应该	是	有能力的	到	逃脱	从

[ðə; ði] [lə'viniə] [tuː; tə] [wɑːnə] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] coadjacent196

the	Lavinia	to	Juanna	or	to	any	of	the	coadjacent196
这	拉维尼亚	到	胡安娜	或者	到	任何	的	这	coadjacent196

因为很明显，即使我能从拉维尼亚逃到胡安娜或任何邻近的196

['aɪləndz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [mɔː'rɪʃəs] ,

islands	,	I	would	be	as	far	as	ever	from	getting	to	Mauritius	,
岛屿	,	我	会	是	作为	远的	作为	曾经	从	获得	到	毛里求斯	,

如果去岛屿的话，我离毛里求斯会比以往任何时候都远。

[wɪtʃ] [liːθ] ['meni] [liːgz] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] .

which	lieth	many	leagues	away	around	the	northern	end	of	Madagascar	.
哪个	谎言	许多	联赛	离开	大约	这	北方	结尾	的	马达加斯加	.

它位于马达加斯加北部，距离这里很远。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	determined	to	make	a	clean	breast	of	it	,
所以	我	决定	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,

所以我决定坦诚相告。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kroʊkər][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

and	confide	the	whole	plan	to	Captain	Croker	from	beginning	to	end	,
和	信任	这	所有的	计划	到	队长	克罗克	从	开始	到	结尾	,

并将整个计划从头到尾都告诉了克罗克船长。

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

only	I	would	say	nothing	as	to	how	I	had	gained	my	knowledge	of	England's
仅有的	我	会	说	没有什么	作为	到	如何	我	有	获得	我的	知识	的	英格兰的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

但我绝不会透露我是如何得知英格兰下落的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] , [æz; əz]

for	I	would	not	break	the	promise	which	I	had	given	to	the	deserter	,	as
为了	我	会	不是	休息	这	承诺	哪个	我	有	给定	到	这	逃兵	,	作为

[toʊld] [ə'bʌv] .

told	above	.
讲述	多于	.

因为我不会违背我之前对逃兵做出的承诺。

[æz; əz][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

As	no	time	was	to	be	lost	in	following	out	the	plans	which	I	had
作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	在	下列的	出去	这	计划	哪个	我	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['əpɑːn] ,

determined	upon	,
决定	之上	,

因为必须抓紧时间执行我制定的计划，

[aɪ] [ri'kwestid] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kroʊkər] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

I	requested	that	I	might	have	speech	with	Captain	Croker	that	very	night	.
我	请求	那	我	可能	有	演讲	和	队长	克罗克	那	非常	夜晚	.

我请求当晚就能与克罗克上尉谈话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['ædɪŋ]

I	told	him	everything	concerning	the	affair	from	beginning	to	end	,	adding
我	讲述	他	一切	有关	这	事务	从	开始	到	结尾	,	添加

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

nothing	and	omitting	nothing	.
没有什么	和	省略	没有什么	.

我把这件事从头到尾都告诉了他，没有添油加醋，也没有隐瞒任何事情。

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [wel] - [traɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

Although	so	old	and	so	well	-	tried	a	friend	,
虽然	所以	老的	和	所以	出色地	-	尝试	一个	朋友	,

虽然年纪很大，而且是一位久经考验的朋友，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [depθs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ]

he	was	cast	into	the	utmost	depths	of	wonder	and	amazement	at	my
他	曾是	投掷	进入	这	极致	深度	的	想知道	和	惊愕	在	我的

[ɔː'dæsəti] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

audacity	in	proposing	that	he	should	alter	the	course	of	his	vessel	,
大胆	在	提议	那	他	应该	改变	这	课程	的	他的	血管	,

他对于我竟敢提议他改变船只航向感到无比震惊和难以置信。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['boʊldnəs] [ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ][plænz][fɔːr; fər] escaping197

and	at	my	boldness	in	daring	to	tell	him	my	plans	for	escaping197
和	在	我的	大胆	在	大胆	到	告诉	他	我的	计划	为了	escaping197

而我竟敢大胆地告诉他我的逃跑计划197

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

from	the	restraint	under	which	I	had	been	placed	.
从	这	克制	在下面	哪个	我	有	到过	放置	.

从我所受到的束缚中挣脱出来。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meni] ['mætərz] :

He	questioned	me	closely	concerning	many	matters	:
他	被质问	我	密切	有关	许多	事情	:

他详细地询问了我许多问题：

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesər] [ʌv; əv]

as	to	what	led	me	to	think	that	England	was	the	present	possessor	of
作为	到	什么	引领	我	到	思考	那	英格兰	曾是	这	展示	拥有者	的

[ðə; ði]['dʒuːəl] ;

the	jewel	;
这	宝石	;

至于是什么让我认为英国是这颗宝石的现今拥有者；

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

as	to	how	I	proposed	to	proceed	after	I	had	escaped	to	the	land	;
作为	到	如何	我	建议的	到	继续	后	我	有	逃脱	到	这	土地	;

至于我逃到那片土地后打算如何行事；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['werəbaʊts] ,

and	as	to	how	I	had	become	informed	of	the	pirate's	whereabouts	,
和	作为	到	如何	我	有	变得	知情的	的	这	海盗的	下落	,

至于我是如何得知海盗下落的，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [læst] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

concerning	which	last	particular	I	would	give	him	no	satisfaction	.
有关	哪个	最后的	特别的	我	会	给	他	不	满意	.

关于最后一点，我不会让他满意。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːr] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tendid] ,

I	knew	not	what	he	had	in	his	mind	,	nor	where	all	these	questions	tended	,
我	知道	不是	什么	他	有	在	他的	头脑	,	也不	在哪里	全部	这些	问题	倾向于	,

我不知道他心里在想什么，也不知道这些问题最终会指向何方。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

and	by	-	and	-	by	left	the	cabin	,	though	in	a	sad	state	of	uncertainty	,
和	经过	-	和	-	经过	左边	这	舱	,	尽管	在	一个	伤心	状态	的	不确定	,

最终，他离开了小屋，但心中却充满了悲伤和迷茫。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kæptɪn] ['kroʊkər] [ɪn'klaɪnd] , [nɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

not	knowing	how	Captain	Croker	inclined	,	nor	what	might	be	his	feelings	in	regard
不是	会心	如何	队长	克罗克	倾斜	,	也不	什么	可能	是	他的	情怀	在	看待

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我不知道克罗克船长的倾向，也不知道他对我是什么感觉。

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['lesnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt]

Nor	was	my	uncertainty	lessened	for	several	days	,	in	which	time	I	knew	not	what
也不	曾是	我的	不确定	减少	为了	一些	天	,	在	哪个	时间	我	知道	不是	什么

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

接下来的几天，我的疑虑丝毫没有减轻，我不知道该想些什么。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	waited	for	some	sign	from	him	.
但	等待	为了	一些	符号	从	他	.

但他还等着他的信号。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

One	evening	,	however	,	the	whole	matter	was	resolved	in	a	most	simple	,	natural	,
一	晚上	,	然而	,	这	所有的	事情	曾是	已解决	在	一个	最多	简单的	,	自然的	,

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

and	unexpected	manner	.
和	意外	方式	.

然而，一天晚上，整件事却以一种最简单、最自然、最出乎意料的方式得到了解决。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] [liːgz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

At	that	time	we	were	about	seventy	or	eighty	leagues	north	of	the	island	of
在	那	时间	我们	是	关于	七十	或者	八十	联赛	北	的	这	岛	的

[ˌmædə'gæskər] . -

Madagascar	.	198
马达加斯加	.	-

当时我们位于马达加斯加岛以北约七八十里格处。198

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kroʊkər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	the	passengers	being	at	supper	,	with	Captain	Croker	at	the	head	of	the
全部	这	乘客	存在	在	晚餐	,	和	队长	克罗克	在	这	头	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

所有乘客都在吃晚饭，克罗克船长坐在餐桌的主位上。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['paiərits] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'festid] [ðiːz] ['wɔːtərz]

conversation	began	to	run	upon	those	pirates	who	had	much	infested	these	waters
对话	开始	到	跑步	之上	那些	海盗	WHO	有	很多	受感染的	这些	水

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

谈话间开始聊起了最近经常出没于这片海域的海盗。

" [waɪ] , " [sez] ['kæptɪn] ['kroʊkər] ,

"	Why	,	"	says	Captain	Croker	,
"	为什么	,	"	说道	队长	克罗克	,

“为什么？”克罗克船长问道。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [hæz; həz] [soʊ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

"	the	presence	of	the	rascals	has	so	affected	me	that	I	have	determined
"	这	在场	的	这	无赖	有	所以	做作的	我	那	我	有	决定

[tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ves(ə)l] ,

to	alter	the	course	of	my	vessel	,
到	改变	这	课程	的	我的	血管	,

“这些恶棍的存在对我造成了如此大的影响，以至于我决定改变我的航向。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌmædə'gæskər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l]

and	to	run	outside	of	Madagascar	instead	of	through	the	Mozambique	Channel
和	到	跑步	外部	的	马达加斯加	反而	的	通过	这	莫桑比克	渠道

,

,

,

而且要绕道马达加斯加，而不是穿过莫桑比克海峡。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [rʌn]

for	it	is	well	to	have	plenty	of	sea	-	room	either	to	fight	or	to	run
为了	它	是	出色地	到	有	很多	的	海	-	房间	任何一个	到	斗争	或者	到	跑步

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪkɪd] [roʊgz] .

from	these	wicked	rogues	.
从	这些	邪恶	流氓	.

因为有足够的空间去与这些邪恶的恶棍战斗或逃跑，是非常有利的。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [gʊd] ,

So	now	,	if	the	wind	holds	good	,
所以	现在	,	如果	这	风	持有	好的	,

所以现在，如果风向保持良好的话，

['siːɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [deɪz] ,

seeing	we	are	such	friends	with	the	Frenchmen	in	these	peaceful	days	,
看到	我们	是	这样的	朋友们	和	这	法国人	在	这些	和平	天	,

鉴于我们在这些和平的日子里与法国人是如此友好的关系，

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'bɔːrd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .

I	purpose	stopping	at	the	Mauritius	to	take	aboard	fresh	provisions	.
我	目的	停止	在	这	毛里求斯	到	拿	船上	新鲜的	条款	.

我计划在毛里求斯停留，补充新鲜物资。

" ['kæptɪn] ['kroʊkər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	**Captain**	**Croker**	**did**	**not**	**look**	**at**	**me**	**whilst**	**he**	**was**	**saying**	**all**	**this**	**,**
"	队长	克罗克	做过	不是	看	在	我	而	他	曾是	说	全部	这	,

“克罗克船长在说这些话的时候，始终没有看我一眼。”

[bʌt; bət] ['stuːdiəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [roʊz]

but	**studiously**	**kept**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**plate**	**before**	**him**	**,**	**and**	**presently**	**rose**
但	认真地	保留	他的	眼睛	之上	这	盘子	前	他	,	和	目前	玫瑰

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**left**	**the**	**table**	**.**
和	左边	这	桌子	.

但他却全神贯注地盯着面前的盘子，不一会儿便起身离开了餐桌。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**sat**	**with**	**my**	**heart**	**beating**	**within**	**my**	**breast**	**as**	**though**	**it**
作为	为了	我	,	我	卫星	和	我的	心	殴打	之内	我的	胸部	作为	尽管	它

[wʊd] burst199

would	**burst199**
会	burst199

至于我，我坐在那里，心脏怦怦直跳，仿佛要从胸腔里蹦出来似的。

[ə'sʌndər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] ,

asunder	**,**	**for**	**I**	**saw**	**that**	**my**	**fate**	**was**	**decided**	**at**	**last**	**,**
分离	,	为了	我	锯	那	我的	命运	曾是	决定	在	最后的	,

分离，因为我看到我的命运最终已被决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpəniŋz] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm]

and	**that**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**happenings**	**in**	**all**	**of**	**my**	**life**	**was**	**soon**	**to**	**come**
和	那	一	的	这	最	事件	在	全部	的	我的	生活	曾是	很快	到	来

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	**me**	**.**
之上	我	.

我生命中最伟大的事情之一即将发生。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['kroʊkər][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

In	**two**	**days**	**,**	**as**	**Captain**	**Croker**	**had**	**predicted**	**,**
在	二	天	,	作为	队长	克罗克	有	预测	,

正如克罗克船长预料的那样，两天后，

[wiː; wi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ɔːf][pɔːrt] ['luːɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

we	**dropped**	**anchor**	**in**	**the**	**harbor**	**off**	**Port**	**Louis**	**at**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**
我们	掉落	锚	在	这	港口	离开	港口	路易斯	在	关于	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

下午三点左右，我们在路易港附近的港口抛锚。

[aɪ] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,

I	**ate**	**but**	**little**	**supper**	**that**	**night**	**,**
我	吃	但	小的	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上我只吃了一点点晚饭。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] .

my	**mind**	**being**	**so**	**engrossed**	**upon**	**that**	**which**	**I**	**had**	**undertaken**	**to**	**do**	**.**
我的	头脑	存在	所以	全神贯注	之上	那	哪个	我	有	已	到	做	.

我当时满脑子都是我所要做的事情。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	**lay**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**shore**	**,**
我们	躺	关于	一半	一个	英里	从	这	支撑	,

我们距离海岸大约半英里，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['biːɪŋ] ['veri][kɑːm][ænd; ənd][stɪl] .

the	water	in	the	bay	being	very	calm	and	still	.
这	水	在	这	湾	存在	非常	冷静的	和	仍然	.

海湾里的水非常平静，一动不动。

[aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['kæləbæʃ] [gɔːdz] ,

I	had	procured	four	large	calabash	gourds	,
我	有	采购	四	大的	蠡	葫芦	,

我弄到了四个大葫芦，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [floʊt][ɔːr][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər]

with	which	I	had	made	shift	to	rig	up	a	very	decent	float	or	life	-	preserver
和	哪个	我	有	制成	转移	到	钻井平台	向上	一个	非常	体面的	漂浮	或者	生活	-	保护者

,

,

,

我用它临时搭建了一个相当不错的浮标或救生圈。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [eɪd][ɪn][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt]

for	I	had	need	of	some	such	aid	in	my	expedition	,	not	being	a	very	expert
为了	我	有	需要	的	一些	这样的	援助	在	我的	远征	,	不是	存在	一个	非常	专家

['swɪmər] .

swimmer	.
游泳运动员	.

因为我的探险中需要一些这样的帮助，毕竟我的游泳技术并不精湛。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kroʊkər] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

In	all	this	time	I	had	said	nothing	to	Captain	Croker	,	nor	he	to	me	;
在	全部	这	时间	我	有	说	没有什么	到	队长	克罗克	,	也不	他	到	我	;

在此期间，我没有跟克罗克船长说过任何话，他也没有跟我说过任何话；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɪti] [dɑːrk] ,

but	about	seven	o'clock	,	it	being	at	that	time	pretty	dark	,
但	关于	七	点钟	,	它	存在	在	那	时间	漂亮的	黑暗的	,

但大约七点钟的时候，那时天色已经很暗了，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] - [dek] .

he	came	to	me	where	I	stood	by	the	rail	of	the	poop	-	deck	.
他	来了	到	我	在哪里	我	站立	经过	这	轨	的	这	船尾	-	甲板	.

他走到我身边，当时我正站在船尾甲板的栏杆旁。

" [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər] you200

"	Jack	,	"	said	he	,	in	a	low	voice	,	"	are	you200
"	杰克	,	"	说	他	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	是	you200

“杰克，”他低声说道，“你是200吗？”

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] ? "

still	in	the	mind	for	carrying	this	thing	through	?	"
仍然	在	这	头脑	为了	携带	这	事物	通过	?	"

你仍然打算把这件事完成吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	I	am	,	"	I	said	.
"	是的	,	我	是	,	"	我	说	.

“是的，我是，”我说。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	To	-	night	?	"	says	he	.
"	到	-	夜晚	?	"	说道	他	.

“今晚吗？”他问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sez] [aɪ] .

"	To	-	night	,	"	says	I	.
"	到	-	夜晚	,	"	说道	我	.

“今晚，”我说。

" [ðen] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [maɪ][hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .

"	Then	God	bless	you	!	"	said	he	,	and	he	gave	my	hand	a	hearty	grip	.
"	然后	上帝	保佑	你	!	"	说	他	,	和	他	给予	我的	手	一个	爽朗	紧握	.

“那么，上帝保佑你！”他说着，紧紧地握住了我的手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,

Then	he	turned	upon	his	heel	and	went	below	,
然后	他	转向	之上	他的	脚跟	和	去	以下	,

然后他转身下了楼。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	I	knew	that	my	time	for	acting	had	arrived	.
和	我	知道	那	我的	时间	为了	表演	有	到达的	.

我知道我的表演时刻已经到来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

I	had	not	much	fear	of	sharks	,
我	有	不是	很多	害怕	的	鲨鱼	,

我并不太害怕鲨鱼。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊərdli] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæn] ,

for	I	had	seen	enough	of	those	cowardly	creatures	to	know	that	they	rarely	or	never	attack	a	swimmer	or	a	moving	man	,
为了	我	有	已见	足够的	的	那些	胆小	生物	到	知道	那	他们	很少	或者	绝不	攻击	一个	游泳运动员	或者	一个	移动	男人	,

因为我见过的那些胆小鬼足够多了，我知道它们很少或从不攻击游泳者或移动的人。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːdi] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðoʊ] [ded] ; [mɔːr'oʊvər] ,

but	only	a	body	floating	upon	the	water	as	though	dead	;	moreover	,
但	仅有的	一个	身体	漂浮的	之上	这	水	作为	尽管	死的	;	而且	,

但只有一具漂浮在水面上的尸体，如同死尸一般；而且，

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

at	night	they	are	asleep	or	in	deep	water	,
在	夜晚	他们	是	睡着了	或者	在	深的	水	,

夜里它们要么在睡觉，要么在深水里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['ferli] ['fɔːlən]

for	they	are	not	often	seen	upon	the	surface	after	the	darkness	has	fairly	fallen	.
为了	他们	是	不是	经常	已见	之上	这	表面	后	这	黑暗	有	相当	倒下	.

:
.

因为夜幕完全降临后，它们很少出现在地面上。

['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [naɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

After	the	captain	left	me	I	looked	around	and	saw	that	no	one	else	was	nigh	upon	the	deck	.
后	这	队长	左边	我	我	看起来	大约	和	锯	那	不	一	别的	曾是	夜	之上	这	甲板	.

船长离开后，我环顾四周，发现甲板上没有其他人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['kæləbæʃ] [gɔ:dz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt]

I	took	my	calabash	gourds	and	entered	the	boat	that	hung	from	the	davits
我	采取	我的	蠡	葫芦	和	进入	这	船	那	悬挂	从	这	吊艇架

[ə'stɜ:rn] .

astern	.
倒车	.

我拿着葫芦，上了挂在船尾吊艇架上的小船。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [li:tʃ] , [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] [baɪ] [wɪtʃ]

Taking	a	hint	from	Captain	Leach	,	I	had	secured	a	coil	of	line	by	which
采取	一个	暗示	从	队长	利奇	,	我	有	安全	一个	线圈	的	线	经过	哪个

I201

I201
I201

我从利奇船长那里得到启发，用一卷绳索固定住了I201

[maɪt] ['loʊər] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

might	lower	myself	into	the	water	,
可能	降低	我	进入	这	水	,

或许我会把自己放进水里，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə]

for	if	I	had	dropped	with	a	splash	I	would	have	been	pretty	sure	to
为了	如果	我	有	掉落	和	一个	溅	我	会	有	到过	漂亮的	当然	到

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

have	been	discovered	.
有	到过	发现	.

因为如果我掉下去时溅起水花，我几乎肯定会被发现。

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [maɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tɑ:r'pɔ:lɪn]

Having	removed	my	shoes	and	stockings	,	which	I	wrapped	in	a	piece	of	tarpaulin
拥有	已移除	我的	鞋	和	长筒袜	,	哪个	我	包装	在	一个	片	的	篷布

,

,
,

我脱下鞋袜，用一块油布包好。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɪndər] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd]

together	with	my	tinder	-	box	and	flint	and	steel	,	all	of	which	I	secured
一起	和	我的	火种	-	盒子	和	燧石	和	钢	,	全部	的	哪个	我	安全

[ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] ,

upon	my	head	,
之上	我的	头	,

我把火绒盒、燧石和钢片都带上了头，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['kæləbæʃ] ['ʌndər] [maɪ] [ɑ:rmz] ,

and	having	slipped	the	cords	which	bound	the	calabashes	under	my	arms	,
和	拥有	滑倒了	这	绳索	哪个	边界	这	葫芦	在下面	我的	武器	,

我将捆绑葫芦的绳子从腋下穿过，

[aɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'stɜ:rn] .

I	slid	down	the	line	into	the	water	astern	.
我	滑行	向下	这	线	进入	这	水	倒车	.

我顺着绳子滑进了船尾的水中。

['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [laɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] [fɔ:r; fər]

Having	committed	my	life	into	the	keeping	of	Providence	,	I	struck	out	boldly	for
拥有	坚定的	我的	生活	进入	这	保持	的	普罗维登斯	,	我	击	出去	大胆地	为了

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

我将生命托付于天意，于是大胆地向岸边游去。

['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [set] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	aided	by	a	current	which	set	towards	it	,
存在	协助	经过	一个	当前的	哪个	放	向	它	,

借助一股向它流去的电流，

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	directing	my	course	by	the	lights	which	glimmered	faintly	in	the	distance
和	导演	我的	课程	经过	这	灯	哪个	闪烁	淡淡的	在	这	距离

.

:

.

我循着远处微弱的灯光指引方向。

[soʊ][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [wer'baɪ] [aɪ][draɪd][maɪ] [kloʊðz] .

So	I	reached	the	beach	,	and	built	a	fire	,	whereby	I	dried	my	clothes	.
所以	我	达到	这	海滩	,	和	建造	一个	火	,	由此	我	干燥	我的	衣服	.

于是我到了海滩，生起火来，把衣服烘干了。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['prɪti] [draɪ][baɪ]

Then	,	having	put	on	my	shoes	and	stockings	,	which	had	been	kept	pretty	dry	by
然后	,	拥有	放	在	我的	鞋	和	长筒袜	,	哪个	有	到过	保留	漂亮的	干燥	经过

[ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

the	tarpaulin	,
这	篷布	,

然后，我穿上鞋袜——由于防水布的遮盖，它们基本保持干燥——

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]

I	walked	up	the	beach	in	the	direction	of	the	scattered	row	of	houses	which
我	步行	向上	这	海滩	在	这	方向	的	这	疏散	排	的	房屋	哪个

,

,

,

我沿着海滩朝着那排零星散落的房屋走去，

[ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [naʊ] ['rɪzn] , [stʊd] [aʊt] ['veri] [pleɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

the	moon	having	now	risen	,	stood	out	very	plain	at	about	a	quarter	of	a	mile
这	月亮	拥有	现在	升起	,	站立	出去	非常	清楚的	在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里

['dɪstənt] . -

distant	.	202
遥远	.	-

月亮已经升起，在大约四分之一英里远的地方清晰可见。202

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stræglɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] [wʌn] -

I	found	the	town	to	consist	of	a	great	straggling	collection	of	low	one	-
我	成立	这	镇	到	由	的	一个	伟大的	零散的	收藏	的	低的	一	-

['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,

story	buildings	,
故事	建筑物	,

我发现这个小镇是由一大片零散分布的低矮一层建筑组成。

['moʊstli] [meɪd] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][pɑːm] - ['bræntʃɪz] , [smiəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

mostly	made	of	woven	palm	-	branches	,	smeared	over	with	mud	which	had
大多	制成	的	编织	棕榈	-	分支	,	涂抹	超过	和	泥	哪个	有

[draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

dried	in	the	sun	.
干燥	在	这	太阳	.

大多由编织的棕榈枝制成，上面涂抹着晒干的泥土。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

At	this	time	it	could	not	have	been	much	less	than	nine	o'clock	,
在	这	时间	它	可以	不是	有	到过	很多	较少的	比	九	点钟	,

这时应该至少已经是九点钟了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	all	was	dark	and	silent	.
和	全部	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

四周一片漆黑寂静。

[aɪ] [went] ['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [steps] ,

I	went	aimlessly	here	and	there	,	not	knowing	whither	to	direct	my	steps	,
我	去	漫无目的地	这里	和	那里	,	不是	会心	往哪里去	到	直接的	我的	步骤	,

我漫无目的地四处游荡，不知道该往哪里走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

until	at	last	I	caught	sight	of	a	little	twinkle	of	light	,
直到	在	最后的	我	捕捉	视线	的	一个	小的	闪烁	的	光	,

直到最后，我才瞥见一丝微弱的光芒。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [hʌŋ] ['ʃʌtər] .

which	I	perceived	came	through	a	crack	of	an	ill	-	hung	shutter	.
哪个	我	感知	来了	通过	一个	裂缝	的	一个	患病的	-	悬挂	快门	.

我看到光线是从一扇没挂好的百叶窗的缝隙里透出来的。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

I	went	around	to	the	front	of	the	hut	,
我	去	大约	到	这	正面	的	这	小屋	,

我绕到小屋前面，

[wɪtʃ] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

which	seemed	larger	and	better	made	than	others	I	had	seen	.
哪个	似乎	更大的	和	更好的	制成	比	其他的	我	有	已见	.

它看起来比我见过的其他同类产品更大、做工更好。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Above	the	door	hung	an	ill	-	made	sign	,	and	the	moon	shining	full	upon	it	,
多于	这	门	悬挂	一个	患病的	-	制成	符号	,	和	这	月亮	灼灼	满的	之上	它	,

门上方挂着一块做工粗糙的招牌，皎洁的月光洒在上面。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	plainly	see	a	rude	picture	of	a	heart	with	a	crown	above	it	,
我	可以	显然	看	一个	粗鲁的	图片	的	一个	心	和	一个	王冠	多于	它	,

我清楚地看到一个粗糙的图案，图案是一个心形，上面有一个皇冠。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['letərz] , —

and	underneath	,	written	in	great	sprawling	letters	,	—
和	下	,	书面	在	伟大的	蔓延	信件	,	—

下面用巨大的、笔画繁复的字体写着：

" [lə] [kɜːr] [diː'ju] [rɔi] .

"	Le	Cœur	du	Roy	.
"	乐	心	杜	罗伊	.

“国王之心。”

" — [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli]

"	—	From	this	I	knew	that	it	was	an	ordinary	,	at	which	I	was	greatly
"	—	从	这	我	知道	那	它	曾是	一个	普通的	,	在	哪个	我	曾是	非常

[ri'dʒɔist] ,

rejoiced	,
欣喜若狂	,

“——由此我才知道这是一场普通的聚会，我为此感到非常高兴。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [wʌz; wəz][tuː; tə] find203

and	also	what	suited	me	very	well	was	to	find203
和	还	什么	适合	我	非常	出色地	曾是	到	find203

而且非常适合我的是找到203

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [frentʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]

that	it	was	French	,	for	I	had	no	mind	to	fall	in	with	English	people
那	它	曾是	法语	,	为了	我	有	不	头脑	到	落下	在	和	英语	人们

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

那是法国人说的，因为我当时根本不想和英国人打交道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪŋgoʊ] .

and	I	knew	enough	of	French	to	feel	pretty	easy	with	the	lingo	.
和	我	知道	足够的	的	法语	到	感觉	漂亮的	简单的	和	这	行话	.

而且我懂一些法语，所以用法语术语感觉很轻松。

[soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [stept] , [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] ,

So	into	the	place	I	stepped	,	as	bold	as	brass	,
所以	进入	这	地方	我	步	,	作为	大胆的	作为	黄铜	,

于是，我像个莽撞的铜管乐器一样，踏入了那个地方。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	ordered	a	glass	of	grog	and	something	to	eat	.
和	订购	一个	玻璃	的	格罗格酒	和	某物	到	吃	.

然后点了一杯朗姆酒和一些吃的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [rʌf] ,

There	were	perhaps	half	a	score	of	rough	,
那里	是	也许	一半	一个	分数	的	粗糙的	,

大概有二十来个粗糙的，

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][baɪ][ðə; ði] [laɪt]

ill	-	looking	fellows	gathered	around	a	dirty	table	playing	at	cards	by	the	light
患病的	-	寻找	伙伴们	聚集	大约	一个	肮脏的	桌子	玩耍	在	牌	经过	这	光

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊps] - [end] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv] [griːs] .

from	a	flame	of	a	bit	of	rope's	-	end	stuck	in	a	calabash	of	grease	.
从	一个	火焰	的	一个	少量	的	绳子的	-	结尾	卡住	在	一个	蠡	的	润滑脂	.

几个面色苍白的家伙围坐在一张肮脏的桌子旁，借着插在油葫芦里的一截绳子点燃的火焰的光亮玩牌。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][kɑːrdz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

They	laid	down	their	cards	when	I	came	in	,
他们	铺设	向下	他们的	牌	什么时候	我	来了	在	,

我进来的时候，他们把牌都摊开了。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fərˈbɪdɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	stared	at	me	in	a	very	forbidding	fashion	.
和	凝视	在	我	在	一个	非常	禁止	时尚	.

他用一种非常吓人的眼神盯着我。

[haʊˈevər] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət]

However	,	I	paid	no	attention	to	them	,	but	sat	down	at	a	table	at
然而	,	我	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	卫星	向下	在	一个	桌子	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

然而，我并没有理会他们，而是在不远处的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt] - ['belɪd] , [red] - [feɪst] ['frentʃmən] ,

and	by	-	and	-	by	the	landlord	,	a	little	pot	-	bellied	,	red	-	faced	Frenchman	,
和	经过	-	和	-	经过	这	房东	,	一个	小的	锅	-	肚子	,	红色的	-	面对	法国人	,

过了一会儿，房东出现了，他是一个挺着啤酒肚、脸涨得通红的法国人。

[brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['gri:si] [stu:] ['si:znd] [wɪð; wɪθ]

brought	me	a	glass	of	hot	rum	and	a	dish	of	greasy	stew	seasoned	with
带来	我	一个	玻璃	的	热的	朗姆酒	和	一个	盘子	的	腻	炖	经验丰富的	和

['gɑ:rlɪk] .

garlic	.
蒜	.

他给我端来一杯热朗姆酒和一盘用大蒜调味的油腻炖菜。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

He	would	have	entered	into	talk	with	me	,
他	会	有	进入	进入	讲话	和	我	,

他本来会和我交谈的，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

but	I	soon	gave	him	to	understand	that	I	had	no	appetite	for
但	我	很快	给予	他	到	理解	那	我	有	不	食欲	为了

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

conversation	just	at	this	time	;
对话	只是	在	这	时间	;

但我很快让他明白，我此时此刻没有心情交谈；

[soʊ]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] to204

so	after	having	made	a	bargain	for	lodgings	during	the	night	,	he	withdrew	to204
所以	后	拥有	制成	一个	便宜货	为了	住宿	期间	这	夜晚	,	他	退出	to204

于是，在谈妥了当晚的住宿条件后，他便退到了204号。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:l] [ə'sli:p]

a	bench	in	the	farther	corner	of	the	room	,	where	I	presently	saw	him	fall	asleep
一个	长椅	在	这	更远	角落	的	这	房间	,	在哪里	我	目前	锯	他	落下	睡着了

.

:
.

房间角落里的长凳上，我看到他睡着了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,

If	I	had	hoped	to	escape	from	meeting	my	own	countrymen	,
如果	我	有	希望	到	逃脱	从	会议	我的	自己的	同胞们	,

如果我原本希望逃避与同胞见面，

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	soon	discovered	that	I	was	to	be	sadly	disappointed	,
我	很快	发现	那	我	曾是	到	是	令人遗憾的是	失望的	,

我很快发现自己将要大失所望。

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət]

for	before	I	had	been	in	the	place	a	quarter	of	an	hour	I	found	that	at
为了	前	我	有	到过	在	这	地方	一个	四分之一	的	一个	小时	我	成立	那	在

[li:st] [hæf][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃmən] .

least	half	the	fellows	around	the	table	were	Englishmen	.
至少	一半	这	伙伴们	大约	这	桌子	是	英国人	.

我到那儿不到一刻钟就发现，桌边至少有一半的人是英国人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['vɪlə,nəs] , ['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn]

They	were	the	most	villanous	,	evil	-	looking	set	of	men	that	I	had	beheld	in
他们	是	这	最多	邪恶的	,	邪恶的	-	寻找	放	的	男人	那	我	有	观看	在

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

他们是我很久以来见过的最邪恶、最凶神恶煞的一群人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ʌn'iːzi] ,

and	I	could	not	but	feel	uneasy	,
和	我	可以	不是	但	感觉	不安	,

我忍不住感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [bɪ'twiːn]

for	I	had	with	me	gold	and	silver	money	to	the	value	of	between
为了	我	有	和	我	金子	和	银	钱	到	这	价值	的	之间

[ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['gɪnɪ] ,

ten	and	eleven	guineas	,
十	和	十一	几内亚	,

因为我身上带着价值十到十一基尼的金银财宝。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['mʌtərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ]

and	by	their	muttering	together	and	looking	in	my	direction	now
和	经过	他们的	喃喃自语	一起	和	寻找	在	我的	方向	现在

他们现在一边低声交谈，一边朝我的方向看来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	then	I	knew	that	they	were	talking	concerning	me	.
和	然后	我	知道	那	他们	是	说	有关	我	.

然后我就知道他们在议论我。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Presently	one	of	the	fellows	got	up	from	the	table	and	came	over	to	the
目前	一	的	这	伙伴们	得到	向上	从	这	桌子	和	来了	超过	到	这

[pleɪs] [wer] [aɪ][sæt] .

place	where	I	sat	.
地方	在哪里	我	卫星	.

这时，其中一个人从桌边站起来，走到我坐的地方。

" [lʊk] - [iː] , ['mesˌmeɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

"	Look	'	ee	,	messmate	,	"	said	he	,	seating	himself	upon	the	corner	of	the	table
"	看	-	ee	,	同居伴侣	,	"	说	他	,	座位	他自己	之上	这	角落	的	这	桌子

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

beside	me	;
旁	我	;

“瞧瞧，伙计，”他说着，在我旁边的桌角坐了下来；

" [biː; bi][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [dʌtʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ɔːr] [wʌt] ? " -

"	be	ye	English	,	French	,	Dutch	,	Portuguese	,	or	what	?	"	205
"	是	是的	英语	,	法语	,	荷兰语	,	葡萄牙语	,	或者	什么	?	"	-

“你们是英国人、法国人、荷兰人、葡萄牙人，还是什么人？”205

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

At	first	I	was	of	a	mind	to	deny	being	an	Englishman	,
在	第一的	我	曾是	的	一个	头脑	到	否定	存在	一个	英国人	,

起初我甚至想否认自己是英国人。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	on	second	thoughts	I	perceived	that	it	would	be	useless	to	do	so	,
但	在	第二	想法	我	感知	那	它	会	是	无用	到	做	所以	,

但转念一想，我觉得这样做毫无用处。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːpəlz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp]

there	being	the	scum	of	so	many	peoples	at	that	place	that	I	could	not	hope
那里	存在	这	浮渣	的	所以	许多	人民	在	那	地方	那	我	可以	不是	希望

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪk'spoʊʒər] .

to	escape	exposure	.
到	逃脱	接触	.

那里聚集了太多人渣，我根本不可能逃脱他们的魔爪。

" [waɪ] , ['ʃɪpmeɪt] , " [sed] [aɪ] , " [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

"	Why	,	shipmate	,	"	said	I	,	"	I'm	an	Englishman	.	"
"	为什么	,	船友	,	"	说	我	,	"	我是	一个	英国人	.	"

“为什么，伙计，”我说，“我是个英国人。”

" [wer] [duː][jiː; ji][heɪl][frʌm; frəm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Where	do	ye	hail	from	?	"	said	he	.
"	在哪里	做	是的	冰雹	从	?	"	说	他	.

“你们来自哪里？”他问道。

" ['oʊvər]['jɑːndər] , " [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'viniə] .

"	Over	yonder	,	"	said	I	,	pointing	in	the	direction	of	the	Lavinia	.
"	超过	远处	,	"	说	我	,	指向	在	这	方向	的	这	拉维尼亚	.

“在那边，”我指着拉维尼亚号的方向说。

" [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Did	ye	come	aboard	of	the	craft	that	ran	into	the	harbor	to	-	day	?
"	做过	是的	来	船上	的	这	工艺	那	跑	进入	这	港口	到	-	天	?

“你们今天是否登上了驶入港口的那艘船？”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] .

"	I	nodded	my	head	.
"	我	点头	我的	头	.

我点了点头。

" [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ?

"	Did	ye	come	ashore	without	leave	?
"	做过	是的	来	岸上	没有	离开	?

你们未经许可就上岸了吗?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ə'gen] .

"	I	nodded	my	head	again	.
"	我	点头	我的	头	再次	.

我再次点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][kɑːrdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	others	had	all	laid	down	their	cards	and	were	looking	at	us	by	this	time	,
这	其他的	有	全部	铺设	向下	他们的	牌	和	是	寻找	在	我们	经过	这	时间	,

这时，其他人都已经亮出了底牌，正看着我们。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] ['feloʊ] [kʌm] ['stʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	I	knew	not	what	would	have	been	the	upshot	of	the	matter	had	not	the	door	just	then	been	flung	open	and	a	great	rough	fellow	come	stumping	into	the	place	.
和	我	知道	不是	什么	会	有	到过	这	结果	的	这	事情	有	不是	这	门	只是	然后	到过	扔	打开	和	一个	伟大的	粗糙的	同伴	来	拦网	进入	这	地方	.

如果不是这时门突然被猛地推开，一个身材魁梧、粗犷的家伙大步走了进来，我不知道事情会如何发展。

" [wel] , " [hiː; hi] [bɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [vɔɪs] , -

"	Well	,	"	he	bawled	,	in	a	loud	,	hoarse	voice	,	206
"	出色地	,	"	他	嚎啕大哭	,	在	一个	大声	,	嘶哑	嗓音	,	-

“好吧，”他用沙哑而响亮的声音吼道，206

" [pʊr] [ned] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][eɪtʃ] — [el][hɑːt] - [fʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	poor	Ned	is	on	his	way	to	h	—	l	hot	-	foot	to	-	night	.
"	贫穷的	内德	是	在	他的	方式	到	h	—	我	热的	-	脚	到	-	夜晚	.

可怜的内德今晚就要倒霉了。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [stuː] - [hoʊl]['oʊvər]['jɑːndər] .
I just came by his stew - hole over yonder .
我 只是 来了 经过 他的 炖 - 洞 超过 远处 .

我刚才路过他那边的小餐馆。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

" — [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ]
" — here the fellow spat upon the floor — " he was screeching and howling
" — 这里 这 同伴 争吵 之上 这 地面 — " 他 曾是 尖叫 和 嚎叫
[ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][diː] — [el][wʌz; wəz] ['beɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] . "
and yelling as though the d — I was basting him already . "
和 大喊 作为 尽管 这 d — 我 曾是 涂抹 他 已经 . "

“——说着，那家伙朝地上吐了口唾沫——他尖叫、嚎叫、大喊，好像那家伙已经在给他涂油了。”

" [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Who's with him now ? " says one of the fellows at the table .
" 谁是 和 他 现在 ? " 说道 一 的 这 伙伴们 在 这 桌子 .

“现在谁跟他在一起？”桌边一个人问道。

" [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪli] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .
" Who's with him ? " says the other , in a mightily contemptuous tone .
" 谁是 和 他 ? " 说道 这 其他 , 在 一个 非常 轻蔑的 语气 .

“谁跟他一伙的？”另一个人用极其轻蔑的语气问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[-] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ]
d'ye think that anybody would be such a — — fool as to stay with him now
染料 思考 那 任何人 会 是 这样的 一个 — — 傻子 作为 到 停留 和 他 现在
,
,
,

你认为现在还会有人傻到和他在一起吗?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəːsiŋ] ? "
with nothing to be got for it but the black tongue and a cursing ? "
和 没有什么 到 是 得到 为了 它 但 这 黑色的 舌头 和 一个 咒骂 ? "

除了被人骂骂咧咧，什么也得不到?

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] - [aɪd] ['feloʊ] :
" But what I say is this , " said an ill - looking one - eyed fellow :
" 但 什么 我 说 是 这 , " 说 一个 患病的 - 寻找 一 - 眼睛 同伴 :

“但我要说的是，”一个面容憔悴、独眼的老人说道：

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [hɪr] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" he's not the man to serve his trade for all these here years and nothing
" 他是 不是 这 男人 到 服务 他的 贸易 为了 全部 这些 这里 年 和 没有什么
[tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to show for it .
到 展示 为了 它 .

“他不是那种辛勤工作这么多年却一事无成的人。”

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] - [ʃɑːt] [ðə; ði] [huːps] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lʌk] ;
It's all very well to say that Jack Mackra shot the hoops off his luck ;
它是 全部 非常 出色地 到 说 那 杰克 - 射击 这 篮球 离开 他的 运气 ;

说杰克·马克拉是靠运气打篮球，这话一点没错；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][aʊt][tuː; tə] ['wɪndwərd] ['sʌmwer] ,

but	you	mark	my	words	,	he's	got	a	cable	out	to	windward	somewhere	,
但	你	标记	我的	字	,	他是	得到	一个	电缆	出去	到	迎风	某处	,

但你记住我的话，他肯定已经向迎风面某处伸出了电缆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [hoʊld] . " -

and	he	ain't	goin	'	to	run	on	the	lee	shore	with	an	empty	hold	.	"	207
和	他	不是	去	-	到	跑步	在	这	李	支撑	和	一个	空的	抓住	.	"	-

他不会空着船舱在背风岸边航行。”207

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ['spoʊkən] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst]

I	was	so	amazed	to	hear	my	own	name	spoken	that	I	knew	not	at	first
我	曾是	所以	惊叹	到	听到	我的	自己的	姓名	说	那	我	知道	不是	在	第一的

['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪn] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

whether	to	believe	that	which	mine	ears	had	heard	or	whether	they	had	heard
无论	到	相信	那	哪个	矿	耳朵	有	听到	或者	无论	他们	有	听到

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

听到有人叫我的名字，我惊讶极了，一时不知该不该相信自己听到的，还是我没听错。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Then	it	was	as	though	a	sudden	light	flashed	upon	me	.
然后	它	曾是	作为	尽管	一个	突然	光	闪光灯	之上	我	.

突然间，仿佛一道强光闪过我的脑海。

[aɪ] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði][nekst] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

I	needed	not	the	next	speech	to	tell	me	everything	.
我	需要	不是	这	下一个	演讲	到	告诉	我	一切	.

我不需要接下来的演讲来告诉我一切。

" [wel] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

"	Well	,	"	says	one	of	the	fellows	,
"	出色地	,	"	说道	一	的	这	伙伴们	,

“嗯，”其中一个人说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ned] ['ɪŋglənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smel] ['brɪmstoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

"	even	if	so	be	as	Ned	England	is	going	to	smell	brimstone	before	this	time	to
"	甚至	如果	所以	是	作为	内德	英格兰	是	去	到	闻	硫磺	前	这	时间	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“即便如此，内德·英格兰明天这个时候之前恐怕就要闻到硫磺味了。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] .

I	for	one	see	no	reason	to	lose	our	game	.
我	为了	一	看	不	原因	到	失去	我们的	游戏	.

我个人认为我们没有理由输掉这场比赛。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bleɪk] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Come	along	,	Blake	,	"	he	sang	out	to	the	fellow	who	had	been	speaking	to
来	沿着	,	布莱克	,	"	他	唱	出去	到	这	同伴	WHO	有	到过	请讲	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“跟我来，布莱克，”他朝刚才跟我说话的那个人喊道。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['bɪdn] .

and	who	rejoined	the	others	upon	being	bidden	.
和	WHO	重新加入	这	其他的	之上	存在	拜登	.

接到邀请后，他重新加入了其他人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [ʌv; əv]['spɪrɪts][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,

I	was	in	a	great	ferment	of	spirits	at	all	this	,
我	曾是	在	一个	伟大的	发酵	的	烈酒	在	全部	这	,

这一切让我情绪非常激动。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['daɪɪŋ] ,

for	I	perceived	very	clearly	that	England	was	mightily	sick	,	and	perhaps	dying	,
为了	我	感知	非常	清楚地	那	英格兰	曾是	非常	生病的	,	和	也许	垂死	,

因为我非常清楚地意识到，英格兰病得很重，或许正在走向灭亡。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['fiːvər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] [tʌŋ] ,

with	that	dangerous	fever	known	as	the	"	black	tongue	,
和	那	危险的	发烧	已知	作为	这	"	黑色的	舌头	,

伴随着那种被称为“黑舌病”的危险发烧症状，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	from	which	it	is	a	rare	thing	for	a	man	to	recover	with	his	life	.
"	从	哪个	它	是	一个	稀有的	事物	为了	一个	男人	到	恢复	和	他的	生活	.

“从这种伤势中，一个人能活下来实属罕见。”

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn]

I	observed	that	the	fellow	who	had	lately	come	into	the	ordinary	did	not	join	in
我	观察到	那	这	同伴	WHO	有	最近	来	进入	这	普通的	做过	不是	加入	在

[ðə; ði] [geɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

the	game	along	with	the	rest	,
这	游戏	沿着	和	这	休息	,

我注意到，那个最近才变成普通人的家伙并没有和其他人一起玩游戏。

[bʌt; bət][sæt] looking208

but	sat	looking208
但	卫星	looking208

但坐着看着208

[ɑːn] .

on	.
在	.

在。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][maɪ]

By	-	and	-	by	I	contrived	to	catch	his	eye	as	he	glanced	in	my
经过	-	和	-	经过	我	人为的	到	抓住	他的	眼睛	作为	他	瞥了一眼	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

过了一会儿，我设法与他目光相遇，因为他正好朝我的方向瞥了一眼。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [aɪ]

whereupon	I	beckoned	to	him	,	and	he	came	over	to	the	table	where	I
于是	我	招手	到	他	,	和	他	来了	超过	到	这	桌子	在哪里	我

[sæt] .

sat	.
卫星	.

于是我向他招了招手，他就走到我坐的桌子旁。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .

Only	a	few	words	passed	between	us	,	and	those	in	a	very	low	tone	.
仅有的	一个	很少	字	通过了	之间	我们	,	和	那些	在	一个	非常	低的	语气	.

我们之间只说了几句话，而且语气非常低沉。

" [ɪz] [ned] ['ɪŋglənd] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [sed] [aɪ] .

"	Is	Ned	England	all	alone	?	"	said	I	.
"	是	内德	英格兰	全部	独自的	?	"	说	我	.

“内德·英格兰是孤身一人吗？”我问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? " [sed] [aɪ] .
" Will you show me where he is ? " said I .
" 将要 你 展示 我 在哪里 他 是 ? " 说 我 .

“你能带我去看看他在哪里吗？”我问道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
He shot a quick look at me from under his brows .
他 射击 一个 快的 看 在 我 从 在下面 他的 眉毛 .

他从眉毛下方迅速瞥了我一眼。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? "
" How much will you give ? "
" 如何 很多 将要 你 给 ? "

你愿意捐多少?

" [ə; eɪ] [ˈgɪni] " [sed] [aɪ] .
" A guinea " said I .
" 一个 几内亚 " 说 我 .

“一基尼，”我说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll do it . "
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" That was all that passed , and then he moved away and joined the others
" 那 曾是 全部 那 通过了 , 和 然后 他 已搬 离开 和 加入 这 其他的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at the table .
在 这 桌子 .

“事情就是这样过去了，然后他走开，和其他人一起坐在桌旁。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm] [maɪn] [hoʊst] ,
The next morning I purchased a good large pistol from mine host ,
这 下一个 早晨 我 购买 一个 好的 大的 手枪 从 矿 主持人 ,

第二天早上我从房东那里买了一把不错的重型手枪。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ]
for I saw that with such companions as I was like to fall in with I
为了 我 锯 那 和 这样的 同伴 作为 我 曾是 喜欢 到 落下 在 和 我
[wʊd] [niːd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwepən] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] .
would need some sort of weapon to protect myself .
会 需要 一些 种类 的 武器 到 保护 我 .

因为我意识到，如果我结交的同伴是这样的人，我需要某种武器来保护自己。

['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [slʌgz] , [aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [belt] , and209

Having	loaded	it	with	a	brace	of	slugs	,	I	thrust	it	in	my	belt	,	and209
拥有	已加载	它	和	一个	支撑	的	蛞蝓	,	我	推力	它	在	我的	腰带	,	and209

我往枪里装了两发子弹，然后把它塞进腰带里，209

[ðen] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

then	stepped	out	of	the	door	,
然后	步	出去	的	这	门	,

然后走出了门，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

where	I	found	my	acquaintance	of	the	night	before	waiting	for	me	.
在哪里	我	成立	我的	熟人	的	这	夜晚	前	等待	为了	我	.

我发现昨晚认识的那个人正在等我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [sed] [aɪ] .

"	Are	you	ready	?	"	said	I	.
"	是	你	准备好	?	"	说	我	.

“你准备好了吗？”我问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	am	;
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	是	;

“是的，”他说，“我是；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] . "

but	I	must	see	the	color	of	your	money	before	I	go	a	single	step	.	"
但	我	必须	看	这	颜色	的	你的	钱	前	我	去	一个	单身的	步	.	"

但我必须先看看你的钱是什么颜色，才能迈出一步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeloʊ] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['gɪni] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

"	It	is	yellow	,	"	said	I	,	and	held	the	guinea	out	in	the	palm	of	my	hand	.
"	它	是	黄色的	,	"	说	我	,	和	握住	这	几内亚	出去	在	这	棕榈	的	我的	手	.

“它是黄色的，”我说着，把手掌心伸出那枚金币。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

When	he	saw	it	his	eyes	shone	like	coals	and	his	fingers	began	to	twitch	.
什么时候	他	锯	它	他的	眼睛	闪耀	喜欢	煤炭	和	他的	手指	开始	到	抽搐	.

他看到它时，双眼像煤炭一样闪闪发光，手指开始抽搐。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [streɪt] . "

"	Hand	it	over	,	"	says	he	,	"	and	I'll	take	ye	straight	.	"
"	手	它	超过	,	"	说道	他	,	"	和	患病的	拿	是的	直的	.	"

“把它交出来，”他说，“我就直接带你走。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [ə'væst][ðer; ðər] , ['ʃɪpmeɪt] .

"	No	,	no	,	"	said	I	;	"	avast	there	,	shipmate	.
"	不	,	不	,	"	说	我	;	"	avast	那里	,	船友	.

“不，不，”我说；“到此为止，伙计。”

[juː; jʊ][get] [jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [aɪ] [siː] ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "

You	get	your	money	when	I	see	Captain	Edward	England	,	and	not	before	.	"
你	得到	你的	钱	什么时候	我	看	队长	爱德华	英格兰	,	和	不是	前	.	"

“等我见到爱德华·英格兰上尉，你才能拿到钱，在此之前一分钱也拿不到。”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .

"	So	be	it	,	"	says	he	.
"	所以	是	它	,	"	说道	他	.

“那就这样吧。”他说。

" [leɪ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [streɪt] [əˈhed] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈæftər][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
" Lay your course straight ahead yonder , and I'll follow after and tell you how
" 莱 你的 课程 直的 前方 远处 , 和 患病的 跟随 后 和 告诉 你 如何
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

“你径直朝那边走，我会跟在你后面告诉你该怎么做。”

" [aɪ] [lʊkt] [ˈkuːlli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [feɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈgrɪnɪŋ] .
" I looked coolly into the fellow's face , and could not help grinning .
" 我 看起来 冷静地 进入 这 同伴们 脸 , 和 可以 不是 帮助 咧嘴笑 .

我冷静地看着那家伙的脸，忍不住咧嘴一笑。

" [waɪ] , " [sez] [aɪ] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Why , " says I , " to tell the truth ,
" 为什么 , " 说道 我 , " 到 告诉 这 真相 ,

“为什么，”我说，“说实话，

[ˈʃɪpmeɪt] " ([hɪr] [aɪ] [druː] [maɪ][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [belt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː]) ,
shipmate " (here I drew my pistol out of my belt and cocked it) ,
船友 " (这里 我 画 我的 手枪 出去 的 我的 腰带 和 上膛 它) ,

“船友”（说着，我从腰带上拔出手枪，上了膛），

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [bɪˈtwɪkst][ðə; ði][rɪbz] ; -
" I have no appetite for a knife betwixt the ribs ; 210
" 我 有 不 食欲 为了 一个 刀 中间 这 肋骨 ; -

“我一点也不想在肋骨间插把刀；210

[soʊ] [juːl] [dʒʌst] [mɑːrtʃ] [əˈhed] ,
so you'll just march ahead ,
所以 你会 只是 行进 前方 ,

所以你就继续往前走，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['bulits] [θruː] [jʊr; jər]
and if you try any of your tricks I'll put a brace of bullets through your
和 如果 你 尝试 任何 的 你的 技巧 患病的 放 一个 支撑 的 子弹 通过 你的
[hed] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] .
head as sure as you're alive .
头 作为 当然 作为 你是 活 .

如果你胆敢耍任何花招，我保证会一枪崩了你，就算你还活着我也不会放过你。

" [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ; [ðen] [hiː; hi]
" The fellow looked at me for a while in a puzzled sort of way ; then he
" 这 同伴 看起来 在 我 为了 一个 尽管 在 一个 困惑 种类 的 方式 ; 然后 他
[grɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,

“那家伙疑惑地看了我一会儿，然后咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [stroʊd] [əˈweɪ] ,
and swinging on his heel strode away ,
和 摇摆 在 他的 脚跟 大步走 离开 ,

他踮着脚后跟，大步走开了。

[aɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['redi] [kɑːkt] [ɪn][maɪ][hænd] .
I following close behind him with the pistol ready cocked in my hand .
我 下列的 关闭 在后面 他 和 这 手枪 准备好 上膛 在 我的 手 .

我紧随其后，手里拿着上了膛的手枪。

[wiː; wi] [went] [ˈɑːnwərd][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,
We went onward in this way for about half a mile ,
我们 去 向前 在 这 方式 为了 关于 一半 一个 英里 ,

我们这样走了大约半英里，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

until	we	came	to	a	little	hut	that	stood	by	itself	beyond	the	rest	of	the	town	.
直到	我们	来了	到	一个	小的	小屋	那	站立	经过	本身	超过	这	休息	的	这	镇	.

直到我们来到一座孤零零地矗立在镇子尽头的小屋前。

[maɪ] [gaɪd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

My	guide	stopped	short	about	fifty	paces	away	from	the	hut	.
我的	指导	停止	短的	关于	五十	步幅	离开	从	这	小屋	.

我的向导在离小屋大约五十步远的地方突然停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [juːl] [faɪnd] [ned] ['ɪŋglənd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər]

"	There's	where	you'll	find	Ned	England	,	"	said	he	,	"	and	I'll	go	no	farther
"	有	在哪里	你会	寻找	内德	英格兰	,	"	说	他	,	"	和	患病的	去	不	更远

[fɔːr; fər] [ten] ['gɪnɪ] ,

for	ten	guineas	,
为了	十	几内亚	,

“内德·英格兰就在那里，”他说，“就算给我十个金币，我也不会再往前走了。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [blæk] [tʌŋ] ;

for	I've	no	notion	of	catching	the	black	tongue	;
为了	我已经	不	概念	的	捕捉	这	黑色的	舌头	;

因为我根本没想过要染上黑舌病；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] , ['ʃɪpmeɪt] , [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪd]

and	if	you'll	hearken	to	a	bit	of	advice	,	shipmate	,	you'll	give	it	a	wide
和	如果	你会	倾听	到	一个	少量	的	建议	,	船友	,	你会	给	它	一个	宽的

[bɜːrθ] [jɔːr'self] .

berth	yourself	.
泊位	你自己	.

伙计，如果你能听取一点建议，你最好自己离它远远的。

" [aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	I	felt	assured	the	fellow	was	telling	me	the	truth	,	so	I	paid	him	his
"	我	毛毡	保证	这	同伴	曾是	讲述	我	这	真相	,	所以	我	有薪酬的	他	他的

['gɪni] ,

guinea	,
几内亚	,

“我确信那人说的是真话，所以我付给他一基尼。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	then	turned	away	and	left	him	standing	where	he	was	,
和	然后	转向	离开	和	左边	他	常设	在哪里	他	曾是	,

然后转身离开，留下他独自站在原地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt]

and	as	I	stopped	in	front	of	the	hut	and	looked	back	I	saw	that
和	作为	我	停止	在	正面	的	这	小屋	和	看起来	后退	我	锯	那

当我停在小屋前回头看时，我看到

the211

the211
the211

[mæn][wʌz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] , ['sterɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

man	was	yet	standing	in	the	very	same	spot	,	staring	after	me	.
男人	曾是	然而	常设	在	这	非常	相同的	点	,	凝视	后	我	.

那人仍然站在原地，目不转睛地盯着我的背影。

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

I	may	confess	that	I	myself	was	somewhat	overcome	with	fear	of	the	dreadful
我	可能	承认	那	我	我	曾是	有些	克服	和	害怕	的	这	可怕

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

我承认，我自己也曾对这种可怕的疾病感到恐惧。

['werfɔːr] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

wherefore	I	stood	for	a	moment	before	I	knocked	upon	the	door	.
因此	我	站立	为了	一个	片刻	前	我	敲门	之上	这	门	.

因此我站了一会儿，然后才敲门。

[bʌt; bət][aɪ] ['prez(ə)ntli] ['rælid] [maɪ'self] ,

But	I	presently	rallied	myself	,
但	我	目前	集结	我	,

但我随即振作起来，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]

calling	to	mind	that	this	was	the	only	means	of	recovering	the	Rose	of
呼叫	到	头脑	那	这	曾是	这	仅有的	方法	的	恢复中	这	玫瑰	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

这让人想起这是找回天堂玫瑰的唯一方法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ;

even	if	it	was	at	the	risk	of	my	own	life	;
甚至	如果	它	曾是	在	这	风险	的	我的	自己的	生活	;

即使要冒着生命危险；

['ðerfɔːr] [aɪ] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] .

therefore	I	knocked	loudly	on	the	door	with	the	butt	of	my	pistol	.
所以	我	敲门	高声	在	这	门	和	这	屁股	的	我的	手枪	.

因此，我用手枪枪托用力敲门。

[maɪ] [gaɪd] , [huː] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

My	guide	,	who	stood	still	in	the	same	place	,
我的	指导	,	WHO	站立	仍然	在	这	相同的	地方	,

我的向导，仍然站在原地不动，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['nɔkiŋ] ;

called	out	to	me	that	there	was	no	one	to	hear	my	knocking	;
称为	出去	到	我	那	那里	曾是	不	一	到	听到	我的	敲门	;

他喊着告诉我，没有人听到我的敲门声；

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .

so	I	pushed	open	the	door	and	entered	the	hut	.
所以	我	推动	打开	这	门	和	进入	这	小屋	.

于是我推开门，走进了小屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] .

For	a	while	I	saw	nothing	,	for	it	was	very	dark	within	.
为了	一个	尽管	我	锯	没有什么	,	为了	它	曾是	非常	黑暗的	之内	.

有一段时间我什么也看不见，因为里面非常黑暗。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] , [skers] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['kraɪɪŋ]

But	I	heard	a	hoarse	and	chattering	voice	,	scarce	above	a	whisper	,	crying
但	我	听到	一个	嘶哑	和	喋喋不休	嗓音	,	稀少	多于	一个	耳语	,	哭泣

[kən'tɪnjuəli] , " [hɑːrd][ə; eɪ] - [liː] !

continually	,	"	Hard	a	-	lee	!
持续	,	"	难的	一个	-	李	!

但我听到一个沙哑而喋喋不休的声音，几乎低不可闻，不停地喊着："哈德·阿利！

— [hɑːrd][ə; eɪ] - [liː] ！ — [hɑːrd][ə; eɪ] - [liː] ！
— hard a - lee ! — hard a - lee !
— 难的 一个 - 李 ！ — 难的 一个 - 李 ！

—硬啊！—硬啊！

" ['prez(ə)ntli] [maɪn] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gluːm] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ]
" Presently mine eyes became accustomed to the gloom , and I might see the
" 目前 矿 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 , 和 我 可能 看 这
[θɪŋz] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['klɪrli] .
things around more clearly .
事物 大约 更多的 清楚地 .

“渐渐地，我的眼睛适应了昏暗的光线，我能更清楚地看到周围的事物了。”

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] corner212
There , in the corner212
那里 , 在 这 corner212

那里，在角落212

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] ['fɪlθi] [rægz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
of the room , lying upon a mat of filthy rags , his body almost a skeleton ,
的 这 房间 , 说谎 之上 一个 垫 的 污秽 破布 , 他的 身体 几乎 一个 骨骼 ,

他躺在房间的一张肮脏破布垫子上，身体几乎只剩下一副骨架。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['glerɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['feɪməs]
his bloodshot eyes glaring out from under his matted hair , I beheld the famous
他的 充血 眼睛 刺眼 出去 从 在下面 他的 哑光 头发 , 我 观看 这 著名的
['paɪrət] ,
pirate ,
海盗 ,

他那布满血丝的眼睛从蓬乱的头发下闪现出来，我看到了这位著名的海盗。

['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] .
Captain Edward England .
队长 爱德华 英格兰 .

爱德华·英格兰上尉。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['paɪrət] , ['kæptɪn] ['edwərd] ['ɪŋglənd] .
THERE , IN THE CORNER , I BEHELD THE FAMOUS PIRATE , CAPTAIN EDWARD ENGLAND .
那里 , 在 这 角落 , 我 观看 这 著名的 海盗 , 队长 爱德华 英格兰 .

在那里，在角落里，我看到了著名的海盗船长爱德华·英格兰。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] doleful213
I may truly say that when I saw the doleful213
我 可能 真的 说 那 什么时候 我 锯 这 doleful213

我真的可以说，当我看到 doleful213 时

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] ,
state of the poor wretch ,
状态 的 这 贫穷的 可怜虫 ,

可怜的家伙的处境，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]
and how he lay there without so much as a single soul to moisten his
和 如何 他 躺 那里 没有 所以 很多 作为 一个 单身的 灵魂 到 濡 他的
[lɪps][ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,
lips or to give him a draught of cold water ,
嘴唇 或者 到 给 他 一个 草稿 的 寒冷的 水 ,

他躺在那里，连一个人都没有，没有人给他润润嘴唇，也没有人给他递杯凉水。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪn] [oʊn] ['trʌblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	forgot	mine	own	troubles	for	the	time	being	,	and	thought	only	of	his
我	忘了	矿	自己的	麻烦	为了	这	时间	存在	,	和	想法	仅有的	的	他的

['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

pitiable	condition	.
可怜的	状况	.

我暂时忘记了自己的烦恼，只想着他可怜的处境。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [mɪs'daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [gri:vd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

I	sometimes	misdoubt	whether	I	should	have	felt	grieved	for	such	a	wicked
我	有时	怀疑	无论	我	应该	有	毛毡	伤心	为了	这样的	一个	邪恶

[ænd; ənd] ['blʌdi] [mæn] ,

and	bloody	man	,
和	血腥	男人	,

我有时会怀疑，我是否应该为这样一个邪恶残暴的男人感到悲伤。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] ,

who	had	for	years	done	nothing	but	commit	the	most	dreadful	crimes	,
WHO	有	为了	年	完毕	没有什么	但	犯罪	这	最多	可怕	犯罪	,

多年来，他们除了犯下最可怕的罪行之外什么也没做过。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɜ:rðər] [ænd; ənd]['paɪrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [jet] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['prɔsˌtreɪtid] ,

such	as	murther	and	piracy	and	the	like	,	yet	seeing	him	thus	prostrated	,
这样的	作为	谋杀	和	海盗行为	和	这	喜欢	,	然而	看到	他	因此	俯卧	,

['laɪɪŋ] ['helpləs] ,

lying	helpless	,
说谎	无助	,

比如谋杀、海盗行为等等，然而看到他如此狼狈地倒在地上，无助地躺着，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [maɪ] ['baʊəlz] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [baɪ]

and	deserted	by	all	his	kind	,	I	could	not	help	my	bowels	being	stirred	by
和	荒凉的	经过	全部	他的	种类	,	我	可以	不是	帮助	我的	肠道	存在	搅拌	经过

[kəm'pæʃ(ə)n] ;

compassion	;
同情	;

他被所有同类抛弃，我忍不住心生怜悯；

['werfɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fi:vər] ,

wherefore	I	thought	neither	of	the	danger	from	his	fever	,
因此	我	想法	两者都不	的	这	危险	从	他的	发烧	,

因此，我丝毫没有考虑到他发烧带来的危险。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['gri:vəs] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , both214

nor	of	the	many	grievous	injuries	which	he	had	done	,	both214
也不	的	这	许多	严重的	受伤	哪个	他	有	完毕	,	both214

以及他所犯下的众多严重罪行，214

[tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dis'tresiz] .

to	myself	and	to	others	,	but	only	of	relieving	his	present	distresses	.
到	我	和	到	其他的	,	但	仅有的	的	缓解	他的	展示	痛苦	.

对我以及其他人而言，仅仅是为了缓解他目前的痛苦。

[maɪ][fɜ:rst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kli:n] ,

My	first	consideration	was	to	make	him	more	clean	,
我的	第一的	考虑	曾是	到	制作	他	更多的	干净的	,

我首先考虑的是让他更干净一些。

['werfɔːr] [aɪ] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [floʊ] [naɪ]

wherefore	**I**	**fetched**	**some**	**water**	**from**	**a**	**rivulet**	**which**	**I**	**had**	**noticed**	**flow**	**nigh**
因此	我	已获取	一些	水	从	一个	溪流	哪个	我	有	注意到	流动	夜

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

to	**that**	**place**	**,**
到	那	地方	,

因此，我从附近一条我注意到的小溪里打了一些水。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [siːmd]

and	**washed**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**,**	**and**	**so**	**much**	**of**	**his**	**body**	**as**	**seemed**
和	洗过	他的	双手	和	脸	,	和	所以	很多	的	他的	身体	作为	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪtɪŋ] .

to	**me**	**fitting**	**.**
到	我	配件	.

他洗了手、洗了脸，还洗了身上其他我认为合适的部位。

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [freʃ] [pɑːm] - [liːvz] ,

Then	**I**	**gathered**	**some**	**fresh**	**palm**	**-**	**leaves**	**,**
然后	我	聚集	一些	新鲜的	棕榈	-	树叶	,

然后我采摘了一些新鲜的棕榈叶，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	**covered**	**them**	**over**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**sail**	**which**	**I**	**found**	**rolled**	**up**	**in**	**the**
和	涵盖	他们	超过	和	一个	少量	的	帆	哪个	我	成立	滚动	向上	在	这

[bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

back	**part**	**of**	**the**	**hut**	**,**
后退	部分	的	这	小屋	,

然后我用在小屋后部卷起来的一块帆布把它们盖了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

and	**having**	**thus**	**made**	**thereof**	**a**	**clean**	**and**	**comfortable**	**bed**	**,**
和	拥有	因此	制成	其中	一个	干净的	和	舒服的	床	,

这样就把它布置成了一张干净舒适的床。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['ðɪðər] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**carried**	**the**	**poor**	**wretch**	**thither**	**and**	**laid**	**him**	**upon**	**it**	**.**
我	携带	这	贫穷的	可怜虫	那里	和	铺设	他	之上	它	.

我把那个可怜的人抬到那里，放在上面。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	**I**	**had**	**eaten**	**nothing**	**that**	**morning**	**,**
作为	我	有	吃	没有什么	那	早晨	,

因为我那天早上什么都没吃，

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ]

I	**went**	**back**	**into**	**the**	**town**	**and**	**bought**	**a**	**lump**	**of**	**meat**	**and**	**some**	**fresh**
我	去	后退	进入	这	镇	和	买	一个	块	的	肉	和	一些	新鲜的

[fruːt] ,

fruit	**,**
水果	,

我回到镇上，买了一块肉和一些新鲜水果。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	**then**	**back**	**again**	**to**	**the**	**hut**	**.**
和	然后	后退	再次	到	这	小屋	.

然后又返回小屋。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː] ,

I	**noticed**	**here**	**and**	**there**	**some**	**that**	**stood**	**and**	**looked**	**after**	**me**	**,**
我	注意到	这里	和	那里	一些	那	站立	和	看起来	后	我	,

我注意到时不时会有人站起来看着我，

[ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr] [mə'lest] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['mænər] .

though	they	said	nothing	to	me	,	nor	molested	me	in	any	manner	.
尽管	他们	说	没有什么	到	我	,	也不	性骚扰	我	在	任何	方式	.

虽然他们什么也没跟我说过，也没有以任何方式骚扰我。

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd][soʊ] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	afterwards	found	that	my	guide	had	so	spread	the	news	of	my	going	to
我	然后	成立	那	我的	指导	有	所以	传播	这	消息	的	我的	去	到

['ɪŋgləndz] [hʌt] [ðæt] ['meni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

England's	hut	that	many	knew	it	,
英格兰的	小屋	那	许多	知道	它	,

后来我发现，我的向导把我要去英格兰小屋的消息到处宣扬，以至于很多人都知道了。

and215

and215

and215

和215

[ə'kredɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ,

accredited	me	with	being	a	friend	of	the	pirate's	,
认证	我	和	存在	一个	朋友	的	这	海盗的	,

他认定我是海盗的朋友，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [nɪ'feriəs] [diːdz] .

and	even	a	partaker	in	his	wicked	and	nefarious	deeds	.
和	甚至	一个	参与者	在	他的	邪恶	和	邪恶	契约	.

甚至还参与了他的邪恶和卑鄙行径。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][aɪ] [noʊ]

Whether	it	was	from	this	or	from	fear	of	contagion	of	the	fever	I	know
无论	它	曾是	从	这	或者	从	害怕	的	传染	的	这	发烧	我	知道

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我不知道他这么做是因为这个原因，还是因为害怕传染发烧。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [wʌns] [mə'lest] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt]

but	certain	it	is	I	was	never	once	molested	so	long	as	I	was	upon	that
但	肯定	它	是	我	曾是	绝不	一次	性骚扰	所以	长的	作为	我	曾是	之上	那

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

但我可以肯定的是，只要我在那个岛上，就从未受到过任何骚扰。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [les]

When	I	returned	to	the	hut	it	seemed	to	me	that	the	sick	man	had	less
什么时候	我	返回	到	这	小屋	它	似乎	到	我	那	这	生病的	男人	有	较少的

['fiːvər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

fever	than	when	I	left	him	,
发烧	比	什么时候	我	左边	他	,

当我回到小屋时，我觉得病人比我离开时退烧了。

[wɪtʃ] [pər'hæps] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

which	perhaps	happened	from	the	refreshment	of	the	washing	that	I	had
哪个	也许	发生	从	这	清爽	的	这	洗涤	那	我	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

这或许是因为我给他洗了澡，让他精神焕发所致。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stempər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

though	it	might	have	been	that	the	crisis	of	his	distemper	had	arrived	,
尽管	它	可能	有	到过	那	这	危机	的	他的	犬瘟热	有	到达的	,

虽然他的疾病危机可能已经来临，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [naʊ] ['lesnd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

and	that	his	complaint	had	now	lessened	in	its	intensity	.
和	那	他的	抱怨	有	现在	减少	在	它是	强度	.

而且他的抱怨强度已经减轻了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [mɪd] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['fænɪŋ] [bəuθ][hɪm; ɪm]

Some	time	after	mid	-	day	I	was	sitting	beside	the	sick	man	,	fanning	both	him
一些	时间	后	中	-	天	我	曾是	坐着	旁	这	生病的	男人	,	扇形	两个都	他

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

午后不久，我坐在病人旁边，一边给他扇风，一边也给自己扇风。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [kuːl] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

for	though	the	nights	were	cool	at	this	season	of	the	year	,
为了	尽管	这	夜晚	是	凉爽的	在	这	季节	的	这	年	,

虽然一年中的这个时候夜晚凉爽，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [ɪk'siːdɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] .

the	middle	of	the	day	was	both	exceeding	hot	and	sultry	.
这	中间	的	这	天	曾是	两个都	超过	热的	和	闷热	.

正午时分，天气异常炎热闷热。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

He	had	ceased	in	his	incessant	and	continuous	muttering	and	talking	,
他	有	停止	在	他的	不停歇	和	连续的	喃喃自语	和	说	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

and	was	now	lying	quite	silent	,
和	曾是	现在	说谎	相当	沉默的	,

他停止了不停的喃喃自语，现在静静地躺着。

[ðoʊ] ['briːðɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] . -

though	breathing	short	and	quick	with	the	fever	.	216
尽管	呼吸	短的	和	快的	和	这	发烧	.	-

虽然伴有发烧，呼吸短促而急促。216

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Suddenly	he	spoke	.
突然	他	辐	.

他突然开口说话了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	,	in	a	quick	,	sharp	voice	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	,	在	一个	快的	,	锋利的	嗓音	.

“你是谁？”他用急促而尖锐的声音问道。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	thought	at	first	he	was	still	rambling	in	his	mind	,
我	想法	在	第一的	他	曾是	仍然	漫无边际	在	他的	头脑	,

我一开始以为他还在自言自语，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn]

but	when	I	looked	at	him	I	saw	that	his	bloodshot	eyes	were	fixed	upon
但	什么时候	我	看起来	在	他	我	锯	那	他的	充血	眼睛	是	固定的	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但当我看向他时，我发现他布满血丝的眼睛正盯着我。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [hɑːt] ,

I	placed	my	hand	upon	his	brow	,	and	though	still	very	hot	,
我	放置	我的	手	之上	他的	眉头	,	和	尽管	仍然	非常	热的	,

我把手放在他的额头上，虽然他的额头仍然很烫，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [draɪ] [nɔːr] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

I	fancied	that	the	skin	was	not	so	dry	nor	so	hard	as	it	had	been	.
我	幻想	那	这	皮肤	曾是	不是	所以	干燥	也不	所以	难的	作为	它	有	到过	.

我感觉皮肤不像以前那么干燥、那么坚硬了。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	Who	are	you	?	"	said	he	again	in	the	same	tone	.
"	WHO	是	你	?	"	说	他	再次	在	这	相同的	语气	.

“你是谁？”他用同样的语气再次问道。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , " [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] .

"	There	,	"	said	I	,	"	lie	still	and	rest	.
"	那里	,	"	说	我	,	"	说谎	仍然	和	休息	.

“就在那里，”我说，“静静地躺下休息吧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪtɪli] [sɪk] . "

You	have	been	mightily	sick	.	"
你	有	到过	非常	生病的	.	"

你病得很重。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæk] - ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Is	it	Jack	Mackra	?	"	said	he	.
"	是	它	杰克	-	?	"	说	他	.

“是杰克·马克拉吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] .

"	Yes	,	"	said	I	.
"	是的	,	"	说	我	.

“是的，”我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	what	do	you	do	here	?	"	said	he	.
"	和	什么	做	你	做	这里	?	"	说	他	.

“那你在这里做什么呢？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [rest] ['kwaɪətli] ,

"	I	am	come	to	care	for	you	just	now	,	"	said	I	;	"	but	now	rest	quietly	,
"	我	是	来	到	关心	为了	你	只是	现在	,	"	说	我	;	"	但	现在	休息	悄悄	,

“我此刻是来照顾你的，”我说；“但现在请安静休息吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

for	I	will	not	answer	one	single	question	more	,	and	that	I	promise	you	.
为了	我	将要	不是	回答	一	单身的	问题	更多的	,	和	那	我	承诺	你	.

因为我不会再回答任何问题，我向你保证。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mediteitiŋ] ;

"	He	did	not	seek	to	speak	again	,	but	lay	quite	still	,	as	though	meditating	;
"	他	做过	不是	寻找	到	说话	再次	,	但	躺	相当	仍然	,	作为	尽管	冥想	;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

“他没有再开口说话，而是静静地躺着，仿佛在沉思；过了一会儿，

[æz; əz] [aɪ] [sæt] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] close217

as	I	sat	fanning	him	,	I	saw	him	close217
作为	我	卫星	扇形	他	,	我	锯	他	close217

我坐在那里给他扇风，看到他走近了217

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd]['regjələr] ['bri:ðɪŋ] , [nu:] [ðæt]

his	eyes	,	and	after	a	while	,	by	his	deep	and	regular	breathing	,	knew	that
他的	眼睛	,	和	后	一个	尽管	,	经过	他的	深的	和	常规的	呼吸	,	知道	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

he	was	asleep	,
他	曾是	睡着了	,

他睁开眼睛，过了一会儿，通过他深沉而规律的呼吸，就知道他睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:vər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] .

and	that	his	fever	had	turned	.
和	那	他的	发烧	有	转向	.

他的烧已经退了。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ,

As	I	remember	all	the	circumstances	concerning	these	things	,
作为	我	记住	全部	这	情况	有关	这些	事物	,

我记得当时关于这些事情的所有情况，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

I	think	that	up	to	this	time	I	had	given	little	if	any	thought	concerning	the
我	思考	那	向上	到	这	时间	我	有	给定	小的	如果	任何	想法	有关	这

['treʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kwest] ;

treasure	of	which	I	had	been	in	quest	;
宝藏	的	哪个	我	有	到过	在	寻求	;

我想，在此之前，我几乎没有认真思考过我一直在寻找的那份宝藏；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['ferli] [ə'sli:p] ,

but	now	,	seeing	the	sick	man	fairly	asleep	,
但	现在	,	看到	这	生病的	男人	相当	睡着了	,

但现在，看到病人已经睡着了，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [mend] ,

and	in	what	seemed	to	me	a	fair	way	to	mend	,
和	在	什么	似乎	到	我	一个	公平的	方式	到	修补	,

在我看来，这是一种公平的弥补方式，

[maɪ][maɪnd] [went] ['ɪnstəntli] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

my	mind	went	instantly	back	to	it	again	,
我的	头脑	去	即刻	后退	到	它	再次	,

我的思绪立刻又回到了那件事上。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	I	felt	well	assured	that	I	should	find	it	or	some	signs	of	it	about	the
为了	我	毛毡	出色地	保证	那	我	应该	寻找	它	或者	一些	标志	的	它	关于	这

[pleɪs] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

place	where	I	then	was	.
地方	在哪里	我	然后	曾是	.

因为我确信，在我当时所在的地方，我应该能找到它或者它的一些踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ni:dfl] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɔsikju:tid] [maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

It	is	not	needful	to	recount	all	the	manner	in	which	I	prosecuted	my	search	for
它	是	不是	需要	到	叙事	全部	这	方式	在	哪个	我	被起诉	我的	搜索	为了

[ðə; ði][dʒem] ,

the	gem	,
这	宝石	,

无需赘述我寻找这颗宝石的全部过程。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ][ɪg'zæmɪn] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]

for	not	only	did	I	examine	every	scrap	of	paper	about	the	place	in	hopes	of
为了	不是	仅有的	做过	我	检查	每一个	废料	的	纸	关于	这	地方	在	希望	的

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

finding	some	matter	concerning	it	,
寻找	一些	事情	有关	它	,

因为我不仅仔细检查了这个地方的每一张纸片，希望能找到一些与它有关的东西，

[bʌt; bət][aɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

but	I	sounded	the	walls	,
但	我	听起来	这	墙壁	,

但我敲了敲墙壁，

[ænd; ənd] [pɪrst] ['welnaɪ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [stɪk] [ʌv; əv]

and	pierced	wellnigh	every	inch	of	the	dirt	floor	with	a	sharpened	stick	of
和	穿孔	几乎	每一个	英寸	的	这	污垢	地面	和	一个	锋利	戳	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

然后，他用削尖的木棍几乎戳穿了泥土地面的每一寸。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

but	found	not	one	single	sign	of	it	anywhere	.
但	成立	不是	一	单身的	符号	的	它	任何地方	.

但是却没找到任何蛛丝马迹。

[aɪ]['iːv(ə)n] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɔːr] , -

I	even	searched	in	the	pockets	of	the	breeches	which	the	sick	man	wore	,	218
我	甚至	搜索	在	这	口袋	的	这	马裤	哪个	这	生病的	男人	穿着	,	-

我甚至搜遍了病人穿的裤子口袋，218

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

and	of	his	coat	and	waistcoat	,	which	hung	against	the	wall	,
和	的	他的	外套	和	马甲	,	哪个	悬挂	反对	这	墙	,

还有他的外套和背心，它们挂在墙上。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][maɪ] [sɜːrtʃ] — [ɔːl] [ðæt][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	discovered	nothing	to	reward	my	search	—	all	that	I	found	there	being	a
但	发现	没有什么	到	报酬	我的	搜索	—	全部	那	我	成立	那里	存在	一个

[bʊk] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] ,

book	of	needles	and	thread	,
书	的	针	和	线	,

但是我的搜寻却一无所获——我在那里找到的只有一本针线书。

[ə; eɪ] ['teɪlərz] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːferɪŋ] [men] ['ɔːlweɪz] ['kæri]

a	tailor's	thimble	,	a	great	piece	of	tobacco	,	such	as	seafaring	men	always	carry
一个	裁缝	顶针	,	一个	伟大的	片	的	烟草	,	这样的	作为	航海	男人	总是	携带

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

裁缝用的顶针，一大块烟草，就像水手们总是随身携带的那种。

[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæsp] - [naɪf] .

a	ball	of	yarn	about	half	the	bigness	of	an	orange	,	and	a	hasp	-	knife	.
一个	球	的	纱	关于	一半	这	大	的	一个	橙子	,	和	一个	搭扣	-	刀	.

一团大约有橙子一半大小的毛线球，以及一把搭扣刀。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [sɜːrtʃ]
I cannot tell the bitter disappointment that took possession of me when my search
我 不能 告诉 这 苦的 失望 那 采取 拥有 的 我 什么时候 我的 搜索
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ;
proved to be of so little avail ;
已证实 到 是 的 所以 小的 可用 ;

当我的搜寻几乎毫无结果时，我感到无比失望，这种感觉难以言表；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɔːr][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
for I had felt so sure of finding the jewel or some traces of it ,
为了 我 有 毛毡 所以 当然 的 寻找 这 宝石 或者 一些 痕迹 的 它 ,

因为我曾非常确信能找到那颗宝石或者它的一些踪迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and had felt so sure of being able to secure it again ,
和 有 毛毡 所以 当然 的 存在 有能力的 到 安全的 它 再次 ,

并且他一直确信自己能够再次获得它，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sɜːrtʃ] ,
that I could not bear to give up my search ,
那 我 可以 不是 熊 到 给 向上 我的 搜索 ,

我无法忍受放弃寻找，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['evri] [hoʊp][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .
but continued it after every hope had expired .
但 持续 它 后 每一个 希望 有 已到期 .

但在一切希望破灭之后，他仍然坚持了下来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] ,
When I was at last compelled to acknowledge to myself that I had failed ,
什么时候 我 曾是 在 最后的 被迫 到 承认 到 我 那 我 有 失败的 ,

当我最终不得不承认自己失败时，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] , ['helpləs] , ['fiːvər] - ['strɪkən] [retʃ] ,
I fell into a most unreasonable rage at the poor , helpless , fever - stricken wretch ,
我 跌倒 进入 一个 最多 不合理 愤怒 在 这 贫穷的 , 无助 , 发烧 - 受打击的 可怜虫 ,

我怒不可遏，怒火中烧，恨不得把那个可怜的、无助的、发烧缠身的病人生吞活剥。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm]
though I had but just now been doing all that lay in my power to aid him
尽管 我 有 但 只是 现在 到过 正在做 全部 那 躺 在 我的 力量 到 援助 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
and to help him in his trouble and his sickness .
和 到 帮助 他 在 他的 麻烦 和 他的 疾病 .

虽然我刚才一直在尽我所能帮助他，帮助他度过难关，缓解他的疾病。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] I219
" Why should I219
" 为什么 应该 I219

为什么 I219

[nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?
not leave him to rot where he is ?
不是 离开 他 到 腐烂 在哪里 他 是 ?

不要让他烂在那儿?

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][maɪ]['æŋgər] ;
" I cried , in my anger ;
" 我 哭 , 在 我的 愤怒 ;

“我愤怒地哭了；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌkər] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] ,

"	why	should	I	continue	to	succor	one	who	has	done	so	much	to	injure	me	,
"	为什么	应该	我	继续	到	救助	一	WHO	有	完毕	所以	很多	到	损伤	我	,

“我为什么要继续帮助一个对我造成如此巨大伤害的人呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

and	to	rob	me	of	all	usefulness	and	honor	in	this	world	?
和	到	抢	我	的	全部	用处	和	荣誉	在	这	世界	?

剥夺我在这世上的一切价值和荣誉?

" [aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][wʌn] [dɪ'stræktɪd] , ['hɑːrdli]

"	I	ran	out	of	the	cabin	,	and	up	and	down	,	as	one	distracted	,	hardly
"	我	跑	出去	的	这	舱	,	和	向上	和	向下	,	作为	一	愣	,	几乎

['noʊɪŋ] ['wɪðər]

knowing	whither
会心	往哪里去

我跑出小屋，上蹿下跳，心不在焉，几乎不知道该往哪里去。

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

我去了。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klɪrnəs]

But	by	-	and	-	by	it	was	shown	me	what	was	right	with	more	clearness
但	经过	-	和	-	经过	它	曾是	所示	我	什么	曾是	正确的	和	更多的	清晰度

,

,

,

但渐渐地，事情变得清晰起来，让我更清楚地明白了什么是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [retʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]

and	that	I	should	not	desert	the	poor	and	helpless	wretch	in	his	hour	of
和	那	我	应该	不是	沙漠	这	贫穷的	和	无助	可怜虫	在	他的	小时	的

[niːd] :

need	:
需要	:

我不应该在可怜无助的人最需要帮助的时候抛弃他:

['werfɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːθ] [fɔːr; fər]

wherefore	I	went	back	to	the	hut	and	fell	to	work	making	a	broth	for
因此	我	去	后退	到	这	小屋	和	跌倒	到	工作	制作	一个	肉汤	为了

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ,

him	against	he	should	awake	,
他	反对	他	应该	醒	,

因此，我回到小屋，开始为他熬汤，以防他醒来。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wel]

for	I	saw	that	the	fever	was	broken	,	and	that	he	was	like	to	get	well
为了	我	锯	那	这	发烧	曾是	破碎的	,	和	那	他	曾是	喜欢	到	得到	出色地

.

:

.

因为我看到他的烧已经退了，他好像要康复了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['oʊvər][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [nɔːr] [tuː] ,

I	did	not	give	over	my	search	for	the	stone	in	one	day	,	nor	two	,
我	做过	不是	给	超过	我的	搜索	为了	这	石头	在	一	天	,	也不	二	,

我没有在一天之内放弃寻找那块石头，也没有在两天之内放弃。

[nɔːr] [θriː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət]

nor	**three**	**,**	**but**	**continued**	**it**	**whenever**	**the**	**opportunity**	**offered**	**and**	**the**	**pirate**
也不	三	,	但	持续	它	每当	这	机会	提供	和	这	海盗

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	**asleep**	**,**
曾是	睡着了	,

也不是三次，而是在海盗睡着后，只要有机会就继续这样做。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] ['evriwer] .

but	**with**	**as**	**little**	**success**	**as**	**at**	**first**	**,**	**though**	**I**	**hunted**	**everywhere**	**.**
但	和	作为	小的	成功	作为	在	第一的	,	尽管	我	猎杀	到处	.

但是和最初一样，尽管我到处寻找，却收效甚微。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['ɪŋglənd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ə'pɑːn]

As	**for**	**Captain**	**England**	**himself**	**,**	**he**	**began**	**to**	**mend**	**from**	**the**	**very**	**day**	**upon**
作为	为了	队长	英格兰	他自己	,	他	开始	到	修补	从	这	非常	天	之上

[wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,

which	**I**	**came**	**,**
哪个	我	来了	,

至于英格兰船长本人，自从我到来的那天起，他就开始康复了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] his220

for	**he**	**awoke**	**from**	**his220**
为了	他	醒来	从	his220

因为他从他的220中醒来

[fɜːrst] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [naɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædnəs] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

first	**sleep**	**with**	**his**	**fever**	**nigh**	**gone**	**,**	**and**	**all**	**the**	**madness**	**cleared**	**away**	**from**
第一的	睡觉	和	他的	发烧	夜	已消失	,	和	全部	这	疯狂	已清除	离开	从

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	**head**	**;**
他的	头	;

首先，他退烧后睡着了，头脑中的疯狂也完全消失了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

but	**he**	**never**	**once**	**,**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**
但	他	绝不	一次	,	为了	一个	长的	尽管	,

但他很长一段时间里，一次也没有。

[spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

spoke	**of**	**the**	**strangeness**	**of**	**my**	**caring**	**for**	**him**	**in**	**his**	**sickness**	**,**
辐	的	这	奇怪	的	我的	关怀	为了	他	在	他的	疾病	,

他谈到了我照顾生病的他这件事的奇怪之处，

[nɔːr] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [nɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

nor	**how**	**I**	**came**	**to**	**be**	**there**	**,**	**nor**	**of**	**my**	**reasons**	**for**	**coming**	**.**
也不	如何	我	来了	到	是	那里	,	也不	的	我的	原因	为了	未来	.

既没有说明我是如何来到这里的，也没有说明我来这里的理由。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['məuʃənz] [wen'evər]

from	**where**	**he**	**lay**	**he**	**followed**	**me**	**with**	**his**	**eyes**	**in**	**all**	**my**	**motions**	**whenever**
从	在哪里	他	躺	他	随后	我	和	他的	眼睛	在	全部	我的	运动	每当

[aɪ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

I	**was**	**moving**	**about**	**the**	**hut**	**.**
我	曾是	移动	关于	这	小屋	.

他躺在那里，目光追随着我的一举一动，无论我在小屋里走动，他都会注视着我。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

One	day	,	however	,	after	I	had	been	there	a	little	over	a	week	,
一	天	,	然而	,	后	我	有	到过	那里	一个	小的	超过	一个	星期	,

然而，有一天，在我待在那里一个多星期后，

[ə'genst] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['hæmək] ,

against	which	time	he	was	able	to	lie	in	a	rude	hammock	,
反对	哪个	时间	他	曾是	有能力的	到	说谎	在	一个	粗鲁的	吊床	,

在那段时间里，他只能躺在简陋的吊床上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

which	I	had	slung	up	in	front	of	the	door	,
哪个	我	有	吊着	向上	在	正面	的	这	门	,

我把它挂在了门前，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][hæd; həd] [lent] [ə; eɪ][hænd][æt; ət]

he	asked	me	of	a	sudden	if	any	of	his	cronies	had	lent	a	hand	at
他	问	我	的	一个	突然	如果	任何	的	他的	亲信	有	借出的	一个	手	在

['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

nursing	him	when	he	was	sick	,
护理	他	什么时候	他	曾是	生病的	,

他突然问我，他生病的时候，他的那些狐朋狗友有没有帮忙照顾过他。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

and	I	told	him	no	.
和	我	讲述	他	不	.

我告诉他不。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	how	came	you	to	undertake	it	?	"	says	he	.
"	和	如何	来了	你	到	承担	它	?	"	说道	他	.

“那你为什么会选择做这件事呢？”他问道。

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

"	Why	,	"	said	I	,	"	I	was	here	on	business	,
"	为什么	,	"	说	我	,	"	我	曾是	这里	在	商业	,

“为什么？”我问，“我是来出差的。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [naɪ] [ded] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	found	you	lying	nigh	dead	in	this	place	.
和	成立	你	说谎	夜	死的	在	这	地方	.

然后发现你奄奄一息地躺在这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪtɪli] [streɪndʒ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]

"	He	looked	at	me	for	a	little	while	in	a	mightily	strange	way	,	and	then
"	他	看起来	在	我	为了	一个	小的	尽管	在	一个	非常	奇怪的	方式	,	和	然后

suddenly221

suddenly221

suddenly221

“他用一种非常奇怪的眼神看了我一会儿，然后突然221

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] [læf] .

burst	into	a	great	loud	laugh	.
爆裂	进入	一个	伟大的	大声	笑	.

突然爆发出一阵响亮的笑声。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk]

After	that	he	lay	still	for	a	while	,	watching	me	,	but	presently	he	spoke
后	那	他	躺	仍然	为了	一个	尽管	,	观看	我	,	但	目前	他	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

之后他静静地躺了一会儿，看着我，但过了一会儿他又开口说话了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	And	did	you	find	it	?	"	says	he	.
"	和	做过	你	寻找	它	?	"	说道	他	.

“你找到了吗？”他问道。

" [faɪnd] [wʌt] ?

"	Find	what	?
"	寻找	什么	?

“找到什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːl] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

"	I	asked	,	after	a	bit	,	for	I	was	struck	all	aback	by	the	question	,
"	我	问	,	后	一个	少量	,	为了	我	曾是	击	全部	背	经过	这	问题	,

“过了一会儿，我才问出这个问题，因为我被这个问题问得措手不及。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][faɪnd][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .

and	could	not	at	first	find	one	word	to	say	.
和	可以	不是	在	第一的	寻找	一	单词	到	说	.

起初他一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .

But	he	only	burst	out	laughing	again	.
但	他	仅有的	爆裂	出去	笑	再次	.

但他只是再次放声大笑。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] , ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] , ['streit'leist] ['pjʊrɪtən] ['skɪpər]

"	Why	,	"	says	he	,	"	you	psalm	-	singing	,	Bible	-	reading	,	straitlaced	Puritan	skippers
"	为什么	,	"	说道	他	,	"	你	诗篇	-	歌唱	,	圣经	-	阅读	,	循规蹈矩的	清教徒	船长

[ɑːr; ər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl] - ['niːd(ə)l] ;

are	as	keen	as	a	sail	-	needle	;
是	作为	敏锐的	作为	一个	帆	-	针	;

“为什么，”他说，“你们这些唱诗篇、读圣经、循规蹈矩的清教徒船长，就像帆船上的针一样敏锐；

[juːl] [kʌm] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd]

you'll	come	prying	about	in	a	man's	house	looking	for	what	you	would	like	to	find
你会	来	窥探	关于	在	一个	男人的	房子	寻找	为了	什么	你	会	喜欢	到	寻找

,

,

,

你会闯入别人的房子，四处窥探，寻找你想知道的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

and	all	under	pretence	of	doing	an	act	of	humanity	,
和	全部	在下面	虚伪	的	正在做	一个	行为	的	人类	,

这一切都打着行善的幌子。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	after	all	you	find	an	honest	devil	of	a	pirate	is	a	match	for	you	.
但	后	全部	你	寻找	一个	诚实的	魔鬼	的	一个	海盗	是	一个	匹配	为了	你	.

但最终你会发现，一个诚实正直的海盗才是你的对手。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] ,

"	I	made	no	answer	to	this	,	but	my	heart	sank	within	me	;	for	I	perceived	,
"	我	制成	不	回答	到	这	,	但	我的	心	沉没	之内	我	;	为了	我	感知	,

“我对此没有作答，但我的心却沉了下去；因为我意识到，

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]

what	I	might	have	known	before	,	that	he	had	observed	the	object	of	my
什么	我	可能	有	已知	前	,	那	他	有	观察到	这	目的	的	我的

['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] .

coming	thither	.
未来	那里	.

我之前可能就知道，他已经注意到我来此的目的。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	soon	became	strong	enough	to	move	about	the	place	a	little	,
他	很快	成为	强的	足够的	到	移动	关于	这	地方	一个	小的	,

他很快就恢复了体力，可以稍微走动一下了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] that222

and	from	that	time	I	noticed	a	great	change	in	him	,	and	that222
和	从	那	时间	我	注意到	一个	伟大的	改变	在	他	,	和	that222

从那时起，我注意到他发生了很大的变化，而且222

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [wei] .

he	seemed	to	regard	me	in	a	very	evil	way	.
他	似乎	到	看待	我	在	一个	非常	邪恶的	方式	.

他似乎用非常邪恶的眼光看待我。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	evening	when	I	came	into	the	hut	,	after	an	absence	in	the	town	,
一	晚上	什么时候	我	来了	进入	这	小屋	,	后	一个	缺席	在	这	镇	,

一天晚上，我从镇上回来后回到小屋，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	saw	that	he	had	taken	down	one	of	his	pistols	from	the	wall	,
我	锯	那	他	有	已采取	向下	一	的	他的	手枪	从	这	墙	,

我看到他从墙上取下了一把手枪。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] .

and	was	loading	it	and	picking	the	flint	.
和	曾是	加载中	它	和	挑选	这	燧石	.

他当时正在装填弹药并挑选燧石。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	kept	that	pistol	by	him	for	a	couple	of	days	,	and	was	forever	fingering	it	,
他	保留	那	手枪	经过	他	为了	一个	夫妻	的	天	,	和	曾是	永远	指法	它	,

他把那把手枪放在身边两天，不停地把玩着它。

['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ə'gen] .

cocking	it	,	and	then	lowering	the	hammer	again	.
上膛	它	,	和	然后	降低	这	锤	再次	.

先扣动扳机，然后再放下击锤。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [breɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

I	do	not	know	why	he	did	not	shoot	me	through	the	brains	at	this	time	;
我	做	不是	知道	为什么	他	做过	不是	射击	我	通过	这	大脑	在	这	时间	;

我不知道他当时为什么没有一枪爆我的头；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

for	I	verily	believe	that	he	had	it	upon	his	mind	to	do	so	,
为了	我	确实	相信	那	他	有	它	之上	他的	头脑	到	做	所以	,

因为我深信他确实有此意。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

and	that	more	than	once	.
和	那	更多的	比	一次	.

而且不止一次。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

And	now	,	in	looking	back	upon	the	business	,
和	现在	,	在	寻找	后退	之上	这	商业	,

现在，回顾这段商业历程，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ]

it	appears	to	me	to	be	little	less	than	a	miracle	that	I	came	forth
它	出现	到	我	到	是	小的	较少的	比	一个	奇迹	那	我	来了	前进

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

from	this	adventure	with	my	life	.
从	这	冒险	和	我的	生活	.

在我看来，我能活着从这场冒险中走出来，简直就是一个奇迹。

[jet] [hæd; həd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

Yet	had	I	certainly	known	that	death	was	waiting	upon	me	,
然而	有	我	当然	已知	那	死亡	曾是	等待	之上	我	,

然而，如果我当时真的知道死神正在等待着我，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðæt] [pleɪs] ; [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] ,

I	doubt	that	I	should	have	left	that	place	;	for	in	truth	,
我	怀疑	那	我	应该	有	左边	那	地方	;	为了	在	真相	,

我怀疑我是否应该离开那个地方；因为事实上，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈviniə] , [æz; əz] [əˈbʌv] ['nærˌeɪtid] , [aɪ][hæd; həd]

now	that	I	had	escaped	from	the	Lavinia	,	as	above	narrated	,	I	had
现在	那	我	有	逃脱	从	这	拉维尼亚	,	作为	多于	旁白	,	我	有

['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] ,

nowhere	else	to	go	,
无处	别的	到	去	,

如上文所述，我既然已经逃离了拉维尼亚号，就无处可去了。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [əˈmʌŋst] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [əˈgen] . -

nor	could	I	ever	show	my	face	in	England	or	amongst	my	own	people	again	.	223
也不	可以	我	曾经	展示	我的	脸	在	英格兰	或者	在	我的	自己的	人们	再次	.	-

我再也无法在英国，也无法在自己的同胞面前露面了。223

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][soʊ]

Thus	matters	stood	until	one	morning	the	whole	business	came	to	an	end	so
因此	事情	站立	直到	一	早晨	这	所有的	商业	来了	到	一个	结尾	所以

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [maɪt]

suddenly	and	so	unexpectedly	that	for	a	long	while	I	felt	as	though	all	might
突然	和	所以	不料	那	为了	一个	长的	尽管	我	毛毡	作为	尽管	全部	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

be	a	dream	,
是	一个	梦	,

事情就这样一直持续到一天早上，整件事突然结束了，结束得如此突然、如此出乎意料，以至于很长一段时间里，我都感觉这一切可能只是一场梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [əˈweɪk] .

from	which	I	should	soon	awake	.
从	哪个	我	应该	很快	醒	.

我很快就会从睡梦中醒来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [təˈgeðər] ['saɪləntli] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['muːdi] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['hjuːmər] .

We	were	sitting	together	silently	,	he	in	a	very	moody	and	bitter	humor	.
我们	是	坐着	一起	默默	,	他	在	一个	非常	情绪化	和	苦的	幽默	.

我们默默地坐在一起，他情绪低落，带着一丝苦涩。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt]

He	had	his	pistol	lying	across	his	knees	,	as	he	used	to	do	at	that
他	有	他的	手枪	说谎	穿过	他的	膝盖	,	作为	他	用过的	到	做	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

他像往常一样，把手枪横放在膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] .

Suddenly	**he**	**turned**	**to**	**me**	**as**	**though**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**rage**	**.**
突然	他	转向	到	我	作为	尽管	在	一个	合身	的	愤怒	.

他突然转向我，仿佛勃然大怒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['fiːvər] [hoʊl] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**stay**	**about**	**this**	**accursed**	**fever**	**hole**	**?**
"	为什么	做	你	停留	关于	这	被诅咒的	发烧	洞	?

你为什么还要待在这个该死的发烧洞里?

" [kraɪd] [hiː; hi] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪntli] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gɑːdli]

"	**cried**	**he**	**;**	**"**	**what**	**do**	**you**	**want**	**here**	**,**	**with**	**your**	**saintly**	**face**	**and**	**your**	**godly**
"	哭	他	;	"	什么	做	你	想	这里	,	和	你的	圣洁的	脸	和	你的	敬虔的

['ɛrz] ? "

airs	**?**	**"**
播出	?	"

“他喊道：‘你带着你那副圣洁的面孔和神圣的姿态来这里干什么？’”

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [aɪ] , ['bɪtərli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] . "

"	**I**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**bitterly**	**,**	**"**	**because**	**I**	**have**	**nowhere**	**else**	**to**	**go**	**.**	**"**
"	我	停留	这里	,	"	说	我	,	苦涩地	,	"	因为	我	有	无处	别的	到	去	.	"

“我留在这里，”我苦涩地说，“因为我无处可去。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	和	什么	做	你	想	?	"	说	他	.

“你想要什么？”他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] . "

"	**That**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**as**	**well**	**as**	**I**	**myself**	**.**	**"**
"	那	你	知道	,	"	说	我	,	"	作为	出色地	作为	我	我	.	"

“这一点你也知道，”我说，“就像我自己也知道一样。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**And**	**do**	**you**	**think**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	和	做	你	思考	,	"	说	他	,	"	那	我	将要	给	它	到	你	?	"

“你觉得，”他说道，“我会把它给你吗？”

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**that**	**I**	**do**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	"	说	我	,	"	那	我	做	不是	.	"

“不，”我说，“我没有。”

" [lʊk] - [iː] , [dʒæk] - , " [sed] [hiː; hi] , very224

"	**Look**	**'**	**ee**	**,**	**Jack**	**Mackra**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**very224**
"	看	-	ee	,	杰克	-	,	"	说	他	,	very224

“瞧瞧，杰克·马克拉，”他说，非常224

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

慢慢地，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ˌhɪrə'baʊts] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [red] ['peb(ə)l] " ([hɪr]

"	**you**	**are**	**the**	**only**	**man**	**hereabouts**	**who**	**knows**	**anything**	**of**	**that**	**red**	**pebble**	**"**	**(**	**here**
"	你	是	这	仅有的	男人	附近	WHO	知道	任何事物	的	那	红色的	卵石	"	(	这里

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][maɪ] ['bʊzəm]) ;

he	**raised**	**his**	**pistol**	**and**	**aimed**	**it**	**directly**	**at**	**my**	**bosom**	**)**	**;**
他	提高	他的	手枪	和	旨在	它	直接地	在	我的	怀	)	;

“你是附近唯一一个知道那颗红色鹅卵石的人”（说着，他举起手枪，直接对准了我的胸口）；

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fər'evər] ?

"	why	shouldn't	I	shoot	you	down	like	a	dog	,	and	be	done	with	you	forever	?
"	为什么	不应该	我	射击	你	向下	喜欢	一个	狗	,	和	是	完毕	和	你	永远	?

为什么我不能像对待狗一样把你打死，永远和你断绝关系呢?

[aɪv] [ʃɑːt] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I've	shot	many	a	better	man	than	you	for	less	than	this	.
我已经	射击	许多	一个	更好的	男人	比	你	为了	较少的	比	这	.

为了比这小事少得多的损失，我枪杀过比你强得多的人。

" [aɪ] [felt] ['evri] [nɜːrv] [θrɪl] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [set] [ə'genst] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	I	felt	every	nerve	thrill	as	I	beheld	the	pistol	set	against	my	breast	,	and	his
"	我	毛毡	每一个	神经	刺激	作为	我	观看	这	手枪	放	反对	我的	胸部	,	和	他的

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

“当我看到手枪抵着我的胸口，以及他残忍的眼神时，我感到每一根神经都颤抖起来。”

['wɪkɪd] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærəl] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['stiːld] [maɪ'self] [tuː; tə] [stænd] ['stedəli] [ænd; ənd]

wicked	eyes	behind	the	barrel	;	but	I	steeled	myself	to	stand	steadily	and
邪恶	眼睛	在后面	这	桶	;	但	我	钢铁般的意志	我	到	站立	稳步	和

[tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	face	it	.
到	脸	它	.

枪管后面是一双邪恶的眼睛；但我鼓起勇气，坚定地站住，面对它。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['edwərd] ['ɪŋglənd] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	may	shoot	if	you	choose	,	Edward	England	,	"	said	I	,
"	你	可能	射击	如果	你	选择	,	爱德华	英格兰	,	"	说	我	,

“如果你愿意，你可以开枪，爱德华·英格兰，”我说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

"	for	I	have	nothing	more	to	live	for	.
"	为了	我	有	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

因为我已经没有什么活着的理由了。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'sept] [maɪ] [laɪf] [θruː] [juː; jʊ] ,

I	have	lost	my	honor	and	all	except	my	life	through	you	,
我	有	丢失的	我的	荣誉	和	全部	除了	我的	生活	通过	你	,

你让我失去了荣誉，除了性命以外，我失去了一切。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

and	you	might	as	well	take	that	as	the	rest	.
和	你	可能	作为	出色地	拿	那	作为	这	休息	.

你可以把那也当作其余部分来理解。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	He	withdrew	the	pistol	,	and	sat	regarding	me	for	a	while	with	a
"	他	退出	这	手枪	,	和	卫星	关于	我	为了	一个	尽管	和	一个

[moʊst] ['beɪlf(ə)l] [lʊk] ,

most	baleful	look	,
最多	有害的	看	,

他拔出手枪，用极其凶狠的眼神盯着我看了好一会儿。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	for	a	time	I	do	believe	that	my	life	hung	in	the	balance	with	the
和	为了	一个	时间	我	做	相信	那	我的	生活	悬挂	在	这	平衡	和	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] .

weight	of	a	feather	to	move	it	either	way	.
重量	的	一个	羽毛	到	移动	它	任何一个	方式	.

有一段时间，我真的相信我的生命悬于一线，哪怕是一根羽毛的重量都可能改变它的走向。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][jɑ:rn]

Suddenly	**he**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**bosom**	**and**	**drew**	**forth**	**the**	**ball**	**of**	**yarn**
突然	他	推力	他的	手	进入	他的	怀	和	画	前进	这	球	的	纱

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] observed225

which	**I**	**had**	**observed225**
哪个	我	有	observed225

他突然将手伸进胸口，掏出了我之前看到的那个线球225

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

amongst	**other**	**things**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
在	其他	事物	在	他的	口袋	.

他的口袋里还有其他东西。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

He	**flung**	**it**	**at**	**me**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
他	扔	它	在	我	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力把它扔向我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

with	**a**	**great**	**cry**	**as**	**though**	**of**	**rage**	**and**	**of**	**anguish**	**.**
和	一个	伟大的	哭	作为	尽管	的	愤怒	和	的	痛苦	.

发出一声凄厉的叫喊，仿佛充满了愤怒和痛苦。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

"	**Take**	**it**	**,**	**"**	**he**	**roared**	**,**	**"**	**and**	**may**	**the**	**devil**	**go**	**with**	**you**	**!**
"	拿	它	,	"	他	咆哮	,	"	和	可能	这	魔鬼	去	和	你	!

“拿着！”他咆哮道，“愿魔鬼与你同归于尽！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	**now**	**away**	**from**	**here**	**,**	**and**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**,**
和	现在	离开	从	这里	,	和	是	快的	关于	它	,

现在赶紧离开这里，快点。

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [jʊr; jər] [hed] ['i:v(ə)n] [jet] .

or	**I**	**will**	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**your**	**head**	**even**	**yet**	**.**
或者	我	将要	放	一个	子弹	通过	你的	头	甚至	然而	.

否则我到现在就一枪崩了你。

" [aɪ] [nu:] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:l]

"	**I**	**knew**	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**what**	**it**	**was**	**that**	**was**	**wrapped**	**in**	**the**	**ball**
"	我	知道	作为	快的	作为	闪电	什么	它	曾是	那	曾是	包装	在	这	球

[ʌv; əv][jɑ:rn] ,

of	**yarn**	**,**
的	纱	,

“我立刻就知道那团毛线里缠的是什么。”

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] [aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	**leaping**	**forward**	**I**	**snatched**	**it**	**up**	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**was**	**able**
和	跳跃	向前	我	抢夺	它	向上	和	跑	作为	快速地	作为	我	曾是	有能力的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

away	**from**	**that**	**place**	**.**
离开	从	那	地方	.

我纵身跃起，一把抓起它，然后拼命地逃离了那个地方。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [rɔ:r] ,

I	**heard**	**another**	**roar**	**,**
我	听到	其他	吼	,

我听到了另一声咆哮，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

and	at	the	same	time	the	shot	of	a	pistol	and	the	whiz	of	a	bullet
和	在	这	相同的	时间	这	射击	的	一个	手枪	和	这	呼啸	的	一个	子弹

,

,

,

与此同时，枪声和子弹呼啸而过的声音也响了起来。

[ænd; ənd][maɪ][hæt] [went] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][ɔːf] [maɪ] [hed]

and	my	hat	went	spinning	off	before	me	as	though	twitched	from	off	my	head
和	我的	帽子	去	旋转	离开	前	我	作为	尽管	抽搐	从	离开	我的	头

.

:

.

我的帽子突然飞了出去，仿佛是从我头上挣脱出来的一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['tæri] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] ,

I	did	not	tarry	to	pick	it	up	,	but	ran	on	without	stopping	:	but	even	yet	,
我	做过	不是	焦油	到	挑选	它	向上	,	但	跑	在	没有	停止	:	但	甚至	然而	,

我没有停下来捡起它，而是不停地跑了过去：但即便如此，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

to	this	day	,
到	这	天	,

时至今日，

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] ['edwərd] ['ɪŋgləɪnd] [mɪst] [ˌem 'iː] [θruː] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]

I	cannot	tell	whether	Edward	England	missed	me	through	purpose	or	through	the
我	不能	告诉	无论	爱德华	英格兰	错过	我	通过	目的	或者	通过	这

['tremblɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ;

trembling	of	weakness	;
发抖	的	弱点	;

我无法判断爱德华·英格兰是故意错过我，还是因为虚弱颤抖而错过我；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [ʃɑːt] ,

for	he	was	a	dead	-	shot	,
为了	他	曾是	一个	死的	-	射击	,

因为他是个百发百中的神枪手。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][snæp][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

and	I	myself	once	saw	him	snap	the	stem	of	a	wineglass	with	a	pistol
和	我	我	一次	锯	他	折断	这	干	的	一个	酒杯	和	一个	手枪

['bʊlɪt] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][dʒə'meɪkə] . -

bullet	at	an	ordinary	in	Jamaica	.	226
子弹	在	一个	普通的	在	牙买加	.	-

我本人也曾亲眼目睹他在牙买加一家普通商店里用手枪子弹打断了一个酒杯的杯柄。226

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

the	whole	thing	had	happened	so	quickly	and	so	unexpectedly	that	I	had
这	所有的	事物	有	发生	所以	迅速地	和	所以	不料	那	我	有

[noʊ] [taɪm] ['iːðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

no	time	either	for	joy	or	exultation	,
不	时间	任何一个	为了	喜悦	或者	大喜	,

整件事发生得太快、太出乎意料了，我根本没有时间感到高兴或兴奋。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ˌber'hedɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ;

but	continued	to	run	on	bareheaded	as	though	bereft	of	my	wits	;
但	持续	到	跑步	在	免冠	作为	尽管	失去	的	我的	智慧	;

但我却像失去了理智一样，继续光着头奔跑；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][held] [ɪn][maɪ][hænd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] ,

for	I	knew	I	held	in	my	hand	not	only	the	great	ruby	,
为了	我	知道	我	握住	在	我的	手	不是	仅有的	这	伟大的	红宝石	,

因为我知道我手中握着的不仅仅是那颗巨大的红宝石，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	also	my	honor	and	all	that	was	dear	to	me	in	my	life	.
但	还	我的	荣誉	和	全部	那	曾是	亲爱的	到	我	在	我的	生活	.

但也包括我的荣誉和我生命中所有珍视的东西。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [stoʊn] ,

But	although	England	had	so	freely	given	me	the	stone	,
但	虽然	英格兰	有	所以	自由	给定	我	这	石头	,

虽然英格兰慷慨地将这块石头送给了我，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

I	knew	that	I	must	remain	in	that	place	no	longer	.
我	知道	那	我	必须	保持	在	那	地方	不	更长	.

我知道我不能再待在那里了。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['gɪnɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	still	had	between	five	and	six	guineas	left	of	the	money	which	I	had
我	仍然	有	之间	五	和	六	几内亚	左边	的	这	钱	哪个	我	有

[brɔːt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [lə'viniə] .

brought	ashore	with	me	when	I	left	the	Lavinia	.
带来	岸上	和	我	什么时候	我	左边	这	拉维尼亚	.

我离开拉维尼亚号时带到岸上的钱，还剩下五到六个几尼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌmædə'gæskər] ,

With	this	I	hired	a	French	fisherman	to	transport	me	to	Madagascar	,
和	这	我	雇用	一个	法语	渔夫	到	运输	我	到	马达加斯加	,

我用这笔钱雇佣了一名法国渔民送我去马达加斯加。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] ['iːðər] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr] [bæk] [tuː; tə]

where	I	hoped	to	be	able	to	work	my	passage	either	to	Europe	or	back	to
在哪里	我	希望	到	是	有能力的	到	工作	我的	通道	任何一个	到	欧洲	或者	后退	到

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

the	East	Indies	.
这	东方	印第斯	.

我希望能够在那里打工挣钱，前往欧洲或者返回东印度群岛。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːrk] , [ðə; ði] ['kenzɪŋtən]

As	fortune	would	have	it	,	we	fell	in	with	an	English	bark	,	the	Kensington
作为	财富	会	有	它	,	我们	跌倒	在	和	一个	英语	吠	,	这	肯辛顿

, [baʊnd] [fɔːr; fər] [kælkət] ,

,	bound	for	Calcut	,
,	边界	为了	加尔各答	,

真是巧合，我们碰巧搭上了一艘开往加尔各答的英国帆船，名叫肯辛顿号。

[ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

off	the	north	coast	of	that	land	,	and	I	secured	a	berth	aboard	of	her	,
离开	这	北	海岸	的	那	土地	,	和	我	安全	一个	泊位	船上	的	她	,

在那片土地的北海岸附近，我找到了一艘船，并在上面安排了一个泊位。

['ʃɪpɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd] to227

shipping	as	an	ordinary	seaman	;	for	I	had	no	mind	to227
船运	作为	一个	普通的	水手	;	为了	我	有	不	头脑	to227

像普通水手一样航行；因为我根本没想过227

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《天堂玫瑰》详细记述了约(The Rose of Paradise Being a detailed)

[tel] [maɪ] [neɪm] ,
tell **my** **name** **,**
告诉 我的 姓名 ,

告诉我我的名字，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ]
and **so** **be** **forced** **to** **disclose** **the** **secret** **of** **the** **great** **treasure** **which** **I**
和 所以 是 强制 到 透露 这 秘密 的 这 伟大的 宝藏 哪个 我
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
had **with** **me** **.**
有 和 我 .

因此，我将被迫透露我所拥有的巨大宝藏的秘密。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kælkət] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
After **arriving** **at** **Calcut** **I** **was** **fortunate** **enough** **to** **be** **able** **to** **find** **a**
后 抵达 在 加尔各答 我 曾是 幸运 足够的 到 是 有能力的 到 寻找 一个
['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][bɑːm'beɪ] ,
vessel **ready** **to** **sail** **for** **Bombay** **,**
血管 准备好 到 帆 为了 孟买 ,

抵达加尔各答后，我很幸运地找到了一艘准备驶往孟买的船。

[wer'ɑːn] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
whereon **I** **secured** **a** **berth** **,** **and** **so** **arrived** **safe** **at** **that** **place** **about** **the** **middle**
其中 我 安全 一个 泊位 , 和 所以 到达的 安全的 在 那 地方 关于 这 中间
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
of **March** **.**
的 行进 .

于是我找到了一处泊位，并于三月中旬安全抵达了那里。

[aɪ][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ]
I **had** **unrolled** **the** **ball** **of** **yarn** **and** **looked** **at** **the** **stone** **so** **soon** **as** **I**
我 有 展开 这 球 的 纱 和 看起来 在 这 石头 所以 很快 作为 我
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['æftər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .
had **been** **able** **to** **do** **so** **after** **getting** **it** **into** **my** **possession** **.**
有 到过 有能力的 到 做 所以 后 获得 它 进入 我的 拥有 .

我拿到毛线球后，第一时间就把它展开，仔细端详起来。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,
Then **,** **finding** **that** **it** **was** **safe** **and** **unhurt** **,** **as** **I** **had** **seen** **it** **last** **,**
然后 , 寻找 那 它 曾是 安全的 和 毫发无损 , 作为 我 有 已见 它 最后的 ,

然后，我发现它安然无恙，和我上次见到它时一模一样。

[aɪ][hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
I **had** **rolled** **it** **up** **again** **,**
我 有 滚动 它 向上 再次 ,

我又把它卷了起来。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
for **I** **could** **perceive** **that** **there** **was** **no** **better** **hiding** **-** **place** **for** **it** **than**
为了 我 可以 感知 那 那里 曾是 不 更好的 隐藏 - 地方 为了 它 比
[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['paɪrət][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .
the **one** **the** **cunning** **pirate** **had** **provided** **.**
这 一 这 狡猾 海盗 有 假如 .

因为我看出，没有比狡猾的海盗提供的藏身之处更好的地方了。

[soʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
So **for** **all** **this** **last** **voyage** **I** **had** **carried** **a** **fortune** **of** **three** **hundred** **and**
所以 为了 全部 这 最后的 航程 我 有 携带 一个 财富 的 三 百 和
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
fifty **thousand** **pounds** **in** **my** **pocket** **,**
五十 千 磅 在 我的 口袋 ,

所以，在最后一次航行中，我口袋里一直装着35万英镑的巨款。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] .
wrapped **up** **in** **a** **ball** **of** **yarn** **.**
包装 向上 在 一个 球 的 纱 .

用毛线球包起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,
It **was** **early** **in** **the** **morning** **when** **we** **arrived** **at** **Bombay** **,**
它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 我们 到达的 在 孟买 ,

我们清晨抵达孟买。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][aɪ] [dis'kləuzd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and **so** **soon** **as** **I** **was** **able** **I** **disclosed** **my** **name** **and** **condition** **to** **the**
和 所以 很快 作为 我 曾是 有能力的 我 披露 我的 姓名 和 状况 到 这
['kæptɪn] ['ʌndər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] ,
captain **under** **whom** **I** **had** **sailed** **,**
队长 在下面 谁 我 有 航行 ,

于是，我一有机会就向我所乘船只的船长透露了我的姓名和病情。

[ænd; ənd] contrived228
and **contrived228**
和 contrived228

和人为设计的228

[tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
to **impress** **him** **with** **the** **importance** **of** **my** **commission** **,**
到 令人印象深刻 他 和 这 重要性 的 我的 委员会 ,

为了让他明白我委托的任务的重要性，

[wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
without **disclosing** **anything** **to** **him** **in** **regard** **to** **the** **stone** **.**
没有 披露 任何事物 到 他 在 看待 到 这 石头 .

没有向他透露任何关于这块石头的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **was** **very** **complacent** **to** **me** **,**
他 曾是 非常 自满 到 我 ,

他对我非常顺从，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [dres] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['mænər] ,
and **would** **have** **had** **me** **dress** **myself** **in** **a** **more** **fitting** **manner** **,**
和 会 有 有 我 裙子 我 在 一个 更多的 配件 方式 ,

并且会让我穿得更得体一些。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ,
and **in** **some** **of** **his** **own** **clothes** **,**
和 在 一些 的 他的 自己的 衣服 ,

以及他自己的一些衣服，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][klæd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
for **I** **was** **clad** **no** **better** **than** **the** **other** **seamen** **with** **whom** **I** **had**
为了 我 曾是 覆膜 不 更好的 比 这 其他 海员 和 谁 我 有
[kən'səuʃieitid] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
consociated **for** **all** **this** **time** **;**
联合 为了 全部 这 时间 ;

因为我的穿着并不比我一直以来一起共事的其他水手好到哪里去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [maɪ][ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][lɔːŋgər]

but	I	was	too	impatient	to	delay	my	going	ashore	for	one	moment	longer
但	我	曾是	也	不耐烦	到	延迟	我的	去	岸上	为了	一	片刻	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] ,

than	was	needful	,
比	曾是	需要	,

但我实在太心急了，一刻也不想耽搁上岸。

[soʊ][hiː; hi][ˈkaɪndli] [sent] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [steɪ] .

so	he	kindly	sent	me	off	without	any	further	stay	.
所以	他	亲切地	发送	我	离开	没有	任何	更远	停留	.

所以他很客气地送我走了，没有让我多待一会儿。

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [wʊd] [hæv; həv]

I	went	straight	to	the	Residency	,	and	though	the	attendants	would	have
我	去	直的	到	这	住院医师	,	和	尽管	这	服务员	会	有

[steɪd] [ˌem ˈiː] , [aɪ][soʊ] [ɪnˈsɪstɪd] ,

stayed	me	,	I	so	insisted	,
入住	我	,	我	所以	坚持	,

我直接去了住所，虽然工作人员想让我留下来，但我坚持要留下来。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,

both	with	words	and	with	force	,
两个都	和	字	和	和	力量	,

既用言语，也用武力

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	were	constrained	to	show	me	directly	into	the	presence	of	the
那	他们	是	受限	到	展示	我	直接地	进入	这	在场	的	这

[ˈgʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

他们不得不直接把我带到州长面前。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] [ˈpæmələ][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

I	found	him	seated	with	Mistress	Pamela	at	breakfast	,
我	成立	他	坐着	和	情妇	帕梅拉	在	早餐	,

我发现他和帕梅拉夫人一起吃早餐。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [vəˈrændə] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriənt]

beneath	the	shade	of	a	wide	veranda	overlooking	a	beautiful	and	luxuriant
下面	这	阴影	的	一个	宽的	阳台	俯瞰	一个	美丽的	和	茂盛的

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在宽敞的阳台阴凉处，俯瞰着美丽葱郁的花园。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [əˈroʊz][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] my229

The	Governor	arose	as	I	came	forward	,	looking	very	much	surprised	at	my229
这	州长	出现	作为	我	来了	向前	,	寻找	非常	很多	惊讶	在	my229

我走上前去时，州长站了起来，对我的229号举止感到非常惊讶。

[ˈboʊldnəs] [ɪn][soʊ] [ˈfɔːrsɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvəsi] .

boldness	in	so	forcing	my	presence	upon	his	privacy	.
大胆	在	所以	强制	我的	在场	之上	他的	隐私	.

他竟如此大胆地闯入他的私人空间，强行让我出现。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['pæmələ] , [aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz]

As	for	Mistress	Pamela	,	I	beheld	her	eyes	grow	wide	and	her	face	as
作为	为了	情妇	帕梅拉	,	我	观看	她	眼睛	生长	宽的	和	她	脸	作为

[waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

white	as	marble	,
白色的	作为	大理石	,

至于帕梅拉夫人，我看到她双眼圆睁，脸色像大理石一样苍白。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

and	thereby	knew	that	she	had	recognized	me	upon	the	instant	.
和	从而	知道	那	她	有	认可	我	之上	这	立即的	.

因此，她立刻认出了我。

[aɪ] [keɪm] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['dʒuːəl] ,

I	came	direct	to	the	table	,	and	drawing	forth	the	jewel	,
我	来了	直接的	到	这	桌子	,	和	绘画	前进	这	宝石	,

我径直走到桌前，拿出那件珠宝，

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrn] ([fɔːr; fər][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

still	wrapped	in	the	yarn	(	for	my	agitation	had	been	so	great	that	I	had
仍然	包装	在	这	纱	(	为了	我的	搅动	有	到过	所以	伟大的	那	我	有

[nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stoʊn]) ,

not	thought	to	unroll	the	covering	from	the	stone	)	,
不是	想法	到	展开	这	覆盖	从	这	石头	)	,

仍然裹在毛线里（因为我太过激动，以至于没有想到要把覆盖物从石头上解开），

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgjuː]

I	laid	it	upon	the	table	,	with	my	hands	trembling	as	though	with	an	ague
我	铺设	它	之上	这	桌子	,	和	我的	双手	发抖	作为	尽管	和	一个	疟疾

.

:
.

我把它放在桌子上，双手颤抖得像得了疟疾一样。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	cried	the	Governor	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	哭	这	州长	.

“这一切到底意味着什么？”州长喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] [laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]

"	For	I	was	mightily	changed	in	my	appearance	by	the	rough	life	through	which	I
"	为了	我	曾是	非常	已更改	在	我的	外貌	经过	这	粗糙的	生活	通过	哪个	我

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

“因为我所经历的苦难生活，使我的外貌发生了巨大的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

and	he	did	not	recognize	me	.
和	他	做过	不是	认出	我	.

他没认出我来。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn] .

But	I	only	pointed	to	the	ball	of	yarn	.
但	我	仅有的	尖	到	这	球	的	纱	.

但我只是指了指那团毛线。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][kraɪd] ; " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

"	Open	it	,	"	I	cried	;	"	for	God's	sake	,	open	it	!
"	打开	它	,	"	我	哭	;	"	为了	神的	清酒	,	打开	它	!

“打开它！”我喊道，“看在上帝的份上，打开它！”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɪstrəs] ['pæmələz] [aɪz] .

"	I	saw	a	sudden	light	come	into	Mistress	Pamela's	eyes	.
"	我	锯	一个	突然	光	来	进入	情妇	帕梅拉的	眼睛	.

“我看到帕梅拉夫人的眼中突然闪过一道光。”

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] , " ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! " -

She	clasped	her	hands	,	and	repeated	after	me	,	"	Open	it	,	open	it	!	"	230
她	紧握	她	双手	,	和	重复	后	我	,	"	打开	它	,	打开	它	!	"	-

她双手合十，跟着我重复道：“打开它，打开它！”230

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,

The	Governor	himself	seemed	to	be	impressed	by	our	emotion	;	for	,
这	州长	他自己	似乎	到	是	印象深刻	经过	我们的	情感	;	为了	,

州长本人似乎也被我们的情绪所打动；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði][jɑːrn] ,

instead	of	troubling	himself	to	unwind	the	yarn	,
反而	的	令人不安的	他自己	到	放松	这	纱	,

他没有费力去解开线团，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [bred] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][strændz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt] ,

he	snatched	up	a	bread	-	knife	and	cut	through	the	strands	,	so	that	they	fell	apart	,
他	抢夺	向上	一个	面包	-	刀	和	切	通过	这	线	,	所以	那	他们	跌倒	除	,

他抓起一把面包刀，把面条割断，面条散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] [roʊld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['teɪbl] - ['kʌvər] .

and	the	jewel	rolled	out	upon	the	white	linen	table	-	cover	.
和	这	宝石	滚动	出去	之上	这	白色的	亚麻布	桌子	-	覆盖	.

宝石滚落在白色的亚麻桌布上。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] ['θʌndərstrʌk] .

The	Governor	gazed	upon	it	as	though	thunderstruck	.
这	州长	凝视	之上	它	作为	尽管	雷击	.

总督凝视着它，仿佛被雷击中一般。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Presently	he	slowly	raised	his	eyes	and	looked	at	me	.
目前	他	缓慢地	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	我	.

他缓缓抬起头，看向了我。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	this	?	"	said	he	.
"	什么	是	这	?	"	说	他	.

“这是什么？”他问道。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

In	the	mean	time	I	had	somewhat	recovered	from	my	excessive	emotion	.
在	这	意思是	时间	我	有	有些	恢复	从	我的	过多的	情感	.

与此同时，我的情绪也逐渐从过度激动的状态中恢复过来。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . "

"	Sir	,	"	said	I	,	"	it	is	the	Rose	of	Paradise	.	"
"	先生	,	"	说	我	,	"	它	是	这	玫瑰	的	天堂	.	"

“先生，”我说，“这是天堂玫瑰。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dʒɑːn] - .

"	I	am	Captain	John	Mackra	.
"	我	是	队长	约翰	-	.

我是约翰·马克拉上尉。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [grɑːspt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['wɔːrmli] .

"	The	Governor	grasped	my	hand	,	and	shook	it	most	warmly	.
"	这	州长	抓住	我的	手	,	和	摇晃	它	最多	热情地	.

州长握住我的手，热情地摇了摇。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " ['kæptɪn] - ,

"	Sir	,	"	said	he	,	"	Captain	Mackra	,
"	先生	,	"	说	他	,	"	队长	-	,

“先生，”他说，“马克拉船长，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['væstli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] [niːs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

I	am	vastly	delighted	to	find	you	such	a	man	as	my	niece	has	always
我	是	非常	高兴极了	到	寻找	你	这样的	一个	男人	作为	我的	侄女	有	总是

[meɪn'teɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

maintained	you	to	be	.
维持	你	到	是	.

我非常高兴地发现你真如我侄女所说的那样是一位好男人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæz; həz][led][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪtid] [laɪf] ['evər] [sɪns]

The	little	rebel	has	led	me	a	most	disturbed	and	disquieted	life	ever	since
这	小的	反叛	有	引领	我	一个	最多	不安	和	不安	生活	曾经	自从

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] .

I	was	constrained	to	order	you	back	to	England	under	restraint	.
我	曾是	受限	到	命令	你	后退	到	英格兰	在下面	克制	.

自从我不得不命令你被软禁回英国后，这个小叛逆就让我过着极其不安和焦虑的生活。

[aɪ] now231

I	now231
我	now231

我现在231

[liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

leave	you	a	captive	in	her	hands	,
离开	你	一个	俘虏	在	她	双手	,

让你成为她手中的俘虏，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] ,

trusting	to	her	to	give	you	a	famous	dish	of	tea	,
信任	到	她	到	给	你	一个	著名的	盘子	的	茶	,

相信她会给你端上一杯名茶，

[waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [kən'saɪn] [ðɪs] [greɪt] ['treʒər] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

whilst	I	go	and	consign	this	great	treasure	to	some	place	of	safe	-	keeping	.
而	我	去	和	交付	这	伟大的	宝藏	到	一些	地方	的	安全的	-	保持	.

而我则要去把这件珍贵的宝物托付给安全的地方保管。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,

I	shall	soon	return	,
我	将	很快	返回	,

我很快就会回来。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

for	I	am	most	impatient	to	hear	your	narrative	of	those	events	which	led	to
为了	我	是	最多	不耐烦	到	听到	你的	叙述	的	那些	活动	哪个	引领	到

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] .

the	recovery	of	this	stone	.
这	恢复	的	这	石头	.

因为我非常想听你讲述导致这块石头被找到的那些事件。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ]

"	So	saying	,	he	turned	and	left	us	,	bearing	the	Rose	of	Paradise	with
"	所以	说	,	他	转向	和	左边	我们	,	轴承	这	玫瑰	的	天堂	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“说完，他转身离开了我们，手里拿着天堂玫瑰。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['pæmələ] .

and	I	sat	down	to	a	dish	of	tea	with	Mistress	Pamela	.
和	我	卫星	向下	到	一个	盘子	的	茶	和	情妇	帕梅拉	.

我和帕梅拉夫人一起坐下来喝茶。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən]

When	the	Governor	returned	he	had	first	to	listen	to	other	matters	than
什么时候	这	州长	返回	他	有	第一的	到	听	到	其他	事情	比

[ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

those	concerning	the	Rose	of	Paradise	;
那些	有关	这	玫瑰	的	天堂	;

总督回来后，首先要听取的是关于天堂玫瑰以外的其他事情；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['pæmələ] [buːn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

for	,	with	his	consent	,	Pamela	Boon	had	promised	to	be	my	wife	.
为了	,	和	他的	同意	,	帕梅拉	布恩	有	承诺	到	是	我的	妻子	.

因为，经他同意，帕梅拉·布恩答应成为我的妻子。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神